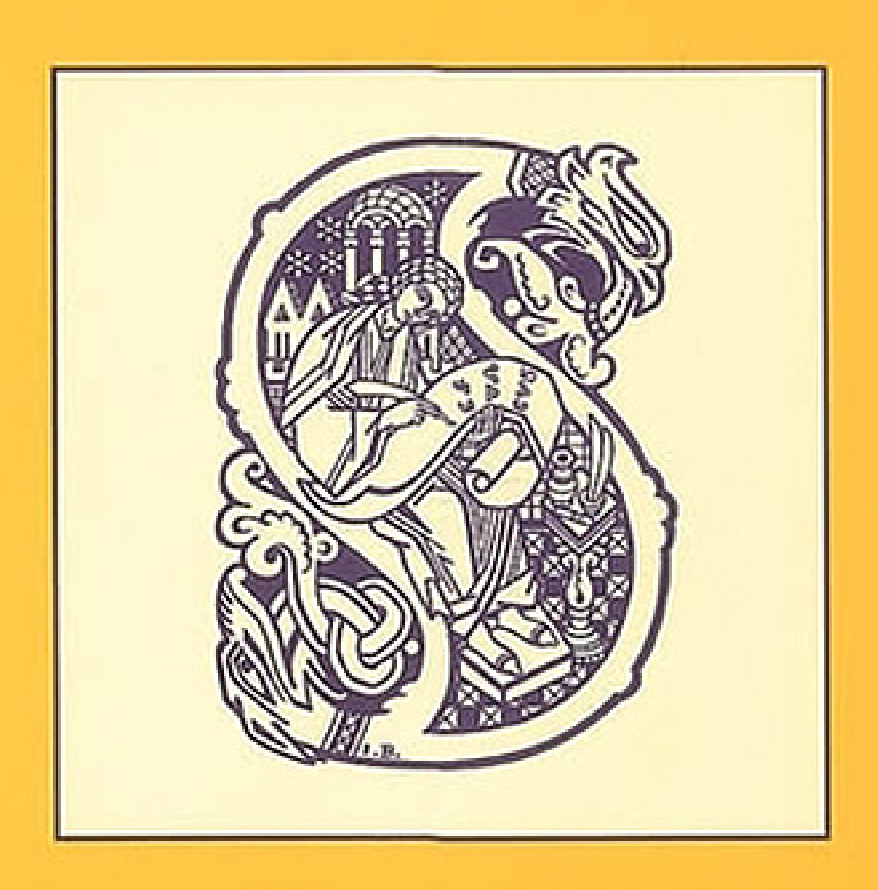
Sérafima KHAVRONINA Lydia BRON-TCHITCHAGOVA

LE RUSSE
À VOTRE RYTHME
Cours pratique pour francophones

2. LE NOM
formes, valeurs, emploi



INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES

LE RUSSE
À VOTRE RYTHME

2

LE NOM

SUBSTANTIF, ADJECTIF, PRONOM

formes, valeurs, emploi

LES COMPLÉMENTS INDISPENSABLES DU MANUEL

Ce livre est accompagné des enregistrements sur 5 CD audio sous boîtier (5 heures) qui comprennent :

— les corrigés des exercices qui sont précédés du signe 

— l'enregistrement intégral de tous les exercices de thème.

Les numéros qui suivent ce signe sont ceux des pistes sur chacun des 5 CD.

Voix : Lydia Bron-Tchitchagova et Andreï Lebedev.

ISBN 2-7204-0410-1 réf. D 40/2 CD

Ces enregistrements sont disponibles à l'Institut d'études slaves
9, rue Michelet, 75006 Paris
Un 6e CD, joint au présent livre, offre un choix de chansons
de Boulat Okoudjava (textes en fin de volume, pages 374-381).

Documents pédagogiques de l'Institut d'études slaves. — XL/2

LE RUSSE
À VOTRE RYTHME
Cours pratique pour francophones

РУССКИЙ ЯЗЫК В ВАШЕМ ТЕМПЕ
Учебник русского языка для лиц, говорящих по-французски

Deuxième partie

LE NOM
SUBSTANTIF, ADJECTIF, PRONOM

formes, valeurs, emploi

PAR

Sérafima KHAVRONINA

docteur en sciences de l'éducation
professeur d'Université (Moscou)

Lydia BRON-TCHITCHAGOVA

docteur en études slaves (Université Paris-Sorbonne)
chargée d'enseignement à l'Université de Genève

Troisième édition, corrigée et complétée



PARIS
INSTITUT D'ÉTUDES SLAVES
9, rue Michelet (VIe)
2008

Ouvrage préparé en collaboration avec Alexandra Chirotchenskaïa

Illustrations de Ludmila Khlebnikova

Première édition, 2000

(ISBN 2-7204-0345-8)

Deuxième édition, 2003

Troisième édition, 2008

© Institut d'études slaves, Paris, 2000.

Tous droits réservés. La loi du 11 mars 1957 interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit – photographie, photocopie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre –, sans le consentement de l'auteur et de l'éditeur, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

ISSN 0300-2594

ISBN 978-2-7204-0432-0 (vol. 2)

AVANT-PROPOS

Le présent ouvrage est le deuxième volume de la méthode ***le Russe à votre rythme,*** il est fondé sur le matériel lexico-grammatical de la première partie, le ***Cours élémentaire.*** Les éléments lexico-grammaticaux traités dans le premier volume ont permis à l'étudiant d'assimiler un vocabulaire et une grammaire de base, d'apprendre à construire des phrases simples pour communiquer à un niveau élémentaire. L'acquisition de ces éléments de base permet à l'utilisateur de cette méthode d'aborder l'étude du présent volume, portant sur ***le Nom : substantif, adjectif, pronom (formes, valeurs, emploi).***

On trouvera dans cette deuxième partie du manuel le matériel didactique nécessaire à l'étude des cas, phénomène spécifique de la grammaire russe.

Les cas (modifications casuelles des substantifs, adjectifs, pronoms, noms propres, numéraux) sont les formes différentes d'un même mot qui expriment des valeurs variées rendues en français essentiellement par des prépositions, et en russe par des désinences. Par exemple :

aimer sa sœur et son frère	**люби́ть сестру́ и бра́та**
téléphoner à sa sœur et à son frère	**звони́ть сестре́ и бра́ту**
il n'a pas de sœur ni de frère	**у него́ нет сестры́ и бра́та**

Les substantifs et les adjectifs masculins, neutres et féminins, au singulier et au pluriel, ont chacun leur propre série de formes. Leur assimilation demande un travail d'entraînement long et constant, c'est la raison pour laquelle le système des cas est à la base de tous les cours pratiques de russe, y compris du présent ouvrage. Tous les autres phénomènes grammaticaux sont étudiés en même temps que les cas, et en corrélation avec eux.

Comme l'emploi des cas est étroitement lié aux verbes, on en propose un grand nombre dans ce livre : bien que dans cette deuxième partie, le verbe ne soit pas l'objet d'une étude particulière (il est présenté en détail dans la troisième partie), les auteurs ont estimé nécessaire d'inclure dans chaque chapitre des exercices consacrés à l'emploi des aspects.

On ne maîtrise le russe que lorsqu'on sait employer correctement les formes casuelles. L'apprentissage de ces formes n'est pas un but en soi, il

est toutefois indispensable d'apprendre à les utiliser dans une phrase pour exprimer diverses idées, transmettre des informations. Aussi la majorité des exercices de ce livre est-elle fondée non sur des formes isolées mais sur des phrases entières. Les constructions syntaxiques sont assimilées en même temps que les phénomènes morphologiques : différents types de phrases simples, personnelles ou impersonnelles, certains types de phrases complexes aux propositions subordonnées (introduites par éсли, потомý что, котóрый, etc.).

Le présent cours est organisé de telle sorte qu'il permet d'entreprendre de manière très souple l'étude du matériel didactique proposé. Deux approches au moins peuvent être envisagées.

La première approche (que l'on appelle linéaire) suppose l'étude intégrale de tout le matériel didactique présenté pour chaque cas et dans l'ordre proposé. En suivant cette approche, les étudiants auront une notion plus complète du système de toutes les formes de chaque cas. Toutefois, l'assimilation du matériel grammatical vaste et varié développé pour chacun des cas exige une période de temps assez longue, ce qui conduit à s'attarder sur l'étude de cas tels que le génitif ou l'instrumental et le développement de l'expression parlée des étudiants s'en trouve ralenti. Ainsi, pendant longtemps, ils ne connaîtront pas le moyen de formuler en russe la négation de la présence de quelque chose ou l'expression de la quantité après les nombres. On peut dire qu'il s'agit d'une approche toute rationnelle, mais à la condition de disposer d'un grand nombre d'heures d'enseignement, ou encore si l'utilisateur cherche à se familiariser d'une manière passive avec le système de la langue russe.

La deuxième approche est appelée « approche concentrique ». En choisissant cette façon d'aborder le système des cas, on réalise l'étude en trois cercles concentriques. La présentation du matériel lexico-grammatical dans le livre permet d'organiser le travail de la manière suivante :

— un premier cercle étudie seulement les formes des substantifs et des pronoms personnels au singulier, à tous les cas;

— le deuxième cercle étudie les formes des adjectifs, adjectifs possessifs et démonstratifs, c'est-à-dire de tous les mots « déterminants », également au singulier;

---

1. Là où il faut dissocier les différentes composantes d'un mot, les coupures sont indiquées selon l'orthographe. Étant donné l'orientation pratique du cours, les auteurs ont préféré ce procédé simple et courant à l'encombrement d'une transcription phonologique. La réalité recouverte par les lettres a été exposée dans le premier volume, auquel on peut toujours se reporter.

— le troisième cercle étudie les formes des substantifs et des adjectifs, de même que de tous les déterminants, au pluriel.

Cette organisation concentrique du travail a ses avantages : c'est en un délai très court (étude limitée au premier cercle) et sur un minimum de formes (les substantifs et les pronoms) que seront assimilées toutes les valeurs principales des cas, ainsi que des constructions syntaxiques à l'intérieur desquelles ils fonctionnent. Cela permet aux étudiants d'exprimer assez rapidement différentes idées, de poser toutes sortes de questions et d'y répondre, de construire des microdialogues, de petits textes.

Le choix entre l'une et l'autre de ces deux approches est défini par l'enseignant : nombre d'heures consacrées à l'étude du russe, durée des cours, nombre des étudiants et composition des groupes, autres facteurs extralinguistiques.

On trouvera à la fin du livre des tableaux synoptiques du système des substantifs, des adjectifs et des pronoms, de même qu'un classement des verbes russes les plus usités.

Les **enregistrements** accompagnant le livre en sont le complément indispensable, surtout pour les personnes qui l'utilisent sans professeur : c'est là que se trouve en effet le corrigé de la plupart des exercices. Cette manière de donner les corrigés (les clefs) présente de grands avantages. Les mots et groupes de mots à transformer étant toujours insérés dans une construction syntaxique, une phrase, voire un microdialogue, la prononciation et l'intonation correctes sont assimilées en même temps que la structure grammaticale. Les possibilités de communication de l'étudiant s'enrichissent réellement et solidement.

Les **exercices de thème** que l'on trouve à la fin de chaque chapitre sont enregistrés en totalité. Ils permettent à l'élève de vérifier l'acquisition des différents points de grammaire. Écouter l'enregistrement est important pour l'apprentissage de **l'ordre des mots** dans la phrase russe, très différent de la syntaxe française. Cette étude de l'ordre des mots est une nouveauté pour un manuel de russe : de nombreux exercices consacrés à ce sujet reviennent dans chacun des chapitres du livre.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ И ИХ СОКРАЩЕНИЯ
TERMINOLOGIE LINGUISTIQUE ET ABRÉVIATIONS

имя существительное	nom, substantif
имя прилагательное	adjectif
имя числительное	numéral
местоимение	pronom
личное местоимение	pronom personnel
притяжательное местоимение	pronom-adjectif possessif
возвратное местоимение	pronom réfléchi
мужской род (м. р.)	masculin (m.)
женский род (ж. р.)	féminin (f.)
средний род (с. р.)	neutre (n.)
единственное число (Ед. ч)	singulier (Sg.)
множественное число (Мн. ч.)	pluriel (Pl.)
склонение	déclinaison
именительный падеж (И. п.)	nominatif (Nom., Nomin., N.)
родительный падеж (Р. п.)	génitif (Gén., G.)
дательный падеж (Д. п.)	datif (Dat., D.)
винительный падеж (В. п.)	accusatif (Acc., A.)
творительный падеж (Т. п.)	instrumental (Instr., I.)
предложный падеж (П. п.)	prépositionnel (Prép., P.)
глагол	verbe
переходный глагол	verbe transitif (trans.)
непереходный глагол	verbe intransitif (intrans.)
возвратный глагол	verbe pronominal
приставочный глагол	verbe à préfixe
бесприставочный глагол	verbe simple
инфинитив	infinitif
императив	impératif
первое спряжение	première conjugaison (1re conjugaison)
второе спряжение	deuxième conjugaison (2e conjugaison)
настоящее время	présent
прошедшее время	passé
будущее время	futur
несовершенный вид (НВ)	aspect imperfectif (Imperf.)
совершенный вид (СВ)	aspect perfectif (Perf.)
причастие	participe
активное причастие	participe actif
пассивное причастие	participe passif
причастие настоящего времени	participe présent
причастие прошедшего времени	participe passé
деепричастие несовершенного вида	gérondif imperfectif
деепричастие совершенного вида	gérondif perfectif
безличная конструкция	construction impersonnelle
пассивная конструкция	construction passive
наречие	adverbe
союз	conjonction
частица	particule
	littéralement (*litt.*)
	traduire (*trad.*)

ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ

LE PRÉPOSITIONNEL

Предложный падеж места с предлогами **в** *и* **на** *Существительные Единственное число*

Le prépositionnel de lieu avec les prépositions **в** *et* **на** *Noms au singulier*

А́нна у́чится **в университе́те**, а Бори́с рабо́тает **на заво́де**.	Anne fait des études à l'Université et Boris travaille dans une usine.

Exercice 1. **A.** Lisez le texte.

Моя́ подру́га Ни́на живёт *в Москве́*. Она́ у́чится *в университе́те*. Её роди́тели живу́т *в дере́вне*. Сестра́ Ни́ны живёт *в Ту́ле*. Она́ рабо́тает *в библиоте́ке*.

B. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Ни́на живёт в Москве́ и́ли в Ту́ле?
2. Она́ у́чится в шко́ле и́ли в университе́те?
3. Её роди́тели живу́т в го́роде и́ли в дере́вне?
4. Сестра́ Ни́ны рабо́тает в библиоте́ке и́ли в шко́ле?

Род Genre	И. п. Nominatif	П. п. Prépositionnel	Окончание Désinence
М. р. Masculin	го́род портфе́ль музе́й	в го́род**е** в портфе́л**е** в музе́**е**	**-е**
Ж. р. Féminin	шко́ла дере́вня	в шко́л**е** в дере́вн**е**	**-е**
С. р. Neutre	письмо́ по́ле	в письм**е́** в по́л**е**	**-е**

Mémorisez les verbes suivants qui s'emploient avec le prépositionnel de lieu précédé des prépositions **в** et **на** :

быть		être
жить		habiter
рабо́тать		travailler
отдыха́ть		se reposer
обе́дать		déjeuner
покупа́ть		acheter
учи́ться		faire ses études
занима́ться	где?	étudier (travailler)
находи́ться		se trouver
игра́ть		jouer
гуля́ть		se promener
быва́ть		être, fréquenter
лежа́ть		être posé à plat
стоя́ть		être posé debout
сиде́ть		être assis
висе́ть		être accroché

CD 2.1

1 **Exercice 2.** Trouvez des répliques en vous inspirant du modèle.

Modèle : — Моя́ сестра́ учи́тся в шко́ле. А ва́ша? | университе́т
— Моя́ сестра́ *то́же* у́чится в шко́ле.
— А моя́ сестра́ у́чится *в университе́те*.

1. Мой брат у́чится в лице́е. А ваш? | институ́т
2. На́ша семья́ живёт в го́роде. А ва́ша? | дере́вня
3. Его́ роди́тели живу́т в Жене́ве. А ва́ши? | Лоза́нна
4. Мой оте́ц рабо́тает в фи́рме. А ваш? | банк
5. Моя́ подру́га рабо́тает в магази́не. А ва́ша? | апте́ка



Учéбник **лежи́т на столе́**,
а слова́рь **стои́т на по́лке**.

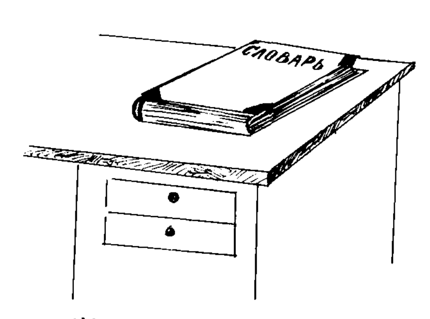
Verbes de position :

лежа́ть	être posé à plat, être étendu, couché
стоя́ть	être posé debout, être debout
висе́ть	être accroché, suspendu, affiché
сиде́ть	être assis

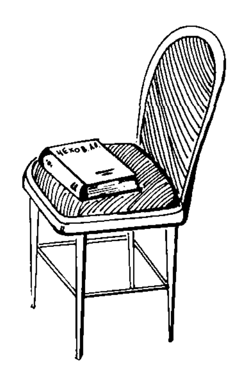
☞ Comparez les phrases russes comportant les verbes de position avec les phrases françaises qui leur correspondent :

Ва́за **стои́т** на по́лке.	Le vase **est** sur l'étagère.
Письмо́ **лежи́т** на столе́.	La lettre **est** sur la table.
Портре́т **виси́т** на стене́.	Le portrait **est** au mur.
Студе́нты **сидя́т** в кла́ссе.	Les étudiants **sont** dans la salle de cours.
Подру́ги **стоя́т** в коридо́ре.	Les amies **sont** dans le couloir.

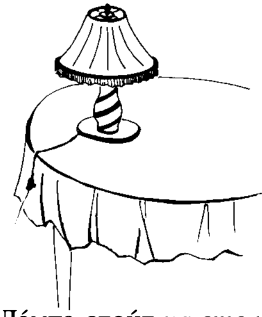
2 **Exercice 3.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.



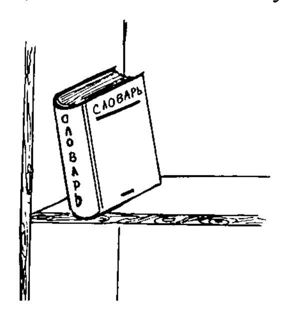
Modèle :
— Слова́рь лежи́т *на столе́*?
— Да, слова́рь лежи́т *на столе́*.



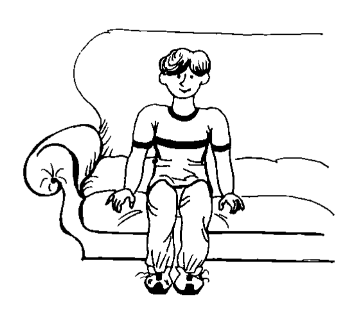
— Кни́га лежи́т *на столе́*?
— Нет, кни́га лежи́т *на сту́ле*.



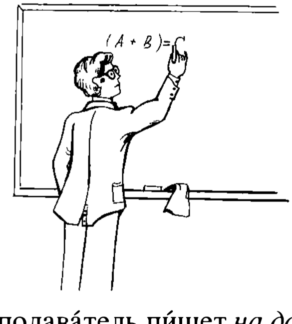
1. Ла́мпа стои́т *на столе́*?



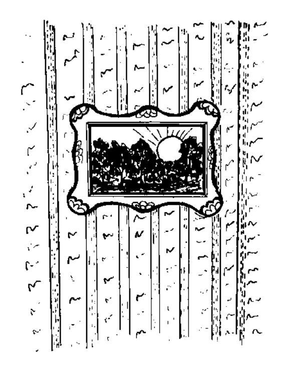
2. Слова́рь стои́т *на по́лке*?



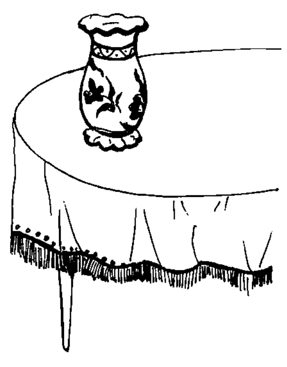
3. Ма́льчик сиди́т *на сту́ле*?



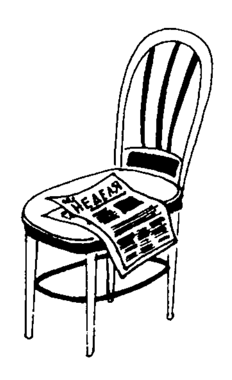
4. Преподава́тель пи́шет *на доске́*?



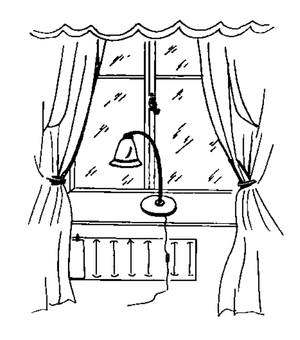
5. Карти́на виси́т *на стене́*?



6. Ва́за стои́т *на окне́*?



7. Газе́та лежи́т *на столе́*?



8. Ла́мпа стои́т *на столе́*?

— **Где** учи́тель? — Учи́тель **в кла́ссе**.	— Où est le professeur ? — Le professeur est en classe.
— **Где** кни́га? — Кни́га **на столе́**.	— Où est le livre ? — Le livre est sur la table.

La préposition **в** s'emploie pour désigner la position d'une personne ou d'un objet à l'intérieur de quelque chose et la préposition **на**, pour indiquer qu'un objet ou une personne se trouve sur quelque chose (une table, un mur, etc.)

3 **Exercice 4.** Complétez les phrases. Attention au choix de la préposition.

Modèle : Дéти гуля́ют … . Дéти гуля́ют *в пáрке*.	парк
1. Лáмпа стои́т … .	стол
2. Мы сиди́м … .	кóмната
3. Студéнт пи́шет … .	доскá
4. Мы покупáем журнáлы … .	киóск
5. Карти́на виси́т … .	стенá
6. Кни́га лежи́т … .	пóлка
7. Мы живём … .	Москвá
8. Цветы́ стоя́т … .	окнó
9. Письмó лежи́т … .	пáпка

4 **Exercice 5.** Répondez aux questions.

A. 1. Где лежáт вáши тетрáди?	портфéль
2. Где вы берёте кни́ги?	библиотéка
3. Где ýчатся студéнты?	университéт
4. Где вы живёте?	гóрод
5. Где вы отдыхáете лéтом?	дерéвня
B. 1. Где стоя́т кни́ги?	пóлка
2. Где стои́т вáза?	стол
3. Где виси́т кáрта?	стенá
4. Где лежи́т портфéль?	стул
5. Где стоя́т цветы́?	окнó

Exercice 6. Commentez ce dessin à l'aide de verbes de position.



À retenir :

на	заво́де фа́брике по́чте вокза́ле стадио́не ры́нке у́лице

Noms masculins avec voyelles mobiles **-о-** et **-е-** (**-ё-**) :

рису́нок	–	на рису́нке
ры́нок	–	на ры́нке
ковёр	–	на ковре́

Exercice 7. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Ма́ша была́ *на вокза́ле*?
— Да, Ма́ша была́ *на вокза́ле*.
ou : — Нет, Ма́ша была́ *на по́чте*.

1. Никола́й рабо́тает на заво́де?
2. Его́ мать рабо́тает на по́чте?
3. Его́ друг рабо́тает на вокза́ле?
4. Вы покупа́ете о́вощи и фру́кты на ры́нке?
5. Мари́я рабо́тает на фа́брике?
6. В суббо́ту друзья́ бы́ли на стадио́не?
7. У́тром они́ бы́ли на ры́нке?

Comparez :

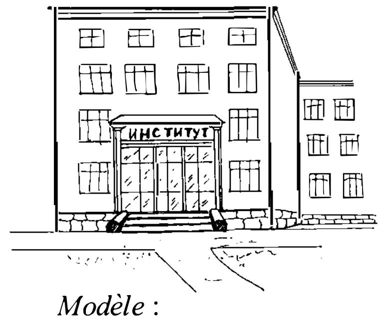
в	ко́мнате шко́ле Евро́пе	**dans** la chambre **à** l'école **en** Europe

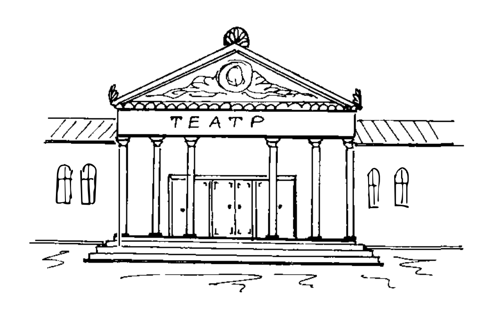
на	столе́ по́чте	**sur** la table **à** la poste

5 **Exercice 8.** Répondez aux questions.

1. Где рабо́тает ваш оте́ц?	заво́д
2. Где рабо́тает ваш брат?	фа́брика
3. Где у́чится ва́ша мла́дшая сестра́?	шко́ла
4. Где стои́т авто́бус?	у́лица
5. Где гуля́ют де́ти?	парк
6. Где сейча́с сидя́т ученики́?	класс
7. Где они́ игра́ют в футбо́л?	стадио́н
8. Где вы покупа́ете ма́рки?	по́чта
9. Где вы покупа́ете кни́ги?	магази́н
10. Где вы покупа́ете цветы́?	ры́нок
11. Где вы покупа́ете лека́рства?	апте́ка

6 **Exercice 9.** Dites où travaillent ces personnes.





Modèle :

1. Андре́й — лабора́нт.
   Он рабо́тает в институ́те.

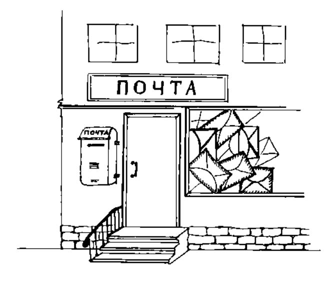
2. Ни́на — актри́са.

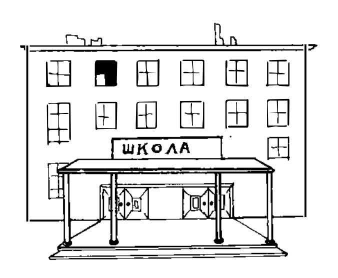




3. Серге́й Никола́евич — инжене́р.

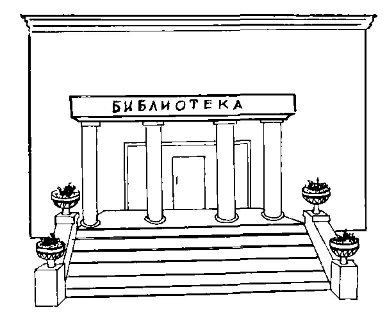
4. Бори́с — врач.

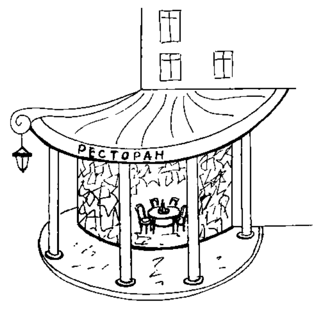




5. Пётр Петро́вич — почтальо́н.

6. Еле́на Миха́йловна — учи́тельница.



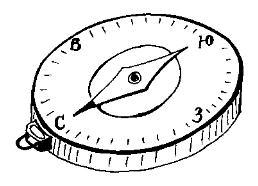


7. Ири́на — библиоте́карь.

8. Анто́н — официа́нт.

 À retenir :

се́вер	на се́вере
за́пад	на за́паде
юг	на ю́ге
восто́к	на восто́ке



Exercice 10. Dites où sont situés géographiquement ces pays en Europe.

Modèle : Шве́ция – Испа́ния
Шве́ция нахо́дится *на се́вере*, а Испа́ния — *на ю́ге.*

По́льша – Гре́ция
Норве́гия – Ита́лия
Голла́ндия – Росси́я
Украина – Бе́льгия
Финля́ндия – Великобрита́ния

Ура́л – на Ура́ле	о́стров – на о́строве
Кавка́з – на Кавка́зе	Сахали́н – на Сахали́не
Во́лга – на Во́лге	Кипр – на Ки́пре
Байка́л – на Байка́ле	Майо́рка – на Майо́рке

En règle générale, les noms des pays sont précédés de la préposition **в** (в Росси́и, во Фра́нции). Les noms des montagnes, des fleuves, des lacs et des îles s'emploient le plus souvent avec la préposition **на** (mais : в А́льпах).

☞ Comparez :

— Татья́на рабо́тает в ба́нке? — Нет, она́ **рабо́тает не в ба́нке**, а на по́чте.	— Est-ce que Tatiana travaille dans une banque? — Non, elle **ne travaille pas dans une banque** mais à la poste.

Notez que la négation **не** se met en russe devant le mot que l'on nie et non pas nécessairement devant le verbe.

7 **Exercice 11.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Он рабо́тает на фа́брике? | шко́ла
— *Нет,* он рабо́тает *не на фа́брике, а в шко́ле.*

1. Серге́й рабо́тает на заво́де? | теа́тр
2. Его́ сестра́ рабо́тает в поликли́нике? | библиоте́ка
3. Их оте́ц рабо́тает в ба́нке? | лице́й
4. Вчера́ вы бы́ли в бассе́йне? | стадио́н
5. Андре́й был на рабо́те? | спортклу́б

À retenir :

шкаф – в шкафу́ у́гол – в углу́ сад – в саду́ лес – в лесу́	пол – на полу́ мост – на мосту́ бе́рег – на берегу́ аэропо́рт – в аэропорту́

Notez quelques noms masculins qui ont le prépositionnel de lieu en **-у́**. Cette désinence est toujours accentuée.

Exercice 12. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Де́ти игра́ют в саду́ и́ли на у́лице?
2. Подру́ги гуля́ют в лесу́ и́ли в па́рке?
3. Руба́шки лежа́т в чемода́не и́ли в шкафу́?
4. Маши́на стои́т на мосту́ и́ли на берегу́?
5. Ва́за стои́т на сто́лике и́ли на полу́?
6. Вы бы́ли на вокза́ле и́ли в аэропорту́?

8 **Exercice 13.** Répondez aux questions.

1. Где игра́ют шко́льники?	сад и́ли парк
2. Где лежа́т ве́щи?	шкаф и́ли чемода́н
3. Где стоя́т кни́ги?	по́лка и шкаф
4. Где вы бы́ли в воскресе́нье?	да́ча и лес

Ne pas confondre :

на полу́ на земле́	par terre (à l'intérieur) par terre (à l'extérieur)
Игру́шки лежа́т **на полу́**. Ли́стья лежа́т **на земле́**.	Les jouets sont **par terre**. Les feuilles (d'arbre) sont **par terre**.

Comparez :

быть игра́ть разгова́ривать	**на у́лице**	être jouer discuter	**dehors (dans la rue)**
Де́ти игра́ют **на у́лице**. Сего́дня **на у́лице** хо́лодно.		Les enfants jouent **dehors** (dans la rue). Aujourd'hui il fait froid **dehors**.	

Род Genre	И. п. Nominatif	П. п. Prépositionnel	Окончание Désinence
М. р.	санатó**рий**	в санатó**рии**	**-(и)и**
Ж. р.	аудитó**рия** лéк**ция**	в аудитó**рии** на лéк**ции**	
С. р.	общежи́т**ие**	в общежи́т**ии**	

9 **Exercice 14**. Répondez aux questions.

Modèle : — *Где* живёт твоя́ сестра́?
— Она́ живёт *во Фра́нции.*

1. Где живу́т э́ти студе́нты?
2. Где они́ слу́шают ле́кции?
3. Где они́ занима́ются?
4. Где студе́нты за́втракают?
5. Где живёт ва́ша семья́?
6. Где бы́ли ле́том ва́ши роди́тели?
7. Где вы бы́ли ле́том?
8. Где вы учи́лись?

общежи́тие
зал и́ли аудито́рия
библиоте́ка
буфе́т и́ли кафете́рий
Фра́нция
санато́рий
Ита́лия
гимна́зия

Exercice 15. Composez des dialogues selon le modèle.

Modèle : Но́вгород – Росси́я
— Вы зна́ете (ты зна́ешь), где нахо́дится Но́вгород?
— Зна́ю (ду́маю, что …; ка́жется, …),
Но́вгород нахо́дится в Росси́и.

10 **А.** 1. Грана́да – Испа́ния
2. Неа́поль – Ита́лия
3. Марсе́ль – Фра́нция
4. Лоза́нна – Швейца́рия
5. За́льцбург – А́встрия
6. Лиссабо́н – Португа́лия
7. Кио́то – Япо́ния
8. Стамбу́л – Ту́рция
9. Кальку́тта – И́ндия
10. Яросла́вль – Росси́я
11. Тбили́си – Гру́зия

11 **В.** 1. Шанха́й – Кита́й
2. Кра́ков – По́льша
3. Акапу́лько – Ме́ксика
4. Монреа́ль – Кана́да
5. Тегера́н – Ира́н
6. Иерусали́м – Изра́иль

12 **Exercice 16**. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Семья́ Андре́я живёт в По́льше? | Герма́ния
— Нет, семья́ Андре́я живёт *не в По́льше*, *а в Герма́нии.*

1. Семья́ Оле́га живёт в Финля́ндии? | Да́ния
2. Сестра́ Лари́сы у́чится во Фра́нции? | А́нглия
3. Татья́на рабо́тает в Ве́нгрии? | Болга́рия
4. В кани́кулы Ива́н был в Ита́лии? | Испа́ния
5. О́сло нахо́дится в Шве́ции? | Норве́гия
6. Гаа́га нахо́дится в Бе́льгии? | Голла́ндия

Exercice 17. Dites quels pays et quelles villes vous avez déjà visités.

☞ Comparez :

М. р. Masculin	Ж. р. Féminin
слова́р**ь** – в словар**е́** портфе́л**ь** – в портфе́л**е**	тетра́д**ь** – в тетра́д**и** крова́т**ь** – в (на) крова́т**и**

13 **Exercice 18.** Répondez aux questions.

1. Где сидя́т студе́нты? | аудито́рия
2. Где вися́т фотогра́фии? | стена́
3. Где стоя́т цветы́? | окно́
4. Где лежа́т кни́ги и тетра́ди? | портфе́ль
5. Где стоя́т словари́? | шкаф
6. Где пи́шет преподава́тель? | доска́
7. Где пи́шет ма́льчик? | тетра́дь
8. Где ученики́ смо́трят незнако́мые слова́? | слова́рь
9. Где виси́т объявле́ние? | дверь
10. Где лежи́т больно́й? | крова́ть

Предло́г (préposition) **в**	Предло́г (préposition) **на**
в университе́те в институ́те	на факульте́те на ку́рсе на семина́ре на экза́мене на заня́тии на ле́кции на конфере́нции
в шко́ле	на уро́ке на пра́ктике
в теа́тре	на спекта́кле на бале́те на о́пере на пье́се
в кино́ (в кинотеа́тре)	на фи́льме
в клу́бе	на ве́чере на вечери́нке на дискоте́ке
в за́ле	на конце́рте на собра́нии на ми́тинге
в музе́е	на вы́ставке на экску́рсии
в го́роде	на у́лице на пло́щади на остано́вке
в стране́	на ро́дине на мо́ре на куро́рте
в дере́вне	на фе́рме на да́че на о́зере на пля́же

Notez que la préposition **в** s'emploie pour désigner la position d'un objet ou d'une personne dans un espace clos (y compris institutions, villes, pays). La préposition **на** s'emploie pour désigner la position d'un objet ou d'une

personne dans un espace ouvert (rue, place, plage, etc.), ainsi qu'avec les mots indiquant une activité (travail, études, conférence) ou une manifestation (pièce, film, concert, etc.).

Toutefois, certains mots utilisés avec **на** n'obéissent pas à cette règle et doivent être mémorisés (notamment les mots de l'encadré de la page 16 : на заво́де, на фа́брике, на по́чте, etc.).

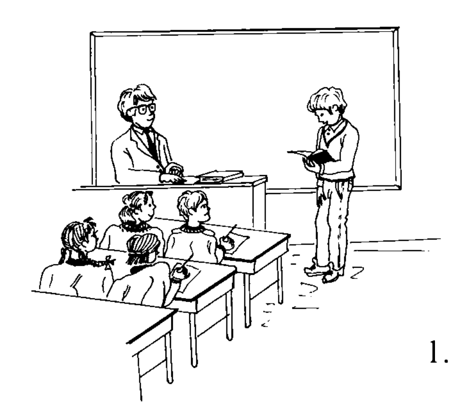
☞ Comparez :

Я был **в теа́тре на бале́те**.	Je suis allé **au théâtre voir un ballet**.
Она́ была́ **в теа́тре на о́пере**.	Elle est allée **au théâtre écouter un opéra**.
Ма́льчик был **в ци́рке на спекта́кле.**	Le garçon est allé au cirque **voir un spectacle**.
О́льга была́ **в музе́е на вы́ставке**.	Olga est allée **au musée voir une exposition**.
Я был **в университе́те на ле́кции**.	Je suis allé **suivre un cours à l'Université**.

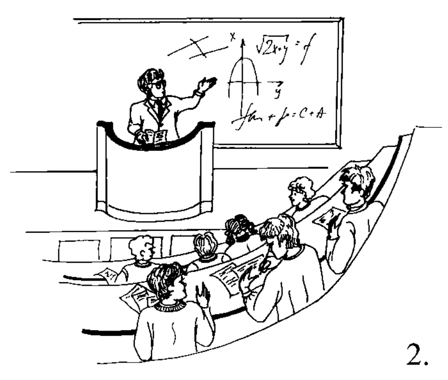
Exercice 19. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы бу́дете за́втра в университе́те на ми́тинге?
2. Анто́н был вчера́ в консервато́рии на конце́рте?
3. Вы бы́ли вчера́ в музе́е на экску́рсии?
4. Анто́н и А́нна бы́ли в институ́те на ле́кции?
5. Они́ бу́дут ве́чером в клу́бе на дискоте́ке?
6. Студе́нты сейча́с в за́ле на собра́нии?
7. А́нна сейча́с в кла́ссе на уро́ке?

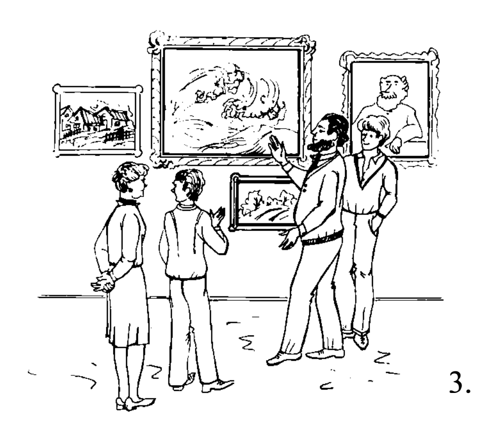
Exercice 20. En vous inspirant de l'encadré ci-dessus, trouvez des légendes pour les dessins.

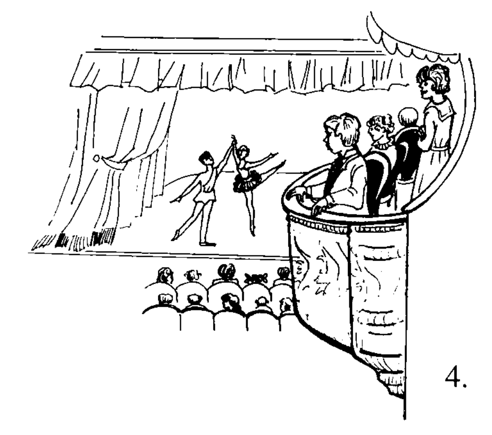


1.



2.





14 **Exercice 21.** Trouvez une réplique en vous inspirant du modèle.

Modèle : — Вчера́ мы бы́ли в ци́рке.
— А мы бы́ли (а я был) в теа́тре.

1. — В суббо́ту мы бы́ли в библиоте́ке. — … .	вы́ставка
2.. — В воскресе́нье мы бы́ли на дискоте́ке. — … .	конце́рт
3. — Вчера́ я был в бассе́йне. — … .	пляж
4. — Ле́том мы бы́ли в Ве́нгрии. — … .	Гре́ция
5. — В кани́кулы Жюлье́н был в Москве́. — … .	Петербу́рг
6. — Неда́вно А́лла была́ в Ме́ксике. — … .	Брази́лия
7. — Зимо́й Серёжа был в Пари́же. — … .	Ни́цца

(теа́тр)

— Ты **был** в Росси́и? — Да, **был**. — Нет, **не́** был.	— Вы уже́ **бы́ли** в Москве́? — Да, **бы́ли.** — Нет, ещё **не́** были.

Notez le déplacement de l'accent du verbe sur la négation dans les formes **не́ был, не́ было, не́ были** (mais au féminin : **не была́**).

Она́ **не была́** в Росси́и.	Elle n'est pas allée en Russie.
Она́ была́ **не в Росси́и** (а в Кита́е).	Elle n'est pas allée en Russie (mais en Chine).
Не она́ была́ в Росси́и (а её сестра́)[1].	Ce n'est pas elle qui est allée en Russie (mais sa sœur).

1. Voir le commentaire sous le 3[e] encadré de la page 18.

— Где он рабо́тает? — Он **нигде́ не** рабо́тает. — Где ты был у́тром? — Я **нигде́ не́** был у́тром.	— Où travaille-t-il ? — Il **ne** travaille **nulle part**. — Où as-tu été ce matin ? — Ce matin, je **ne** suis allé **nulle part**.

Employés dans des constructions négatives, les adverbes négatifs **нигде́** et **никогда́** sont obligatoirement suivis de la négation **не**.

Exercice 22. Composez d'autres dialogues semblables entre quatre personnes.

Modèle : — Где рабо́тает Еле́на Серге́евна?
— Я не зна́ю, где она́ рабо́тает.
— Ка́жется, она́ рабо́тает в шко́ле.
— А по-мо́ему, она́ *нигде́ не рабо́тает.*

1. Где рабо́тает И́горь?
2. Где у́чится О́льга?
3. Где Серге́й был вчера́ ве́чером?
4. Где она́ была́ в воскресе́нье?
5. Где они́ отдыха́ли ле́том?
6. Где Дени́с был в кани́кулы?

15 **Exercice 23.** Trouvez les questions adéquates.

Modèle : — ... ?
— Я живу́ *в Москве́.*

— *Где* вы живёте?
— Я живу́ *в Москве́.*

1. — ... ?
— Я учу́сь *в университе́те.*
2. — ... ?
— Я живу́ *в общежи́тии.*
3. — ... ?
— На́ше общежи́тие нахо́дится *в це́нтре.*
4. — ... ?
— На́ша семья́ живёт *в дере́вне.*
5. — ... ?
— Мой оте́ц рабо́тает *на фе́рме.*
6. — ... ?
— Моя́ мать *нигде́ не* рабо́тает.
7. — ... ?
— По́сле университе́та я хочу́ рабо́тать *в газе́те.*

Exercice 24. **A.** Répondez aux questions en choisissant parmi les mots proposés ceux qui vous paraissent convenir.

1. Где живёт Серге́й Дми́триев?
2. Где он у́чится?
3. Где он слу́шает ле́кции?
4. Где он обы́чно занима́ется?
5. Где Серге́й быва́ет ве́чером?

Москва́, Минск, Кострома́
университе́т, библиоте́ка
аудито́рия и́ли зал

6. Где он хóчет рабóтать пóсле университéта?	
7. Где он жил рáньше?	больни́ца, лабораторúя, завóд
8. Где живёт егó сестрá?	пляж и́ли бассéйн
9. Где живýт егó роди́тели?	
10. Где он бывáет в воскресéнье?	

B. En vous inspirant des questions ci-dessus, faites un récit analogue en parlant de vous-même.

16 **Exercice 25.** Traduisez.

1. Mon frère aîné Sergueï habite Odessa. Il fait ses études à l'Université. Avant, Sergueï travaillait à la poste.
2. En été [1], des touristes français ont visité (*trad.* : ont été à) Moscou. Ils ont vu le Kremlin, le métro, (et) sont allés (*trad.* : ont été) au théâtre voir un ballet.
3. Aujourd'hui [1], j'ai été au magasin et au marché. Au magasin, j'ai acheté des livres, et au marché, des fruits et des fleurs.

17 **Exercice 26.** **A.** Écoutez le texte. Ensuite, lisez et résumez-le.

В университéте.

Я студéнт. Меня́ зовýт Жак. Я францýз. Я живý в Москвé и учýсь в университéте. Здесь я изучáю рýсский язы́к.

В Москвé у меня́ есть хорóший друг. Егó зовýт Мишéль. Рáньше он жил в Женéве, а тепéрь он живёт в Москвé. Мы ýчимся в однóй грýппе.

Сейчáс мы сиди́м в аудитóрии и слýшаем, что объясня́ет преподавáтель. На столé лежáт нáши вéщи: кни́ги, тетрáди, рýчки, фломáстеры. Преподавáтель пи́шет на доскé, а мы пи́шем в тетрáди. Потóм он читáет нóвый текст. Я слýшаю внимáтельно, но понимáю не все словá в тéксте. Пóсле урóка я посмотрю́ незнакóмые словá в словарé.

В переры́в мы обéдаем в кафетéрии. Пóсле обéда мы немнóго отдыхáем, гуля́ем в пáрке. Потóм у нас снóва заня́тия.

Домáшнее задáние я обы́чно готóвлю в библиотéке. Иногдá я занимáюсь дóма. У́жинаем мы в общежи́тии. Пóсле ýжина мы смóтрим по телеви́зору нóвости, игрáем в шáхматы и́ли слýшаем ди́ски. Иногдá вéчером игрáем в пинг-пóнг.

Я óчень люблю́ балéт. Недáвно я и мой друг бы́ли в теáтре, где мы смотрéли балéт *Руслáн и Людми́ла*. Э́то был прекрáсный спектáкль! А зáвтра мы хоти́м пойти́ в кинó на нóвый рýсский фильм.

---

1. Rappelez-vous qu'en russe, à la différence du français, on ne met pas de virgule aprés les adverbes et les compléments circonstanciels de temps, de lieu, etc. placés en début de phrase.

Мой прия́тель Мише́ль о́чень лю́бит танцева́ть. Он отли́чно танцу́ет. В суббо́ту и в воскресе́нье он ча́сто быва́ет на дискоте́ке. А я бо́льше люблю́ ходи́ть в го́сти[1]. У меня́ уже́ есть ру́сские друзья́, и я мно́го говорю́ по-ру́сски. Э́то отли́чная пра́ктика!

B. En vous inspirant de ce texte, parlez de votre expérience personnelle.

18 **Exercice 27.** **A.** Écoutez le texte. Ensuite, lisez et résumez-le.

В Москве́.

Мы живём в Москве́ неда́вно и ещё не о́чень хорошо́ зна́ем го́род. В суббо́ту у́тром у нас есть вре́мя, ведь[2] в э́тот день мы не занима́емся в университе́те. Мой прия́тель Мише́ль предложи́л[3]:

— Жак, дава́й пое́дем в центр!

— С удово́льствием!

И вот мы уже́ сиди́м в авто́бусе и смо́трим в окно́. Сейча́с о́сень, но пого́да стои́т прекра́сная, све́тит со́лнце, на у́лице тепло́.

Вот гла́вная у́лица Москвы́ — Тверска́я. Недалеко́ Кремль, Кра́сная пло́щадь. Ря́дом Мане́жная пло́щадь, здесь нахо́дятся ста́рые зда́ния МГУ. МГУ — Моско́вский госуда́рственный университе́т. Э́тот университе́т основа́л в 1755 (ты́сяча семьсо́т пятьдеся́т пя́том) году́ Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов, вели́кий ру́сский учёный — фи́зик, хи́мик, матема́тик, фило́лог, поэ́т. Но́вое зда́ние МГУ, где мы слу́шаем ле́кции, нахо́дится на Воробьёвых гора́х, там же, где и на́ше общежи́тие.

Мы уже́ бы́ли в це́нтре, ви́дели Кремль, кремлёвские собо́ры, но ещё не ви́дели Большо́й теа́тр.

На остано́вке авто́буса стои́т немолодо́й мужчи́на. Я спра́шиваю его́:

— Скажи́те, пожа́луйста, где Большо́й теа́тр?

Мужчи́на объясня́ет:

— Э́то здесь недалеко́, на Театра́льной пло́щади. Иди́те пря́мо, пото́м напра́во. Вы, наве́рно, иностра́нцы?

— Да, я францу́з, а мой друг швейца́рец. Мы у́чимся в Моско́вском университе́те на филологи́ческом факульте́те.

— Молоды́е лю́ди, когда́ бу́дете на Театра́льной пло́щади, обяза́тельно посмотри́те гости́ницу «Метропо́ль» — о́чень интере́сная архитекту́ра. Э́то зда́ние постро́или в нача́ле ве́ка.

— Спаси́бо за сове́т! Обяза́тельно посмо́трим. До свида́ния!

— Всего́ хоро́шего!

B. Si vous êtes déjà allé(e) à Moscou, racontez ce que vous avez visité dans cette ville.

1. ходи́ть в го́сти « rendre visite à quelqu'un ».
2. ведь (particule) « c'est que…, en effet, … ».
3. предлага́ть – предложи́ть « proposer ».

Предложный падеж объекта мысли и речи

Le prépositionnel pour désigner l'objet de la pensée et de l'énoncé

— **О чём** вы говори́те? — Мы говори́м **об экза́мене**.	— De quoi parlez-vous ? — Nous parlons de l'examen.

La préposition **об** (variante de la préposition **о**) est employée devant une voyelle : **об А́нне, об Ири́не, об уро́ке, об о́пере**.

— **О ком** расска́зывал преподава́тель? — Он расска́зывал **о худо́жнике Серо́ве**.	— De qui le professeur a-t-il parlé ? — Il a parlé du peintre Sérov.

Un nom de famille et un prénom précédés d'un substantif indiquant une profession prennent la forme du prépositionnel :

На семина́ре мы говори́ли о поэ́т**е** Алекса́ндр**е** Пу́шкин**е** и о писа́тел**е** Никола́**е** Го́гол**е**.

☞ Comparez :

о чём?		à quoi ? de quoi ? sur quoi ? à propos de quoi ? au sujet de quoi ?
О чём	вы ду́маете? ты говори́шь? он пи́шет? они́ спо́рят?	À quoi pensez-vous ? De quoi parles-tu ? Sur quoi écrit-il ? À propos de quoi discutent-ils ?

Mémorisez les verbes qui s'emploient avec le prépositionnel, précédé de la préposition **о** (**об**) :

ду́мать поду́мать	о чём? о ком?	penser, réfléchir
расска́зывать рассказа́ть		raconter
спра́шивать спроси́ть		interroger, demander
писа́ть написа́ть		écrire
спо́рить поспо́рить		discuter, débattre
вспомина́ть вспо́мнить		se rappeler, se souvenir
чита́ть прочита́ть		lire
петь спеть		chanter
разгова́ривать говори́ть по́мнить мечта́ть слы́шать	о чём? о ком?	s'entretenir, parler, discuter parler, dire se souvenir rêver entendre parler

19 **Exercice 28.** Répondez aux questions.

1. О чём вы расска́зываете?	фильм
2. О чём ты сейча́с ду́маешь?	ле́то
3. О чём вспомина́ет ваш друг?	рабо́та
4. О чём говори́т Ка́тя?	экза́мен
5. О чём разгова́ривали го́сти?	пого́да
6. О чём мечта́ет Ири́на?	юг[1], мо́ре, со́лнце, пляж
7. О чём поёт певи́ца?	Пари́ж
8. О ком писа́ла мать в письме́?	тётя и дя́дя
9. О ком он расска́зывает?	прия́тель
10. О ком ду́мает А́нна?	сестра́ и брат

1. Devant les mots commençant par **я**, **е**, **ё**, **ю**, on emploie la préposition **о** (et non pas **об**).

 À retenir :

Кто?		О ком?	Кто?		О ком?
мать	—	о ма́тери	оте́ц	—	об отце́
дочь	—	о до́чери	ребёнок	—	о ребёнке

Exercice 29. Dites ce que font ces personnes, en utilisant les verbes *ду́мать, мечта́ть, разгова́ривать, спо́рить,* etc.

1. Андре́й …

2. Бори́с …

3. Анто́н …

4. Ни́на …

5. Ли́за …

6. Тама́ра и Михаи́л …

7. Лари́са и Серге́й …

Exercice 30. Complétez le texte en utilisant les verbes proposés ci-dessous.



Э́то Наде́жда Фёдоровна и Ива́н Никола́евич. У них есть сыновья́ и до́чери: Ю́рий, Дми́трий, Серге́й, Никола́й, Ли́дия, Ю́лия.

Роди́тели ду́мают (говоря́т, расска́зывают, спра́шивают в письме́) ...

20 **Exercice 31**. Complétez les phrases.

1. На заня́тии мы спо́рили	спекта́кль
2. Он лю́бит говори́ть	литерату́ра
3. Сейча́с студе́нты ду́мают	экза́мен
4. Де́вушка спра́шивает	консульта́ция
5. Ма́льчик мечта́ет	соба́ка
6. Сосе́ди расска́зывали	путеше́ствие
7. Ни́на спра́шивает в письме́	оте́ц
8. Же́нщина расска́зывает	дочь
9. Анто́н и Ле́на говори́ли	мать
10. В письме́ брат пи́шет	дом и семья́

Comparez :

говори́ть расска́зывать писа́ть	о чём? о ком?	parler de ...
Она́ говори́т Она́ расска́зывает Она́ пи́шет	о до́чери.	Elle parle de sa fille.

Ne pas confondre :

расска́зывать / разгова́ривать — о чём? о ком?	raconter, parler de … / parler de, discuter de…
Она́ расска́зывала о путеше́ствии. Мы разгова́ривали о жи́зни в Москве́.	Elle parlait de son voyage. Nous avons parlé de la vie à Moscou.

Comparez :

спра́шивать / спроси́ть — о чём? о ком?	demander questionner interroger s'informer demander des nouvelles de quelqu'un

Exercice 32. Lisez et comparez.

1. Преподава́тель *спра́шивает*, что мы зна́ем о Пу́шкине.	Le professeur *demande* ce que nous savons sur Pouchkine.
2. На семина́ре профе́ссор *спра́шивал* о поэ́зии Пу́шкина.	Au séminaire, le professeur nous *a interrogés* sur la poésie de Pouchkine.
3. Она́ ча́сто *спра́шивает* о тебе́.	Elle *demande* souvent *de tes nouvelles*.
4. В письме́ он *спра́шивал* о здоро́вье А́нны.	Dans sa lettre, il *s'informait* de la santé d'Anne.

Exercice 33. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Вы слы́шали, о чём он расска́зывал?
— Да, (я) слы́шал, (о чём он расска́зывал).
Он расска́зывал о спекта́кле.
ou : — Нет, я не слы́шал, о чём он расска́зывал.

1. Вы слы́шали, о чём мы сейча́с говори́ли?
2. Вы зна́ете, о чём мы чита́ли на уро́ке?
3. Вы зна́ете, о чём расска́зывает э́тот фильм?
4. Ты по́нял, о чём говори́л профе́ссор на ле́кции?
5. Ты зна́ешь, о ком мы говори́м?
6. Вы не зна́ете, о ком э́та статья́?

21 **Exercice 34.** Trouvez les questions adéquates.

1. — … ?
   — Я ду́маю *о рабо́те.*
2. — … ?
   — Мы спо́рим *о рома́не.*
3. — … ?
   — Он расска́зывал *о Росси́и.*
4. — … ?
   — Она́ мечта́ет *о путеше́ствии.*
5. — … ?
   — Э́тот кри́тик пи́шет *о теа́тре.*

Comparez :

О чём э́тот фильм? **О чём** э́та статья́?	**Quel est le sujet** de ce film? **Quel est le sujet** de cet article?

фильм **о** любви́	un film **d'**amour
статья́ **об** университе́те	un article **sur** l'Université
кни́га **о** Росси́и	un livre **sur** la Russie
ле́кция **о** Че́хове	un cours **sur** Tchékhov
переда́ча **о** Бу́нине	une émission **sur** Bounine

кни́га рома́н по́весть расска́з ле́кция статья́ фильм переда́ча спекта́кль пье́са разгово́р спор диску́ссия	о чём? о ком?

22 **Exercice 35.** Complétez les phrases.

1. Я люблю́ смотре́ть фи́льмы … .	любо́вь
2. Вы смотре́ли переда́чи … .	Москва́
3. Мы чита́ли расска́з … .	жи́знь в дере́вне
4. Студе́нты слу́шали ле́кции … .	поэ́зия Пастерна́ка
5. Э́тот журнали́ст пи́шет интере́сные статьи́ … .	культу́ра
6. Профе́ссор чита́л ле́кции[1] … .	тво́рчество Турге́нева
7. Неда́вно у нас на семина́ре была́ диску́ссия … .	поли́тика

23 **Exercice 36.** Complétez les phrases (voir le commentaire de la p. 28).

1. На заня́тии мы чита́ли текст … .	поэ́т Пу́шкин
2. Студе́нты слу́шали[2] ле́кции … .	писа́тель Анто́н Че́хов
3. На семина́ре они́ де́лали докла́ды … .	худо́жник Андре́й Рублёв
4. Я писа́л сочине́ние … .	компози́тор Серге́й Рахма́нинов
5. И́горь смотре́л фильм … .	писа́тель Михаи́л Булга́ков
6. У нас в университе́те была́ ле́кция … .	пев́ец Фёдор Шаля́пин
7. Э́то расска́з … .	компози́тор Бороди́н

☞ Comparez :

Где?	**О чём?**
в сад**у́** в лес**у́** в Крым**у́**	о са́д**е** о ле́с**е** о Кры́м**е**

Де́ти гуля́ли **в лесу́**. До́ма они́ расска́зывали **о ле́се**.	Les enfants se promenaient dans la forêt. À la maison, ils ont parlé de la forêt.

Notez que les noms masculins qui ont le prépositionnel de lieu en **-у́** prennent la désinence **-е** (comme tous les autres noms masculins) lorsqu'ils sont utilisés pour désigner l'objet de la pensée ou de l'énoncé.

1. чита́ть ле́кции « donner des cours ».
2. слу́шать ле́кции « suivre des cours ».

Личные местоимения — *Pronoms personnels*

Exercice 37. **A.** Lisez les phrases. Notez les formes des pronoms personnels.

1. Мои́ роди́тели живу́т в дере́вне, а *я* в го́роде. Я зна́ю, что они́ всегда́ ду́мают *обо мне́*.
2. Почему́ *ты* не́ был вчера́ на уро́ке? Учи́тель спра́шивал *о тебе́*.
3. Э́то ваш това́рищ? *Он* у́чится и́ли рабо́тает? Расскажи́те *о нём*.
4. Моя́ *сестра́* живёт на се́вере. Я ча́сто ду́маю *о ней*.
5. Вчера́ *мы* не́ были на заня́тии. Преподава́тель спра́шивал *о нас*?
6. *Вы* бу́дете за́втра на дискоте́ке? Мой друг спра́шивал *о вас*.
7. Мои́ *бра́тья* у́чатся в Нью-Йо́рке. До́ма мы ча́сто говори́м *о них*.

B. Complétez le tableau ci-dessous.

Nominatif	Prépositionnel
я	*обо мне*
ты	
он, оно́	
она́	
мы	
вы	
они́	

☞ Comparez :

Мы смотре́ли **спекта́кль**. Пото́м мы говори́ли **о нём**. Мы смотре́ли **переда́чу**. Пото́м мы говори́ли **о ней**. Мы смотре́ли **фи́льмы**. Пото́м мы говори́ли **о них**.	Nous avons regardé **un spectacle** (**une émission**, **des films**) Ensuite, nous **en** avons discuté.
— Вы ду́маете **о моём предложе́нии**? — Да, я ду́маю **о нём**.	— Pensez-vous **à ma proposition**? — Oui, j'**y** pense.

Le pronom personnel russe reprend le genre, le nombre et le cas du substantif qu'il remplace. En français, le pronom personnel de la 3[e] personne peut correspondre aux pronoms adverbiaux « en » et « y ».

24 **Exercice 38**. Complétez les phrases avec les pronoms personnels qui conviennent.

1. Моя́ сестра́ живёт в Росто́ве. Я ча́сто ду́маю … .
2. Ваш друг у́чится в Ки́еве. Вы вспомина́ете … ?
3. Ско́ро экза́мены. На уро́ке мы говори́ли … .
4. Вчера́ вы не́ были на ве́чере. Ваш друг спра́шивал … .
5. Вчера́ мы смотре́ли интере́сный фи́льм. Ве́чером мы говори́ли … .
6. Ты давно́ не́ был на семина́ре. Профе́ссор спра́шивал … .
7. Я зна́ю, что мои́ роди́тели всегда́ ду́мают … .

25 **Exercice 39**. Répondez aux questions.

1. О ком вы говори́те сейча́с?	он и она́
2. О ком писа́л оте́ц в письме́?	они́
3. О ком он спра́шивал?	мы
4. О ком они́ говори́ли?	ты и я
5. О ком он ду́мает всё вре́мя?	она́
6. О ком он спра́шивает?	я и вы

Прилагательные Единственное число — *Adjectifs au singulier*

— **В како́м до́ме** вы живёте?[1]
— Мы живём **в большо́м хоро́шем до́ме**.

— **В како́й кварти́ре** вы живёте?
— Мы живём **в большо́й хоро́шей кварти́ре**.

Exercice 40. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. В како́м го́роде живёт ва́ша семья́, в большо́м и́ли в ма́леньком?
2. В како́м до́ме вы живёте, в но́вом и́ли в ста́ром?
3. На како́м этаже́ ва́ша кварти́ра, на четвёртом и́ли на пя́том?
4. На како́м факульте́те вы у́читесь, на физи́ческом и́ли на хими́ческом (истори́ческом, филологи́ческом, экономи́ческом)?
5. На како́м этаже́ живёт ваш друг, на второ́м и́ли на тре́тьем?
6. О како́м фи́льме говори́ли на уро́ке, о францу́зском и́ли об англи́йском?
7. О како́м сы́не он ча́сто расска́зывает, о ста́ршем и́ли о мла́дшем?
8. В како́м до́ме нахо́дится кни́жный магази́н, в э́том и́ли в сосе́днем?

☞ Comparez :

Nominatif	Prépositionnel
кра́с**ный** плащ си́н**ий** костю́м ру́сск**ий** ресторáн	в кра́с**ном** плащ**е́** в си́н**ем** костю́ме в ру́сск**ом** рестора́не

Я покупа́ю кни́ги в сосе́дн**ем** кни́жн**ом** магази́не.
Э́тот актёр игра́л в после́дн**ем** францу́зск**ом** фи́льме.

1. Voir le tableau synoptique, Annexe I, p. 348.

26 **Exercice 41**. Répondez aux questions.

1. В како́м го́роде вы живёте?	большо́й ю́жный го́род
2. В како́м до́ме живёт ва́ша семья́?	краси́вый ста́рый дом
3. На како́м этаже́ ва́ша кварти́ра?	второ́й эта́ж
4. На како́м заво́де рабо́тает ваш брат?	но́вый хими́ческий заво́д
5. В како́м клу́бе вы быва́ете?	спорти́вный клуб
6. В како́м магази́не вы покупа́ете кни́ги?	сосе́дний кни́жный магази́н
7. В како́м кинотеа́тре вы смо́трите фи́льмы?	ближа́йший кинотеа́тр

Exercice 42. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

A. 1. В како́й па́пке лежа́т твои́ конспе́кты, в чёрной и́ли в зелёной?
2. На како́й страни́це мы чита́ем, на шесто́й и́ли на седьмо́й?
3. В како́й аудито́рии бу́дет ле́кция, в пе́рвой и́ли во второ́й?

B. 1. На како́й ле́кции ты не́ был, на пе́рвой и́ли на после́дней?
2. В како́й газе́те писа́ли об э́том спекта́кле, в сего́дняшней и́ли во вчера́шней?
3. На како́й у́лице нахо́дится кни́жный магази́н, на э́той и́ли на сосе́дней?

27 **Exercice 43.** Répondez aux questions.

1. На како́й у́лице нахо́дится ва́ше общежи́тие?	ти́хая зелёная у́лица
2. В како́й ко́мнате вы живёте?	больша́я све́тлая ко́мната
3. В како́й столо́вой вы обе́даете?	на́ша студе́нческая столо́вая
4. В како́й библиоте́ке вы берёте кни́ги?	на́ша университе́тская библиоте́ка
5. В како́й шко́ле у́чится ва́ша сестра́?	музыка́льная шко́ла
6. На како́й страни́це э́то упражне́ние?	после́дняя страни́ца
7. На како́й по́лке стоя́т ча́шки?	ве́рхняя по́лка

Exercice 44. Complétez les phrases en choisissant parmi les adjectifs proposés ci-dessous celui qui convient.

1. У тебя́ была́ оши́бка в контро́льной рабо́те.
2. Я хорошо́ отвеча́л на у́стном экза́мене.
3. В телевизио́нной переда́че выступа́л изве́стный исто́рик.
4. Она́ де́лала докла́д об изве́стном писа́теле.
5. Ле́том мы жи́ли в го́рной дере́вне.
6. Она́ покупа́ет оде́жду и о́бувь в мо́дном магази́не.
7. Мой брат мечта́ет о спорти́вной маши́не.

после́дний, сего́дняшний, совреме́нный, ма́ленький, ру́сский, францу́зский, ле́тний, интере́сный, вчера́шний, кра́сный

28 **Exercice 45.** Complétez les phrases.

Modèle : Михаи́л живёт в большо́м го́роде, а его́ роди́тели … (ма́ленькая дере́вня)
Михаи́л живёт в большо́м го́роде, а его́ роди́тели — в ма́ленькой дере́вне.

1. А́нна живёт в сосе́днем до́ме, а её брат … (сосе́дняя у́лица).
2. Она́ у́чится в медици́нской шко́ле, а он … (университе́т, экономи́ческий факульте́т).
3. Обы́чно А́нна обе́дает до́ма, а брат … (студе́нческая столо́вая).
4. Их друг Макси́м рабо́тает в городско́й больни́це, а его́ жена́ Татья́на … (де́тский сад).
5. Дочь Макси́ма и Татья́ны у́чится в педагоги́ческом институ́те, а сын … (шко́ла, деся́тый класс).

29 **Exercice 46.** Complétez les phrases.

У меня́ есть друг. Его́ зову́т Лора́н. Он францу́з. Сейча́с он живёт … (Москва́, Пя́тницкая у́лица). Лора́н студе́нт. Он у́чится … (Моско́вский университе́т, филологи́ческий факульте́т, второ́й курс). Обы́чно он занима́ется … (университе́тская библиоте́ка). Сейча́с он пи́шет рабо́ту … (совреме́нная ру́сская поэ́зия). Вчера́ Лора́н расска́зывал … (одна́ интере́сная статья́). Статья́ была́ … (журна́л *Но́вый мир,* после́дний но́мер).

À retenir :

1-й	пе́рвый	11-й	оди́ннадцатый
2-й	второ́й	12-й	двена́дцатый
3-й	тре́тий	13-й	трина́дцатый
4-й	четвёртый	14-й	четы́рнадцатый
5-й	пя́тый	15-й	пятна́дцатый
6-й	шесто́й	16-й	шестна́дцатый
7-й	седьмо́й	17-й	семна́дцатый
8-й	восьмо́й	18-й	восемна́дцатый
9-й	девя́тый	19-й	девятна́дцатый
10-й	деся́тый	20-й	двадца́тый

— Где бы́ли э́ти глаго́лы?
— В два́дцать тре́ть**ем** упражне́нии на со́рок пя́т**ой** страни́це.

Les adjectifs numéraux ordinaux ont les mêmes formes que tous les autres adjectifs. À l'exception de **тре́тий**, tous les adjectifs numéraux ont les désinences de la variante dure et les formes casuelles correspondantes.

☞ Comparez :

Я живу́ **на пе́рвом этаже́**. Она́ живёт **на второ́м этаже́**.	J'habite **au rez-de-chaussée**. Elle habite **au premier étage**.

30 **Exercice 47.** Répondez aux questions en utilisant les mots proposés.

1. На како́м этаже́ ва́ша аудито́рия?	пя́тый
2. На како́м этаже́ библиоте́ка?	тре́тий
3. На како́м этаже́ кафе́?	пе́рвый
4. В како́й аудито́рии бу́дет ле́кция?	двена́дцатый
5. В како́й аудито́рии вы занима́лись у́тром?	три́дцать девя́тая
6. На како́м ку́рсе вы у́читесь?	второ́й
7. На како́м ку́рсе у́чится ваш друг?	четвёртый
8. На како́й страни́це э́то упражне́ние?	седьма́я
9. На како́й страни́це э́тот расска́з?	два́дцать восьма́я

À retenir :

Скажи́те, пожа́луйста, Извини́те, пожа́луйста, Вы не зна́ете, Вы не ска́жете, — где …	Dites-moi, s'il vous plaît, Excusez-moi, s'il vous plaît, Savez-vous Pourriez-vous me dire — où …
Скажи́те, пожа́луйста, где здесь апте́ка?	Dites-moi, s'il vous plaît, où il y a une pharmacie dans le voisinage ?

Notez la manière de s'adresser à une personne que l'on ne connaît pas.

Exercice 48. Trouvez les répliques qui conviennent. Composez d'autres dialogues du même type.

Modèle : — Скажи́те, пожа́луйста, *на како́м* этаже́ кинoза́л?
— Кинoза́л *на второ́м* этаже́.
ou : — Извини́те, не зна́ю.

1. — Скажи́те, пожа́луйста, в како́й аудито́рии бу́дет ле́кция?
— … . *(деся́тая)*
— Вы не зна́ете, на како́м этаже́ э́та аудито́рия?
— … . *(пя́тый)*
2. — Вы не зна́ете, в како́м магази́не мо́жно купи́ть э́ти уче́бники?
— … . *(э́тот кни́жный)*
— Вы не ска́жете, на како́й у́лице нахо́дится э́тот магази́н?
— … . *(сосе́дняя)*

3. — Вы не ска́жете, в како́й библиоте́ке есть кни́ги на ру́сском языке́?
— … . *(на́ша университе́тская)*
— Вы не зна́ете, в како́м шкафу́ стоя́т словари́?
— … . *(э́тот большо́й)*
— А на како́й по́лке лежа́т после́дние журна́лы и газе́ты?
— … . *(ве́рхняя)*

4. — Скажи́те, пожа́луйста, где ближа́йшая остано́вка авто́буса?
— … . *(Пу́шкинская пло́щадь)*
— А ближа́йшая ста́нция метро́?
— … . *(Театра́льная пло́щадь)*
— А вы не зна́ете, где здесь телефо́н-автома́т?
— … . *(сосе́дний переу́лок)*

Exercice 49. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Бори́с живёт *на второ́м* этаже́?
— Я не зна́ю, *на како́м* этаже́ живёт Бори́с.

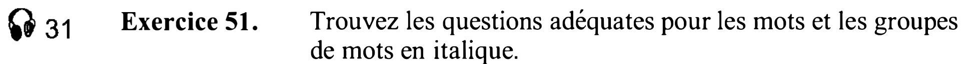
1. Макси́м купи́л слова́рь в сосе́днем магази́не?
2. А́нна у́чится в медици́нском институ́те?
3. Ви́ктор рабо́тает на автомоби́льном заво́де?
4. В суббо́ту они́ бы́ли в Истори́ческом музе́е?
5. Мари́на рабо́тает в де́тской больни́це?
6. Але́н у́чится на тре́тьем ку́рсе?

Exercice 50. Complétez les phrases selon le modèle.

Modèle : Ра́ньше я учи́лся в лице́е, а тепе́рь … .
Ра́ньше я учи́лся в лице́е, а тепе́рь
я учу́сь в Гуманита́рном университе́те.

A. 1. Ра́ньше он жил в Бе́льгии, а тепе́рь … .
2. Ра́ньше Та́ня учи́лась в сре́дней шко́ле, а тепе́рь … .
3. Ра́ньше её брат рабо́тал в больни́це, а тепе́рь … .
4. Ра́ньше мы жи́ли в ма́леньком го́роде, а тепе́рь … .

B. 1. Моя́ сестра́ отдыха́ла ле́том в го́рной дере́вне, а я … .
2. Они́ живу́т на ю́ге, а мы … .
3. Я люблю́ занима́ться в чита́льном за́ле в на́шей библиоте́ке, а мой друг … .
4. Я обе́даю до́ма, а они́ всегда́ … .
5. Ве́чером мы бы́ли в на́шем спорти́вном клу́бе, а мой прия́тель … .
6. Ста́рший брат у́чится на физи́ческом факульте́те, а мла́дший … .



31 **Exercice 51.** Trouvez les questions adéquates pour les mots et les groupes de mots en italique.

1. — ...?
   — Мы у́чимся *в педагоги́ческом* институ́те.
2. — ...?
   — Я учу́сь *на после́днем* ку́рсе.
3. — ...?
   — Я живу́ *в общежи́тии.*
4. — ...?
   — Моя́ ко́мната *на второ́м* этаже́.
5. — ...?
   — Обы́чно я занима́юсь *в чита́льном за́ле.*
6. — ... ?
   — Спортклу́б нахо́дится *на сосе́дней* у́лице.
7. — ... ?
   — Я хочу́ рабо́тать *в шко́ле.*

☞ Comparez :

Макси́м у́чится в Моско́вском университе́те на юриди́ческом факульте́те на пе́рвом ку́рсе.	Maxime étudie en première année de la Faculté de droit à l'Université de Moscou.

Notez l'équivalent russe (un substantif précédé d'un adjectif) des constructions françaises telles que « Université de Paris, Faculté des lettres » :

Пари́жский университе́т, филологи́ческий факульте́т.

Exercice 52. Composez des phrases en utilisant les noms propres et les groupes de mots proposés.

Modèle : Еле́на – Ки́евский университе́т
филологи́ческий факульте́т, пя́тый курс

Еле́на у́чится (рабо́тает, преподаёт[1]) *в Ки́евском университе́те, на филологи́ческом факульте́те, на пя́том ку́рсе.*

1. Светла́на – Моско́вский университе́т, юриди́ческий факульте́т
2. Влади́мир Семёнов – Политехни́ческий институ́т, тре́тий курс
3. Кири́лл Серге́ев – Петербу́ргский университе́т, истори́ческий факульте́т
4. Паска́ль Марсо́ – Брюссе́льский университе́т, медици́нский факульте́т
5. Ната́лья Соловьёва – Моско́вская консервато́рия, четвёртый курс
6. Вячесла́в – Инжене́рная акаде́мия, пе́рвый курс
7. Пьер Дюбуа́ – Жене́вский университе́т, экономи́ческий факульте́т
8. Клер Пика́р – Сорбо́нна, филосо́фский факульте́т

1. преподава́ть (что?) (НВ) « enseigner ».

Притяжательные прилагательные — *Pronoms-adjectifs possessifs*

— Вы ужé бы́ли **в нáшем гóроде?** — Нет, я никогдá нé был **в вáшем гóроде.**	— Êtes-vous déjà venu dans notre ville ? — Non, je ne suis jamais venu dans votre ville.

Что?				**Где? (в чём?)**		**Что?**		**Где? (в чём?)**	
мой	дом	моё	письмó	в мо**ём**	дóме	моя́	кни́га	в мо**éй**	кни́ге
твой		твоё		в тво**ём**	письмé	твоя́		в тво**éй**	
наш		нáше		в нáш**ем**		нáша		в нáш**ей**	
ваш		вáше		в вáш**ем**		вáша		в вáш**ей**	

Notez que les adjectifs possessifs de la 1re et de la 2e personnes et les adjectifs de la variante molle ont des désinences identiques[1]. Toutefois, l'accent est final pour certaines formes des adjectifs possessifs.

Exercice 53. Complétez les questions par les adjectifs possessifs *мой, твой, наш, ваш.*

Modèle : — В кóмнате есть телефóн?
— В *твоéй* кóмнате есть телефóн?

1. В дóме есть лифт?
2. В гóроде есть метрó?
3. На у́лице есть кинотеáтр?
4. На балкóне есть цветы́?
5. В библиотéке есть кни́ги на ру́сском языкé?
6. В киóске есть ру́сские газéты?

1. Voir le tableau des adjectifs, Annexe I, page 349.

Что?		Где? (в чём?)	
его́ **её** **их**	дом, письмо́, ко́мната	в **его́** в **её** в **их**	до́ме, письме́, ко́мнате

Les pronoms possessifs de la 3e personne gardent la même forme indépendamment du cas du substantif auxquels ils se rapportent.

Exercice 54. Lisez les phrases, comparez-les.

1. Э́то его́ кабине́т. Э́то его́ ко́мната. Э́то его́ кафе́.	Вы бы́ли в его́ кабине́те? Вы бы́ли в его́ ко́мнате? Вы бы́ли в его́ кафе́?
2. Э́то её дом. Э́то её шко́ла. Э́то её обшежи́тие.	Ты был в её до́ме? Ты была́ в её шко́ле? Ты была́ в её общежи́тии?
3. Э́то их лице́й. Э́то их кварти́ра. Э́то их предприя́тие.	Вы бы́ли в их лице́е? Вы бы́ли в их кварти́ре? Вы бы́ли на их предприя́тии?

32 **Exercice 55.** Complétez les phrases selon le modèle.

Modèle : Э́то на́ше общежи́тие. … живу́т студе́нты.
В на́шем общежи́тии живу́т студе́нты.

1. Э́то мой портфе́ль. … лежа́т кни́ги.
2. Э́то наш класс. … вися́т ка́рты.
3. Э́то её ко́мната. … есть большо́е зе́ркало.
4. Э́то их сад. … расту́т цветы́.
5. Э́то его́ тетра́дь. … лежи́т письмо́.
6. Э́то мой стол. … стои́т ла́мпа.
7. Э́то их библиоте́ка. … есть кни́ги на ру́сском языке́.

Noms de famille	
Пу́шкин, Че́хов, Го́голь Толсто́й, Достое́вский Цвета́ева, Ахма́това	о Пу́шкин**е**, о Че́хов**е**, о Го́гол**е** о Толст**о́м**, о Достое́вск**ом** о Цвета́ев**ой**, об Ахма́тов**ой**

Les noms de famille masculins en **-ин** et en **-ов** se déclinent comme les substantifs terminés par une consonne. Les noms en **-о́й** et en **-ий** ont une forme d'adjectif. Les noms de famille féminins terminés en **-а** ont une forme d'adjectif. (Il existe toutefois des exceptions qui seront observées lors de l'étude des différents cas).

Бори́с обе́дает в кафе́, а А́нна обе́дает в студе́нческой **столо́вой.** А́нна говори́т об одно́м **знако́мом.**	Boris mange (à midi) dans un café, et Anne mange au restaurant universitaire. Anne parle d'une de ses connaissances.

Les mots tels que **столо́вая, знако́мый**, etc. sont des adjectifs substantivés (adjectifs employés comme substantifs). Au cas prépositionnel comme aux autres cas, ils conservent les formes habituelles des adjectifs.

✍ À retenir :

Adjectifs substantivés :

знако́мый	une personne de connaissance
больно́й	un malade
учёный	un savant
рабо́чий	un ouvrier
столо́вая	une salle à manger, un réfectoire
гости́ная	un salon
бу́лочная	une boulangerie
конди́терская	une confiserie
парикма́херская	un salon de coiffure
моро́женое	une glace
пиро́жное	un gâteau
шампа́нское	du champagne, un champagne

33 **Exercice 56.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en choisissant parmi les mots encadrés ci-dessus.

1. Где мы покупа́ем хлеб?
2. Где мо́жно сде́лать причёску?
3. Где мо́жно купи́ть пиро́жные и торт?
4. Где обе́дают студе́нты?
5. О ком спра́шивает врач?
6. О ком писа́ли в газе́те?
7. О ком говоря́т Ка́тя и Га́ля?
8. Сего́дня жа́рко. О чём мечта́ют де́ти?
9. Ско́ро Но́вый год. О чём на́до поду́мать?

Притяжательное местоимение свой — *Le possessif réfléchi* свой

☞ Comparez :

Э́то **мой** брат Серге́й.	Я говорю́ о **своём** бра́те Серге́е.
Э́то **твой** брат Анто́н.	Ты говори́шь о **своём** бра́те Анто́не.
Э́то **его́** сын Ви́ктор.	Он говори́т о **своём** сы́не Ви́кторе.
Э́то **её** сын Са́ша.	Она́ говори́т о **своём** сы́не Са́ше.
Э́то **на́ша** сестра́ Ни́на.	Мы говори́м о **свое́й** сестре́ Ни́не.
Э́то **ва́ша** подру́га Та́ня.	Вы говори́те о **свое́й** подру́ге Та́не.
Э́то **их** дочь Ле́на.	Они́ говоря́т о **свое́й** до́чери Ле́не.

Pour renvoyer au sujet d'une phrase exprimée à la 1re ou à la 2e personne, les Russes remplacent de préférence les adjectifs possessifs de la 1re et de la 2e personnes par le possessif réfléchi **свой**. Cependant, l'emploi des possessifs possessifs de la 1re et de la 2e personnes demeure possible.

À la 3e personne, il faut distinguer entre deux possibilités :

— emploi du réfléchi **свой** pour désigner l'appartenance à l'agent de l'action,

— emploi des pronoms possessifs **его́, её, их** pour désigner l'appartenance à une autre personne que l'agent de l'action.

Notez que le réfléchi **свой** ne s'emploie pas avec le sujet grammatical (excepté dans quelques cas particuliers) :

Его́ брат живёт в Москве́. « **Son frère habite Moscou**. »

L'emploi du réfléchi est possible avec l'impératif lorsqu'on s'adresse au possesseur :

Возьми́ свой слова́рь. « **Prends ton dictionnaire**. »

Э́то Мари́на, **её** дочь и **её** сын.	Ce sont Marina, **sa** fille et **son** fils.
Мари́на расска́зывает о **свое́й** до́чери и о **своём** сы́не.	Marina parle de **sa** fille et de **son** fils.
Врач спра́шивает о **её** до́чери и о **её** сы́не.	Le médecin demande des nouvelles de **sa** fille et de **son** fils.

Les pronoms possessifs de la 3e personne **его́, её, их** restent invariables. Quant à leur genre, il dépend du genre du « possesseur » et non pas du genre du substantif qui suit.

Exercice 57. Lisez les phrases. Comparez l'emploi des pronoms-adjectifs possessifs avec l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Э́то *мой* брат Ю́ра.	*Я* расска́зываю о *своём* бра́те Ю́ре. *Ты* спра́шиваешь о *моём* бра́те Ю́ре.
2. Э́то *твой* брат Воло́дя.	*Ты* расска́зываешь о *своём* бра́те Воло́де. *Я* слу́шаю расска́з о *твоём* бра́те Воло́де.
3. Э́то *её* брат Бори́с.	*Она́* расска́зывает о *своём* бра́те Бори́се. *Я* слу́шаю расска́з о *её* бра́те Бори́се.
4. Э́то *их* брат Серге́й.	*Они́* расска́зывают о *своём* бра́те Серге́е. *Я* спра́шиваю об *их* бра́те Серге́е.

34 **Exercice 58.** Complétez les phrases.

Modèle : Э́то *на́ша* аудито́рия. Мы всегда́ занима́емся *в своей* аудито́рии.

1. Э́то *его́* кабине́т. Он рабо́тает … .
2. Э́то *моя́* тетра́дь. Я пишу́ … .
3. Э́то *на́ша* аудито́рия. Мы слу́шаем ле́кции … .
4. Э́то *её* ку́хня. Она лю́бит обе́дать … .
5. Э́то *их* дом. Они́ живу́т … .
6. Э́то *его́* ко́мната. Он отдыха́ет … .

35 **Exercice 59.** Complétez les phrases.

1. Э́то моя́ подру́га. Я спра́шиваю … .
2. Э́то ваш друг. Вы расска́зываете … .
3. Э́то его́ соба́ка. Он лю́бит говори́ть … .
4. Э́то её сын. Она ду́мает … .
5. Э́то их дочь. Они́ говоря́т … .
6. Э́то моя́ рабо́та. Я ду́маю … .

36 **Exercice 60.** Répondez aux questions en tenant compte de l'emploi du réfléchi *свой*.

1. О ком вы говори́те?	мой лу́чший друг
2. О чём он расска́зывает?	его́ после́дняя статья́
3. О ком они́ говоря́т?	их но́вый това́рищ
4. О чём она́ спра́шивает?	её бу́дущая рабо́та
5. О ком вы говори́те?	наш ста́рый де́душка
6. О чём она́ расска́зывает?	её родно́й го́род

37 **Exercice 61.** Répondez aux questions.

1. Э́то Ма́ша. Э́то её тетра́дь. В чьей тетра́ди пи́шет Ма́ша? В чьей тетра́ди есть оши́бки?
2. Э́то Оле́г. Э́то его́ ко́мната. В чьей ко́мнате сидя́т го́сти? В чьей ко́мнате сиди́т Оле́г?
3. Э́то Кири́лл. Э́то его́ кабине́т. В чьём кабине́те стоя́т кни́жные шкафы́? В чьём кабине́те он рабо́тает?

4. Э́то Ли́да и Бори́с, а э́то их сын. О чьём сы́не они́ говоря́т? О чьём сы́не мы говори́м?
5. Э́то Ни́на. Э́то её семья́. О чьей семье́ мы говори́м? О чьей семье́ ду́мает Ни́на?

В **на́шем го́роде** есть теа́тр. **У нас в го́роде** есть теа́тр.	**Dans notre ville**, il y a un théâtre.

Les deux constructions sont synonymes. Notez cependant que la deuxième construction est plus usitée.

Exercice 62. Lisez les phrases. Comparez les constructions synonymes.

1. *В мое́й кварти́ре* есть факс.	*У меня́ в кварти́ре* есть факс.
2. *В её ко́мнате* стоя́т цветы́.	*У неё в ко́мнате* стоя́т цветы́.
3. *В его́ до́ме* есть лифт.	*У него́ в до́ме* есть лифт.
4. *В на́шем го́роде* есть истори́ческий музе́й.	*У нас в го́роде* есть истори́ческий музе́й.
5. *В на́шем университе́те* есть прекра́сная библиоте́ка.	*У нас в университе́те* есть прекра́сная библиоте́ка.
6. *В их общежи́тии* есть столо́вая.	*У них в общежи́тии* есть столо́вая.

38 **Exercice 63.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *В твое́й ко́мнате* есть кни́жный шкаф?
— Да, *у меня́ в ко́мнате* есть кни́жный шкаф.

1. *В ва́шей кварти́ре* есть автоотве́тчик?[1]
2. *В её до́ме* есть лифт?
3. *В ва́шем го́роде* есть музе́и?
4. *В ва́шем университе́те* есть медици́нский факульте́т?
5. *В их шко́ле* есть спорти́вный зал?
6. *В ва́шем институ́те* есть хор?
7. *В ва́шей библиоте́ке* есть чита́льный зал?

39 **Exercice 64.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : *В на́шем лице́е* есть кинозáл.
У нас в лице́е есть кинозáл.

1. *В мое́й кварти́ре* есть кондиционе́р.
2. *В их ко́мнате* стои́т телеви́зор.
3. *На твоём столе́* лежи́т мой слова́рь.
4. *В на́шем до́ме* есть парикма́херская.
5. *В ва́шем кабине́те* стои́т компью́тер.
6. *В её ко́мнате* на стене́ вися́т фотогра́фии.

1. автоотве́тчик « répondeur automatique ».

Существительные и прилагательные Множественное число

Noms et adjectifs au pluriel

— **Где** лежа́т све́жие газе́ты? — Газе́ты лежа́т **на стола́х**.	— **О чём** говоря́т студе́нты? — Студе́нты говоря́т **о ле́кциях**.

Exercice 65. Lisez les textes. Trouvez les mots qui répondent à la question *где*?

1. Студе́нты сидя́т *в аудито́риях* и слу́шают ле́кции. Они́ пи́шут *в тетра́дях. На стола́х* лежа́т словари́. Студе́нты смо́трят незнако́мые слова́ *в словаря́х.*
2. Ле́том тури́сты бы́ли *в Москве́*. Они́ бы́ли *в музе́ях* и *на вы́ставках.* Они́ смотре́ли спекта́кли *в теа́трах* Москвы́. Не́сколько раз они́ бы́ли *на конце́ртах.*
3. В кани́кулы мы отдыха́ли *в гора́х.* Там мы ката́лись *на лы́жах*[1].

Exercice 66. Mettez au pluriel.

Modèle : Кни́ги стоя́т *на по́лке.*
Кни́ги стоя́т *на по́лках.*

40 **A.**
1. Рабо́чие рабо́тают *на фа́брике и на заво́де.*
2. Мы покупа́ем кни́ги *в магази́не и в кио́ске.*
3. Тури́сты бы́ли *в музе́е и в теа́тре.*
4. *В письме́* мой оте́ц спра́шивает о мое́й жи́зни.
5. Мы чита́ли об э́том *в газе́те.*

41 **B.**
1. Студе́нты живу́т *в общежи́тии.*
2. Ле́том они́ отдыха́ли *в спортла́гере*[2].
3. Мы бы́ли *на экску́рсии в музе́е.*
4. Мы смотре́ли фотогра́фии *в альбо́ме.*

42 **Exercice 67.** Mettez au pluriel.

1. В письме́ мать писа́ла *о бра́те и о дру́ге.*
2. Я ча́сто ду́маю *о сестре́.*
3. Мы смотре́ли фильм *о худо́жнике.*
4. Э́та кни́га расска́зывает *о геро́е.*
5. На уро́ке мы спо́рили *о фи́льме.*
6. Мы говори́ли *о спекта́кле.*

1. ката́ться на лы́жах « skier ».
2. спортла́герь « camp de vacances sportives ».

— **В каки́х магази́нах** вы покупа́ете кни́ги?[1]
— Мы покупа́ем кни́ги **в кни́жных магази́нах**.

— **О каки́х фи́льмах** вы говори́те?
— Мы говори́м **о после́дних ру́сских фи́льмах.**

43 **Exercice 68.** Répondez aux questions.

1. Где у́чатся студе́нты?	ра́зные институ́ты и университе́ты
2. Где они́ слу́шают ле́кции?	больши́е аудито́рии
3. Где они́ игра́ют в баскетбо́л?	стадио́ны и спорти́вные за́лы
4. Где живу́т студе́нты?	больши́е но́вые общежи́тия
5. Где они́ отдыха́ют в кани́кулы?	спорти́вные лагеря́
6. Где они́ рабо́тают ле́том на пра́ктике?	ра́зные заво́ды и фа́брики
7. Где студе́нты покупа́ют кни́ги?	кни́жные магази́ны
8. Где они́ покупа́ют газе́ты и журна́лы?	газе́тные кио́ски

Exercice 69. Mettez au pluriel.

1. Мои́ друзья́ у́чатся *в моско́вском институ́те.*
2. Я ду́маю *о ва́шем предложе́нии.*
3. Ле́том они́ отдыха́ли *на ю́жном куро́рте.*
4. Зимо́й на́ши знако́мые ката́ются на лы́жах *в го́рной дере́вне.*
5. Студе́нты занима́ются *в фонети́ческой лаборато́рии.*
6. Тури́сты бы́ли *в моско́вском теа́тре.*
7. В газе́тах писа́ли *о после́днем кинофестива́ле.*

Exercice 70. Complétez les phrases.

1. Скажи́те, пожа́луйста, на како́м этаже́ ... ?
2. Извини́те, вы не зна́ете, в како́й аудито́рии ... ?
3. Вы не зна́ете, в како́м теа́тре ... ?
4. Вы не ска́жете, на како́й у́лице ... ?
5. Я не зна́ю, в како́м до́ме ... .
6. Скажи́те, пожа́луйста, в како́й газе́те ... ?
7. Скажи́те, пожа́луйста, на како́й страни́це ... ?
8. Интере́сно, в како́м спекта́кле ... ?
9. Я не зна́ю, в каки́х кинотеа́трах ... .
10. Ты не по́мнишь, в каки́х фи́льмах ... ?
11. Вы не ска́жете, в каки́х магази́нах ... ?

1. Voir le tableau des adjectifs, Annexe I, page 351.

Предложный падеж времени — *Le prépositionnel de temps*

— Когдá (**в какóм мéсяце**) вы бы́ли в Ки́еве?
— Я был в Ки́еве **в ию́ле**, а Ни́на — **в сентябрé**.

Nominatif **Что?**	Prépositionnel **Когдá?**
янвáрь	в январé
феврáль	в февралé
март	в мáрте
апрéль	в апрéле
май	в мáе
ию́нь	в ию́не
ию́ль	в ию́ле
áвгуст	в áвгусте
сентя́брь	в сентябрé
октя́брь	в октябрé
ноя́брь	в ноябрé
декáбрь	в декабрé

Mémorisez les noms des mois. Notez le déplacement de l'accent dans certaines formes du prépositionnel par rapport au nominatif.

Exercice 71. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les noms des mois.

1. Когдá начинáется учéбный год в университéте (в лицéе)?
2. Когдá кончáется учéбный год?
3. Когдá у вас бывáют экзáмены?
4. Когдá у вас бывáют зи́мние кани́кулы?
5. Когдá у вас бывáют лéтние кани́кулы?
6. Когдá вы бы́ли пéрвый раз в Москвé?
7. Когдá ваш день рождéния (anniversaire)?

Exercice 72. Posez les questions adéquates.

Modèle :

— … ?	— *Когда́ (в како́м ме́сяце)* вы родили́сь?
— Я роди́лся *в ма́рте.*	— Я роди́лся *в ма́рте.*

1. — … ?
   — Я роди́лся *в апре́ле.*
2. — … ?
   — Я был в Москве́ *в ма́е и в ию́не.*
3. — … ?
   — Экза́мены бу́дут *в январе́.*
4. — … ?
   — Ле́тние кани́кулы бу́дут *в ию́ле и в а́вгусте.*
5. — … ?
   — Учёбный год в шко́ле начина́ется *в сентябре́.*

— Когда́ (**в како́м году́**) вы на́чали изуча́ть ру́сский язы́к?
— Я на́чал изуча́ть ру́сский язы́к **в про́шлом году́**, а Пьер **— в э́том году́**.

Когда́?	
в э́том году́ (ме́сяце) **в** про́шлом году́ (ме́сяце) **в** бу́дущем году́ (ме́сяце) **в** сле́дующем году́ (ме́сяце)	**на** э́той неде́ле **на** про́шлой неде́ле **на** бу́дущей неде́ле **на** сле́дующей неде́ле

44 **Exercice 73.** Répondez aux questions.

1. Когда́ Жак был в Петербу́рге?	про́шлый год
2. Когда́ он на́чал учи́ться в университе́те?	э́тот год
3. Когда́ вы начнёте учи́ться в университе́те?	бу́дущий год
4. Когда́ вы бы́ли в Москве́?	про́шлый год
5. Когда́ ваш друг око́нчит университе́т?	сле́дующий год
6. Когда́ вы на́чали изуча́ть ру́сский язы́к?	э́тот год
7. Когда́ была́ экску́рсия?	про́шлая неде́ля
8. Когда́ бу́дет семина́р?	сле́дующая неде́ля

— **В како́м году́** роди́лся Бори́с?
— Бори́с роди́лся **в** ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят **пя́том году́**.
— А когда́ родила́сь его́ дочь?
— Его́ дочь родила́сь **в двухты́сячном году́**, а сын **в две ты́сячи второ́м**.

45 **Exercice 74.** Répondez aux questions.

1. В како́м году́ роди́лся Поль?
   (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пе́рвый год)
2. В како́м году́ роди́лся его́ оте́ц?
   (ты́сяча девятьсо́т со́рок второ́й год)
3. В како́м году́ родила́сь его́ мать?
   (ты́сяча девятьсо́т со́рок шесто́й год)
4. Когда́ Поль на́чал учи́ться в университе́те?
   (ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят девя́тый год)
5. Когда́ он на́чал изуча́ть ру́сский язы́к?
   (ты́сяча девятьсо́т девяно́стый год)
6. Когда́ он пе́рвый раз был в Москве́?
   (ты́сяча девятьсо́т восьмидеся́тый год)

Exercice 75. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Когда́ (в како́м году́) вы родили́сь?
2. В како́м году́ вы пошли́ в шко́лу?
3. В како́м году́ вы око́нчили шко́лу?
4. Когда́ вы поступи́ли в университе́т?
5. Когда́ вы на́чали изуча́ть ру́сский язы́к?

☞ Comparez :

быть ходи́ть	в чём?	porter un vêtement
носи́ть	что?	

Обы́чно А́нна **хо́дит в костю́ме и в плаще́** (**но́сит костю́м и плащ**).	D'habitude Anne porte un costume et un imperméable.
Сего́дня она́ **была́ в ю́бке и в сви́тере**.	Aujourd'hui, elle portait une jupe et un pull-over.

Les verbes **ходи́ть** (в чём?), **носи́ть** (что?) au sens de « porter un vêtement » sont utilisés pour désigner une *action habituelle,* mais jamais pour désigner une *action unique,* qui est rendue par le verbe **быть**. Au présent, le verbe **быть** est omis : Сего́дня она́ в ю́бке и в сви́тере.

Exercice 76. Complétez les phrases en choisissant parmi les mots proposés.

1. Мари́на хо́дит в костю́ме, … . Её сестра́ … .	пальто́, плащ, пла́тья брю́ки, ю́бки и блу́зки
2. Андре́й хо́дит в руба́шках и́ли в ма́йках. Его́ брат… А его́ прия́тели … .	ку́ртка и́ли плащ джи́нсы и́ли шо́рты боти́нки и́ли кроссо́вки
3. Вчера́ Ни́на была́ в мо́дном пальто́ и высо́ких сапога́х. Её сестра́ … .	бе́лая блу́зка и коро́ткая си́няя ю́бка
А её мать … .	кра́сный жаке́т и чёрные брю́ки

Exercice 77. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. В чём вы хо́дите зимо́й?
2. В чём вы обы́чно хо́дите ле́том?
3. В чём вы бы́ли на конце́рте?
4. В чём вы бы́ли вчера́ на рабо́те (на ле́кции, …) ?

46 **Exercice 78.** Complétez les phrases.

1. В па́рке гуля́ли мужчи́на … (спорти́вный костю́м), де́вочка … (кра́сное пальто́) и же́нщина … (све́тлый плащ).
2. В кабине́те сиди́т медсестра́ … (бе́лый хала́т).
3. В коридо́ре сиди́т ма́льчик … (тёмная руба́шка и шо́рты).
4. Зимо́й ба́бушка хо́дит … (тёплое пальто́ и ша́пка). Ле́том она́ хо́дит … (лёгкая све́тлая оде́жда).
5. Де́вочки бы́ли на конце́рте … (краси́вые пла́тья).
6. Бори́с игра́ет в те́ннис … (бе́лый спорти́вный костю́м и бе́лые кроссо́вки).

Порядок слов *L'ordre des mots*

Кни́га лежи́т **на столе́**. На столе́ лежи́т **кни́га**.	Le livre est posé sur la table. Il y a un livre sur la table.

La première phrase nous informe de l'endroit où se trouve l'objet. C'est la réponse à la question **Где** лежи́т кни́га?

La seconde phrase, dans laquelle l'ordre des mots est inversé, nous indique ce qui se trouve sur la table. C'est la réponse à la question **Что** лежи́т на столе́?

В э́том году́ я на́чал изуча́ть ру́сский язы́к.	**Cette année,** j'ai commencé à apprendre le russe.
Я на́чал изуча́ть ру́сский язы́к **в э́том году́**.	**C'est cette année que** j'ai commencé à apprendre le russe.

En russe, les compléments circonstanciels de temps et de lieu peuvent être placés au début ou à la fin d'une phrase.

I. — Si une phrase **constate un fait** et que l'on emploie les verbes **быть (есть, был, бу́ду), находи́ться, стоя́ть, лежа́ть, висе́ть** ou d'autres verbes d'état, cette phrase est construite selon le schéma suivant :

complément circonstanciel – prédicat – sujet.

Exemples :

В э́том зда́нии нахо́дится **музе́й**.
В феврале́ бу́дут **зи́мние кани́кулы**.
В за́ле сидя́т **зри́тели**.

Les phrases construites de cette façon répondent aux questions :

Что нахо́дится в э́том зда́нии?
Что бу́дет в феврале́?
Кто сиди́т в за́ле?

— Mais si l'information **porte sur l'action**, la phrase est construite selon le schéma suivant :

complément circonstanciel – sujet – prédicat.

Exemples :

На уро́ке мы **чита́ем и пи́шем.**
В ию́не студе́нты **бу́дут сдава́ть экза́мены.**
В про́шлом году́ я **око́нчил лице́й.**

Ces phrases répondent aux questions :

Что вы де́лаете на уро́ке?
Что бу́дут де́лать студе́нты в ию́не?
Что бы́ло (**произошло́**) в про́шлом году́?

II. — Les phrases dans lesquelles les compléments circonstanciels sont placés à la fin ont un autre sens :

Si, dans une phrase, l'information **porte sur le lieu ou le temps**, elle est construite selon le schéma suivant :

sujet – prédicat – complément circonstanciel.

Exemples :

Студе́нты бу́дут сдава́ть экза́мены **в ию́не**.
Музе́й нахо́дится **в э́том зда́нии**.
Зри́тели сидя́т **в за́ле**.

Ces phrases répondent aux questions :

Когда́ студе́нты бу́дут сдава́ть экза́мены?
Где нахо́дится музе́й?
Где сидя́т зри́тели?

RÈGLE PRINCIPALE

On place habituellement au début d'une phrase les mots qui désignent l'objet du discours (sous quelque forme que ce soit) et, à la fin d'une phrase, les mots qui apportent une information nouvelle, celle que nous voulons communiquer et qui répond à la question posée.

☞ Comparez :

Оле́г расска́зывал **о Росси́и**. **О чём** расска́зывал Оле́г?	Oleg parlait **de la Russie**. **De quoi** Oleg parlait-t-il?
О Росси́и расска́зывал **Оле́г**. **Кто** расска́зывал о России?	**C'est Oleg qui** parlait de la Russie. **Qui** parlait de la Russie?

Ce qui est exprimé en russe par un certain ordre des mots est souvent rendu en français par une construction syntaxique différente.

Exercice 79. Comparez.

1. Ва́за стои́т на столе́. – На столе́ стои́т ва́за.
2. Цветы́ стоя́т в ва́зе. – В ва́зе стоя́т цветы́.
3. Па́спорт лежи́т в конве́рте. – В конве́рте лежи́т па́спорт.
4. Мои́ ве́щи лежа́т в чемода́не. – В чемода́не лежа́т мои́ ве́щи.
5. Плащ виси́т в шкафу́. – В шкафу́ виси́т плащ.
6. Пассажи́ры сидя́т в ваго́не. – В ваго́не сидя́т пассажи́ры.
7. Сосе́ди спра́шивали о вас. – О вас спра́шивали сосе́ди.
8. В газе́те *Неде́ля* писа́ли об э́том фи́льме.
   – Об э́том фи́льме писа́ли в газе́те *Неде́ля*.
9. В телепереда́че была́ диску́ссия о поли́тике.
   – Диску́ссия о поли́тике была́ в телепереда́че.
10. В э́том году́ Ми́ша око́нчил лице́й.
    – Ми́ша око́нчил лице́й в э́том году́.
11. На про́шлой неде́ле у нас был семина́р.
    – У нас был семина́р на про́шлой неде́ле.

47 **Exercice 80.** Parmi les questions proposées à droite, choisissez celles qui correspondent à l'information donnée.

1. Пи́сьма лежа́т в па́пке.	Где лежа́т пи́сьма? Что лежи́т в па́пке?
2. В кабине́те стоя́т кни́жные шкафы́.	Где стоя́т кни́жные шкафы́? Что стои́т в кабине́те?
3. Фотогра́фии лежа́т в большо́м конве́рте.	Где лежа́т фотогра́фии? Что лежи́т в большо́м конве́рте?
4. В большо́й ко́мнате вися́т карти́ны.	Где вися́т карти́ны? Что виси́т в большо́й ко́мнате?
5. Де́ти игра́ют в па́рке.	Где игра́ют де́ти? Кто игра́ет в па́рке?
6. На второ́м этаже́ нахо́дится рестора́н.	Где нахо́дится рестора́н? Что нахо́дится на второ́м этаже́?
7. Ле́кция идёт в большо́м за́ле.	Где идёт ле́кция? Что идёт в большо́м за́ле?
8. В галере́е откры́лась фотовы́ставка.	Где откры́лась фотовы́ставка? Что откры́лось в галере́е?

48 **Exercice 81.** Parmi les phrases proposées à droite, choisissez celle qui correspond à la question posée.

1. Где занима́ются студе́нты?	Студе́нты занима́ются в библиоте́ке. В библиоте́ке занима́ются студе́нты.
2. Кто сиди́т на балко́не?	На балко́не сиди́т на́ша ба́бушка. На́ша ба́бушка сиди́т на балко́не.
3. Что стои́т на ками́нной по́лке?	Часы́ стоя́т на ками́нной по́лке. На ками́нной по́лке стоя́т часы́.
4. Где у́чится твой брат?	В э́той шко́ле у́чится мой брат. Мой брат у́чится в э́той шко́ле.
5. Кто рабо́тает в э́том о́фисе?	Наш знако́мый рабо́тает в э́том о́фисе. В э́том о́фисе рабо́тает наш знако́мый.
6. Что стои́т на балко́не?	На балко́не стои́т ле́тняя ме́бель. Ле́тняя ме́бель стои́т на балко́не.
7. Где живу́т твои́ роди́тели?	Мои́ роди́тели живу́т в сосе́днем до́ме. В сосе́днем до́ме живу́т мои́ роди́тели.

Exercice 82. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Где мо́жно купи́ть ру́сские газе́ты?
   Что мо́жно купи́ть в э́том кио́ске?
2. Что де́лает оте́ц у́тром?
   Когда́ оте́ц рабо́тает?
3. Что ба́бушка покупа́ет на ры́нке?
   Где ба́бушка покупа́ет о́вощи?
4. Где вы бы́ли в кани́кулы?
   Когда́ вы бы́ли в Росси́и?
5. Когда́ вы бы́ли на вы́ставке?
   Где вы бы́ли в воскресе́нье?
6. Что де́лает у́тром Ната́ша?
   Когда́ Ната́ша слу́шает ле́кции?
7. О чём расска́зывали ва́ши друзья́?
   Кто расска́зывал о путеше́ствии?
8. Кто спра́шивал о тебе́?
   О ком спра́шивал преподава́тель?
9. Когда́ Ми́тя бу́дет учи́ться в Москве́?
   Где Ми́тя бу́дет учи́ться в бу́дущем году́?

Exercice 83. Posez les questions qui correspondent aux informations données.

1. В э́том зда́нии нахо́дится экономи́ческий факульте́т.
2. Мой друг у́чится на экономи́ческом факульте́те.
3. В медици́нской шко́ле у́чатся то́лько де́вушки.
4. Моя́ мла́дшая сестра́ у́чится в медици́нской шко́ле.
5. Мы бы́ли в Ита́лии в про́шлом году́.
6. В э́том году́ мы бу́дем отдыха́ть в Гре́ции.
7. Никола́й спра́шивал о тебе́.
8. О тебе́ спра́шивали все.
9. Мой брат мечта́ет о спорти́вной маши́не.
10. О спорти́вной маши́не мечта́ют все молоды́е лю́ди.
11. В зи́мние кани́кулы мы бу́дем ката́ться на лы́жах.
12. Мы бу́дем ката́ться на лы́жах в зи́мние кани́кулы.

EXERCICES DE THÈME

Le prépositionnel de lieu

49 **Exercice 1.** Traduisez en utilisant les verbes de position.

1. Les verres et les tasses sont dans l'armoire.
2. Mes costumes sont suspendus dans la chambre.
3. Les fleurs sont dans un vase.
4. Le journal est sur la table ou sur le canapé ?
5. Les gens attendent (*trad.* : sont) à l'arrêt (de bus)[1].
6. Les photos sont au mur.
7. Ta robe est sur le lit.
8. L'horaire est (affiché) sur la porte.
9. Les couteaux et les fourchettes sont déjà sur la table.
10. La lettre est dans la serviette.

50 **Exercice 2.**

1. Ma mère achète les fruits au marché.
2. Hier, elle a été au musée.
3. Samedi, je me suis promené dans la forêt.
4. Je ne suis pas encore allé (*trad.* : je n'ai pas encore été) en Espagne.
5. Anne a fait ses études au lycée en France.
6. Le matin, Boris est allé (*trad.* : a été) à un cours à l'Université.
7. Mon frère travaille à l'usine.
8. Êtes-vous déjà allés (*trad.* : avez-vous été) en Suède et en Norvège ?
9. J'ai acheté ces timbres à la poste.
10. Aujourd'hui, il fait froid dehors.
11. Tes parents habitent(-ils) en Russie ?
12. Ton grand-père habitait(-il) dans une ville ou dans un village ?
13. Avez-vous fait vos études au gymnase[2] ou au lycée ?

51 **Exercice 3.** Traduire en faisant attention à la place de la négation.

1. Elle est allée (*trad.* : a été) non pas en Espagne, mais en Italie.
2. Cet homme habite non pas en Suède, mais au Danemark.
3. L'annonce n'est pas (affichée) sur le mur, mais sur la porte.
4. Le dictionnaire n'est pas sur l'étagère, mais dans l'armoire.
5. Nous sommes allés non pas en excursion, mais à une exposition.
6. Maintenant Victor n'est pas au travail, mais chez lui.
7. La lettre n'est pas sur la table, mais sur une chaise.
8. Mon amie ne fait pas ses études à Paris, mais à Genève.

---

1. Les mots entre parenthèses dans le texte ne doivent pas être traduits en russe.
2. En Suisse et en Alsace, école secondaire.

Le prépositionnel pour désigner l'objet de la pensée et de l'énoncé

52 **Exercice 4.**

1. Penses-tu souvent à (ton) amie?
2. Le garçon parlait de (son) chien.
3. C'était un film sur la France.
4. Le professeur a fait un cours (читáть лéкцию) sur Tourguéniev.
5. À l'examen, le professeur a posé des questions sur Pouchkine.
6. Je ne comprends pas de quoi tu parles.
7. Je n'ai pas entendu de qui elle parlait.
8. Cet écrivain a écrit des récits sur la guerre (войнá).
9. Je sais que tu as habité à Moscou. Te souviens-tu de (ta) vie à Moscou?
10. Hier tu n'a pas été au séminaire. Le professeur a demandé de tes nouvelles.
11. Nous avons regardé ensemble un film russe et ensuite (nous) en avons discuté au séminaire.
12. Vous avez eu un cours sur Tchékhov. Ce cours était-il intéressant?
13. Dans le journal, il y avait un article sur la Suisse.

Les adjectifs au prépositionnel singulier

53 **Exercice 5.**

1. — Où habitez-vous ?
   — J'habite dans le centre, rue Tverskaïa.
2. — Où faites-vous vos études?
   — Je fais mes études à la Faculté des lettres de l'Université de Moscou (*trad.* : à l'Université de Moscou).
3. — Êtes-vous étudiant de première ou de deuxième année?
   — Je suis étudiant de première année.
4. Où logez-vous, dans un appartement ou à la cité universitaire?
5. Où travaillez-vous l'après-midi? Dans notre bibliothèque universitaire ou chez vous ?
6. Où déjeunez-vous? Dans le réfectoire pour étudiants ou au café d'à côté (*trad.* : voisin) ?
7. Habitez-vous dans un grand appartement ou dans un petit?
8. À quel étage (se trouve) votre appartement, au troisième ou au quatrième?
9. Dans quelle faculté ta sœur fait-elle ses études ? À la Faculté d'économie ou à la Faculté de droit ?

54 **Exercice 6.**

1. Savez-vous dans quel kiosque on peut acheter des journaux étrangers ?
2. Avez-vous suivi ce dernier cours ?

3. Dites-moi, s'il vous plaît, dans quelle salle aura lieu cette réunion.
4. Savez-vous (*trad.* : ne savez-vous pas) dans quel hôpital exerce (*trad.* : travaille) ce médecin?
5. Dans quelle rue se trouve cet hôpital?
6. Nina, à quel concert as-tu assisté hier soir?
7. À quelle page se trouve cet exercice, à la (page) 7 ou à la (page) 8?
8. Dites-moi, s'il vous plaît : ce théâtre se trouve(-t-il) place Pouchkine ou rue Pouchkine? (Пýшкинская плóщадь, ýлица)
9. Savez-vous (*trad.* : ne savez-vous pas) dans quel journal se trouvait cet article, dans (celui) d'aujourd'hui ou dans (celui) d'hier?

55 **Exercice 7.**

1. À qui penses-tu?
2. Je ne comprends pas de quoi tu parles.
3. De quel film parlez-vous?
4. Quel est le sujet de ce film?
5. De quoi le professeur a-t-il parlé dans son cours d'aujourd'hui?
6. Quel était le sujet de (son) cours d'aujourd'hui?
7. Dans sa lettre, mon amie (me) questionne sur ma vie en Russie.
8. Quel est le sujet de ce livre?
9. De quoi parle cet écrivain dans son livre?
10. À quoi rêves-tu?
11. Paul rêve d'une belle voiture de sport.
12. Dans son article, il parlera de (*trad.* : écrira sur) ce spectacle.
13. Je ne veux pas parler de cela.
14. Dans ce roman, l'auteur raconte sa vie.
15. Ma mère demande (des nouvelles) de mon mari.
16. À l'examen, le professeur a posé des questions sur Pouchkine.

Le prépositionnel de temps

56 **Exercice 8.**

1. Mon frère est né en 1975 (écrire en toutes lettres).
2. Cette année j'ai commencé mes études (*trad.* : à étudier) à l'Université.
3. Ses parents sont nés en 1954.
4. En quel mois est-elle née? Elle est née en juin.
5. Étudieras-tu le russe l'année prochaine?
6. Mes amis sont allés (*trad.* : ont été) en Russie l'année dernière.
7. Nous aurons des vacances d'été en juillet et en août.
8. En quelle année as-tu obtenu ton bac? (*trad.* : terminé le lycée).
9. Les examens commencent en mars.
10. Nous avons eu des vacances en décembre et en janvier.
11. En quelle année êtes-vous né?
12. As-tu cours la semaine prochaine?

57 **Exercice 9.** Réfléchissez aux deux manières possibles de traduire ce type de construction.

1. Y a-t-il un poste de télévision dans ta chambre?
2. Y a-t-il une cafétéria sur votre lieu de travail?
3. Y a-t-il une salle de sport dans leur lycée?
4. Y a-t-il un fax dans son appartement?
5. Dans leur immeuble, il y un ascenseur.
6. Dans notre foyer d'étudiants, il y a un réfectoire.
7. Dans ma chambre, il y a des tableaux.
8. Dans notre Université, il y a une Faculté de médecine.
9. Dans leur institut, demain il y aura une soirée.
10. J'ai fait (*trad.* : j'avais) une seule faute dans mon contrôle (контро́льная рабо́та).

Le possessif réfléchi свой

58 **Exercice 10.**

1. C'est votre amie Marie. Vous parlez de votre amie? Votre amie habite à Moscou. Vos parents demandent des nouvelles de votre amie. Vous souvenez-vous souvent de votre amie? Parlez de votre amie.
2. Mon article a paru dans le journal d'hier (*trad.* : il y avait mon article). Je pense à mon article. Tu parles de mon article. Nous discutons de mon article. Dans cette lettre, je parle de mon article (*trad. par le verbe* écrire). Mes amis pensent que mon article est intéressant. Dans mon article, je parle de (*litt.* : je raconte) la vie dans la Russie d'aujourd'hui.
3. Mon ami Oleg habite en été à la datcha. Voilà sa datcha sur la photo. Je dis : « Oleg, parle(-moi) de ta datcha. » Il parle de sa datcha. Il explique où se trouve sa datcha. Il se repose bien à sa datcha. Sa datcha n'est pas grande, mais (elle est) jolie.
4. C'est Alexandra et c'est son chien. Elle pense à son chien. Elle écrit un récit sur son chien. Et voici un film vidéo sur son chien. Je demande où est son chien en ce moment. Elle dit que son chien est en ce moment dans le jardin.

Noms et adjectifs au prépositionnel singulier et pluriel

59 **Exercice 11.**

1. Savez-vous à qui est la voiture (qui) stationne au coin (de la rue)?
2. Dites(-moi), s'il vous plaît : à qui est le manteau posé sur le canapé?
3. Savez-vous de quel spectacle le journaliste parle (*trad.* : écrit) dans son article?
4. À qui sont les chemises suspendues dans l'armoire?
5. Sais-tu à quelle page se trouve ce poème?

6. Sur ma table, il y avait (*trad.* : étaient posés) divers livres et dictionnaires.
7. Hier, nous avons eu un cours sur Anna Akhmatova.
8. Dans cette revue, il y avait un article sur un peintre géorgien connu.
9. Le cours suivant aura lieu dans la salle 3 (*trad.* : troisième).
10. Tamara ne sait pas ce que le professeur a demandé à l'examen.
11. Dans notre Université, il y a une Faculté d'histoire.
12. J'achète les livres dans la librairie d'à côté.

60 **Exercice 12.**

1. Elle n'habite pas en France, mais en Belgique.
2. Aujourd'hui, il est allé (*trad.* : il a été) non pas au cours, mais à une réunion.
3. Nous n'avons pas eu un cours sur Gogol, mais sur Tchékhov.
4. Les enfants étaient assis sur des canapés, des chaises et par terre.
5. Jacques a commencé à étudier le russe cette année, et son ami Michel (avait commencé) l'année dernière.
6. Je ne sais pas dans quelle rue il habite.
7. Savez-vous de quels écrivains a parlé le professeur dans son cours?
8. Dans cette émission, le metteur en scène a parlé des spectacles de Moscou.
9. Nous n'avons pas eu un cours sur Tolstoï mais sur Dostoïevski.
10. Les étudiants font leurs études dans diverses facultés.
11. Nous avons regardé un film sur le poète Vladimir Maïakovski.
12. En été, mes amis sont allés (*trad.* : ont été) en Italie, en Espagne et dans d'autres pays.
13. En première année, nous avons dû beaucoup travailler.
14. Tu ne sais pas de quels artistes elle a parlé?

61 **Exercice 13.**

1. Ivan fait ses études à l'École d'ingénieurs de Genève.
2. Béatrice a fait ses études à la Faculté d'économie de l'Université de Bruxelles.
3. Ce professeur enseigne à l'École polytechnique de Lausanne.
4. Avez-vous fait vos études à l'Université de Moscou ou (à celle) de (Saint-)Pétersbourg?
5. Dans quelle école d'interprètes avez-vous fait vos études, (celle) de Genève ou (celle) de Paris?
6. Ce professeur travaille-t-il à l'Université de Lyon?
7. Ce chirurgien enseigne-t-il à la Faculté de médecine?

ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

L'ACCUSATIF

Винительный падеж прямого объекта Неодушевленные существительные Единственное число

L'accusatif pour désigner l'objet direct Noms inanimés au singulier

А́нна получи́ла **журна́л, письмо́** и **газе́ту**.

Exercice 1. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы чита́ли у́тром газе́ту?
2. Вы слу́шали сего́дня ра́дио?
3. Вы лю́бите спорт?
4. Вы лю́бите му́зыку?
5. Вы лю́бите литерату́ру?
6. Ты зна́ешь матема́тику?
7. Ты хорошо́ зна́ешь фи́зику?
8. Ты изуча́ешь лингви́стику?

Noms inanimés — Singulier			
Род Genre	И. п. Nom. **Что?**	В. п. Acc. **Что?**	Окончание Désinence
М. р. Masculin	журна́л музе́й слова́рь	журна́л музе́й слова́рь	— — —
С. р. Neutre	окно́ мо́ре зда́ние	окн**о́** мо́р**е** зда́ни**е**	**-о** **-е** **-е**
Ж. р. Féminin	страна́ земля́ статья́ ле́кция тетра́дь	стран**у́** зе́мл**ю** стать**ю́** ле́кци**ю** тетра́дь	**-у** **-ю** **-(и)ю** —

Les noms masculins inanimés et les noms neutres ont une forme identique lorsqu'ils désignent le sujet (au nominatif) ou l'objet direct (à l'accusatif).

Mémorisez les verbes qui régissent l'accusatif :

чита́ть[1]		lire	ви́деть уви́деть		voir
писа́ть		écrire	слы́шать услы́шать		entendre
повторя́ть		répéter	знать		savoir
объясня́ть		expliquer	узна́ть		apprendre
исправля́ть		corriger	теря́ть потеря́ть		perdre
учи́ть		apprendre	иска́ть	что?	chercher
изуча́ть		étudier	находи́ть найти́		trouver
гото́вить	что?	préparer	приноси́ть принести́		apporter
рисова́ть		dessiner	есть съесть		manger
пока́зывать		montrer	пить вы́пить		boire
расска́зывать		raconter			
смотре́ть		regarder			
слу́шать		écouter			
брать		prendre			
покупа́ть		acheter			
получа́ть		recevoir			

CD 2.2
1

Exercice 2. Composez des phrases avec les mots proposés.

A. *Modèle* : Я ви́жу у́лицу.
зда́ние, кио́ск, теа́тр, библиоте́ка, больни́ца, апте́ка, вокза́л.

B. *Modèle* : Он чита́ет журна́л.
письмо́, кни́га, газе́та, расска́з, рома́н, уче́бник, статья́, сочине́ние

C. *Modèle* : Они́ слу́шают ра́дио.
магнитофо́н, кассе́та, пе́сня, рок-му́зыка, джаз, о́пера, докла́д, ле́кция

Ne pas confondre :

слу́шать послу́шать	écouter	Я слу́шал о́перу.
слы́шать услы́шать	entendre	Ты слы́шал но́вость?

1. Les perfectifs des verbes de la colonne de gauche ont été donnés dans le *Cours élémentaire,* p. 189.

Ne pas confondre :

вспомина́ть вспо́мнить по́мнить	se rappeler se souvenir	Я забы́л его́ фами́лию, но сего́дня вдруг вспо́мнил. Я учи́л э́ти стихи́ давно́, но не забы́л, хорошо́ по́мню.

вспомина́ть – вспо́мнить s'emploie pour parler d'un souvenir qui vous revient en mémoire.
по́мнить (НВ) s'emploie pour parler d'un souvenir que l'on garde en mémoire en permanence ; ce verbe ne forme pas de couple aspectuel.

2 **Exercice 3.** Complétez les phrases.

A. *Modèle* : Э́то маши́на. Я ви́жу *маши́ну*.

1. Э́то у́лица. Ты ви́дишь…?
2. Э́то кио́ск. Вы ви́дите…?
3. Э́то остано́вка. Вы ви́дите…?
4. Э́то кафе́. Ты ви́дишь…?

B. *Modèle* : Э́то кни́га. Я чита́ю *кни́гу*.

1. Э́то газе́та.
2. Э́то учё́бник.
3. Э́то журна́л.
4. Э́то афи́ша.

C. *Modèle* : Э́то ла́мпа. Я купи́л *ла́мпу*.

1. Э́то карти́на.
2. Э́то магнитофо́н.
3. Э́то слова́рь.
4. Э́то маши́на.

— **Что** вы чита́ете?
— Я чита́ю **статью́**.

Exercice 4. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

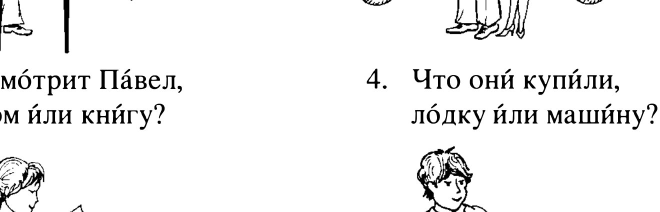


1. Что чита́ет Ви́ктор, журна́л и́ли газе́ту?



2. Что пи́шет А́нна, упражне́ние и́ли письмо́?





3. Что смо́трит Па́вел, альбо́м и́ли кни́гу?

4. Что они́ купи́ли, ло́дку и́ли маши́ну?

5. Что получи́ла Ни́на, письмо́ и́ли факс?

6. Что он ест, мя́со и́ли ры́бу?

Exercice 5. Répondez aux questions.

1. Что мы ви́дим на у́лице? (авто́бус, трамва́й, маши́на, ста́нция метро́)
2. Что вы чита́ете ве́чером? (кни́га, газе́та и́ли журна́л)
3. Что слу́шают студе́нты в за́ле? (ле́кция, конце́рт, му́зыка)
4. Что мо́жно купи́ть в кио́ске? (кни́га, газе́та, тетра́дь, ру́чка, каранда́ш, бума́га)
5. Что мо́жно купи́ть в э́том магази́не? (хле́б, мя́со, сыр, колбаса́, са́хар, молоко́, ры́ба)
6. Что вы еди́те[1] у́тром? (хлеб, кекс, йо́гурт, колбаса́, сыр)
7. Что вы пьёте[2] у́тром? (ко́фе, молоко́, сок, чай, вода́)

3 **Exercice 6.** Complétez les phrases.

Modèle : Мы ви́дим… | дом, у́лица, авто́бус, маши́на
Мы ви́дим *дом, у́лицу, авто́бус, маши́ну.*

1. Я чита́ю…	кни́га, газе́та, рома́н, по́весть, расска́з, статья́, журна́л
2. Я пишу́…	письмо́, упражне́ние, запи́ска, сочине́ние
3. Он получи́л…	посы́лка, телегра́мма, откры́тка
4. Мы лю́бим…	му́зыка, бале́т, о́пера, кино́, спорт, те́ннис, футбо́л
5. Мы изуча́ем…	литерату́ра, исто́рия, филосо́фия, лингви́стика
6. Они́ изуча́ют…	фи́зика, хи́мия, матема́тика, биоло́гия

---

1. есть (что?) НВ « manger »

я ем	мы еди́м
ты ешь	вы еди́те
он ест	они́ едя́т
passé:	ел, е́ла, е́ли
СВ:	съесть

2. пить (что?) НВ « boire »

я пью	мы пьём
ты пьёшь	вы пьёте
он пьёт	они́ пьют
passé:	пил, пила́, пи́ли
СВ:	вы́пить

4 **Exercice 7.** Composez des phrases avec les mots proposés.

Modéle : по́чта; посла́ть, посы́лка
Я был *на по́чте.* Там я посла́л *посы́лку.*

1. магази́н; купи́ть, видеокассе́та и фотоальбо́м
2. библиоте́ка; взять, кни́га
3. теа́тр; смотре́ть, спекта́кль
4. аудито́рия; слу́шать, ле́кция
5. кинотеа́тр; смотре́ть, фильм
6. банк; взять, де́ньги

Exercice 8. Complétez les dialogues selon le modèle en utilisant les mots proposés ci-dessous. Composez des dialogues du même type.

Modèle : — Я люблю́ испа́нское вино́.
— Я то́же… . — Я то́же люблю́ испа́нское вино́.
— А я люблю́… . — А я люблю́ францу́зское вино́.

1. — Я о́чень люблю́ да́тское пи́во.
— Мо́й брат то́же …, а я люблю́ … .

2. — У́тром я пью ко́фе. А вы?
— А я ре́дко пью ко́фе. Обы́чно я … .

3. — Мы лю́бим италья́нскую ку́хню.
— Я то́же … .
— А я бо́льше люблю́[1] … .

4. — Что ты ешь днём?
— Днём я обе́даю в университе́те в кафете́рии. Обы́чно я беру́ сала́т, бутербро́д, … и како́й-нибу́дь сок и́ли … .
— А у́жинаешь ты до́ма?
— Да, ве́чером я ем ры́бу и́ли…, иногда́ суп и́ли … .

5. — За́втра у нас го́сти. Пойди́, пожа́луйста, в магази́н, купи́ о́вощи — карто́фель[2],… .
— Мо́жет быть, лу́чше купи́ть о́вощи на ры́нке?
— Мо́жет быть.

вода́, ко́ка-ко́ла, бельги́йское пи́во, горя́чее молоко́, кре́пкий чай, кита́йская ку́хня, кефи́р, смета́на, омле́т, бульо́н, ветчина́, мя́со, ку́рица, соси́ски, сыр, лук, морко́вь[2], капу́ста, огурцы́, помидо́ры

---

1. я бо́льше люблю́ « je préfère ».
2. Les mots карто́фель (m.) « les pommes de terre » et морко́вь (f.) « les carottes » sont des collectifs qui ne s'emploient qu'au singulier.

Exercice 9. Répondez selon le modèle en utilisant les mots proposés ci-dessous.

Modèle : — Что ру́сские едя́т у́тром (на за́втрак)?
— У́тром ру́сские едя́т тво́рог, смета́ну, кефи́р, ка́шу, яи́чницу, омле́т, колбасу́, ветчину́, сыр.

1. А что едя́т у́тром францу́зы?
2. А не́мцы?
3. А англича́не?
4. А италья́нцы?
5. А испа́нцы?
6. А швейца́рцы?

бу́лочка, круасса́н, конфитю́р, варе́нье, мёд, мю́сли, по́ридж, беко́н

Exercice 10. Complétez les dialogues en utilisant les mots proposés ci-dessous. Composez des dialogues du même type.

1. — Посмотри́ меню́. Что ты бу́дешь есть?
— Я бу́ду есть … и … .
— А я … Вот официа́нт.

2. — Что вы бу́дете пить, вино́ и́ли …?
— Я …
— Я то́же … .
— А что на десе́рт?
— На десе́рт мо́жно взять … и́ли моро́женое.
— А … бу́дете пить?
— Бу́ду.

борщ, суп, соля́нка, мя́со, ры́ба, пи́цца, сала́т, вино́, во́дка, пи́во, фру́кты, я́блоки, апельси́ны, сок, ко́фе, пиро́жное

Интере́сное сло́во

Вы, коне́чно, зна́ете сло́во *винегре́т*. Францу́зское *vinaigrette* зна́чит со́ус, в кото́ром есть ма́сло, у́ксус[1] и соль. В ру́сском языке́ э́то сло́во появи́лось[2] во второ́й полови́не XIX (девятна́дцатого) ве́ка. Оно́ обознача́ет холо́дное блю́до, заку́ску[3].

Как гото́вят винегре́т? Ме́лко ре́жут[4] варёные о́вощи — карто́фель, свёклу, морко́вь, марино́ванные и́ли солёные огурцы́, я́блоко, лук. Добавля́ют[5] соль, пе́рец, подсо́лнечное ма́сло. Всё хорошо́ меша́ют[6].

Винегре́т гото́в! Тепе́рь вы зна́ете его́ реце́пт и мо́жете пригото́вить ру́сский винегре́т са́ми.

1. ма́сло « huile », у́ксус « vinaigre ».
2. появля́ться – появи́ться (где?) « apparaître ».
3. заку́ска « hors-d'œuvre ».
4. ре́зать – наре́зать (что?) « couper ».
5. добавля́ть – доба́вить (что?) « ajouter ».
6. меша́ть – помеша́ть (что?) « mélanger ».

Одушевлённые существительные Единственное число

Noms animés au singulier

Мы ждём **студе́нта, студе́нтку** и **преподава́теля.**

Exercice 11. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы зна́ете Никола́я?
2. Вы зна́ете его́ бра́та Серге́я?
3. Вы хорошо́ зна́ете его́ дру́га Ви́ктора?
4. Вы зна́ете его́ сестру́ Мари́ну?
5. Вы ви́дели сего́дня преподава́теля?
6. Вы ви́дели сего́дня профе́ссора?

	Noms animés — Singulier		
Род Genre	И. п. Nom. **Кто?**	В. п. Acc. **Кого́?**	Окончание Désinence
М. р. Masculin	брат	бра́т**а**	**-а**
	учи́тель	учи́тел**я**	**-я**
	Андре́й	Андре́**я**	
	Ю́рий	Ю́ри**я**	**-(и)я**
	па́па	па́п**у**	**-у**
	дя́дя	дя́д**ю**	**-ю**
Ж. р. Féminin	сестра́	сестр**у́**	**-у**
	тётя	тёт**ю**	**-ю**
	Мари́я	Мари́**ю**	**-(и)ю**

Notez que les noms féminins ont à l'accusatif la même forme pour désigner les objets et les personnes :

Я ви́жу кни́гу. – Я ви́жу сестру́.

alors que pour les noms masculins les formes sont différentes :

Я ви́жу дом. – Я ви́жу челове́ка.

Cette distinction **animé** – **inanimé** existe uniquement à l'accusatif.

Mémorisez les verbes qui régissent l'accusatif :

люби́ть полюби́ть		aimer	ждать подожда́ть		attendre
забыва́ть забы́ть		oublier	ви́деть уви́деть		voir
по́мнить		se souvenir	слу́шать послу́шать		écouter
вспомина́ть вспо́мнить	кого́?	se rappeler	иска́ть	кого́?	chercher
проси́ть попроси́ть		prier	находи́ть найти́		trouver
спра́шивать спроси́ть		demander, interroger	встреча́ть встре́тить		rencontrer
			приглаша́ть пригласи́ть		inviter
благодари́ть поблагодари́ть	кого́? за что?	remercier	учи́ть научи́ть	кого́? что де́лать?	apprendre qqch à quelqu'un

☞ Comparez :

— **Что** вы чита́ете? — Я чита́ю **рома́н**.	— **Кого́** вы ждёте? — Я жду **дру́га**.

5 **Exercice 12.** Répondez aux questions en utilisant les mots entre parenthèses.

1. Что слу́шают студе́нты?
   (ле́кция, ра́дио, конце́рт, му́зыка, кассе́та, магнитофо́н)
2. Что у́чит ваш това́рищ? (уро́к, текст, пе́сня)
3. Что вы изуча́ли в шко́ле? (литерату́ра, исто́рия, матема́тика, фи́зика, хи́мия, геогра́фия, биоло́гия)
4. Что вы берёте на заня́тия?
   (учёбник, ру́чка, каранда́ш, слова́рь, тетра́дь)
5. Что он купи́л в магази́не?
   (костю́м, га́лстук, руба́шка, пальто́, ша́пка, шарф)
6. Кого́ вы встреча́ете в университе́те?
   (това́рищ, друг, преподава́тель, Никола́й и Ю́рий)
7. Кого́ слу́шают студе́нты?
   (профе́ссор, ле́ктор, журнали́ст, поэ́т, писа́тель, арти́ст)

À retenir :

Кто?	Кого́?
мать дочь	мать дочь

Кто?	Кого́?
оте́ц ребёнок	отца́ ребёнка

6 **Exercice 13.** Complétez les phrases.

1. Я ви́жу… .
2. Вчера́ я купи́л… .
3. Я хорошо́ зна́ю … .
4. Преподава́тель спра́шивает… .
5. Я давно́ не ви́дел… .
6. Мой брат лю́бит… .
7. Я зна́ю его́… .
8. Я жду… .

маши́на и авто́бус
шарф и ша́пка
Бори́с и И́горь
Лари́са и Ли́дия
мать и оте́ц
му́зыка и спорт
сын и дочь
брат и сестра́

7 **Exercice 14.** Trouvez les questions adéquates.

1. — …?
   — Я купи́л в кио́ске *газе́ту и журна́л.*
2. — …?
   — У́тром я ви́дел *Ива́на.*
3. — …?
   — А́нна изуча́ет *исто́рию.*
4. — …?
   — Она́ лю́бит *му́зыку и литерату́ру.*
5. — ...?
   — Мы ждём *профе́ссора.*
6. — …?
   — Сего́дня у́тром я встре́тил *Ю́лию.*

À retenir :

спра́шивать спроси́ть	кого́?	demander quelque chose à quelqu'un (interroger)
проси́ть попроси́ть	кого́?	demander à quelqu'un de faire quelque chose (prier)
учи́ть научи́ть	кого́?	apprendre quelque chose à quelqu'un (enseigner)

Les verbes russes ci-dessus régissent l'accusatif et non pas le datif.

☞ Comparez :

Я **попроси́л дру́га** позвони́ть мне.	J'ai **demandé à mon ami** de m'appeler.
Я **спроси́л дру́га**, где он купи́л маши́ну.	J'ai **demandé à mon ami** où il a acheté sa voiture.
Я **научи́л дру́га** води́ть маши́ну.	J'ai **appris à mon ami** à conduire.

8 **Exercice 15.** Répondez aux questions.

1. Кого́ спра́шивает преподава́тель?	студе́нтка и студе́нт
2. Кого́ спра́шивает учи́тель?	учени́к и учени́ца
3. Кого́ оте́ц у́чит игра́ть в те́ннис?	сын и дочь
4. Кого́ Никола́й у́чит води́ть маши́ну?	жена́ и сестра́
5. Кого́ Ива́н у́чит пла́вать?	сестра́ и брат
6. Кого́ Ле́на про́сит купи́ть кассе́ты?	Вади́м и Мари́на

Exercice 16. Lisez les phrases. Composez des phrases analogues avec les mots proposés.

1. Спроси́ *Андре́я,*

где он бу́дет ве́чером.	брат, Ви́ктор
что он бу́дет де́лать в суббо́ту.	Лари́са, Мари́я
где он хо́чет рабо́тать.	подру́га

2. Попроси́ *А́нну*

принести́ альбо́м.	друг, сестра́
показа́ть фотогра́фии.	тётя, Михайл
напеча́тать те́ксты.	Ири́на

	Что?	**На что?**	**На кого́?**
	фи́льм переда́чу спекта́кль	на экра́н на сце́ну	на актёра на ди́ктора на певи́цу
смотре́ть	футбо́л хокке́й матч	на кни́гу на газе́ту на альбо́м	на преподава́теля на профе́ссора
	кни́гу альбо́м фотогра́фию		на дете́й (Pl.) на люде́й (Pl.)

Le verbe **смотре́ть** régit l'accusatif sans préposition lorsqu'il s'agit du contenu d'un livre, d'un film, d'un spectacle, etc.

Ce même verbe s'emploie avec la préposition **на** suivie de l'accusatif lorsqu'on parle d'un regard dirigé vers un objet ou un être animé.

9 **Exercice 17.** Dites ce qu'ils regardent.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

Имена, отчества и фамилии в винительном падеже

Prénoms, patronymes et noms de famille à l'accusatif

Имя	Отчество	Фамилия
Ива́н А́нна	Ива́**нович** Ива́**новна**	Ивано́**в** Ивано́**ва**

En plus du prénom et du nom, les Russes ont un patronyme, formé à partir du prénom du père. On utilise le prénom suivi du patronyme pour s'adresser aux personnes adultes, souvent dans un cadre officiel, par exemple dans les relations de travail. On s'en sert également pour s'adresser aux personnes beaucoup plus âgées que soi.

— Как ва́ше и́мя?	— Ива́н. — А́нна.
— Как ва́ше о́тчество?	— Ива́нович. — Ива́новна.
— Как ва́ше и́мя и о́тчество?	— Ива́н Ива́нович. — А́нна Ива́новна.
— Как ва́ша фами́лия?	— Ивано́в. — Ивано́ва.

10 **Exercice 18.** Trouvez les questions adéquates en vous inspirant de l'encadré ci-dessus.

1. — …?
   — Пирого́в.
   — …?
   — Никола́й.
   — …?
   — Бори́сович.

2. — …?
   — Екатери́на.
   — …?
   — Васи́льевна.
   — …?
   — Кали́нина.

3. — …?
   — Русако́ва.
   — …?
   — Ната́лья.
   — …?
   — Серге́евна.

Кто э́то?	Кого́ ты ждёшь?
Анто́нов Дми́трий Серге́евич Анто́нова Ве́ра Петро́вна	Анто́нова Дми́трия Серге́евича Анто́нову Ве́ру Петро́вну

Notez qu'à l'accusatif, contrairement à tous les autres cas, les noms de famille féminins se terminant en **-a** ont une forme de substantif.

Вы зна́ете	**Но́викова Бори́са Ива́новича** и **Но́викову Лари́су Ива́новну**? **господи́на Ивано́ва** и **госпожу́ Ивано́ву**?

11 **Exercice 19.** Complétez les phrases en utilisant les noms propres proposés.

1. Я давно́ не ви́дел… .	Андре́ев Ви́ктор Па́влович
2. Сего́дня мы встре́тили… .	Кра́син Серге́й Васи́льевич и Го́лубева И́нна Никола́евна
3. Вы по́мните …?	Соловьёва Наде́жда Петро́вна
4. Ты зна́ешь …?	Доро́нин Алексе́й Миха́йлович и Светло́ва Алекса́ндра Влади́мировна

Exercice 20. Posez-vous les questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : Ни́на Ива́новна – Тама́ра Андре́евна
— Ты ждёшь (и́щешь) Ни́ну Ива́новну?
— Нет, я жду (ищу́) Тама́ру Андре́евну.

1. Светла́на – Людми́ла
2. Макси́м – Анто́н
3. Вади́м Горя́чев – Влади́мир Орло́в
4. Ива́н Ива́нович Бы́ков – Андре́й Петро́вич Попо́в
5. Ве́ра Серге́евна Казако́ва – Ри́мма Алексе́евна Ники́тина
6. господи́н Михалко́в – госпожа́ Деми́дова

12 **Exercice 21.** Répondez aux questions en utilisant les mots proposés.

1. Где у́чится ваш друг? О чём он рассказа́л? Что нахо́дится на э́той у́лице?	университе́т
2. Что вы чита́ете? Где лежи́т письмо́? Что лежи́т на столе́?	кни́га
3. Кто сиди́т в аудито́рии? Кого́ спра́шивает профе́ссор?	студе́нт Иса́ев и студе́нтка Лесно́ва
4. Кого́ вы давно́ не ви́дели? О ком вы ча́сто вспомина́ете? Кто написа́л э́ти пи́сьма?	мать и сестра́
5. Кто живёт в э́той кварти́ре? Кого́ вы ждёте? О ком вы говори́те.	Ната́ша и Андре́й

13 **Exercice 22.** Complétez les phrases :

1. Я пишу́ упражне́ние ... В портфе́ле лежи́т ... . Я потеря́л	тетра́дь
2. На столе́ лежи́т ... Посмотри́ э́то сло́во ... . Ви́ктор купи́л	слова́рь
3. В коридо́ре стоя́т ученики́ и ... . В шко́ле мы встре́тили ... . А́нна рассказа́ла ...	учи́тель

14 **Exercice 23.** Thème.

1. Hier, au magasin, j'ai acheté une chemise, une cravate et des chaussures.
2. Samedi, au restaurant, j'ai vu Vladimir et Irina. Vladimir (m')a dit qu'il avait acheté une voiture.
3. Mon ami fait ses études à l'Université. Il étudie le russe et la littérature.
4. Aujourd'hui, nous avons suivi un cours (*trad.* : nous avons été) à l'Université. Ce cours était très intéressant.

☞ Comparez :

— **Что** вы ви́дели? — Я **ничего́ не** ви́дел.	— Qu'avez-vous vu? — Je n'ai rien vu.
— **Кого́** вы ви́дели? — Я **никого́ не** ви́дел.	— Qui avez-vous vu? — Je n'ai vu personne.

Notez qu'en russe les pronoms et les adverbes négatifs (**ничто́, никто́, никогда́, нигде́**, etc.) sont toujours suivis de la particule négative **не**.

Exercice 24. Répondez aux questions par la négative.

Modèles : — *Что* ты купи́л?
— Я *ничего́ не* купи́л.

— *Кого́* она́ пригласи́ла?
— Она́ *никого́ не* пригласи́ла.

1. Что ты говори́шь?
2. Что вы зна́ете об э́том челове́ке?
3. Что ты слы́шал об э́том фи́льме?
4. Что ты сейча́с чита́ешь?
5. Кого́ ты ждёшь?
6. Кого́ вы зна́ете в э́том го́роде?
7. Кого́ ты встре́тил в коридо́ре?
8. Кого́ ты ви́дел в па́рке?

15 **Exercice 25.** Dites (écrivez) le contraire :

Modèles : Я *всё* зна́ю. – Я *ничего́ не* зна́ю.
Она́ *всегда́* обе́дает. – Она́ *никогда́ не* обе́дает.
Он *всегда́ всё* зна́ет. – Он *никогда́ ничего́ не* зна́ет.
Они́ *везде́* бы́ли. – Они́ *нигде́* не́ были.

1. Я всё ви́дел.
2. Он всё по́мнит.
3. Она́ всегда́ у́жинает.
4. Он всегда́ спо́рит.
5. Мы всё повтори́ли.
6. Мы везде́ бы́ли.
7. Они́ всё сде́лали.
8. Она́ всегда́ всё теря́ет.
9. Он всегда́ всё по́мнит.
10. Ты всегда́ всё зна́ешь.
11. Вы всегда́ всё расска́зываете.



Интере́сное блю́до

Вы все зна́ете блю́до, кото́рое называ́ется « salade russe » — ру́сский сала́т. А вы зна́ете, как э́тот сала́т называ́ется по-ру́сски? Сала́т оливье́!

Говоря́т, что в Москве́ жил францу́з Оливье́. Он был по́вар, рабо́тал в рестора́не, отли́чно гото́вил, осо́бенно холо́дные блю́да, заку́ски, в том числе́ ра́зные сала́ты.

Зна́ете, как гото́вят сала́т оливье́? Ме́лко ре́жут варёные о́вощи — карто́фель и морко́вь, варёные я́йца, све́жие и марино́ванные огурцы́, я́блоко. Обяза́тельно кладу́т варёное мя́со и́ли ку́рицу, колбасу́ и́ли ветчину́, а та́кже зелёный горо́шек[1] (мо́жно консе́рвы).

Добавля́ют зе́лень — петру́шку и́ли укро́п[2], соль и, наконе́ц, майоне́з. Всё хорошо́ меша́ют — и сала́т оливье́ гото́в. Е́шьте на здоро́вье! Прия́тного аппети́та![3]

Ne pas confondre :

Я пью **за** ва́ше **здоро́вье**.	Je bois à votre santé.
Ва́ше здоро́вье!	À votre santé !
Е́шьте / Ку́шайте[4] **на здоро́вье!**	Servez-vous, bon appétit !

1. зелёный горо́шек « petits pois ».
2. зе́лень (f.) « verdure » ; петру́шка « persil » ; укро́п « aneth ».
3. Прия́тного аппети́та ! « Bon appétit ! » (souhait échangé entre les convives).
4. ку́шать « manger » (ne pas employer ce verbe en parlant de soi-même).

Личные местоимения — *Pronoms personnels*

Exercice 26. **A.** Lisez le texte. Notez les formes des pronoms personnels.

А́ня, ты зна́ешь, кого́ я ви́дел сего́дня? Андре́я и Тама́ру! Э́то мои́ ста́рые друзья́. Ты по́мнишь *его́*? А *её*? Я встре́тил *их* в метро́. Они́ спроси́ли *меня́*, как мы живём, и пригласи́ли *нас* в го́сти[1]. Они́ бу́дут ра́ды[2] ви́деть *тебя́*. Тама́ра сказа́ла: «Мы ждём *вас* в суббо́ту в 6 часо́в.»

B. Complétez le tableau ci-dessous.

Nominatif	Accusatif
я	*меня*
ты	
он, оно́	
она́	
мы	
вы	
они́	

Exercice 27. Répondez aux questions en utilisant les pronoms personnels qui conviennent.

Modèle : — Кто э́та де́вушка?
— Я не зна́ю *её*. Я не встреча́л *её* ра́ньше.
— Я то́же никогда́ не ви́дел *её*.

1. Кто э́тот молодо́й челове́к?
2. Кто э́та же́нщина?
3. Кто э́тот ю́ноша?
4. Кто э́тот стари́к?
5. Кто э́ти лю́ди?
6. Кто э́ти молоды́е лю́ди?

---

1. приглаша́ть – пригласи́ть (кого?) в го́сти « inviter quelqu'un chez soi ».
2. рад, -а (что де́лать?) « content, -e » ; Pl. ра́ды.

16 **Exercice 28.** Complétez les phrases en utilisant les pronoms personnels qui conviennent.

1. У меня́ есть друг. Я хочу́ пригласи́ть … в го́сти.
2. — Где Ни́на?
   — Я ви́дел … в буфе́те.
3. Мои́ роди́тели живу́т в Краснода́ре. Я давно́ не ви́дел … .
4. — Что вы бу́дете де́лать в суббо́ту?
   — Я хочу́ пригласи́ть … на конце́рт.
5. — Где моя́ ру́чка?
   — Я ви́дел … на столе́.
6. — Где мои́ ключи́?
   — Ты положи́л … в карма́н.
7. — Где вы купи́ли э́ти цветы́?
   — Я купи́л … на ры́нке.
8. — Когда́ ты получи́л письмо́?
   — Я получи́л … вчера́.
9. — Что вы бу́дете де́лать в воскресе́нье?
   — На́ши друзья́ пригласи́ли … в го́сти.

17 **Exercice 29.** Répondez aux questions.

1. Кого́ вы встре́тили вчера́ на по́чте?	он и она́
2. Кого́ вы ждёте здесь?	ты и он
3. Кого́ вы приглаша́ете в го́сти?	вы и она́
4. Кого́ вы давно́ не ви́дели?	вы и они́
5. Кого́ он ждёт о́коло метро́?	мы
6. Кого́ она́ зна́ет в на́шем университе́те?	он и я

Прилагательные Единственное число — *Adjectifs au singulier*

Noms inanimés[1]
— **Какóй журнáл** вы читáете? — Я читáю **нóвый журнáл**.
— **Какóе здáние** вы вúдите? — Мы вúдим **нóвое здáние**.
— **Какýю кнúгу** вы читáете? — Я читáю **нóвую кнúгу**.

Noms animés[1]
— **Какóго преподавáтеля** вы вúдели в зáле? — Я вúдел в зáле **нóвого преподавáтеля**.
— **Какýю студéнтку** спрáшивает преподавáтель? — Преподавáтель спрáшивает **нóвую студéнтку**.

Exercice 30. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Какóй текст вы читáли сегóдня, трýдный úли лёгкий?
2. Какóе упражнéние вы пúшете, пéрвое úли вторóе?
3. Какóе пальтó онá купúла, зúмнее úли лéтнее?
4. Какóй костю́м он купúл, чёрный úли сúний?
5. Какýю газéту вы читáете, сегóдняшнюю úли вчерáшнюю?
6. Какýю пéсню он поёт, совремéнную úли старúнную?
7. Какýю дочь онá ждёт, стáршую úли млáдшую?
8. Какýю дéвушку вы встрéтили, знакóмую úли незнакóмую?
9. Какóго сы́на он давнó не вúдел, млáдшего úли стáршего?
10. Какóго профéссора пригласúли в университéт, рýсского úли пóльского?

18 **Exercice 31.** Répondez aux questions.

1. Какóй фильм вы смотрéли?	нóвый япóнский
2. Какýю газéту вы читáли?	сегóдняшняя францýзская
3. Какýю мýзыку вы лю́бите?	совремéнная и классúческая
4. Какóго человéка вы встрéтили в коридóре?	незнакóмый молодóй
5. Какóго брáта вы давнó не вúдели?	стáрший

1. Voir les tableaux des adjectifs, Annexe I, pages 348-350.

19 **Exercice 32.** Trouvez les questions adéquates.

1. — …?
   — Я купи́л *чёрный* костю́м.
2. — ...?
   — Она́ купи́ла *ле́тнее* пла́тье.
3. — …?
   — Он чита́ет *вече́рнюю* газе́ту.
4. — …?
   — В теа́тре она́ встре́тила *знако́мого* журнали́ста.
5. — …?
   — Мы пригласи́ли в го́сти *ста́рого* дру́га.
6. — …?
   — Я встреча́л[1] на вокза́ле *мла́дшую* сестру́.

20 **Exercice 33.** Répondez aux questions.

1. Что вы чита́ете?	англи́йская газе́та
2. Что вы смотре́ли вчера́?	францу́зский фильм
3. Что вы купи́ли?	францу́зско-ру́сский слова́рь
4. Что вы ви́дите впереди́?	но́вый кинотеа́тр и ста́нция метро́
5. Что вы слу́шали на конце́рте?	стари́нная ру́сская му́зыка

Exercice 34. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Ты лю́бишь э́тот рома́н?
2. Вы по́мните э́то пра́вило?
3. Ты чита́л э́ту кни́гу?
4. Ты ви́дел мой мотоци́кл?
5. Ты получи́л моё письмо́?
6. Ты ви́дел мою́ ло́дку?
7. Вы зна́ете наш го́род?
8. Вы ви́дели на́ше общежи́тие?
9. Вы ви́дели на́шу библиоте́ку?

Exercice 35. Lisez et comparez.

objets inanimés (m.)	**êtres animés** (m.)
1. Я зна́ю *э́тот учéбник.*	Я зна́ю *э́того челове́ка.*
2. Ты по́мнишь *мой телефо́н?*	Ты по́мнишь *моего́ бра́та?*
3. Мы лю́бим *наш дом.*	Мы лю́бим *на́шего де́да.*

1. встреча́ть – встре́тить (кого́?) на вокза́ле, в аэропорту́ « aller chercher quelqu'un à la gare, à l'aéroport ».

☞ Comparez :

Noms inanimés **Какóй** (учéбник)?			Noms animés **Какóго** (профéссора)?		
Он берёт	э́тот оди́н нóвый мой твой свой наш ваш	учéбник.	Он ви́дел	э́того одногó нóвого моегó твоегó своегó нáшего вáшего	профéссора.

Notez que les adjectifs et tous les autres mots qui déterminent des noms masculins inanimés (ainsi que des noms neutres) ont à l'accusatif la même forme qu'au nominatif: Э́то **мой карандáш**. – Кто взял **мой карандáш**?
Э́то **моё письмó**. – Ты читáл **моё письмó**?

Les adjectifs qui déterminent des noms masculins animés ont à l'accusatif une forme en -**ого**, -**его**, différente du nominatif:
Э́то **твой нóвый друг**. – Я знáю **твоегó нóвого дрýга**.

Exercice 36. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы знáете *э́ту студéнтку*?
2. Ты пóмнишь *мою́ сестрý*?
3. Вы ви́дели *нáшу преподавáтельницу*?
4. Ты читáл *э́ту пóвесть*?
5. Ты ви́дел *мою́ маши́ну*?
6. Вы лю́бите *свою́ рабóту*?

Я знáю	э́ту однý	дéвушку.
Он читáл	мою́ твою́ свою́ нáшу вáшу	статью́.

Ты знáешь Натáшу Ивановý?
Ты читáл *А́нну Карéнину*?

Notez que les adjectifs démonstratifs et possessifs féminins, le numéral **однá** ainsi que les prénoms féminins en -**а**, -**я** et les noms de famille féminins en -**а** ont à l'accusatif singulier les mêmes désinences que les substantifs féminins singuliers.

Exercice 37. Composez les phrases selon le modèle.

Modèles : э́та интере́сная статья́
Я чита́л (нашёл) *э́ту интере́сную статью́.*

оди́н знако́мый челове́к
Я ви́жу (жду) *одного́ знако́мого челове́ка.*

оди́н интере́сный спекта́кль, э́та вчера́шняя газе́та,
одна́ незнако́мая де́вушка, оди́н молодо́й преподава́тель,
э́та после́дняя но́вость, оди́н изве́стный писа́тель

Exercice 38. Répondez aux questions.

1. Кого́ вы жда́ли в кафе́?	Ви́ктор и его́ знако́мая де́вушка
2. Кого́ вы встреча́ли на вокза́ле?	ста́рший брат Бори́с и его́ семья́
3. Кого́ вы зна́ете в на́шей семье́?	ваш мла́дший брат Никола́й и ва́ша мла́дшая сестра́ Ни́на
4. Кого́ вы ви́дите ка́ждый день?	наш препода́ватель и на́ша преподава́тельница

☞ Comparez :

Мы смотре́ли пье́су Че́хова ***Дя́дя Ва́ня***. Она́ чита́ет рома́н ***А́нна Каре́нина***.	Мы смотре́ли ***Дя́дю Ва́ню***. Она́ чита́ет ***А́нну Каре́нину***.

Dans le langage parlé, on peut omettre les mots **пье́са**, **рома́н**, **фи́льм**, etc. Dans ce cas, le nom de la pièce, du roman, du film, etc. se met à l'accusatif.

Exercice 39. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Вы чита́ли рома́н Толсто́го *Война́ и мир*?
— Да, чита́л.
ou : — Нет, я не чита́л *Войну́ и мир* Толсто́го.

1. Ты смотре́л пье́су Че́хова *Ча́йка*?
2. Вы ви́дели бале́т *Спя́щая краса́вица*?
3. Вы по́мните фильм *Ста́ршая сестра́*?
4. Ты слу́шал о́перу *Князь И́горь*?
5. Мы бу́дем чита́ть рома́н Пу́шкина *Евге́ний Оне́гин*?
6. Мы бу́дем учи́ть наизу́сть (apprendre par cœur) стихотворе́ние Бло́ка *Незнако́мка*?
7. Вы бу́дете изуча́ть рома́н Булга́кова *Ма́стер и Маргари́та*?
8. Ты по́мнишь наизу́сть стихотворе́ние Пу́шкина *Эле́гия*?
9. Вы чита́ли по́весть Турге́нева *Пе́рвая любо́вь*?

Притяжательное местоимение свой — *Le possessif réfléchi* свой

Exercice 40. Complétez les phrases en utilisant les adjectifs possessifs :

A. *мой, твой*

1 — Ты зна́ешь … сестру́? — Да, я зна́ю … сестру́.
2. — Где … кни́га? Ты ви́дел … кни́гу? — Нет, я не ви́дел … кни́гу.
3. — Ты зна́ешь … дру́га? — Да, я хорошо́ зна́ю … дру́га.
4. — Мо́жно взять … ру́чку?
5. — Мо́жно взять … слова́рь?

B. *наш, ваш*

1. — Вы зна́ете … отца́? — Да, я зна́ю … отца́.
2. — Вы зна́ете … но́вую студе́нтку? — Да, мы хорошо́ зна́ем … но́вую студе́нтку.
3. Я зна́ю … мла́дшего сы́на.
4. Мо́жно взять … газе́ту?
5. Мо́жно посмотре́ть … расписа́ние?
6. Мо́жно взять … тетра́дь?

21 **Exercice 41.** Complétez les phrases en utilisant le possessif réfléchi *свой* et traduisez-les.

1. Она́ лю́бит … отца́ и … мать.
2. Они́ ждут здесь … дру́га.
3. Мы встре́тили в теа́тре … ста́рого знако́мого.
4. Она́ ждёт о́коло метро́ … подру́гу.
5. Я нашла́ … ру́чку.
6. Я забы́л до́ма … тетра́дь.
7. Он потеря́л … зонт.
8. Вы нашли́ … соба́ку?

☞ Comparez :

Бори́с взял **свой** учёбник.	Boris a pris son manuel. (le manuel lui appartient)
Бори́с взял **его́** учёбник.	Boris a pris son manuel. (le manuel appartient à quelqu'un d'autre)

Comparez l'emploi du réfléchi **свой** et l'emploi des possessifs de la 3e personne **его́**, **её**, **их**.

Le réfléchi **свой** renvoie au sujet de la phrase qui désigne le « possesseur » d'un objet ou d'un être animé.

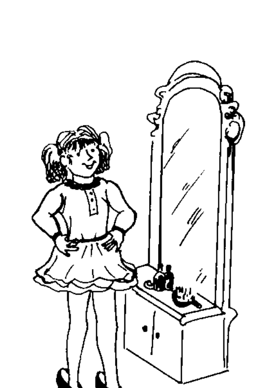
À la 3e personne, il faut faire la plus grande attention à distinguer entre les possessifs **его́**, **её**, **их** et le possessif réfléchi **свой**. Autrement, on risque des contresens.

22 **Exercice 42.** Répondez aux questions.

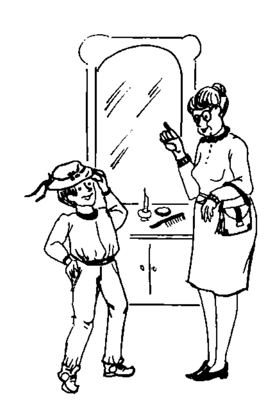
Modèle : — Де́вочка взяла́ *своё* лека́рство?
— Нет, она́ взяла́ *не своё* лека́рство.
Э́то *не её* лека́рство.



1. Он взял *свой* зо́нтик?



2. Де́вочка взяла́ *свои́* ту́фли?



3. Ма́льчик взял *свою́* шля́пу?



4. Она́ взяла́ *свой* плащ?



5. Ма́льчик взял *свою́* вещь?



6. Она́ взяла́ *свою́* игру́шку?

☞ Comparez :

У Ни́ны есть дочь.	Nina a une fille.
Ни́на лю́бит **свою́ дочь**. **Ни́на** ду́мает **о свое́й до́чери**.	Nina aime **sa** fille. Nina pense à **sa** fille.
Мы ви́дим **её дочь**. **Мы** говори́м **о её до́чери**.	Nous voyons **sa** fille. Nous parlons de **sa** fille.

23 **Exercice 43.** Complétez les phrases avec les possessifs *мой, его, её, их* et le réfléchi *свой.*

1. У Па́вла есть сестра́. Он о́чень лю́бит … сестру́. Сейча́с мы говори́м о … сестре́. Вчера́ я ви́дел … сестру́ на у́лице.
2. Э́то моя́ ру́чка. Сего́дня у́тром я потеря́л … ру́чку. Мой друг нашёл … ру́чку в аудито́рии.
3. Где моя́ кни́га? Кто взял … кни́гу? Ты не зна́ешь, где … кни́га?
4. Ты зна́ешь, где живу́т А́нна и Серге́й? У тебя́ есть … а́дрес?
5. А́нна написа́ла стихи́. Ты чита́л … стихи́? Она́ написа́ла … но́вые стихи́ неда́вно. Оди́н журна́л ско́ро напеча́тает … но́вые стихи́.

☞ Comparez :

Э́то Ни́на и **её дочь**.	Ce sont Nina et **sa** fille.
Где у́чится **её дочь**?	Où étudie **sa** fille ?
Ни́на не зна́ет, где сейча́с **её дочь**.	Nina ne sait pas où est **sa** fille en ce moment.

Rappelez-vous que le possessif réfléchi **свой** ne peut pas être utilisé avec le substantif au nominatif (qui est le sujet de la phrase), excepté dans quelques cas particuliers. Notez que dans le 3ᵉ exemple, **дочь** est le sujet de la subordonnée.

24 **Exercice 44.** Complétez les phrases.

1. *Алексе́й и́щет свой францу́зско-ру́сский слова́рь.* Все … словари́ стоя́т в шкафу́ на по́лке. Но где же … францу́зско-ру́сский слова́рь? Его́ сестра́ зна́ет, где … слова́рь. Она́ говори́т: «Ты потеря́л … слова́рь? Я зна́ю, где … слова́рь. Ты забы́л … слова́рь на балко́не».

2. *Наташа показывает мне свою комнату.* … комната маленькая, но светлая и красивая. В шкафу стоят … книги, на столе лежат … вещи. На диване сидит … кошка. Наташа собирает … тетради и учебники. Она берёт … портфель. Наташа учится в школе. Она любит … учительницу. … мама хочет видеть … учительницу.

3. *В квартире № 12 живут Игорь и его жена.* Я не знаю … жену. Говорят, … жена очень красивая женщина. Сейчас Игорь сидит дома и ждёт … жену. Он думает, что … жена скоро придёт (viendra). Вечером Игорь и … жена пойдут в театр.

4. *На фотографии — Катя, её мама и её собака.* Катя смотрит на … маму. Собака смотрит на … маму. Я знаю Катю, но не знаю … маму.

Exercice 45. Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle : У *них* есть *брат.*	О ком они говорят? Они говорят о *своём* брате. Кто написал это письмо? Это письмо написал *их* брат.
1. У *них* есть *сын.*	Кого они любят? О ком они часто говорят?
2. У *неё* есть *муж.*	Кого она любит? О ком она говорит? Кто хочет поехать в Петербург?
3. *Ваш друг* живёт в Москве.	Кого вы давно не видели? О ком вы часто рассказываете? Кто должен скоро приехать?
4. Это *их сестра.*	Кого они встречали в аэропорту? Кто приехал вчера? О ком они говорят сейчас?
5. Это *твоя тетрадь.*	Где ты пишешь упражнения? Что ты положил в портфель? Что ты забыл в аудитории?

Чей дом Чьё окно **Чью** машину Чьи вещи **Чьего** сына **Чью** дочь	мы видим?

Les pronoms **чей, чья, чьё, чьи** s'utilisent lorsqu'on veut connaître l'appartenance d'un objet : Чью машину мы видим? (À qui est la voiture que nous voyons ?). Pour la déclinaison de ces pronoms, voir l'encadré de la page 347.

Exercice 46. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Чей учéбник ты взял, *свой* и́ли Антóна?
— Я взял учéбник *Антóна.*
ou : — Я взял *свой* учéбник.

1. Чей зонт онá взялá, свой и́ли Ли́зы?
2. Чью рýчку ты взял, мою́ и́ли Вéры?
3. Чью газéту вы взя́ли, свою́ и́ли сосéда?
4. Чью подрýгу ты встрéтил, свою́ и́ли Мари́ны?
5. Чьегó брáта ты ви́дел, моегó и́ли Ивáна?

25 **Exercice 47.** Trouvez les questions portant sur les mots en italique.

1. — …?
— Он взял *мой* словáрь.
2. — …?
— Онá потеря́ла *свои́* ключи́.
3. — …?
— Я знáю ***их*** дочь.
4. — …?
— Мы ви́дели *егó* маши́ну.
5. — …?
— Они́ знáют *мой* телефóн.
6. — …?
— Я пригласи́л *своегó* дрýга.

26 **Exercice 48.** Répondez aux questions.

1. Когó вы ждёте здесь?	мой стáрый друг
2. Что вы читáли в э́том журнáле?	послéдняя статья́
3. Когó вы ви́дели на ýлице?	наш стáрый профéссор
4. Когó вы лю́бите слýшать?	э́та извéстная арти́стка
5. Что мы бýдем слýшать сегóдня?	симфони́ческая мýзыка
6. Когó вы должны́ ждать здесь?	мой лýчший друг
7. Когó он ждал вчерá в поликли́нике?	наш зубнóй врач
8. Что Тáня рассказáла вчерá?	интерéсная нóвость

☞ Comparez :

— Как **вас** зовýт?	— Comment vous appelez-vous ? (*litt.* : Comment vous appelle-t-**on** ?
— **Меня́** зовýт Áнна.	— Je m'appelle Anne. (*litt.* : **On** m'appelle Anne)
— Как зовýт **вáшу сестрý**?	— Comment s'appelle votre sœur?
— **Мою́ сестрý** зовýт Елéна.	— Ma sœur s'appelle Hélène.

Exercice 49. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

A. 1. Как вас зову́т?
2. Как её зову́т?
3. Как его́ зову́т?
4. Как тебя́ зову́т?
5. Вы не зна́ете, как их зову́т?
6. Вы зна́ете, как меня́ зову́т?

B. 1. Как зову́т ва́шего ста́ршего бра́та?
2. Как зову́т ва́шу ста́ршую сестру́?
3. Как зову́т ва́шего отца́?
4. Как зову́т ва́шу мать?
5. Как зову́т ва́шего дру́га?

27 **Exercice 50.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Что лежи́т на столе́? Что вы чита́ете? Где вы ви́дели э́ту статью́?	вчера́шняя францу́зская газе́та
2. Что вы чита́ли в э́той газе́те? О чём вы говори́ли вчера́?	одна́ интере́сная статья́
3. Кто живёт в э́том до́ме? Кого́ вы жда́ли о́коло метро́? О ком вы вспомина́ли сего́дня?	мой хоро́ший ста́рый друг
4. Кто игра́л в э́том фи́льме? О ком вы расска́зываете? Кого́ вы встре́тили вчера́?	оди́н изве́стный моско́вский актёр
5. Кого́ вы пригласи́ли в теа́тр? О ком вы ду́маете? Кто написа́л э́то письмо́?	одна́ моя́ знако́мая

28 **Exercice 51.** Posez les questions portant sur les mots en italique.

1. Он пи́шет *письмо́.*
2. Она́ чита́ет *журна́л.*
3. Я жду *своего́ това́рища.*
4. В теа́тре она́ встре́тила *свою́ преподава́тельницу.*
5. Он пригласи́л в кино́ *знако́мую* де́вушку.
6. Я ви́дела *ва́шего ста́ршего* сы́на.
7. Она́ потеря́ла *мою́* кни́гу.
8. Я зна́ю *его́* телефо́н.
9. Мы ви́дели *его́* в па́рке.
10. Я зна́ю *её* му́жа.
11. Мы встре́тили *её* в метро́.

29 **Exercice 52.** Terminez les phrases.

1. Где вы купи́ли ...? Я хочу́ прочита́ть	э́тот англи́йский журна́л
2. Вы ви́дите о́коло метро́ ...? Мы живём	э́тот большо́й се́рый дом
3. У меня́ есть ... . Я ре́дко ви́жу	ста́рший брат
4. Вы зна́ете ...? Где рабо́тает ...? Почему́ вы спра́шиваете ...?	э́та молода́я же́нщина

30 **Exercice 53.** Traduisez.

1. Samedi, nous sommes allés au théâtre. Nous avons écouté (слу́шать) l'opéra *Boris Godounov.* Au théâtre, nous avons rencontré Oleg et sa femme Nina.
2. Je sais que dans la revue *Ogoniok* il y a un article intéressant. Il faut que je lise cet article.
3. Où est mon stylo ? Je pense que je l'ai oublié en classe. Est-ce que je peux prendre ton stylo ?
4. Qui attends-tu ici ? — J'attends ma sœur Olga. Est-ce que tu la connais ? — Non, je ne connais pas ta sœur.

Exercice 54. 31 **A.** Écoutez le texte. Ensuite, lisez-le.

На́ша семья́.

На́ша семья́ больша́я. На́ша фами́лия Фила́товы. У меня́ есть мать, оте́ц, сестра́ и два бра́та. Мой оте́ц ещё не ста́рый. Его́ зову́т Серге́й Ива́нович. Он инжене́р, рабо́тает на большо́м но́вом заво́де, где де́лают радиоаппарату́ру. Моя́ мать — учи́тельница. Её зову́т А́нна Петро́вна. Она́ рабо́тает в шко́ле. Ма́ма преподаёт[1] ру́сский язы́к и литерату́ру. Она́ о́чень лю́бит свою́ рабо́ту.

Мой ста́рший брат Ю́ра уже́ око́нчил институ́т и тепе́рь рабо́тает в поликли́нике. Он врач. Моего́ мла́дшего бра́та зову́т Са́ша. Он ещё шко́льник. Са́ша у́чится в пя́том кла́ссе. Са́ша лю́бит спорт. Ле́том он ка́ждый день игра́ет в футбо́л, а зимо́й — в хокке́й. Мою́ сестру́ зову́т Ле́на. Она́ у́чится в Моско́вском университе́те на истори́ческом факульте́те. Ле́на лю́бит исто́рию, литерату́ру, филосо́фию, психоло́гию.

Меня́ зову́т Влади́мир. До́ма меня́ зову́т Воло́дя. Я учу́сь в шко́ле, в деся́том кла́ссе. Ско́ро я око́нчу шко́лу и бу́ду поступа́ть в строи́тельный институ́т. Я бу́ду стро́ить мосты́ и доро́ги.

Вот кака́я у нас семья́.

1. преподава́ть (НВ) (кому́?) « enseigner ».

B. Répondez aux questions.

1. Кто такóй Владúмир?
2. У негó есть родúтели, брáтья, сёстры?
3. Как зовýт егó отцá, как егó úмя, óтчество и фамúлия? Кто он и где рабóтает?
4. Как зовýт егó мать? Где онá рабóтает? Что онá преподаёт?
5. Как зовýт егó стáршего брáта? Где он рабóтает? Кто он? Как егó зовýт?
6. Что дéлает егó млáдший брат? Кто он? Как егó зовýт?
7. У Волóди есть сестрá? Как её зовýт? Где онá ýчится?
8. Что дéлает Волóдя? Что он бýдет дéлать, когдá окóнчит шкóлу?
9. Как úмя, óтчество и фамúлия расскáзчика?

C. En vous inspirant du texte de la page 92, parlez de votre famille.

Старúк и старýха

Рýсская нарóдная скáзка

Жúли-бы́ли[1] старúк и старýха. Жúли онú хорошó, но любúли поспóрить. Однáжды старýха *готóвила обéд,* а старúк лежáл на печú[2]. Вдруг сúльный вéтер *откры́л дверь.*

— Старýха, *закрóй дверь*! — крúкнул[3] старúк.

— Нéкогда мне[4], — отвéтила старýха. — Я *обéд готóвлю.* Сам[5] закрóй!

Онú дóлго спóрили, кто дóлжен *закры́ть дверь.* Наконéц старúк предложúл:

— Кто пéрвый *скáжет слóво,* тот и закрóет дверь.

Онú замолчáли[6]. Старýха *приготóвила обéд* и сéла[7] отдыхáть.

Мúмо шли[8] двóе, *увúдели откры́тую дверь* и спрáшивают:

— Есть кто-нибудь дóма?

Старúк и старýха молчáт. Гóсти вошлú[9] в дом, *увúдели* на столé *готóвый обéд* и сéли обéдать.

Когдá онú *съéли суп, кáшу, пирóг,* одúн сказáл:

— Всё бы́ло óчень вкýсно, тóлько пирóг был сырóй![10]

— Неправда! — закричáла старýха. — Мой пирóг не сырóй!

— А тепéрь, старýха, — спокóйно сказáл старúк, — идú закрóй дверь.

---

1. жúли-бы́ли… « il était une fois… ».
2. печь (f.) « poêle » ; il s'agit d'un grand poêle en maçonnerie sur lequel on peut dormir.
3. кричáть – крúкнуть « crier » ; закричáть (СВ) « se mettre à crier ».
4. мне нéкогда « je n'ai pas le temps ».
5. сам, самá, сáми « moi-même, toi-même, soi-même, nous-mêmes, etc. ».
6. молчáть – замолчáть « se taire ».
7. сесть (кудá?) « s'asseoir », voir plus loin, page 127.
8. шли : passé de идтú ; ici : « passaient ».
9. войти (кудá?) (СВ) « entrer ».
10. сырóй « pas cuit ».

Неодушевлённые существительные Множественное число

Noms inanimés au pluriel

Мы берём в библиоте́ке **журна́лы**, **словари́**, **кни́ги**.

Notez qu'à l'accusatif, les noms inanimés ont au pluriel une forme identique à celle du nominatif.

Exercice 55. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Ты чита́л сего́дня газе́ты?
2. Ты собира́ешь моне́ты?
3. Вы лю́бите стихи́?
4. Вы лю́бите писа́ть пи́сьма?
5. Ты принёс конспе́кты?
6. Ты лю́бишь де́лать пода́рки?
7. Твой брат собира́ет ма́рки?

☞ Comparez :

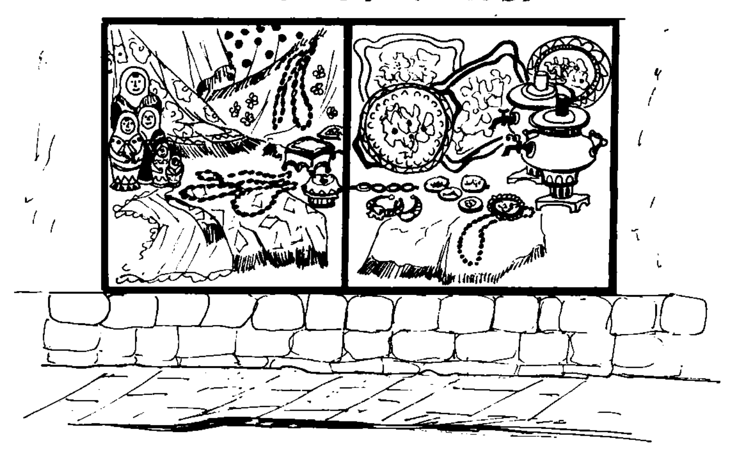
— **Что продаю́т** в э́том магази́не? — В э́том магази́не **продаю́т** цветы́.	— Qu'est-ce que l'**on vend** dans ce magasin ? — Dans ce magasin, **on vend** des fleurs.

Notez dans ce type de construction l'absence du pronom dans la phrase russe, ainsi que le pluriel du verbe.

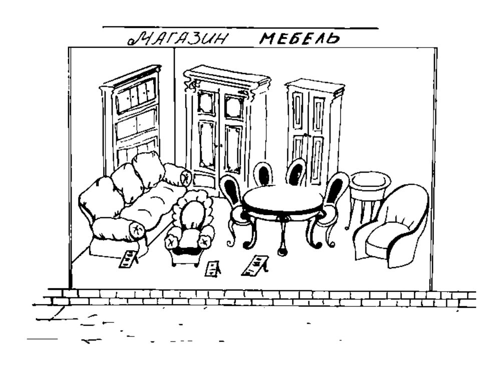
Exercice 56. Dites ce que l'on vend dans ces magasins.

1. В магази́не «Оде́жда» продаю́т костю́мы, брю́ки, … .
2. В магази́не «Электро́ника» продаю́т калькуля́торы, видеомагнитофо́ны, … .
3. В кио́ске продаю́т сигаре́ты, откры́тки, … .
4. В магази́не «Пода́рки» продаю́т су́мки, часы́, … .

32 **Exercice 57.** Dites ce que l'on vend dans ces magasins.



Modèle : В магази́не «Сувени́ры» продаю́т матрёшки, шкату́лки, подно́сы, самова́ры, платки́, брасле́ты, бро́ши, бу́сы.



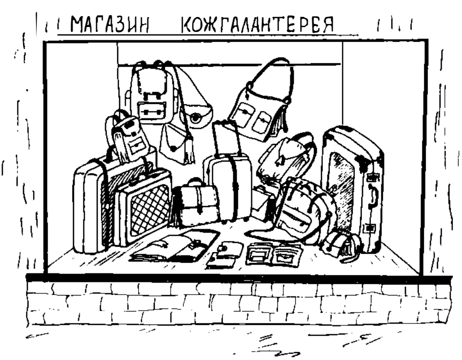
1.

МАГАЗИН ПОСУДА

2.



3.



4.

Одушевлённые существительные Множественное число

Noms animés au pluriel

— **Кого́** вы встре́тили в институ́те?
— Я встре́тил в институ́те **студе́нтов** и **преподава́телей**.

Noms animés — Pluriel			
Род Genre	И. п. Nom. Sg. **Кто?**	В. п. Acc. Pl. **Кого́?**	Окончание Désinence
М. р. Masculin	студе́нт геро́й врач писа́тель	студе́нт**ов** геро́**ев** врач**е́й** писа́тел**ей**	**-ов** **-ев** **-ей**
Ж. р. Féminin	же́нщина студе́нтка де́вушка	же́нщин студе́нт**ок** де́вуш**ек**	— **-о-** — **-е-** —

Notez qu'à l'accusatif pluriel, les noms masculins et féminins désignant des êtres animés ont des formes différentes de celles qui désignent des objets.

Exemples :

Учё́бники и тетра́ди на столе́. – Я ви́жу **учё́бники** и **тетра́ди**.
Ма́льчики и де́вочки в кла́ссе. – Я ви́жу **ма́льчиков** и **де́вочек**.

Dans les noms féminins désignant des êtres animés à l'accusatif pluriel, entre les consonnes et le suffixe -**к**- viennent s'insérer la voyelle mobile **-о-** ou, après une chuintante, la voyelle -**е**-.

Les noms féminins en -**ь** ont les mêmes formes en -**ей** que les noms masculins.

Exemple : ло́шад**ь** – Я ви́жу лошад**е́й**.

Exercice 58. Lisez ce texte et répondez aux questions ci-dessous.

Ле́том студе́нты бы́ли на пра́ктике. Студе́нты-ме́дики рабо́тали в больни́це, студе́нты-инжене́ры — на заво́де, студе́нты-ветерина́ры — в дере́вне на фе́рме. На пра́ктике они́ встре́тили те́хников, трактори́стов, медсестёр, агроно́мов, инжене́ров, враче́й, лабора́нтов, ветерина́ров, шофёров, санита́ров, фе́рмеров.

1. Кого́ встре́тили практика́нты-инжене́ры на заво́де?
2. Кого́ встре́тили практика́нты-ветерина́ры в дере́вне на фе́рме?
3. Кого́ встре́тили практика́нты-ме́дики в больни́це?

 À retenir :

Кто?	Кого́?
друзья́ сыновья́ мужья́	друз**е́й** сынов**е́й** муж**е́й**
бра́тья	бра́ть**ев**

сестра́	–	сестёр

Кто?	Кого́?
лю́ди де́ти	люд**е́й** дет**е́й**
ма́тери до́чери	матер**е́й** дочер**е́й**
сосе́ди роди́тели	сосе́д**ей** роди́тел**ей**

Exercice 59. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Э́то А́нна. Вы зна́ете её роди́телей? Вы зна́ете её сестёр? Вы зна́ете её подру́г?
2. Э́то Ви́ктор. Вы зна́ете его́ това́рищей? Вы зна́ете его́ друзе́й? Вы зна́ете его́ бра́тьев?
3. Ви́ктор и А́нна студе́нты. Вы зна́ете их профессоро́в и преподава́телей? Вы зна́ете их одноку́рсников?

🎧 33 **Exercice 60.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Что мы слу́шаем в за́ле?	конце́рты, ле́кции, докла́ды
2. Что мы покупа́ем в кио́ске?	газе́ты, журна́лы, откры́тки, ру́чки, карандаши́, конве́рты
3. Кого́ мы встреча́ем в университе́те?	студе́нты и студе́нтки, профессора́ и преподава́тели
4. Кого́ мы слу́шаем на конце́рте?	арти́сты, арти́стки, писа́тели, поэ́ты
5. Кого́ мы приглаша́ем в го́сти?	друзья́, прия́тели, подру́ги, това́рищи, сосе́ди
6. Кого́ вы пригласи́ли на ёлку?	роди́тели и де́ти

Exercice 61. Complétez les phrases. Pour la partie B, voir les mots proposés ci-dessous.

34

A. 1. Наш университéт готóвит … .	инженéры, геóлоги, журналúсты, истóрики, филóлоги, юрúсты, экономúсты, перевóдчики
2. Завóд приглашáет на рабóту … .	инженéры, тéхники, лаборáнты, экономúсты, бухгáлтеры, секретарú
3. Я чáсто вспоминáю … .	родúтели, брáтья, сёстры, подрýги, друзья́, однокýрсники

B. 1. Он сидúт в кафé, смóтрит на ýлицу и вúдит … .	лю́ди: мужчúны, жéнщины, дéвушки, дéти
2. Мáльчик лю́бит … .	собáки, кóшки, птúцы, ры́бки
3. В зоопáрке мы дóлго смотрéли на … .	звéри: тúгры, слоны́, вóлки, медвéди, обезья́ны
4. Моя́ дочь лю́бит кормúть[1] на óзере … .	птúцы: лéбеди, ýтки, чáйки

Noms d'animaux

слон	éléphant
волк	loup
медвéдь (m.)	ours
обезья́на	singe
лéбедь (m.)	cygne
ýтка	canard
чáйка	mouette (acc. pl. чáек)
зверь (m.)	bête

1. кормúть – покормúть (когó?) « nourrir ».

Прилагательные Множественное число — *Adjectifs au pluriel*

Noms inanimés[1]
— **Каки́е пе́сни** вы лю́бите? — Я люблю́ **ру́сские наро́дные пе́сни**.

35 **Exercice 62.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Каки́е кни́ги вы лю́бите чита́ть?	ра́зные
2. Каки́е переда́чи вы слу́шаете?	спорти́вные
3. Каки́е фи́льмы вы лю́бите?	америка́нские и францу́зские
4. Каки́е пи́сьма вы пи́шете?	коро́ткие
5. Каки́е слова́ вы смо́трите в словаре́?	незнако́мые

Exercice 63. Mettez au pluriel.

1. Ты чита́л сего́дняшнюю газе́ту?
2. Ты взял ну́жный учёбник?
3. Я нашёл свою́ ста́рую фотогра́фию.
4. Ни́на зна́ет стари́нную ру́сскую пе́сню.
5. Она́ принесла́ но́вую кассе́ту.
6. Серге́й принёс интере́сный журна́л.
7. Он купи́л новогóднюю откры́тку.
8. Студе́нты сда́ли[2] тру́дный экза́мен.

Noms animés[1]
— **Каки́х друзе́й** вы вспомина́ете? — Я вспомина́ю **свои́х (на́ших) ста́рых друзе́й**.

Comparez cet encadré avec celui du haut de cette page. Notez que la différence **animé – inanimé** à l'accusatif s'applique aux adjectifs comme aux noms.

36 **Exercice 64.** Répondez aux questions.

1. Каки́х студе́нтов вы встре́тили на ле́кции?	на́ши но́вые
2. Каки́х друзе́й вы пригласи́ли на ве́чер?	мои́ шко́льные
3. Каки́х дете́й вы ви́дели в па́рке?	э́ти ма́ленькие
4. Каки́х де́вушек ждут э́ти молоды́е лю́ди?	их знако́мые

1. Voir les tableaux des adjectifs, Annexe I, page 351.
2. сдать (СВ) экза́мен « réussir un examen ».

37 **Exercice 65.** Répondez aux questions. Attention, le cas échéant, à l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Кого́ вы ждёте?	мои́ ста́рые това́рищи
2. Кого́ вы ча́сто ви́дите в бассе́йне?	э́ти молоды́е лю́ди
3. Кого́ они́ пригласи́ли в теа́тр?	знако́мые студе́нтки
4. Кого́ вы встре́тили в кино́?	на́ши но́вые друзья́
5. Кого́ вы зна́ете в э́том до́ме?	мои́ шко́льные прия́тели
6. Кого́ Анто́н давно́ не ви́дел?	его́ ста́рые роди́тели
7. Кого́ он ча́сто вспомина́ет?	его́ мла́дшие бра́тья

Exercice 66. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Вы зна́ете, *кого́* он пригласи́л в кино́?
— Да, (я) зна́ю, (*кого́* он пригласи́л в кино́).
Он пригласи́л в кино́ *знако́мую де́вушку*.

1. Ты зна́ешь, кого́ мы ви́дели на остано́вке?
2. Ты зна́ешь, кого́ мы встре́тили в магази́не?
3. Ты зна́ешь, что он сейча́с пи́шет?
4. Вы зна́ете, каку́ю кни́гу он взял в библиоте́ке?
5. Ты слы́шал, каки́х писа́телей пригласи́ли в э́ту переда́чу?
6. Вы зна́ете, каки́е кни́ги я люблю́ чита́ть?

Exercice 67. Posez les questions portant sur les mots en italique.

1. Я прочита́л *но́вые* журна́лы.
2. Мы пе́ли *ру́сские наро́дные* пе́сни.
3. Он встре́тил в кино́ *свои́х ста́рых* знако́мых.
4. На вы́ставке мы ви́дели *изве́стных* худо́жников.
5. Мать давно́ не ви́дела свои́х *ста́рших* сынове́й.

38 **Exercice 68.** Complétez les phrases.

1. На столе́ лежа́т … . Я купи́л в кио́ске … . Мы чита́ли о конфере́нции … .	сего́дняшние газе́ты
2. У меня́ есть … . Мои́ кни́ги и тетра́ди лежа́т … . Я забы́л в буфе́те … .	большо́й чёрный портфе́ль
3. Вчера́ у нас была́ … . Мы говори́ли … . Студе́нты внима́тельно слу́шали … .	интере́сная ле́кция
4. Ско́лько сто́ит … ? Я хочу́ купи́ть … . Мои́ ве́щи лежа́т … .	э́тот небольшо́й чемода́н
5. В сосе́дней ко́мнате живу́т … . Я ещё не ви́дел … . Что ты зна́ешь … ?	на́ши но́вые студе́нты
6. На э́той фотогра́фии … . Иногда́ я встреча́ю … .	мои́ шко́льные това́рищи

Винительный падеж направления с глаголами движения **идти, ходить, пойти** **ехать, ездить, поехать**

L'accusatif de direction avec les verbes de mouvement **идти, ходить, пойти** **ехать, ездить, поехать**

— Вы **идёте в теа́тр**?
— Да, я **иду́ в теа́тр**.

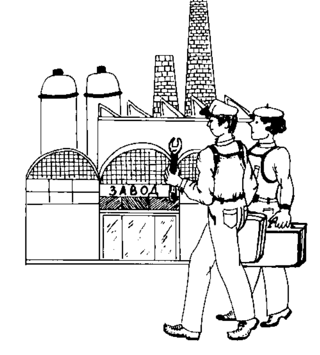
— Ва́ши друзья́ **иду́т на вы́ставку**?
— Да, они́ **иду́т на вы́ставку**.

Les prépositions **в** et **на** s'emploient à l'accusatif et au prépositionnel avec les mêmes noms[1].

Exercice 69. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.



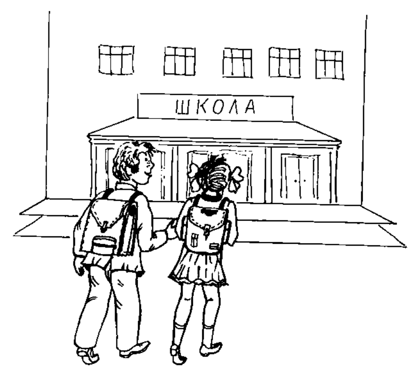
1. Студе́нты иду́т в университе́т?



2. Рабо́чие иду́т на заво́д?



3. Же́нщина идёт в магази́н?

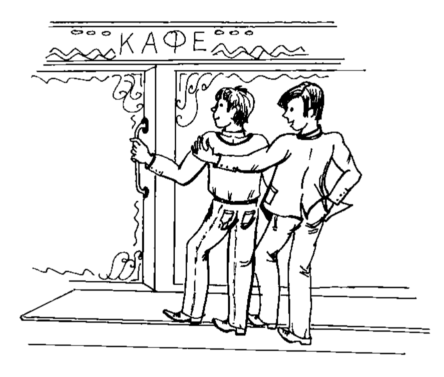


4. Де́ти иду́т в шко́лу?

1. Voir les encadrés pages 16 et 22.




5. Де́вушка идёт в библиоте́ку?



6. Друзья́ иду́т в кафе́?

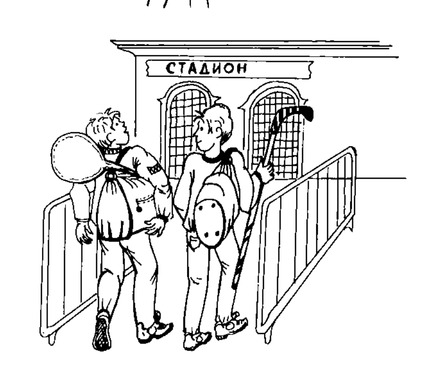
Идти́ aller (à pied)			
Я иду́ Ты идёшь Он идёт Она́ идёт	в теа́тр.	Мы идём Вы идёте Они́ иду́т	в теа́тр.

39 **Exercice 70.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Анто́н идёт *в цирк*?
— Нет, он идёт *не в цирк, а в теа́тр*.



1. Студе́нты иду́т на ле́кцию?



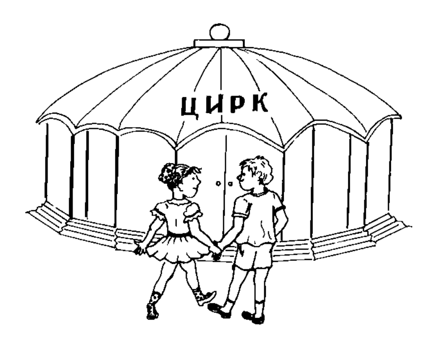
2. Спортсме́ны иду́т в спортза́л?



3. Же́нщина идёт на ры́нок?



4. Тури́сты иду́т в Кре́мль?



5. Де́ти иду́т в зоопа́рк?



6. Де́вушка идёт в магази́н?

Сейча́с я **иду́** Вчера́ я **ходи́л** За́втра я **пойду́**	в бассе́йн.	À présent, je vais Hier, je suis allé Demain, j'irai	à la piscine.

Les verbes **идти́, ходи́ть, пойти́** désignent le déplacement d'une personne à pied. On emploie le verbe **идти́** (НВ) pour le présent, **ходи́ть** (НВ) pour le passé, **пойти́** (СВ) pour le futur[1].

Exercice 71. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

A.
1. Ты ходи́л вчера́ на заня́тия?
2. Оте́ц ходи́л у́тром в поликли́нику?
3. Мать ходи́ла в апте́ку?
4. Вы ходи́ли позавчера́ на конце́рт?
5. Вы ходи́ли сего́дня на ле́кцию?
6. Она́ ходи́ла сего́дня на семина́р?

1. L'emploi de ces verbes de mouvement est étudié d'une manière plus détaillée dans la troisième partie de cette méthode, intitulée le Verbe : formes, valeurs, emploi.

B.
1. Ты пойдёшь за́втра на ле́кцию?
2. Ты пойдёшь ве́чером на дискоте́ку?
3. Мы пойдём сего́дня в кино́?
4. Вы пойдёте послеза́втра на вы́ставку?
5. Ты пойдёшь на вечери́нку?
6. Они́ пойду́т в буфе́т?

C. Décrivez, d'abord au passé, ensuite au futur, le déplacement des personnes sur les dessins de l'exercice 69. Utilisez les mots *вчера́, за́втра,* etc.

— **Куда́** вы сейча́с идёте? — Я иду́ **в апте́ку**.	— Où allez-vous maintenant? — Je vais à la pharmacie.
— **Куда́** вы ходи́ли вчера́? — Вчера́ мы ходи́ли **в кино́**.	— Où êtes-vous allés hier? — Hier, nous sommes allés au cinéma.
— **Куда́** вы пойдёте за́втра? — За́втра я пойду́ **в цирк**.	— Où irez-vous demain? — Demain, j'irai au cirque.

Exercice 72. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Куда́ вы ходи́ли в воскресе́нье, в кино́ и́ли в теа́тр?
2. Куда́ вы ходи́ли в суббо́ту, в бассе́йн и́ли на стадио́н?
3. Куда́ ходи́ли шко́льники на экску́рсию, на заво́д и́ли на фа́брику?
4. Куда́ ходи́ла мать, на ры́нок и́ли в магази́н?
5. Куда́ ходи́л оте́ц, в поликли́нику и́ли в апте́ку?
6. Куда́ вы ходи́ли у́тром, в кафете́рий и́ли в буфе́т?

40 **Exercice 73.** Répondez aux questions. Attention au choix de la préposition (*в* ou *на*).

1. Куда́ ходи́ли студе́нты в воскресе́нье?	кино́, теа́тр, спортклу́б музе́й, цирк, ве́чер конце́рт, дискоте́ка
2. Куда́ они́ пойду́т в суббо́ту?	вы́ставка, библиоте́ка фи́тнес-за́л, стадио́н
3. Куда́ иду́т студе́нты сейча́с?	зал, аудито́рия, буфе́т декана́т, библиоте́ка лаборато́рия, кафете́рий

41 **Exercice 74.** Répondez aux questions.

1. Куда́ ты идёшь?	на́ша библиоте́ка
2. Куда́ иду́т спортсме́ны?	но́вый стадио́н
3. Куда́ идёт Ле́на?	наш городско́й пляж
4. Куда́ она́ ходи́ла вчера́?	городска́я больни́ца
5. Куда́ на́ши друзья́ ходи́ли позавчера́?	студе́нческий клуб
6. Куда́ они́ пойду́т послеза́втра?	Истори́ческий музе́й
7. Куда́ вы пойдёте в воскресе́нье?	францу́зская фо́товы́ставка
8. Куда́ ты пойдёшь обе́дать?	на́ша студе́нческая столо́вая

42 **Exercice 75.** Complétez les phrases selon le modèle.

Modèle : Вчерá мы ходи́ли на пляж, а зáвтра … . | лес

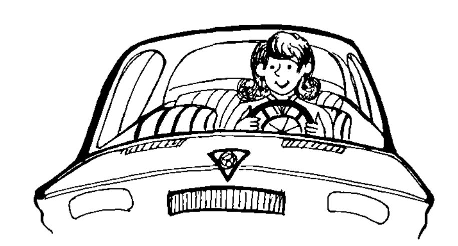
Вчерá мы ходи́ли на пляж,
а зáвтра *пойдём в лес*.

1. Вчерá мы ходи́ли в бассéйн, а зáвтра … .
2. В срéду вéчером они́ ходи́ли на óперу, а в суббóту … .
3. Сейчáс мы идём в библиотéку, а потóм … .
4. Сегóдня вéчером дéвушки пойдýт в кинó, а пóсле кинó … .
5. Сейчáс мы идём на семинáр, а пóсле семинáра … .

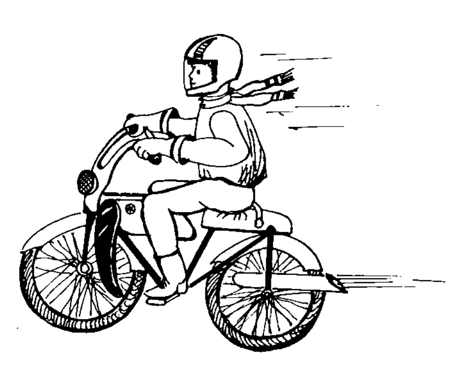
стадиóн
концéрт
лéкция
дискотéка
буфéт

Éхать aller (avec un moyen de transport)			
Я éду Ты éдешь Он éдет Онá éдет	в Ки́ев.	Мы éдем Вы éдете Они́ éдут	в Ки́ев.

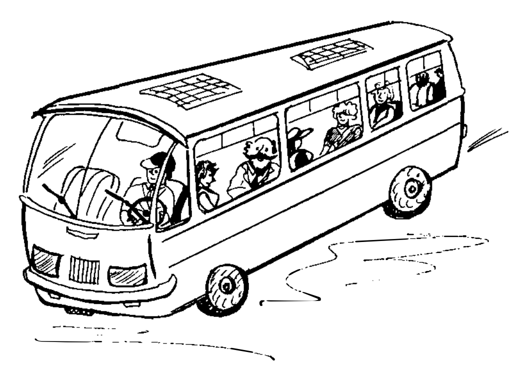
43 **Exercice 76.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.



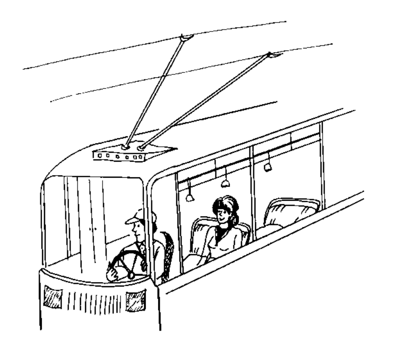
Modèle :
— Лари́са *идёт* в центр?
— Нет, Лари́са *éдет* в центр.



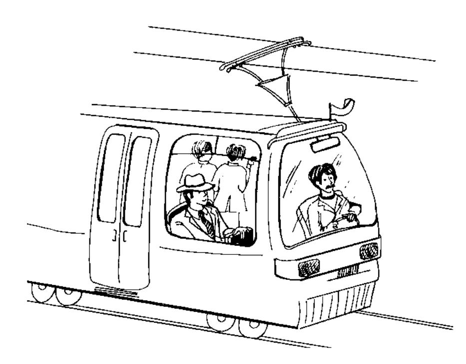
1. Бори́с идёт в университéт?



2. Лю́ди идýт на рабóту?



3. Ни́на идёт на вокза́л?



4. Учи́тель идёт в шко́лу?



5. Ба́бушка идёт на ры́нок?



6. Де́душка идёт в поликли́нику?

е́хать **на чём**?	на маши́не на авто́бусе на трамва́е на тролле́йбусе на такси́ на метро́ на велосипе́де на мотоци́кле на по́езде

Notez l'emploi du prépositionnel précédé de la préposition **на** pour désigner le moyen de transport utilisé pour le déplacement.

Exercice 77. Dites où vont les personnes sur les dessins de l'exercice 76 et comment elles se déplacent.

Modèle : — Куда́ е́дет Лари́са?
— Лари́са е́дет в центр.
— Как (на чём) она́ е́дет?
— Она́ е́дет на маши́не.

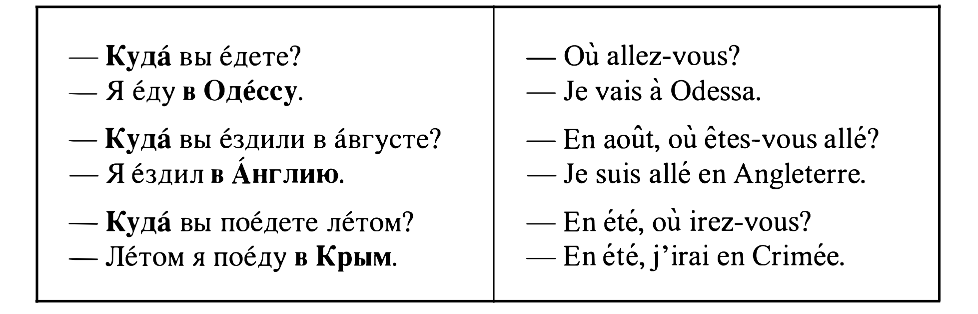
Сейча́с я **е́ду** Вчера́ я **е́здил** За́втра я **пое́ду**	на экску́рсию в Верса́ль.	À présent, je vais Hier, je suis allé Demain, j'irai	en excursion à Versailles.

Les verbes **е́хать, е́здить, пое́хать** désignent le déplacement d'une personne avec un moyen de transport. On emploie le verbe **е́хать** (НВ) pour le présent, **е́здить** (НВ) pour le passé, **пое́хать** (СВ) pour le futur.

Exercice 78. **A.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы е́дете в центр?
2. Ты е́дешь на стадио́н?
3. Он е́дет в Норма́ндию?
4. Ваш друг пое́дет ле́том в Москву́?
5. Вы пое́дете зимо́й в го́ры?
6. Ты е́здил вчера́ на вы́ставку?
7. Ва́ша гру́ппа е́здила на экску́рсию?
8. Вы е́здили ле́том в Росси́ю?

B. Décrivez, d'abord au passé et ensuite au futur, le déplacement des personnes sur les dessins de l'exercice 76. Utilisez les mots *вчера́, позавчера́, за́втра, послеза́втра, в суббо́ту*, etc.



— **Куда́** вы е́дете? — Я е́ду **в Оде́ссу**.	— Où allez-vous? — Je vais à Odessa.
— **Куда́** вы е́здили в а́вгусте? — Я е́здил **в А́нглию**.	— En août, où êtes-vous allé? — Je suis allé en Angleterre.
— **Куда́** вы пое́дете ле́том? — Ле́том я пое́ду **в Крым**.	— En été, où irez-vous? — En été, j'irai en Crimée.

Exercice 79. Répondez aux questions en choisissant parmi les mots proposés celui qui convient. Attention au choix de la préposition (*в* ou *на*).

1. Куда́ вы сейча́с е́дете?	мо́ре, го́ры, юг
2. Куда́ ты пое́дешь в ле́тние кани́кулы?	Крым, Москва́
3. Куда́ е́здили в о́тпуск ва́ши роди́тели?	Петербу́рг
4. Куда́ шко́льники пое́дут в зи́мние кани́кулы?	Ко́рсика
5. Куда́ сейча́с е́дет Ми́ша?	спортла́герь
6. Куда́ неда́вно е́здила Светла́на?	

44 **Exercice 80.** Répondez aux questions.

1. Куда́ вы е́дете сейча́с?	аэропо́рт
2. Куда́ идёт ваш друг?	лаборато́рия
3. Куда́ иду́т э́ти студе́нты?	кафете́рий
4. Куда́ е́дет ва́ша сестра́?	рабо́та
5. Куда́ вы пое́дете ле́том?	дере́вня
6. Куда́ вы е́здили в кани́кулы?	мо́ре
7. Куда́ вы пойдёте в воскресе́нье?	кино́
8. Куда́ вы ходи́ли вчера́?	фи́тнес-за́л
9. Куда́ вы е́здили в суббо́ту?	зоопа́рк
10. Куда́ вы ходи́ли у́тром?	ры́нок

Exercice 81. Trouvez les questions adéquates.

1. — … ?
— Сейча́с мы идём *на ле́кцию.*
2. — … ?
— По́сле обе́да я пойду́ *в библиоте́ку.*
3. — … ?
— Сего́дня ве́чером мы пойдём *на конце́рт.*
4. — … ?
— Вчера́ они́ ходи́ли *в кино́.*
5. — … ?
— В суббо́ту мы ходи́ли *в теа́тр.*
6. — … ?
— В про́шлом году́ я е́здил *в Сиби́рь.*
7. — … ?
— Ле́том на́ша семья́ пое́дет *в Крым.*
8. — … ?
— Сейча́с мы е́дем *в дере́вню.*

45 **Exercice 82.** Répondez aux questions.

1. Куда́ ты е́дешь сейча́с?	городска́я библиоте́ка
2. Куда́ он пое́дет учи́ться?	Моско́вский университе́т
3. Куда́ ва́ши сёстры пое́дут зимо́й?	го́рный куро́рт
4. Куда́ шко́льники е́здили позавчера́?	Политехни́ческий музе́й
5. Куда́ ваш брат пое́дет ле́том?	Испа́ния
6. Куда́ вы хоти́те пое́хать в кани́кулы?	Брета́нь
7. Куда́ ваш друг хо́чет пое́хать о́сенью?	Росси́я

☞ Comparez :

Мы ходи́ли **в теа́тр на бале́т**.	Nous sommes allés au théâtre voir un ballet.

46 **Exercice 83.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *Куда́* вы идёте? | класс, уро́к
— Я иду́ *в класс на уро́к.*

1. Куда́ иду́т студе́нты?	большо́й зал, ле́кция
2. Куда́ идёт преподава́тель?	аудито́рия, заня́тие
3. Куда́ идёт врач?	больни́ца, рабо́та
4. Куда́ хотя́т пойти́ ва́ши друзья́?	консервато́рия, конце́рт
5. Куда́ они́ хотя́т пойти́ в воскресе́нье?	кино́, но́вый америка́нский фильм
6. Куда́ вы хоти́те пое́хать в ле́тние кани́кулы?	дере́вня, Во́лга
7. Куда́ студе́нты пое́дут за́втра?	сосе́дний го́род, пра́ктика

Exercice 84. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en choisissant parmi les mots proposés ci-dessous.

Modèle : — Вы не зна́ете, *куда́* Андре́й ходи́л вчера́?
— Зна́ю. Вчера́ он ходи́л *на футбо́льный матч.*
ou : — То́чно не зна́ю. Ка́жется[1], он ходи́л *на футбо́льный матч.*

1. Ты не зна́ешь, куда́ Серёжа ходи́л вчера́?
2. Ты не зна́ешь, куда́ они́ ходи́ли сего́дня у́тром?
3. Ты не зна́ешь, куда́ они́ пойду́т сего́дня ве́чером?
4. Ты не зна́ешь, куда́ они́ е́здили позавчера́?
5. Вы зна́ете, куда́ она́ е́здила ле́том?
6. Вы зна́ете, куда́ мы е́здили в про́шлом году́?
7. Вы зна́ете, куда́ они́ пое́дут в кани́кулы?

Mots à utiliser : стадио́н, бассе́йн, фи́тнес-клуб

го́ры, мо́ре, юг, Ко́рсика, Майо́рка, Брета́нь
Росси́я

1. ка́жется « à ce qu'il paraît, il semble que ».

Винительный падеж направления и предложный падеж местонахождения

L'accusatif de direction et le prépositionnel de lieu

☞ Comparez :

— **Где** вы бы́ли? — Я был **в музе́е на вы́ставке**. — **Куда́** вы **ходи́ли**? — Я ходи́л **в музе́й на вы́ставку**.	— Où êtes-vous allé ? — Je suis allé au musée voir une exposition.

Après les verbes d'état (**быть, находи́ться, рабо́тать, жить**, etc.) on emploie le prépositionnel qui désigne le lieu (question **где?**).

Après les verbes de mouvement, on emploie l'accusatif pour exprimer le déplacement (question **куда́?**). Ces deux constructions sont synonymes.

Exercice 85. Répondez aux questions.

1. Где бы́ли студе́нты в суббо́ту? Куда́ они́ ходи́ли в суббо́ту? (кино́, теа́тр, вечери́нка, библиоте́ка, музе́й)
2. Где ва́ши друзья́ отдыха́ют ле́том? Куда́ мо́жно пое́хать ле́том? (о́зеро, мо́ре, Во́лга, дере́вня, Подмоско́вье, юг)
3. Куда́ вы пое́дете в воскресе́нье? Где вы бу́дете в воскресе́нье? (спортклу́б, бассе́йн, цирк, зоопа́рк, да́ча)

🎧 47 **Exercice 86.** Complétez les phrases.

1. Вчера́ мы ходи́ли … . Вы то́же бы́ли … ?	вы́ставка
2. Инжене́р идёт … . Он рабо́тает … .	заво́д
3. За́втра подру́ги пойду́т … . … они́ бу́дут танцева́ть.	ве́чер
4. Вчера́ больно́й ходи́л … . Сего́дня он опя́ть был … .	поликли́ника
5. Мы берём кни́ги … . По́сле обе́да я пойду́ … .	библиоте́ка
6. Обы́чно мы обе́даем … . В час мы пойдём … .	кафете́рий

7. А́нна ходи́ла … . … она́ получи́ла посы́лку.	по́чта
8. У́тром моя́ сестра́ ходи́ла … . … она́ купи́ла молоко́, ма́сло, сыр.	магази́н
9. В про́шлом году́ мы бы́ли … . Ле́том мы сно́ва пое́дем … .	Норма́ндия

48 **Exercice 87.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèles : Вчера́ я был *в теа́тре.* Ле́том мы бы́ли *в Ита́лии.*
Вчера́ я ходи́л *в теа́тр.* Ле́том мы е́здили *в Ита́лию.*

1. У́тром я был в университе́те.
2. Днём мы бы́ли на стадио́не.
3. Вчера́ шко́льники бы́ли в планета́рии.
4. Сего́дня А́нна была́ в ба́нке.
5. В ию́не мы бы́ли в Швейца́рии.
6. В про́шлом году́ мы бы́ли в Шве́ции.

49 **Exercice 88.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Вы ходи́ли сего́дня *в библиоте́ку*?
— Да, я был сего́дня *в библиоте́ке.*

1. Вы ходи́ли сего́дня на ле́кцию?
2. Вы ходи́ли вчера́ на конце́рт?
3. Они́ ходи́ли на экску́рсию в Кремль?
4. Вы е́здили в Росси́ю?
5. Они́ е́здили в Но́вгород?
6. Они́ е́здили в Ки́ев?

Exercice 89. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèles : — *Где* вы *бы́ли* вчера́? — *Где* вы *бы́ли* ле́том?
— Вчера́ мы *ходи́ли в кино́.* — *Я е́здил на мо́ре.*

1. Где вы бы́ли в суббо́ту?
2. Где вы бы́ли сего́дня?
3. Где они́ бы́ли вчера́ ве́чером?
4. Где вы бы́ли в кани́кулы?
5. Где ва́ши друзья́ бы́ли в о́тпуск?
6. Где ты был в воскресе́нье?

50 **Exercice 90.** Répondez aux questions.

1. Где вы бы́ли вчера́? Куда́ вы ходи́ли вчера́?	те́ннисный корт
2. Куда́ вы пойдёте в суббо́ту? Где вы бу́дете в суббо́ту?	Большо́й теа́тр
3. Где он рабо́тает? Куда́ он идёт сейча́с?	автомоби́льный заво́д
4. Где у́чится ва́ша мла́дшая сестра́? Куда́ она́ е́дет сейча́с?	педагоги́ческий институ́т

5. Куда́ вы пойдёте по́сле уро́ка? Где вы покупа́ете кни́ги?	кни́жный магази́н
6. Куда́ ты ходи́л вчера́? Где ты был вчера́?	парикма́херская

51 **Exercice 91.** Répondez aux questions.

1. Где профе́ссор чита́ет ле́кции? Куда́ идёт профе́ссор?	больша́я аудито́рия
2. Куда́ вы ходи́ли вчера́? Где вы бы́ли вчера́?	ботани́ческий сад
3. Где ты обы́чно обе́даешь? Куда́ ты идёшь?	на́ша но́вая столо́вая
4. Куда́ ва́ша семья́ е́здила ле́том? Где вы жи́ли ле́том?	оди́н небольшо́й ю́жный го́род
5. Куда́ они́ ходи́ли вчера́? Где они́ бы́ли вчера́?	футбо́льный матч
6. Куда́ вы пое́дете учи́ться? Где вы бу́дете учи́ться?	Новосиби́рский университе́т
7. Где живу́т твои́ роди́тели? Куда́ ты пое́дешь в кани́кулы?	Ни́жний Но́вгород

52 **Exercice 92.** Trouvez les questions adéquates.

1. — … ?
— Вчера́ мы бы́ли *на экску́рсии.*
2. — … ?
— У́тром я ходи́л *в бассе́йн.*
3. — … ?
— В ма́е студе́нты е́здили *в Норма́ндию.*
4. — … ?
— Ра́ньше он учи́лся *во Фра́нции.*
5. — … ?
— В про́шлом году́ мои́ друзья́ бы́ли *в Москве́.*
6. — … ?
— В про́шлом году́ я е́здил *в Петербу́рг.*

Винительный падеж с глаголами **пойти, прийти поехать, приехать**[1]

L'accusatif avec les verbes **пойти, прийти поехать, приехать**

☞ Comparez :

У́тром О́льга **пошла́** в банк. Она́ **пришла́** в банк и взяла́ де́ньги.	Le matin, Olga est allée à la banque. Arrivée à la banque, elle a pris de l'argent.
По́сле за́втрака Ви́ктор **пое́хал** в о́фис. Он **прие́хал** в о́фис в 8 часо́в.	Après le petit-déjeuner, Victor est allé à son bureau. Il est arrivé à son bureau à 8 heures.

Les verbes de mouvement à préfixe **по-** sont employés pour désigner le début du mouvement, alors que les verbes à préfixe **при-** sont employés pour marquer la fin du mouvement, l'arrivée au but.

Exercice 93. Comparez les légendes sous les dessins.

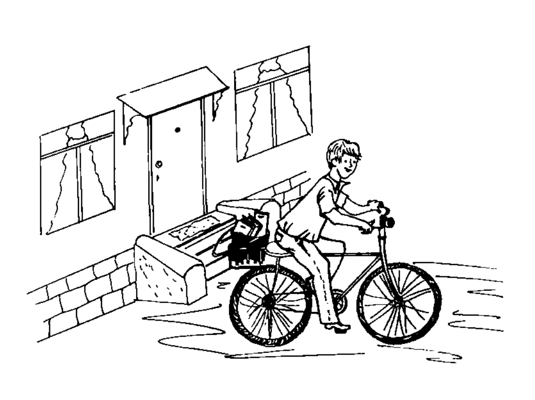


1. У́тром Та́ня пошла́ на ры́нок.

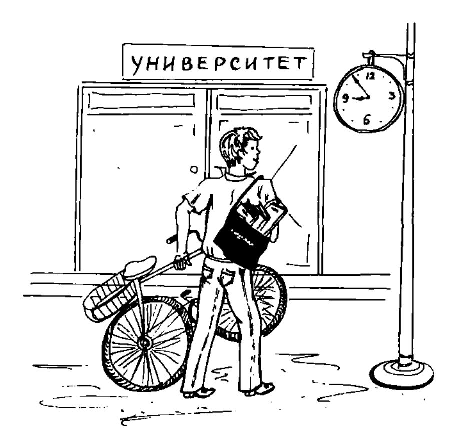


2. Она́ пришла́ на ры́нок и купи́ла там фру́кты.

1. Notez que les verbes proposés sont tous les quatre d'aspect perfectif.



3. По́сле за́втрака Оле́г поéхал в университéт.



4. Он приéхал в университéт в 9 часо́в.

53 **Exercice 94.** Complétez les phrases avec les verbes à préfixes *по-* et *при-*.

1. — Где Та́ня?
   — Она́ … на лéкцию в университéт.
2. — Я не ви́жу Ви́ктора.
   — Он, навéрно, ещё не … в университéт.
3. — Где дéти?
   — Они́ … в кино́ на но́вый фильм.
4. — Почему́ Петро́в не на мéсте?
   — Он ещё не … на рабо́ту.
5. — Стра́нно, что ма́ма ещё не … домо́й, ведь ужé семь часо́в!
   — По́сле рабо́ты она́ хотéла … в магази́н купи́ть проду́кты.
6. — Где же все студéнты?
   — Они́ … занима́ться в фонети́ческую лаборато́рию.
7. А́нна … в чита́льный зал и ста́ла занима́ться.
8. В 8 часо́в Пётр … на рабо́ту и чéрез полчаса́[1] ужé … в о́фис.
9. Сергéй до́лго игра́л в тéннис и поэ́тому … домо́й по́здно.

Ма́ма **пошла́** в магази́н. Она́ **придёт** чéрез час[1].	Maman est allée au magasin. Elle **reviendra** dans une heure.
Тётя **поéхала** на да́чу. Она́ **приéдет** чéрез 2 дня.	Ma tante **est allée** à la datcha. Elle **reviendra** dans 2 jours.

Remarquez que les verbes de mouvement à préfixe **при-** peuvent s'utiliser pour désigner le retour au point de départ.

---

1. Voir les encadrés de la page 133.

Exercice 95. Lisez les dialogues.

1. — Где па́па?
— Он пошёл в банк.
— А когда́ он *придёт*?
— Сказа́л, что *придёт* в 5 часо́в.

2. — Где ба́бушка?
— Она́ пое́хала на ры́нок.
— Она́ ско́ро *прие́дет*?
— Сказа́ла, что *прие́дет* ско́ро.

3. — Ка́тя до́ма?
— Нет, она́ пошла́ в институ́т.
— Вы не ска́жете, когда́ она́ *придёт*?
— То́чно не зна́ю, наве́рно, она́ *придёт* то́лько ве́чером.

4. — Бори́с до́ма?
— Нет, он пое́хал в Кострому́.
— А когда́ он *прие́дет*?
— Ду́маю, что он *прие́дет* че́рез неде́лю.

54 **Exercice 96.** Complétez les dialogues.

1. — Ни́на до́ма?
— Нет, она́ … в апте́ку.
— А когда́ она́ … ?
— Она́ … че́рез час.
2. — Ми́ша до́ма?
— Нет, он … на стадио́н игра́ть в те́ннис.
— А когда́ он … ?
— Он … че́рез полчаса́.
3. — Ве́ра до́ма?
— Нет, она́ … занима́ться в библиоте́ку.
— А когда́ она́ … ?
— Не зна́ю, она́ не сказа́ла, когда́ … .
4. — Вы не зна́ете, врач в кабине́те?
— Нет, он … в лаборато́рию.
— А когда́ он … ?
— Он сказа́л, что сейча́с … .
5. — Ты не зна́ешь, Алекса́ндр сейча́с в Москве́?
— Говоря́т, он … в Сама́ру.
— А когда́ он … ?
— Не зна́ю.

Exercice 97. En vous inspirant des dialogues de l'exercice 95, composez des dialogues semblables.

1. Ла́ра – кино́ – 2 часа́
2. Ба́бушка – ры́нок – час
3. Па́па – рабо́та – то́лько ве́чером
4. Де́ти – гуля́ть в парк – ско́ро
5. Ма́ма – купи́ть молоко́ – полчаса́
6. Де́душка – купи́ть газе́ту – 5 мину́т

Винительный падеж с глаголами класть – положить ставить – поставить вешать – повесить

L'accusatif avec les verbes класть – положить ставить – поставить вешать – повесить

☞ Comparez :

Я **положи́л** газе́ту на стол. Я **поста́вил** ла́мпу на стол. Я **пове́сил** костю́м в шкаф.	J'ai mis (posé à plat) le journal sur la table. J'ai mis (debout) la lampe sur la table. J'ai mis (suspendu, accroché) mon costume dans l'armoire.

положи́ть поста́вить пове́сить	СВ	mettre (poser à plat) mettre (poser debout) mettre (accrocher, suspendre)

🎧 55 **Exercice 98.** **A.** Lisez le texte.

Сего́дня суббо́та. А́нна убира́ет свою́ ко́мнату. Пре́жде всего́ (tout d'abord) она́ положи́ла ка́ждую вещь на своё ме́сто. Тетра́ди, ру́чки, карандаши́ она́ положи́ла на пи́сьменный стол. Пи́сьма, конве́рты, бума́гу она́ положи́ла в пи́сьменный стол, в я́щик. Пальто́, пла́тья, костю́мы А́нна пове́сила в шкаф, кни́ги она́ поста́вила в кни́жный шкаф, часы́ — на по́лку, телефо́н — на телефо́нный сто́лик, насто́льную ла́мпу — на стол.

Тепе́рь все ве́щи лежа́т на своём ме́сте: тетра́ди, ру́чки, карандаши́ лежа́т на пи́сьменном столе́. Пи́сьма, де́ньги, ра́зные бума́ги, докуме́нты лежа́т в пи́сьменном столе́, в я́щике. Оде́жда виси́т в шкафу́. Кни́ги стоя́т в кни́жном шкафу́. Часы́ стоя́т на по́лке.

B. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Куда́ А́нна положи́ла ру́чки, тетра́ди, карандаши́?
2. Куда́ она́ положи́ла пи́сьма, конве́рты и бума́гу?
3. Куда́ она́ пове́сила пальто́, пла́тья и костю́мы?
4. Куда́ она́ поста́вила часы́ и насто́льную ла́мпу?
5. Куда́ она́ поста́вила кни́ги?

6. Куда́ А́нна положи́ла ка́ждую вещь?
7. Где тепе́рь лежа́т ве́щи А́нны?
8. Где виси́т её оде́жда?
9. Где стоя́т часы́? Кни́ги?



56 **Exercice 99.** **A.** Dites comment sont placés ces objets.

1.

2.

3.

B. Dites comment Boris a placé ces objets.

класть	(НВ)	что? куда́?
положи́ть	(СВ)	
ста́вить	(НВ)	
поста́вить	(СВ)	
ве́шать	(НВ)	
пове́сить	(СВ)	

Я кладу́ де́ньги в карма́н. Я положи́л де́ньги в карма́н.	Je mets l'argent dans ma poche. J'ai mis l'argent dans ma poche.

À part l'emploi des verbes **класть** – **положи́ть** lorsqu'on met un objet à plat, notez que l'on peut aussi les employer quand on met quelque chose à l'intérieur :

письмо́ в су́мку, **ло́жку в стака́н**, **са́хар в чай**.

57 **Exercice 100.** Complétez les phrases. Attention au choix de la préposition.

Modèle : Он поста́вил … . | ла́мпа, стол
Он поста́вил *ла́мпу на стол.*

1. Я положи́л … . | кни́га, стол; письмо́, конве́рт; де́ньги, карма́н; портфе́ль, стул; журна́лы, сто́лик
2. Я поста́вил … . | ва́за, окно́; слова́рь, по́лка; кре́сло, у́гол; маши́на, гара́ж
3. Я пове́сил … . | пальто́, шкаф; табли́ца, доска́; карти́на, стена́; плащ, ве́шалка
4. Мы кладём … . | тетра́ди, портфе́ль; кни́ги, стол; ве́щи, чемода́н
5. Мы ста́вим … . | ла́мпа, стол; таре́лки, по́лка; цветы́, ва́за
6. Мы ве́шаем … . | костю́мы, шкаф; карти́ны, стена́

58 **Exercice 101.** Complétez les phrases selon le modèle.

Modèle : Почему́ ты *положи́л* докуме́нты на по́лку?
Обы́чно мы … . | я́щик
Обы́чно мы *кладём* их в я́щик.

1. Почему́ вы пове́сили объявле́ние на дверь?
Мы всегда́ … . | доска́
2. Почему́ ты поста́вила стака́ны и ча́шки не на ме́сто?
Ма́ма всегда́ … . | буфе́т
3. Почему́ ты положи́л игру́шки на дива́н?
Мы всегда́ … . | я́щик

Exercice 102. Dites où se trouvent ces objets et comment Oleg les a placés.



Э́то ко́мната Оле́га. На столе́ стои́т телефо́н.
Оле́г поста́вил телефо́н на стол.

Exercice 103. Répondez aux questions en choisissant parmi les mots proposés celui qui convient.

Modèle : — *Куда́* ты положи́л журна́л? — Я положи́л журна́л *на стол.*	стол
A. 1. Куда́ вы положи́ли мою́ кни́гу? 2. Куда́ он положи́л свою́ па́пку? 3. Куда́ ты положи́л мой шарф? 4. Куда́ ты положи́ла биле́ты? 5. Куда́ мы положи́ли фотоаппара́т? 6. Куда́ мы поло́жим докуме́нты? 7. Куда́ мы поло́жим де́ньги?	портфе́ль, су́мка, чемода́н, по́лка, карма́н, я́щик, кни́жный шкаф, пи́сьменный стол
B. 1. Куда́ она́ поста́вила буке́т? 2. Куда́ вы поста́вите ла́мпу? 3. Куда́ ты поста́вил часы́? 4. Куда́ ты поста́вил сто́лик? 5. Куда́ мы поста́вим ва́зу?	стол, по́лка, окно́, ва́за, этаже́рка, балко́н

C. 1. Куда́ вы пове́сили карти́ну?
2. Куда́ вы пове́сили фотогра́фию?
3. Куда́ вы пове́сили мой плащ?
4. Куда́ она́ пове́сила расписа́ние?
5. Куда́ мы пове́сим календа́рь?
6. Куда́ ты пове́сила мои́ ве́щи?

э́та стена́, та стена́, шкаф, ве́шалка, доска́, дверь

☞ Comparez :

VERBES D'ÉTAT ET VERBES D'ACTION	
Verbes d'état (ou de position) : imperfectif (НВ)	Verbes d'action : imperfectif (НВ) et perfectif (СВ)
Где? (Où ?)	**Что? Куда́?** (Où?)
лежа́ть — être posé à plat	**класть** / **положи́ть** — mettre, poser à plat
Альбо́м лежи́т на сто́лике.	Я кладу́ альбо́м на сто́лик. Я положи́ла альбо́м на сто́лик.
стоя́ть — être posé debout	**ста́вить** / **поста́вить** — mettre, poser debout
Цветы́ стоя́т в ва́зе.	Она́ ста́вит цветы́ в ва́зу. Она́ поста́вила цветы́ в ва́зу.
висе́ть — être accroché, suspendu	**ве́шать** / **пове́сить** — mettre, accrocher, suspendre
Зе́ркало виси́т на стене́.	Мы ве́шаем зе́ркало на сте́ну. Мы пове́сили зе́ркало на сте́ну.

Где? (Où?)	**Куда́?** (Où?)
здесь, тут	сюда́
там	туда́
наверху́	наве́рх
внизу́	вниз

59 **Exercice 104.** Composez une troisième phrase selon le modèle.

Modèle : Ра́ньше портре́т висе́л в гости́ной.
Тепе́рь он виси́т в кабине́те.

Я пове́сил его́ в кабине́т.

1. Проду́кты лежа́ли в паке́те.
Тепе́рь они́ лежа́т в холоди́льнике.
2. Ножи́, ви́лки и ло́жки лежа́ли на столе́.
Тепе́рь они́ лежа́т в я́щике.
3. Э́тот цвето́к (plante) стоя́л в ко́мнате.
Тепе́рь он стои́т на балко́не.
4. Ра́ньше кре́сло стоя́ло в кабине́те.
Тепе́рь оно́ стои́т в спа́льне.
5. Календа́рь висе́л в коридо́ре.
Тепе́рь он виси́т в ку́хне.
6. Ра́ньше лю́стра висе́ла в ко́мнате.
Тепе́рь она́ виси́т в кабине́те.

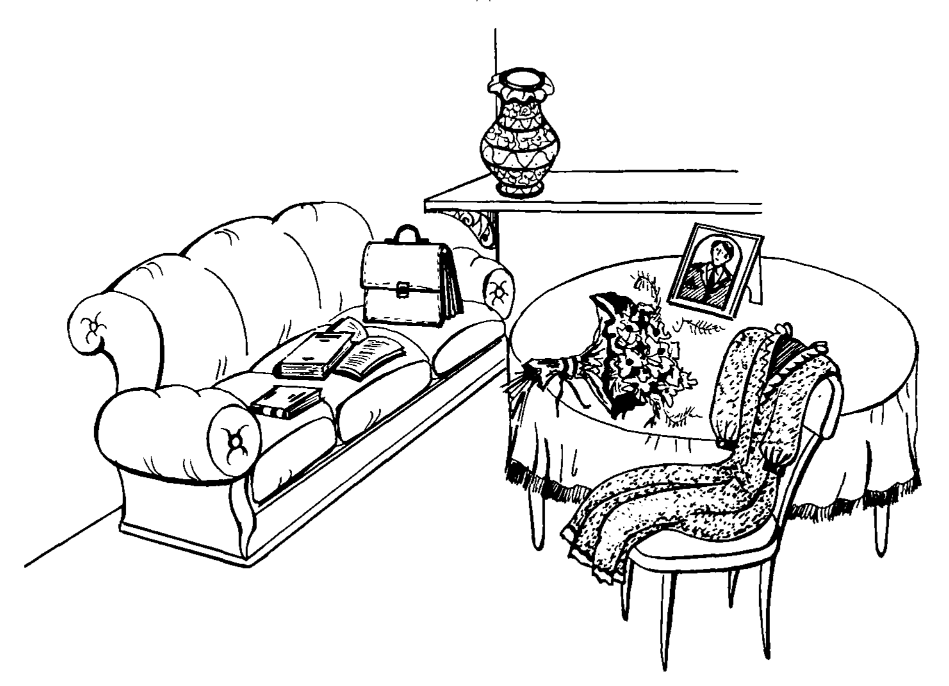
60 **Exercice 105.** Répondez aux questions selon le modèle.

Modèle : — Куда́ поста́вить молоко́? | холоди́льник
— Молоко́ мо́жно (ну́жно) поста́вить в холоди́льник.
ou : — Поста́вь молоко́ в холоди́льник.

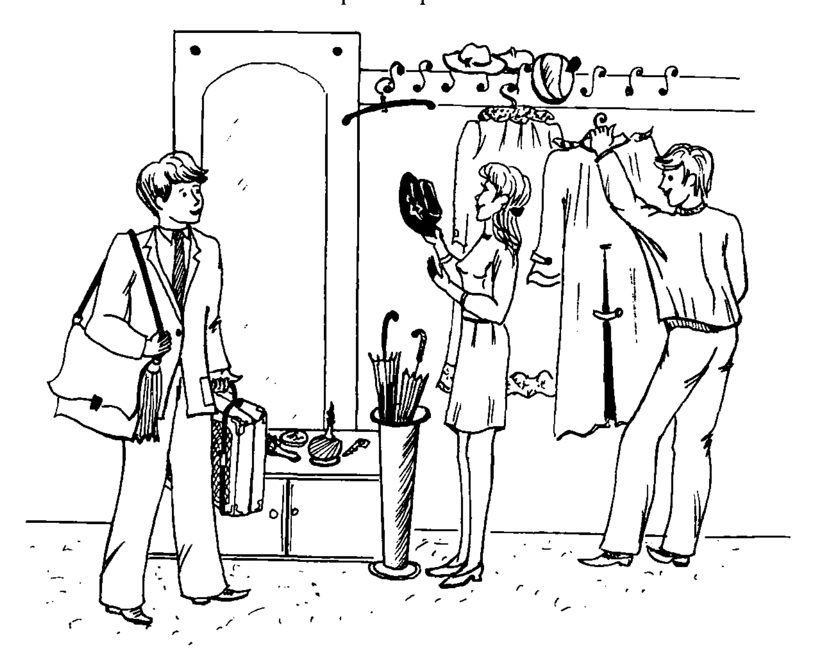
1. Куда́ положи́ть хлеб?	бе́лая таре́лка
2. Куда́ положи́ть фру́кты?	большо́е блю́до
3. Куда́ поста́вить цветы́?	больша́я ва́за
4. Куда́ положи́ть письмо́?	журна́льный сто́лик
5. Куда́ положи́ть твой па́спорт?	моя́ чёрная су́мка
6. Куда́ пове́сить календа́рь?	э́та стена́
7. Куда́ поста́вить видеокассе́ты?	этаже́рка
8. Куда́ поста́вить часы́?	пи́сьменный стол
9. Куда́ положи́ть докуме́нты?	пи́сьменный стол, ве́рхний я́щик

Exercice 106. **A.** Posez des questions analogues au sujet des objets que vous voyez sur les dessins.

Modèle : — Куда́ пове́сить пла́тье?
— Пла́тье мо́жно (ну́жно) пове́сить в шкаф.
ou : — Повесь пла́тье сюда́.



B. Dites ce que ces personnes ont l'intention de faire.



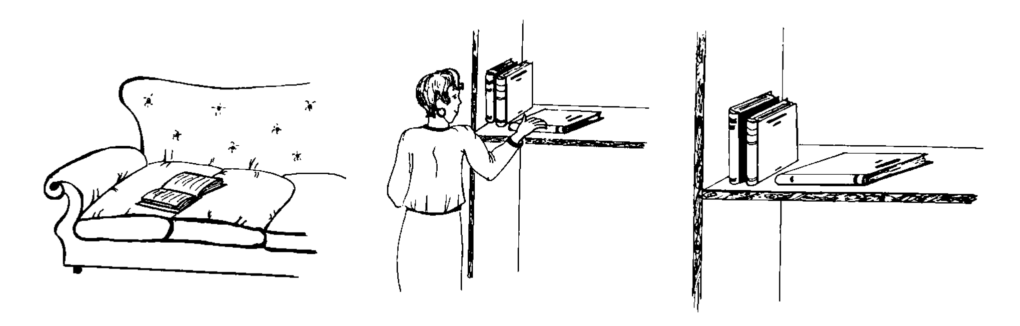
61 **Exercice 107.** Répondez aux questions.

1. Где лежа́т фотогра́фии? Куда́ он положи́л фотогра́фии?	большо́й бе́лый конве́рт
2. Куда́ ты положи́ла письмо́? Где лежи́т письмо́?	моя́ ма́ленькая чёрная су́мочка
3. Где стои́т ла́мпа? Куда́ она́ поста́вила ла́мпу?	её пи́сьменный стол
4. Где стоя́т цветы́? Куда́ вы поста́вили цветы́?	высо́кая си́няя ва́за
5. Куда́ вы ве́шаете пальто́ и костю́мы? Где вися́т ва́ши пальто́ и костю́мы?	э́тот большо́й шкаф

Exercice 108. Trouvez les questions adéquates.

1. — … ?
   — Цветы́ стоя́т *на окне́*.
2. — … ?
   — Она́ поста́вила цветы́ *в ва́зу*.
3. — … ?
   — И́горь положи́л газе́ты *в я́щик*.
4. — … ?
   — Газе́ты лежа́т *на сто́лике*.
5. — … ?
   — А́нна пове́сила фотогра́фию *на сте́ну*.
6. — … ?
   — Её фотогра́фия виси́т *на стене́*.
7. — …?
   — Я поста́вила слова́рь *на ме́сто*.
8. — … ?
   — Я пове́сила твой костю́м *в шкаф*.

Exercice 109. Trouvez des légendes pour les dessins.

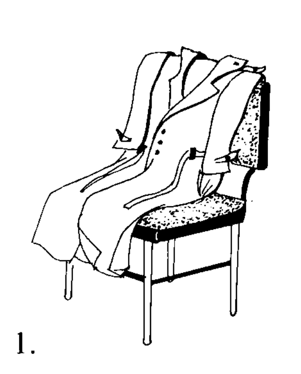


A. *Modèle* :

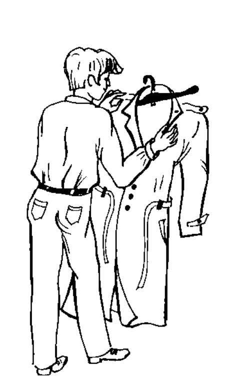
Кни́га лежи́т *на дива́не.*

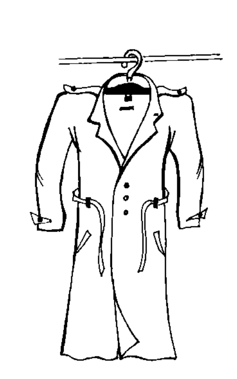
Ни́на кладёт кни́гу *на по́лку.*

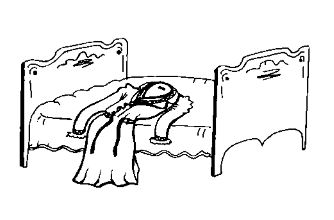
Она́ положи́ла кни́гу на по́лку. Тепе́рь кни́га лежи́т *на по́лке.*



1.

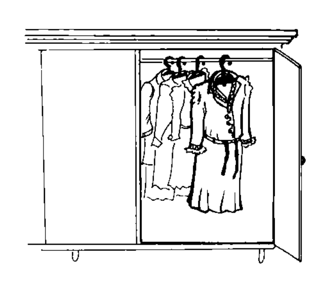


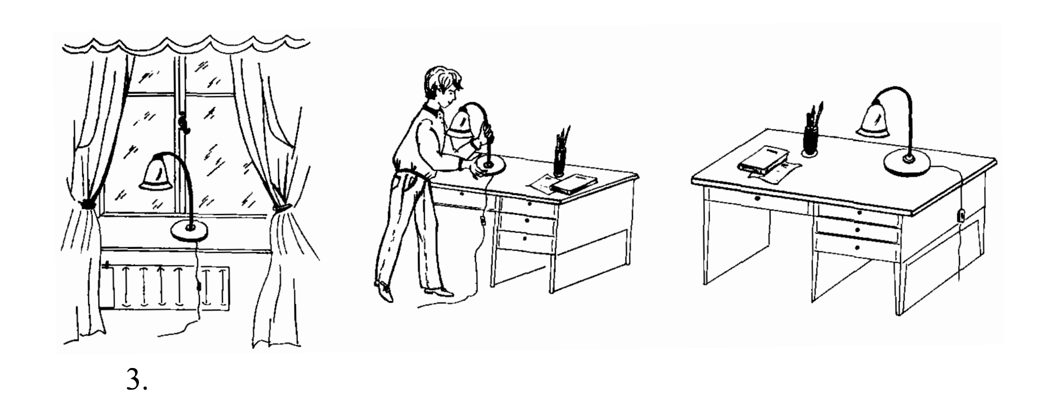




2.







3.

4.

5.

B. *Modèle* :

Кни́га лежи́т *здесь (тут)*[1]. Ни́на кладёт кни́гу *туда́*. Тепе́рь кни́га лежи́т *там*.

1. Voir l'encadré de la page 120.

62 **Exercice 110.** **A.** Écoutez le texte. Ensuite, résumez-le.

Я гото́влю ру́сский обе́д.

Сего́дня воскресе́нье. Ве́чером у меня́ бу́дут го́сти — францу́зы, швейца́рцы, бельги́йцы. Они́ то́же студе́нты и, как и я, живу́т в общежи́тии. У́тром на́до пое́хать на ры́нок и купи́ть там мя́со, о́вощи, фру́кты. Я хочу́ пригото́вить ру́сский обе́д — э́то бу́дет настоя́щий сюрпри́з!

Я пригото́влю заку́ски: винегре́т, селёдку. Мо́жно сде́лать сту́день, но э́то тру́дно и до́лго. Пра́вда, у меня́ есть ру́сская подру́га Ли́за, и мы бу́дем гото́вить вме́сте. Она́ научи́ла меня́ вари́ть[1] борщ.

Вы зна́ете, как гото́вят борщ? Снача́ла на́до свари́ть мя́со, что́бы пригото́вить бульо́н, пото́м почи́стить[2] и наре́зать[3] свёклу, карто́шку, морко́вь, лук, капу́сту, кра́сный и жёлтый пе́рец, положи́ть всё в бульо́н, доба́вить[4] тома́тную па́сту, ло́жку са́хара и вари́ть 30—40 мину́т. Борщ — э́то пе́рвое блю́до.

— Ну, а что пригото́вить на второ́е? — спра́шиваю я Ли́зу.

— Мо́жно сде́лать голубцы́, беф-стро́ганов и́ли блины́, — предлага́ет она́.

— А мо́жет быть, кулебя́ку?

— Нет, э́то сли́шком сло́жно! Дава́й лу́чше сде́лаем котле́ты.

— Дава́й. Ну, а на десе́рт мо́жно купи́ть моро́женое.

— Нет, лу́чше пригото́вить кисе́ль, ведь э́то типи́чно ру́сское блю́до.

И вот у нас всё гото́во. А не забы́ла ли я купи́ть смета́ну? Ведь[5] ру́сские о́чень лю́бят смета́ну и кладу́т её в борщ — пря́мо в таре́лку, как и зе́лень — укро́п и петру́шку.

Ли́за попро́бовала[6] наш борщ и сказа́ла:

— О́чень вку́сно! Молоде́ц! Ты почти́ всё пригото́вила сама́. А я то́лько говори́ла, что на́до де́лать.

Мы поста́вили на стол таре́лки, рю́мки, положи́ли ножи́, ви́лки, ло́жки. В ва́зу мы поста́вили цветы́.

Тепе́рь мы мо́жем отдохну́ть, споко́йно посиде́ть и послу́шать му́зыку. Я ста́влю диск — мой люби́мый джаз. Мы сиди́м на дива́не и ждём, когда́ приду́т го́сти.

B. Dites quel genre de repas vous pouvez préparer si vous attendez des invités.

---

1. вари́ть – свари́ть (что?) « cuire, préparer »
2. чи́стить – почи́стить (что?) « éplucher, peler »
3. ре́зать – наре́зать (что?) « couper »
4. добавля́ть – доба́вить (что? во что?) « ajouter »
5. ведь « c'est que…, en effet,… ».
6. про́бовать – попро́бовать « goûter ».

Винительный падеж с глаголами садиться – сесть ложиться – лечь

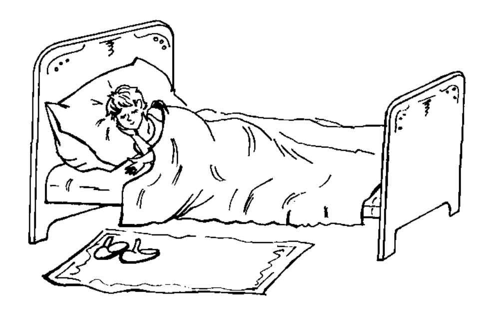
L'accusatif avec les verbes садиться – сесть ложиться – лечь

VERBES D'ÉTAT ET VERBES D'ACTION	
Verbes d'état (ou de position) : imperfectif (НВ)	Verbes d'action : imperfectif (НВ) et perfectif (СВ)
Где? (Où ?)	**Куда́?** (Où?)
сиде́ть être assis	**сади́ться**[1] / **сесть** — s'asseoir, prendre place
Го́сти сидя́т на дива́не.	Го́сти садя́тся на дива́н. Го́сти се́ли на дива́н.
лежа́ть être couché	**ложи́ться**[2] / **лечь** — se coucher
Дед лежи́т в шезло́нге.	Дед ложи́тся в шезло́нг. Дед лёг в шезло́нг.

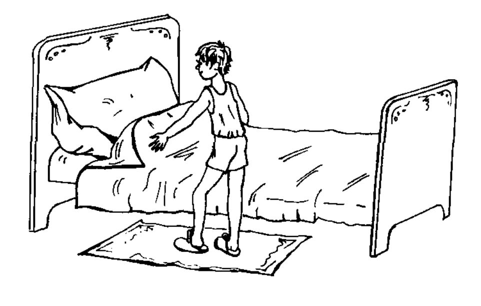
1. сади́ться — я сажу́сь, ты сади́шься, он сади́тся, мы сади́мся, вы сади́тесь, они́ садя́тся
   сесть — я ся́ду, ты ся́дешь, он ся́дет, мы ся́дем, вы ся́дете, они́ ся́дут
   passé : сел, се́ла, се́ли

2. ложи́ться — я ложу́сь, ты ложи́шься, он ложи́тся, мы ложи́мся, вы ложи́тесь, они́ ложа́тся
   лечь — я ля́гу, ты ля́жешь, он ля́жет, мы ля́жем, вы ля́жете, они́ ля́гут
   passé : лёг, легла́, легли́

Exercice 111. Lisez les légendes sous les dessins.



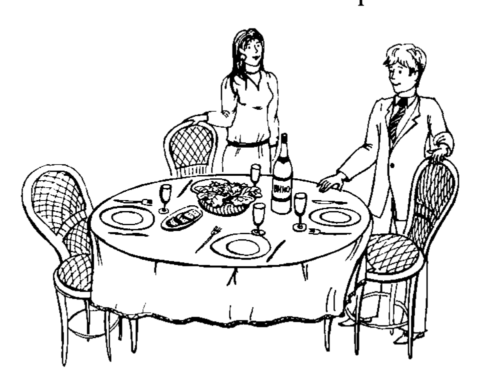
1. Ма́льчик лежи́т в крова́ти.



2. Ма́льчик ложи́тся в крова́ть.



3. Го́сти сидя́т на дива́не.



4. Го́сти садя́тся за стол[1].

Exercice 112. Comparez les phrases. Posez les questions selon le modèle.

Modèle :

Ми́ша всегда́ *сиди́т* в кино́ *в после́днем ряду́.*	Обы́чно Ми́ша *сади́тся* в кино́ *в после́дний ряд.* И сего́дня он *сел в после́дний ряд.*
Где Ми́ша всегда́ *сиди́т* в кино́?	*Куда́* Ми́ша обы́чно *сади́тся*? *Куда́* он *сел* сего́дня?
1. Тётя лю́бит *сиде́ть на дива́не* и смотре́ть детекти́вы.	Ка́ждый ве́чер тётя *сади́тся на дива́н* и смо́трит детекти́вы. И сейча́с она́ *се́ла на дива́н.*
2. Ба́бушка всегда́ *сиди́т в своём люби́мом кре́сле.*	Когда́ ба́бушка чита́ет, она́ *сади́тся в своё люби́мое кре́сло.* По́сле у́жина она́ взяла́ кни́гу и *се́ла в своё кре́сло.*
3. Пти́цы ча́сто *сидя́т на на́шем балко́не.*	Ка́ждое у́тро пти́цы *садя́тся на наш балко́н.* И сейча́с они́ *се́ли на наш балко́н.*

1. сади́ться за стол « se mettre à table ».

63 **Exercice 113.** Lisez le texte.

Мы пришли́ в кафе́. Я смотрю́, куда́ мо́жно *сесть.* В углу́ есть свобо́дный сто́лик. Ни́на предлага́ет: «Дава́й *ся́дем* за тот сто́лик.» Она́ спра́шивает официа́нтку: «Туда́ мо́жно *сесть*?» Официа́нтка отвеча́ет: «*Сади́тесь*, пожа́луйста.» Мы *сади́мся* и зака́зываем[1] ко́фе и моро́женое. Официа́нтка прино́сит наш зака́з. Мы *сиди́м*, пьём ко́фе, еди́м моро́женое и болта́ем[2].

64 **Exercice 114.** Complétez les phrases en utilisant les verbes proposés.

сиде́ть
сади́ться – сесть

1. Де́душка … в па́рке на скаме́йке и смо́трит журна́л. Он ча́сто … на э́ту скаме́йку. И сего́дня он придёт в парк, … на скаме́йку и бу́дет смотре́ть журна́л и́ли чита́ть газе́ту.
2. На ле́кции я обы́чно … в пе́рвом ряду́. Я приду́ на ле́кцию и … на своё ме́сто. Звени́т звоно́к, и я … на своё ме́сто.

лежа́ть
ложи́ться – лечь

3. И́горь … на дива́не и мечта́ет о Ле́не. Он ре́дко … спать ра́но. Уже́ по́здно, ско́ро он … спать.
4. Я … в крова́ти и чита́ю. Обы́чно я … спать в 11 часо́в. Ско́ро 11 часо́в, через 5 мину́т я … спать.

65 **Exercice 115.** Complétez les phrases avec les verbes *сади́ться – сесть.*

1. Хозя́йка сказа́ла, что обе́д на столе́, и го́сти … за стол.
2. Ма́ма сказа́ла, что пора́[3] идти́ обе́дать. Ви́тя вы́мыл ру́ки и … за стол.
3. Де́ти пообе́дают и сра́зу … де́лать уро́ки.
4. Подру́га придёт в чита́льный зал и мы … занима́ться.
5. [В кино́] Вот свобо́дные места́, дава́йте … в э́тот ряд.
6. [В рестора́не] Вот свобо́дный сто́лик, мо́жно … сюда́.
7. [В теа́тре] Уже был тре́тий звоно́к. Зри́тели иду́т в зал и … на свои́ места́.
8. [В тра́нспорте] Де́вушка, здесь есть одно́ свобо́дное ме́сто, … пожа́луйста!
9. Почему́ ты стои́шь? …!

---

1. зака́зывать – заказа́ть (что?) « commander, réserver ».
2. болта́ть (НВ) (о чём?) « bavarder ».
3. пора́ (что де́лать? НВ) « il est temps de… ».

66 **Exercice 116.** Complétez les phrases en utilisant les verbes proposés.

1. Малы́ш … на полу́ и игра́л в ку́бики.
   Малы́ш … на́ пол и стал игра́ть в ку́бики.
2. Подру́ги … на скаме́йку и ста́ли о чём-то болта́ть.
   Подру́ги … на скаме́йке и о чём-то болта́ли.
3. Ещё хо́лодно, не на́до … на земле́.
   Ва́ня … на зе́млю и стал смотре́ть на не́бо.
4. Ма́льчик … на́ пол и запла́кал.
   Ма́льчик … на полу́ и пла́кал.
5. И́горь … в маши́ну и пое́хал в о́фис.
   И́горь … в маши́не и ждал де́вушку.
6. Ко́шка лю́бит … на кре́сле и спать.
   Ко́шка … на кре́сло и проспала́ весь ве́чер.
7. Де́вушка … в авто́бусе и чита́ла кни́гу.
   Де́вушка … на авто́бус и пое́хала на рабо́ту.
8. Да́ша … в шезло́нг и ста́ла загора́ть.
   Да́ша … в шезло́нге и загора́ла.

сиде́ть
сади́ться – сесть

лежа́ть
ложи́ться – лечь

Exercice 117. Composez des dialogues analogues en utilisant les verbes *сиде́ть, сади́ться, лежа́ть, ложи́ться.*

Modèles : оте́ц – дива́н

— *Где* сиди́т оте́ц?
— Оте́ц сиди́т *на дива́не.*

— *Куда́* сади́тся оте́ц?
— Он сади́тся *на дива́н.*

1. подру́ги – скаме́йка
2. малы́ш – пол
3. ба́бушка – крова́ть
4. де́вочка – окно́
5. тётя – шезло́нг
6. ко́шка – поду́шка
7. соба́ка – ковёр
8. пти́ца – де́рево


À retenir :

сади́ться сесть	за стол за рабо́ту занима́ться	se mettre à table se mettre au travail
ложи́ться лечь	спать	aller se coucher

À retenir :

Сади́тесь сюда́! Ложи́сь спать пора́ньше!	Asseyez-vous ici ! Couche-toi plus tôt !

67 **Exercice 118.** Complétez les phrases en utilisant les verbes proposés.

1. Же́нщина вошла́ в авто́бус и … на свобо́дное ме́сто. 2. На ле́кции На́стя никогда́ не … в пе́рвый ряд. 3. В кото́ром часу́ вы обы́чно … спать? В 12 часо́в? А вчера́ вы то́же … так по́здно? 4. Оте́ц … в кре́сло и стал чита́ть газе́ту. 5. Я о́чень уста́л, поэ́тому сего́дня хочу́ … спать пора́ньше. 6. Де́душка пло́хо слы́шит, поэ́тому всегда́ … в кре́сло бли́зко к экра́ну. 7. У неё боле́ла голова́, и она́ … спать в 10 ча́сов 8. Ты сего́дня ра́но … спать? 9. Входи́те, пожа́луйста, … в э́то кре́сло. 10. Ты за́втра до́лжен ра́но встава́ть, … спать не о́чень по́здно!	сади́ться сесть ложи́ться лечь

☞ Comparez :

сади́ться сесть	на авто́бус на трамва́й на такси́ на по́езд	prendre	un bus un tramway un taxi un train

Exercice 119. Complétez les phrases en utilisant les verbes de l'encadré ci-dessus et en choisissant parmi les mots proposés celui qui convient.

1. Мой прия́тель … и е́дет на вокза́л. 2. Де́ти … и е́дут домо́й. 3. Де́вочка … и пое́хала в шко́лу. 4. Ве́чером мы … и пое́дем в Москву́. 5. — Как мы пое́дем в теа́тр? — Мо́жно …, а пото́м … 6. — Вы не ска́жете, како́й авто́бус идёт в центр? — Вы мо́жете … и́ли … 7. — Скажи́те, пожа́луйста, како́й тролле́йбус идёт на вокза́л? — Ну́жно … и че́рез пять мину́т вы бу́дете на вокза́ле.	велосипе́д трамва́й по́езд электри́чка такси́ тре́тий авто́бус метро́ восьмо́й тролле́йбус авто́бус № 5

Винительный падеж времени с предлогами в, через, за, на

L'accusatif de temps avec les prépositions в, через, за, на

— **Когда́** вы пойдёте в теа́тр? — Мы пойдём в теа́тр **в э́ту суббо́ту**.	— **Quand** irez-vous au théâtre? — Nous irons au théâtre **ce samedi**.

68 **Exercice 120.** Répondez aux questions.

1. Когда́ вы бы́ли в теа́тре?	вто́рник
2. Когда́ мы пойдём на конце́рт?	суббо́та
3. Когда́ они́ ходи́ли на экску́рсию?	среда́
4. Когда́ вы отдыха́ете?	суббо́та и воскресе́нье
5. Когда́ вы пойдёте в бассе́йн?	понеде́льник
6. Когда́ он заболе́л?	четве́рг
7. Когда́ он ходи́л на гимна́стику?	пя́тница
8. Когда́ профе́ссор чита́ет ле́кции?	вто́рник и среда́

69 **Exercice 121.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Когда́ бу́дет ваш день рожде́ния?	э́тот четве́рг
2. Когда́ он хо́чет прие́хать сюда́?	сле́дующая пя́тница
3. Когда́ он был здесь?	про́шлая среда́
4. Когда́ вы получи́ли письмо́?	э́тот вто́рник
5. Когда́ он поéдет за́ город?	бу́дущее воскресе́нье
6. Когда́ вы пойдёте на пляж?	бу́дущий понеде́льник
7. Когда́ вы в после́дний раз ходи́ли в кино́?	про́шлый четве́рг
8. Когда́ вы пойдёте в теа́тр?	сле́дующий вто́рник

— **Когда́** вы пойдёте обе́дать? — Я пойду́ обе́дать **че́рез час**.	— **Quand** irez-vous déjeuner? — J'irai déjeuner **dans une heure**.

Когда́?	
через	час день ме́сяц год мину́ту неде́лю полчаса́ полго́да

Exercice 122. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les mots encadrés ci-dessus.

Modèle : — *Когда́* ты бу́дешь до́ма?
— Я бу́ду до́ма *через час*.

1. Когда́ ты дашь мне слова́рь?
2. Когда́ ты пойдёшь домо́й?
3. Когда́ вы поéдете в го́ры?
4. Когда́ они́ поéдут на мо́ре?
5. Когда́ бу́дут экза́мены?
6. Когда́ он око́нчит университе́т?

Exercice 123. Complétez les phrases en utilisant les mots de l'encadré ci-dessus.

1. Он придёт … .
2. У нас бу́дут кани́кулы … .
3. Я позвоню́ … .
4. Мы поéдем в А́льпы … .
5. Я пойду́ в университе́т … .
6. Она́ бу́дет до́ма … .
7. Я поéду в Волгогра́д … .
8. Мы бу́дем сдава́ть экза́мены … .

☞ Comparez :

через час	dans une heure une heure après au bout d'une heure	**в** час	à une heure

Она́ пошла́ в магази́н. Она́ придёт **через час**.	Elle est allée au magasin. Elle sera de retour **dans une heure**.	
Она́ пошла́ в магази́н. Она́ пришла́ **через час**.	Elle est allée au magasin. **Une heure après,** **Au bout d'une heure**	elle était de retour.

Notez que la construction avec l'accusatif précédé de la préposition **через** peut se rapporter tout aussi bien au passé qu'au futur.

Exercice 124. Lisez et comparez.

A.

1. В э́том году́ Жак проводи́л кани́кулы на мо́ре. *Че́рез три ме́сяца* он сно́ва поéдет на мо́ре.	Cette année, Jacques a passé ses vacances à la mer. *Dans trois mois*, il ira de nouveau à la mer.
2. Тури́сты проведу́т одну́ неде́лю в Ло́ндоне, осмо́трят го́род, посетя́т музе́и и *че́рез неде́лю* верну́тся в Пари́ж.	Les touristes passeront une semaine à Londres, ils visiteront la ville, les musées et *une semaine après*, ils reviendront à Paris.

B.

1. В про́шлом году́ А́нна была́ в Москве́. Она́ жила́ там полго́да. *Че́рез полго́да* она́ уже́ непло́хо говори́ла по-ру́сски.	L'année dernière, Anne a séjourné à Moscou. Elle y a passé six mois. *Au bout de ces six mois* elle parlait déjà assez bien le russe.
2. Го́сти пришли́ в двена́дцать часо́в. Ната́ша опозда́ла. Она́ пришла́ *че́рез два часа́*, когда́ все уже́ пообе́дали.	Les invités sont arrivés à midi. Natacha était en retard. Elle est arrivée *deux heures après*, quand tout le monde avait fini de déjeuner.
3. Ива́н взял э́ту кни́гу в библиоте́ке. Он верну́л её в библиоте́ку *че́рез два дня*.	Ivan a pris ce livre à la bibliothèque. Il l'a rendu à la bibliothèque *deux jours après*.

— **Когда́** вы ходи́ли в теа́тр? — Мы ходи́ли в теа́тр **неде́лю наза́д**.	— **Quand** êtes-vous allés au théâtre ? — Nous sommes allés au théâtre **il y a une semaine**.

Когда́?	
час день ме́сяц год мину́ту неде́лю полчаса́ полго́да	наза́д

🎧 70 **Exercice 125.** Répondez aux questions.

Modèle : — Когда́ вы прие́хали в Москву́? | полго́да
— Я прие́хал в Москву́ *полго́да наза́д.*

1. Когда́ ты купи́л э́ту кни́гу?	неде́ля
2. Когда́ ты пришёл сюда́?	мину́та
3. Когда́ ты за́втракал?	час
4. Когда́ вы на́чали изуча́ть ру́сский язы́к?	полго́да
5. Когда́ вы прие́хали в Яросла́вль?	год
6. Когда́ они́ бы́ли в Росси́и?	ме́сяц

— **Как до́лго (ско́лько вре́мени)** он занима́лся вчера́? — Он занима́лся **весь день.**	— **Pendant combien de temps** a-t-il travaillé hier ? — Il a travaillé **pendant toute la journée**.

Как до́лго? Ско́лько вре́мени?	
весь день весь ве́чер весь ме́сяц весь год всю ночь всю неде́лю всю зи́му всё ле́то всё воскресе́нье все кани́кулы	+ НВ

Notez l'emploi de **l'imperfectif** dans les phrases comportant ces groupes de mots qui expriment la durée.

Exercice 126. Posez les questions selon le modèle.

Modèle : Я писа́л пи́сьма *весь ве́чер.*
Ско́лько вре́мени ты писа́л пи́сьма?
ou : *Как до́лго* ты писа́л пи́сьма?

A. 1. Я ждал вас *весь ве́чер.*
2. Он был на пля́же *весь день.*
3. Мы отдыха́ли на ю́ге *всё ле́то.*
4. Он боле́л *всю неде́лю.*
5. Я чита́л *всю ночь.*

B. 1. Мы разгова́ривали *це́лый ве́чер*.
2. Я ждал вас *це́лый час*.
3. Они́ жи́ли в Москве́ *це́лый год*.
4. Студе́нты бы́ли на пра́ктике *це́лый ме́сяц*.
5. Он занима́лся *це́лый день*.

☞ Comparez :

— Вы **ча́сто** обе́даете в кафете́рии? — **Как ча́сто** вы обе́даете в кафете́рии?	— Déjeunez-vous souvent à la cafétéria ?
— Я обе́даю там **ка́ждую сре́ду**.	— J'y déjeune **tous les mercredis**.

Как ча́сто?	
ка́ждый день ка́ждый вто́рник ка́ждый ме́сяц ка́ждый год ка́ждое у́тро ка́ждое ле́то ка́ждую неде́лю ка́ждую суббо́ту ка́ждую зи́му	+ НВ

Notez l'emploi de **l'imperfectif** dans les phrases comportant ces groupes de mots qui expriment la répétition.

Exercice 127. Posez les questions selon le modèle.

Modèle : Я занима́юсь в университе́те *ка́ждый день*.
Как ча́сто вы занима́етесь в университе́те?

1. Ле́том я ходи́л на стадио́н *ка́ждый вто́рник и четве́рг*.
2. Мы смо́трим фи́льмы *ка́ждую неде́лю*.
3. Он де́лает гимна́стику *ка́ждое у́тро*.
4. Мы быва́ем на да́че *ка́ждую суббо́ту*.
5. Она́ получа́ет пи́сьма *ка́ждую неде́лю*.
6. Ра́ньше мы е́здили в дере́вню *ка́ждое ле́то*.
7. Студе́нты пи́шут контро́льные рабо́ты *ка́ждый ме́сяц*.

Exercice 128. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les mots encadrés à la page 136.

Modèle: — Вы ча́сто обе́даете в на́шей столо́вой?
— Я обе́даю в на́шей столо́вой *ка́ждый день*.

1. Вы ча́сто получа́ете пи́сьма?
2. Ле́том вы ча́сто ходи́ли в бассе́йн?
3. Зимо́й он ча́сто ходи́л на гимна́стику?
4. Вы ча́сто е́здили на экску́рсии в про́шлом году́?
5. Вы ча́сто быва́ете на дискоте́ке?
6. Вы ча́сто е́здите за́ город?

Exercice 129. Complétez les phrases en utilisant les groupes de mots *весь день, ка́ждый день, це́лый день, год наза́д, через год,* etc.

1. Мы жда́ли вас … .
2. Они́ прие́хали … .
3. Мы гуля́ли в лесу́ … .
4. Я получа́ю пи́сьма … .
5. Мои́ друзья́ быва́ют в Росси́и … .
6. Я слу́шаю ра́дио … .
7. Я бу́ду лежа́ть и загора́ть … .
8. Я ви́жу его́ в университе́те … .
9. Он лежа́л в больни́це. … .
10. Мы бу́дем сдава́ть экза́мены … .
11. Они́ поéдут отдыха́ть … .
12. Она́ прие́хала сюда́ … .

— **За ско́лько вре́мени** ты сде́лал дома́шнее зада́ние? — Я сде́лал дома́шнее зада́ние **за час**.	— **En combien de temps** as-tu fait tes devoirs? — J'ai fait mes devoirs **en une heure**.

La construction avec la préposition **за** désigne le temps nécessaire pour arriver au résultat de l'action indiquée dans la phrase, lorsqu'on parle d'une action unique.

Exercice 130. Répondez aux questions en utilisant les mots *мину́та, час, полчаса́, день, неде́ля, ме́сяц, год,* etc.

1. За ско́лько вре́мени ты написа́л упражне́ния?
2. За ско́лько вре́мени ты вы́учил стихотворе́ние?
3. За ско́лько вре́мени ты прочита́л статью́?
4. За ско́лько вре́мени ты прочита́ешь э́ту кни́гу?
5. За ско́лько вре́мени вы написа́ли сочине́ние?
6. За ско́лько вре́мени он сде́лал перево́д?
7. За ско́лько вре́мени она́ напеча́тала э́ту рабо́ту?
8. За ско́лько вре́мени ты пригото́вила обе́д?
9. За ско́лько вре́мени ты убрала́ кварти́ру?

— **На ско́лько вре́мени** вы прие́хали в Москву́? — Мы прие́хали в Москву́ **на ме́сяц**.	— **Pour combien de temps** êtes-vous venus à Moscou? — Nous sommes venus à Moscou **pour un mois**.

La construction avec la préposition **на** désigne le temps prévu pour accomplir une action qui n'est pas indiquée dans la phrase :

Мы прие́хали в Москву́ на ме́сяц

veut dire :

Мы бу́дем жить в Москве́ ме́сяц.

Lorsque l'on parle, comme dans l'exemple ci-dessus, d'une action unique, on introduit la construction avec **на** par un verbe **perfectif**.

✍ À retenir :

пойти́ пое́хать прийти́ прие́хать дать взять попроси́ть	**на** ско́лько вре́мени?

71 **Exercice 131.** Trouvez la suite adéquate en utilisant les verbes *чита́ть, занима́ться, смотре́ть, рабо́тать, жить, отдыха́ть.*

Modèle : Он взял учёбник на час. … .
Он взял учёбник на час. Он бу́дет занима́ться час.

1. Я взял кни́гу на неде́лю. … .
2. Ле́на взяла́ журна́лы на оди́н день. … .
3. Я попроси́л словари́ на суббо́ту и воскресе́нье. … .
4. Друг попроси́л у меня́ кассе́ту на ве́чер. … .
5. Он дал мне свой компью́тер на три дня. … .
6. Тури́сты прие́хали в Пари́ж на неде́лю. … .
7. Сестра́ пое́хала в Брета́нь на ме́сяц. … .
8 Роди́тели пое́хали в Прова́нс на всё ле́то. … .
9. Мы прие́хали на ку́рсы на полго́да. … .

Exercice 132. Lisez et comparez.

1. Он приéхал в Росси́ю *на год.*	Il est venu en Russie *pour une année.*
Он жил в Росси́и *год.*	Il a vécu en Russie *pendant une année.*
Он хорошó вы́учил язы́к *за год.*	*En une année*, il a bien appris la langue.
Чéрез год он вернýлся во Фрáнцию.	*Une année après*, il est revenu en France.
2. Я пришёл в библиотéку *на час.*	Je suis venu à la bibliothèque *pour une heure.*
Я переводи́л текст *час.*	J'ai passé *une heure à faire* la traduction.
Я перевёл текст *за час.*	*En une heure,* j'ai terminé la traduction du texte.
Чéрез час я пошёл домóй.	*Une heure après,* je suis reparti à la maison.

Когдá?	
в э́тот день	ce jour-là
в э́тот вéчер	ce soir-là
в э́то врéмя	à ce moment
в э́тот момéнт	à ce moment-là
в кани́кулы в óтпуск	pendant les vacances
в Рождествó	à Noël
в Нóвый год	au Nouvel An

☞ Comparez :

Я ви́дела егó **в кани́кулы**. Я читáл э́тот ромáн **все кани́кулы**.	Je l'ai vu **pendant les vacances**. J'ai lu ce roman **pendant toutes les vacances**.

L'accusatif de temps précédé de la préposition **в** signifie que l'action se produit à tel ou tel moment de la période indiquée, tandis que l'accusatif sans préposition indique que l'action se déroule pendant toute la période indiquée.

✍ À retenir :

на слéдующий день на слéдующее ýтро	le lendemain le lendemain matin

Порядок слов *L'ordre des mots*

> **Э́та газе́та** на ру́сском языке́.
> **Э́ту газе́ту** принёс мой брат.
> **В э́той газе́те** есть статья́ о поли́тике.

Chacun de ces énoncés peut être divisé en deux parties : d'une part, les mots qui désignent l'objet du discours, et d'autre part, les mots qui nous donnent une certaine information sur cet objet. Dans les phrases proposées, l'objet du discours (appelé *thème*) est « ce journal », э́та газе́та.

On voit que le thème peut être exprimé par différentes formes et pas seulement par le sujet au nominatif. Dans un discours neutre, le thème est toujours situé au début d'une phrase, tandis que la nouvelle information est placée à la fin de la phrase.

Exercice 133. Posez les questions qui correspondent aux informations données.

Modèle : А́ня взяла́ твою́ кни́гу.
Что взяла́ А́ня?
ou : *Что сде́лала* А́ня?

Твою́ кни́гу взяла́ А́ня.
Кто взял твою́ кни́гу?

1. Мои́ роди́тели купи́ли да́чу.
Да́чу купи́ли мои́ роди́тели.
2. Де́душка всегда́ смо́трит э́ту переда́чу.
Э́ту переда́чу всегда́ смо́трит де́душка.
3. Меня́ ждёт подру́га.
Подру́га ждёт меня́.
4. Ле́на заказа́ла моро́женое, а Ми́ша заказа́л ко́фе.
Моро́женое заказа́ла Ле́на, а ко́фе заказа́л Ми́ша.
5. Профе́ссор принима́ет экза́мены.
Экза́мены принима́ет профе́ссор.
6. Сего́дня обе́д гото́вила сестра́.
Сего́дня сестра́ гото́вила обе́д.

Exercice 134. Posez les questions qui correspondent aux informations données.

1. В зи́мние кани́кулы студе́нты пое́дут в Росси́ю.
   Студе́нты пое́дут в Росси́ю в зи́мние кани́кулы.
2. В а́вгусте мы пое́дем на мо́ре.
   Мы пое́дем на мо́ре в а́вгусте.
3. В сре́ду и пя́тницу де́ти хо́дят в бассе́йн[1].
   Де́ти хо́дят в бассе́йн в сре́ду и пя́тницу.
4. Друзья́ е́здили в Петербу́рг в про́шлом году́.
   В про́шлом году́ друзья́ е́здили в Петербу́рг.
5. У́тром ба́бушка ходи́ла в апте́ку.
   Ба́бушка ходи́ла в апте́ку у́тром.
6. Мы пойдём на конце́рт в сле́дующее воскресе́нье.
   В сле́дующее воскресе́нье мы пойдём на конце́рт.

Exercice 135. Lisez et comparez les deux variantes de chaque réponse, le première abrégée et l'autre complète. Notez que dans la réponse complète, le mot qui répond à la question est placé à la fin.

I. 1. — Куда́ И́горь положи́л де́ньги?
— В я́щик.
— И́горь положи́л де́ньги в я́щик.

2. — Что И́горь положи́л в я́щик?
— Де́ньги.
— И́горь положи́л в я́щик де́ньги.

3. — Кто положи́л де́ньги в я́щик?
— И́горь.
— Де́ньги в я́щик положи́л И́горь.

II. 1. — Когда́ Мари́на ходи́ла в библиоте́ку?
— Вчера́.
— Мари́на ходи́ла в библиоте́ку вчера́.

2. — Куда́ Мари́на ходи́ла вчера́?
— В библиоте́ку.
— Вчера́ Мари́на ходи́ла в библиоте́ку.

3. — Кто ходи́л вчера́ в библиоте́ку?
— Мари́на.
— Вчера́ в библиоте́ку ходи́ла Мари́на.

---

1. ходи́ть в бассе́йн « fréquenter la piscine ».

72 **Exercice 136.** Parmi les phrases proposées à droite, choisissez celle qui répond à la question posée.

1. Когда́ Никола́й купи́л маши́ну?	Никола́й купи́л маши́ну полго́да наза́д. Полго́да наза́д Никола́й купи́л маши́ну.
2. Куда́ вы е́здили в кани́кулы?	Мы е́здили в Москву́ в кани́кулы. В кани́кулы мы е́здили в Москву́.
3. Кто сде́лал э́ти фотогра́фии?	Э́ти фотогра́фии сде́лал мой брат. Мой брат сде́лал э́ти фотогра́фии.
4. Кого́ Па́вел пригласи́л на дискоте́ку?	Па́вел пригласи́л на дискоте́ку свою́ де́вушку. Па́вел пригласи́л свою́ де́вушку на дискоте́ку.
5. Где Ната́ша купи́ла самова́р?	Ната́ша купи́ла самова́р в Росто́ве. Ната́ша купи́ла в Росто́ве самова́р.
6. Куда́ поéдет Макси́м?	В Пари́ж поéдет Макси́м. Макси́м поéдет в Пари́ж.

Exercice 137. Répondez aux questions. Donnez des réponses complètes.

1. — Как ча́сто ба́бушка и де́душка игра́ют в ка́рты?
— … .
— Кто ка́ждый ве́чер игра́ет в ка́рты?
— … .
— Что де́лают ба́бушка и де́душка ка́ждый ве́чер?
— … .

2. — Что бу́дут де́лать за́втра э́ти студе́нты?
— … .
— Кто бу́дет за́втра сдава́ть экза́мен?
— … .
— Когда́ э́ти студе́нты бу́дут сдава́ть экза́мен?
— … .

3. — Где была́ ле́том ва́ша семья́?
— … .
— Когда́ ва́ша семья́ была́ в дере́вне?
— … .
— Кто был ле́том в дере́вне?
— … .

Exercice 138. Parmi les questions proposées à droite, trouvez celle qui correspond à l'information donnée.

1. Мы смо́трим телеви́зор ве́чером.	Что вы де́лаете ве́чером? Когда́ вы смо́трите телеви́зор?
2. В воскресе́нье мы хо́дим в лес.	Что вы де́лаете в воскресе́нье? Когда́ вы хо́дите в лес?
3. Я поста́вил пи́во в холоди́льник.	Что ты поста́вил в холоди́льник? Куда́ ты поста́вил пи́во?
4. Ни́на положи́ла в су́мку ключи́ и де́ньги.	Что Ни́на положи́ла в су́мку? Куда́ Ни́на положи́ла ключи́ и де́ньги?
5. На остано́вке Ви́ктор встре́тил Лари́су.	Кого́ Ви́ктор встре́тил на остано́вке? Где Ви́ктор встре́тил Лари́су?
6. За́втра Та́ня и Бори́с пойду́т в го́сти.	Когда́ Та́ня и Бори́с пойду́т в го́сти? Куда́ пойду́т за́втра Та́ня и Бори́с?

EXERCICES DE THÈME

Noms au singulier et pronoms personnels à l'accusatif

Exercice 1.

73 **A.** 1. Je connais bien son frère et sa sœur.
2. Nina a acheté un manteau et un bonnet au magasin. Son mari a acheté une chemise, une cravate et un chapeau.
3. J'ai un ami à Riga. Je veux l'inviter chez moi.
4. Maxime n'a pas vu depuis longtemps (sa) mère et (son) père. Il les attend samedi.
5. Nous sommes en train d'étudier Pouchkine. Nous lisons *Rouslane et Ludmila* (son poème *Rouslane et Ludmila*).
6. Avez-vous déjà lu *Guerre et Paix* ? Et *Anna Karénine* (l'avez-vous lu) ?
7. Nous étudions la littérature, l'histoire et la philosophie.
8. Il m'attendra près du métro.
9. Je rencontre souvent Sacha Ivanov.
10. Le professeur a fait un cours (чита́ть ле́кцию) sur Gogol.
11. — N'avez-vous pas vu Maria Petrovna ?
— Je l'ai rencontrée dans le parc.

74 **B.** 1. Puis-je prendre ce journal ?
2. Connais-tu ma mère ?
3. Oleg a perdu son stylo.
4. Elle a fait une faute dans (son) travail.
5. La petite fille a oublié son cahier à la maison.
6. J'ai vu votre photographie dans le journal.
7. Nina, as-tu regardé cette émission ?

Les adjectifs-pronoms possessifs et le possessif réfléchi **свой**

75 **Exercice 2.**

1. C'est Boris et sa femme. Boris lit un article dans le journal alors que sa femme prépare le déjeuner. Boris demande à sa femme : « Allons-nous déjeuner bientôt ? » Il regarde sa femme. Il pense que sa femme travaille beaucoup et se repose peu.
2. Sur la photo (on voit) ma mère, ma grand-mère et ma petite sœur. Mercredi, j'invite chez moi ma mère, ma grand-mère et ma sœur.
3. Est-ce ton chat ? Je vois ton chat sur (le rebord de) la fenêtre. Tu regardes ton chat. Comment s'appelle ton chat ? Aimes-tu ton chat ?
4. Ce sont Oleg et sa sœur Nina. Oleg aime sa sœur. J'aime aussi sa sœur. Je demande à Oleg où est sa sœur à présent.
5. Ici habitent mes amis Hélène et Michel. Voici leur bibliothèque. Ils montrent leur bibliothèque. Dans leur bibliothèque, il y a un beau livre sur la Russie.

76 **Exercice 3.**

1. Voici Véra et voilà son amie Natacha. Véra a invité chez elle son amie Natacha. Je veux inviter chez moi Véra et son amie. Véra est venue et son amie n'est pas venue : elle devait travailler.
2. Au numéro 5 (*trad.* : dans la maison n° 5) habitent Vadim et sa femme Léna. Hier, j'ai rencontré Vadim et sa femme. Sa femme est très jolie. Je connais sa femme depuis longtemps. Maintenant Vadim est chez lui, mais sa femme est encore au travail. Il pense que sa femme viendra bientôt. Il attend sa femme. Ce soir Vadim et sa femme vont au concert.
3. Sur la photo vous voyez Irina, sa maman et leur chien. Irina regarde sa maman. Le chien regarde aussi sa maman (celle de la fillette). Irina et sa maman iront demain à la datcha et prendront leur chien.
4. Maxime cherche son dictionnaire. Son dictionnaire est sur l'étagère. Il ne sait pas où est son dictionnaire. Enfin Maxime voit son dictionnaire, (il) le prend et commence à faire une traduction.
5. C'est l'appartement de Victor. Son appartement est grand et clair. Sur la table sont posés ses livres et sa serviette. Victor prend ses livres et sa serviette et va à l'institut.

L'accusatif de direction avec les verbes de mouvement

77 **Exercice 4.**

1. C'est la voiture de Boris. Il va à la campagne.
2. Lara, veux-tu aller au théâtre? J'ai des billets pour un ballet.
3. En été, mes parents veulent partir dans le sud. Peut-être irai-je (moi) aussi.
4. — Avez-vous déjà été en Russie ?
   — Oui, je suis allé en Russie il y a peu de temps (недáвно).
5. À l'Université, je rencontre Natacha dans le corridor.
   — Est-ce que tu vas au cours ?
   — Non, j'ai eu des cours ce matin. Maintenant, je vais à la bibliothèque.
6. À l'arrêt de bus, je vois Véra et je lui demande :
   — Où vas-tu ?
   — Je vais dans le centre.
7. — Où irez-vous samedi ?
   — J'irai à Saint-Pétersbourg. Et (vous,) êtes-vous déjà allé à Saint-Pétersbourg ?
   — Non, (je) n'(y) suis jamais allé.
8. Marina est allée au cours, mais Natacha n'y a pas été.
9. — Que fais-tu pendant les vacances ?
   — Je veux aller en Italie.
   — Et vous, avez(-vous) déjà été en Italie ?
   — Il n'y a pas longtemps, je suis allé à Milan pour une conférence.
10. — Veux-tu aller au cirque, mercredi ? J'ai des billets.
    — Merci, mais j'ai déjà vu ce spectacle.

78 **Exercice 5.**

1. — Où Marie est-elle allée ?
— Elle est allée suivre les cours à l'Université.
— Et quand reviendra-t-elle ?
— Elle reviendra à 5 heures.

2. — Victor est-il à la maison ?
— Il est allé à la banque.
— Savez-vous quand il reviendra ?
— Il a dit qu'il reviendrait dans une demi-heure.

3. — Est-ce que papa est à la maison ?
— Non, il est allé au bureau.
— Et quand sera-t-il de retour ?
— Il ne reviendra que (plus) tard le soir.

4. — Savez-vous si Henri est à Paris en ce moment ?
— Il paraît (ка́жется) (qu')il est parti à Dijon.
— Et quand reviendra-t-il ?
— Il ne reviendra que lundi.

5. — Où allez-vous, Anton ? Le séminaire commence (начина́ться).
— Excusez-moi, je reviens tout de suite (сейча́с)[1].

Verbes d'état et verbes d'action

79 **Exercice 6.**

1. Où veux-tu suspendre cette photographie ?
2. Mes robes et mes costumes sont suspendus dans l'armoire.
3. Anton a mis l'argent dans le tiroir.
4. J'ai accroché un tableau au mur. Le tableau est suspendu au mur.
5. Pourquoi les fleurs sont-elles sur la table ? Il faut les mettre dans un vase.
6. Olga, tu n'as pas oublié de mettre du sel dans la soupe ?
7. — Où est le dictionnaire ? Où l'as-tu posé ? *(position debout)*
— Le dictionnaire est sur l'étagère.
8. — Avez-vous mis du sucre dans le thé ?
— Oui, (j'en) ai mis.
9. — Je ne sais pas où mettre ce fauteuil.
— On peut le mettre dans le coin.
10. — Où ai-je mis la lettre d'Alexandre ?
— Tu l'as mise dans (ton) cartable.
11. — Où ai-je mis (mes) lunettes ?
— Je crois que tu les as mises dans (ton) sac.
12. — Je ne sais pas où mettre l'horaire.
— On peut l'accrocher à la porte.

1. Rappelez-vous que l'adverbe сейча́с précède généralement le verbe.

80 **Exercice 7.**

1. Les invités étaient assis sur le balcon, (ils) fumaient et discutaient.
2. Marina, prenez place sur le canapé. Et toi, Serge, assieds-toi sur cette chaise.
3. Au concert, nous serons assis au dixième rang.
4. Notre chien était couché sur le tapis.
5. D'habitude, les petits se mettent au lit à 21 (*trad.* : neuf) heures. Samedi, ils se coucheront à 22 (*trad.* : dix) heures.
6. À table, les enfants ! Le repas est prêt ! (готóв)
7. — Tu es fatiguée parce qu'hier tu t'es couchée à minuit.
   — Ce soir, j'irai au lit à 23 (*trad.* : onze) heures.
8. Elle était allongée sur la chaise-longue et lisait.
9. L'enfant était assis par terre et pleurait.
10. Pourquoi restes-tu debout ? Assieds-toi !
11. À ce cours j'étais assis loin et j'entendais mal.

L'accusatif de temps

81 **Exercice 8.**

1. Nous aurons des examens dans un mois.
2. Elle est allée à Moscou il y a un mois.
3. J'ai travaillé à la bibliothèque toute la journée.
4. Mardi, Nina ira à cette exposition.
5. Les amis ont parlé pendant toute la soirée.
6. Chaque jour j'assiste aux cours.
7. Il y a une semaine (que) Vadim a acheté ce dictionnaire.
8. Ce garçon fait de la gymnastique (дéлать зарядку) chaque matin.
9. Vendredi, nous irons à Riga.
10. Je l'ai attendue toute la journée, mais elle n'est pas venue.

82 **Exercice 9.**

1. Dans une semaine nous irons à Yalta.
   Nous (ne) reviendrons à Moscou (que) dans un mois.
   Nous resterons (*trad.* : жить) à Yalta tout le mois d'août.
2. Ils ont commencé à travailler (*trad.* : étudier) à 9 heures.
   Ils finiront de travailler à 12 heures.
   Ils finiront de travailler dans trois heures.
3. Boris attendait Marina à 9 heures près du métro.
   Elle est arrivée une heure après, à 10 heures seulement.
   Il l'a attendue pendant une heure.
4. Les amis nous ont invités chez eux.
   Nous sommes arrivés à 14 (*trad.* : deux) heures.
   Tamara et Oleg sont arrivés une heure après.

5. Il y a une semaine (qu')il est parti à Rome.
   Il y vivra pendant une année.
   Et, dans un an, il reviendra à Moscou.
6. J'attendais Svetlana et Sacha à 20 (*trad.* : huit) heures.
   Mais ils étaient en retard et ne sont arrivés qu'une heure plus tard.
   Nous les avons attendus pendant une heure.

83 **Exercice 10.**

1. Pourquoi n'êtes-vous pas venus ? Nous vous avons attendus toute la soirée.
2. Nous étudions la linguistique. Nous avons un cours tous les mardis.
3. Les étudiants sont venus à Moscou pour six mois. Ils vivront à Moscou pendant six mois.
4. Le garçon a étudié (son) poème pendant une heure. Il l'a appris en une heure.
5. Mon amie (m')a pris une revue pour une semaine. Elle lira cette revue en une semaine.
6. — Combien de temps avez-vous passé (*trad.* : été) en Crimée ?
   — Nous y avons passé un mois.
7. — Combien de temps as-tu passé à traduire (*trad.* : pendant combien de temps as-tu traduit) ce texte ?
   — J'ai traduit le texte pendant deux heures. Je l'ai traduit en deux heures.
8. Je rencontre cette fille chaque jour.
9. Je t'ai attendu une heure entière. Pourquoi n'es-tu pas venu ?
10. Les touristes sont allés à Vladimir pour une journée.
11. — En combien de temps as-tu appris l'anglais ?
    — En une année.
12. Tu as écrit (ta) rédaction en trois heures, tandis que (moi), j'y ai passé (*trad.* : je l'ai écrite pendant) toute la journée.

Noms et adjectifs au singulier et au pluriel

Exercice 11.



84 **A.** 1. Je veux inviter à une soirée (mes) amis et (mes) voisins.
2. Elle n'avait pas vu (ses) parents, (ses) frères et (ses) sœurs depuis longtemps.
3. Au magasin « Vesna » on vend des robes, des manteaux, des costumes, des pantalons et des jupes.
4. Notre faculté forme (*trad.* : гото́вить) des littéraires (*trad.* : фило́лог), des journalistes et des interprètes.
5. Véra a acheté à la poste des cartes postales, des enveloppes et des timbres.
6. Maman veut voir (ses) fils et (ses) filles.
7. J'ai oublié à la maison (mes) cahiers et (mon) stylo.

85 **B.** 1. Nous ne sommes pas allés à ces derniers cours.
2. Je n'ai pas vu ces émissions.
3. — Véra, où as-tu mis les fleurs ?
— Je les ai mises dans le vase bleu.
4. — Maman, dans quelle armoire as-tu mis (*trad.* : suspendu) ma robe ?
— Ta robe est suspendue dans la grande armoire du corridor (*trad.* : dans le corridor).
5. Nous allons au conservatoire à un concert (de musique) symphonique.
6. Samedi, nous pouvons inviter nos amis Victor et Dimitri (Дми́трий).
7. Aujourd'hui, Svetlana a rencontré ses amies d'école.
8. Savez-vous quel article il a écrit ? De quoi (parle) cet article ?
9. — Sais-tu quels écrivains nous étudierons au semestre prochain ?
— (Oui, je) sais. Nous allons étudier Dostoïevski et Tolstoï.

86 **Exercice 12.**

A. 1. — Quel beau manteau noir ! Où l'avez-vous acheté ?
— Connaissez-(vous) le grand magasin sur la place du Théâtre ? (Театра́льная пло́щадь). (C'est) là (que) j'ai acheté ce manteau noir.
2. J'ai un frère cadet. Sais-tu comment s'appelle mon frère cadet ? Il s'appelle Serge. Nous parlons de mon frère cadet.
3. Où est le journal d'hier ? Tu n'as pas vu le journal d'hier ? Dans ce journal d'hier, il y a un article sur le théâtre français.
4. Comment s'appelle votre meilleure amie ? Attendez-vous ici votre meilleure amie ? Hier, je me suis souvenue de votre meilleure amie.
5. Ce matin, j'ai rencontré un de mes copains (оди́н мой прия́тель). Je (vous) ai déjà parlé de ce copain. Samedi, je l'ai invité chez moi.
6. Où est sa dernière lettre ? Je l'ai reçue hier. La voilà. Je lis sa dernière lettre. Je pense à sa dernière lettre.
7. Je veux acheter ce petit sac bleu. S'il vous plaît, combien coûte ce petit sac bleu ? Dans ce petit sac bleu, il y a un miroir.

B. 1. À 3 heures Nina attend (ses) enfants près de l'école.
2. Assis à la terrasse du café (в кафе́ на у́лице), il regarde les gens (passer).
3. Elle n'aime pas les chats ni (*trad.* : et) les chiens.
4. La petite fille regarde les oiseaux par la fenêtre.
5. Ce soir, Micha a invité chez lui ses meilleurs amis.

ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

LE DATIF

Дательный падеж адресата / *Le datif d'attribution*
Существительные / *Noms au singulier*
Единственное число

Я до́лжен позвони́ть **Бори́су** и **А́нне**.	Je dois téléphoner à Boris et à Anne.

Exercice 1. Lisez le texte. Répondez aux questions proposées ci-dessous.

Ско́ро Но́вый год, и на́до купи́ть пода́рки. Что подари́ть *отцу́, ма́ме, бра́ту, сестре́*? Пожа́луй[1], *отцу́* я куплю́ одеколо́н, *ма́ме* — духи́, *бра́ту* — фотоальбо́м, *сестр*е́ — её люби́мый мультфи́льм.

1. Что Влади́мир купи́л отцу́?
2. Что он купи́л ма́тери?
3. Что он хо́чет подари́ть бра́ту?
4. Что он пода́рит сестре́?
5. А что вы купи́ли (подари́ли, пода́рите) на Но́вый год и́ли на Рождество́ отцу́, ма́тери, бра́ту, сестре́, ба́бушке, де́душке, тёте, дя́де?

Род Genre	И. п. Nominatif	Д. п. Datif	Окончание Désinence
М. р. Masculin	студе́нт писа́тель Ю́рий	студе́нт**у** писа́тел**ю** Ю́ри**ю**	**-у** **-ю** **-(и)ю**
С. р. Neutre	окно́ мо́ре зда́ние	окн**у́** мо́р**ю** зда́ни**ю**	**-у** **-ю** **-(и)ю**
Ж. р. Féminin	студе́нтка Та́ня Любо́вь Мари́я	студе́нтк**е** Та́н**е** Любо́в**и** Мари́**и**	**-е** **-и** **-(и)и**

1. пожа́луй (particule) « peut-être, il se peut que… ».

☞ À retenir :

Кто?	Кому́?
мать дочь	ма́тер**и** до́чер**и**

CD 2.3
1

Exercice 2. Composez des groupes de mots selon le modèle.

Modèle : писа́ть – брат, оте́ц, мать
Писа́ть *бра́ту*, *отцу́*, *ма́тери*.

1. писа́ть – друг, това́рищ, сестра́, подру́га, де́вушка
2. звони́ть – Анто́н, Вади́м, Бори́с, Никола́й, Серге́й, Евге́ний, Илья́, Ма́йя, Мари́я, Ю́лия, Алекса́ндра, Со́фья
3. расска́зывать – сосе́д, преподава́тель, профе́ссор, журнали́ст, колле́га, врач, медсестра́, учи́тель
4. объясня́ть – студе́нт, студе́нтка, учени́ца, учени́к, сын, дочь, вну́чка, внук, практика́нт, шофёр

Mémorisez les verbes suivants qui régissent le datif :

дава́ть дать	кому? что?	donner
передава́ть переда́ть		transmettre
дари́ть подари́ть		offrir
посыла́ть посла́ть		envoyer
нести́		porter
приноси́ть принести́		apporter
оставля́ть оста́вить		laisser
объясня́ть объясни́ть		expliquer
пока́зывать показа́ть		montrer

звони́ть позвони́ть	кому́?	téléphoner à quelqu'un appeler quelqu'un
отвеча́ть отве́тить		répondre à quelqu'un
аплоди́ровать		applaudir quelqu'un

расска́зывать рассказа́ть	кому́? о чём?	raconter
говори́ть сказа́ть		parler, dire
писа́ть написа́ть		écrire
сообща́ть сообщи́ть		communiquer, faire savoir

2 **Exercice 3.** Complétez les phrases.

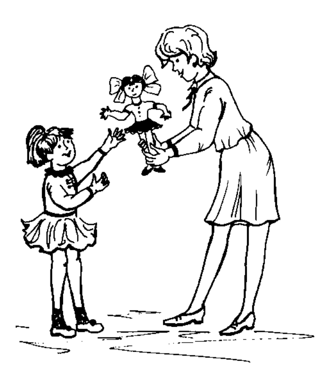
Modèle : Преподава́тель объясни́л … оши́бку. | студе́нт
Преподава́тель объясни́л *студе́нту* оши́бку.

1. Мать пи́шет пи́сьма … .	сын и дочь
2. Я посыла́ю откры́тки … .	мать и сестра́
3. Ты до́лжен позвони́ть … .	брат
4. Она́ хо́чет подари́ть э́ту вещь … .	подру́га
5. Я прошу́ тебя́ переда́ть кни́гу … .	преподава́тель
6. Почтальо́н принёс телегра́мму … .	сосе́д
7. Продаве́ц пока́зывает фотоаппара́ты … .	покупа́тельница
8. Оте́ц обеща́л[1] … купи́ть ку́клу.	до́чка
9. Врач не разреша́ет[1] … мно́го ходи́ть.	де́душка
10. Больно́й обеща́л … не кури́ть.	врач

Exercice 4. Trouvez des légendes pour les dessins en utilisant les verbes *купи́ть, дава́ть, дари́ть, пока́зывать, писа́ть.*

Modèle : Оте́ц и сын.
Оте́ц купи́л *сы́ну* тра́ктор.

1. Voir l'encadré page 155.



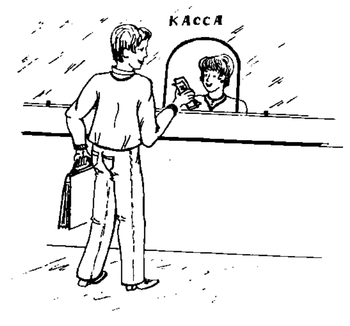
1. Мать и дочь.



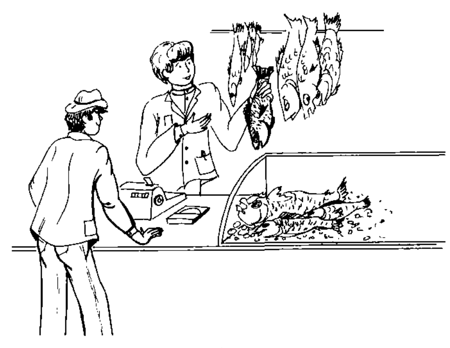
2. Ба́бушка и вну́чка.



3. Де́душка и внук.



4. Покупа́тель и касси́р.



5. Продаве́ц и покупа́тель.



6. Андре́й и Ни́на.



7. Ири́на и Серге́й.



8. Леони́д и Тама́ра.

☞ Comparez :

Masculin	Féminin
Я помога́ю **Домини́ку** и **Паска́лю.**	Я помога́ю **Домини́к** и **Паска́ль.**

Les prénoms masculins français qui se terminent en consonne (**Даниэ́ль, Паска́ль, Мише́ль, Домини́к**, etc.) se déclinent comme les substantifs masculins.

Exemples : встре́тить **Даниэ́ля и Жа́ка**, ду́мать **о Даниэ́ле и о Жа́ке**, писа́ть **Даниэ́лю и Жа́ку**, etc.

Les prénoms féminins français se terminant en consonne ne changent pas de forme.

Exemples : встре́тить **Даниэ́ль и Ани́к**, ду́мать **о Даниэ́ль и об Ани́к**, писа́ть **Даниэ́ль и Ани́к**, etc.

Les prénoms masculins et féminins se terminant en **-и**, **-е**, tels que **Анри́**, **Дени́**, **Рене́**, **Мари́**, **Софи́**, **Натали́**, etc., ne se déclinent pas.

— **Кому́** ты звони́шь? — Я звоню́ **Оливье́** и **Жюли́.**	— À qui téléphones-tu ? — Je téléphone à Olivier et à Julie.

Exercice 5. Répondez aux questions.

1. Кому́ вы звони́те? | Паска́ль (он) и Паска́ль (она́)
2. Кому́ вы расска́зываете о свои́х дела́х[1]? | Домини́к (он) и Домини́к (она́)
3. Кому́ вы пока́зываете свои́ фотогра́фии? | Рене́ и Патри́к
4. Кому́ вы посыла́ете откры́тки? | Софи́ и Симо́на
5. Кому́ вы даёте свои́ ди́ски и кассе́ты? | Арма́н и Анри́.

🎧 3 **Exercice 6.** Répondez aux questions.

Modèle : — *Кому́* вы пи́шете пи́сьма? | оте́ц и мать
— Я пишу́ пи́сьма *отцу́ и ма́тери.*

1. Кому́ вы написа́ли письмо́? | брат и сестра́
2. Кому́ вы рассказа́ли после́дние но́вости? | друг и подру́га
3. Кому́ вы купи́ли газе́ты? | де́душка и ба́бушка
4. Кому́ студе́нты отвеча́ют на экза́мене? | профе́ссор и ассисте́нт
5. Кому́ ба́бушка да́рит игру́шки? | внук и вну́чка
6. Кому́ больно́й рассказа́л о боле́зни? | врач и медсестра́
7. Кому́ де́ти показа́ли свои́ рису́нки? | дя́дя и тётя

1. расска́зывать о свои́х дела́х « parler de ses problèmes ».

помога́ть помо́чь		aider quelqu'un
меша́ть помеша́ть		empêcher, déranger quelqu'un
сове́товать посове́товать		conseiller quelqu'un
предлага́ть предложи́ть	кому́? что де́лать?	proposer
обеща́ть пообеща́ть		promettre
разреша́ть разреши́ть		permettre, autoriser
запреща́ть запрети́ть		interdire

Exercice 7. **A.** Répondez aux questions en choisissant parmi les noms propres proposés.

1. Кому́ ты обеща́л ча́сто писа́ть пи́сьма?
2. Кому́ ты обеща́л купи́ть биле́ты в теа́тр?
3. Кому́ вы помога́ете изуча́ть ру́сский язы́к?
4. Кому́ ва́ша сестра́ помога́ла гото́вить обе́д?
5. Кому́ она́ помога́ла убира́ть кварти́ру?
6. Кому́ врач сове́тует пое́хать отдыха́ть?
7. Кому́ вы предлага́ете посмотре́ть но́вый фильм?
8. Кому́ ма́льчик меша́ет рабо́тать?

Светла́на и Леони́д
Илья́ и Ната́лья
Оливье́ и Фредери́к (он)
Пьер и Фредери́к (она́)
Софи́ и Даниэ́ль (он)
Жюлье́н и Дени́
Оли́вия и Изабе́ль
Мише́ль (он)
и Мише́ль (она́)

B. Répondez aux questions.

1. Кому́ Ле́на помогла́ убра́ть кварти́ру?
2. Кому́ она́ помогла́ пригото́вить обе́д?
3. Кому́ врач запрети́л кури́ть?
4. Кому́ он посове́товал не пить пи́во?
5. Кому́ врачи́ посове́товали сде́лать опера́цию?
6. Кому́ учи́тель разреши́л идти́ домо́й?
7. Кому́ оте́ц не разреши́л пойти́ ве́чером в кино́?
8. Кому́ Ви́ктор предложи́л пое́хать за́ город?

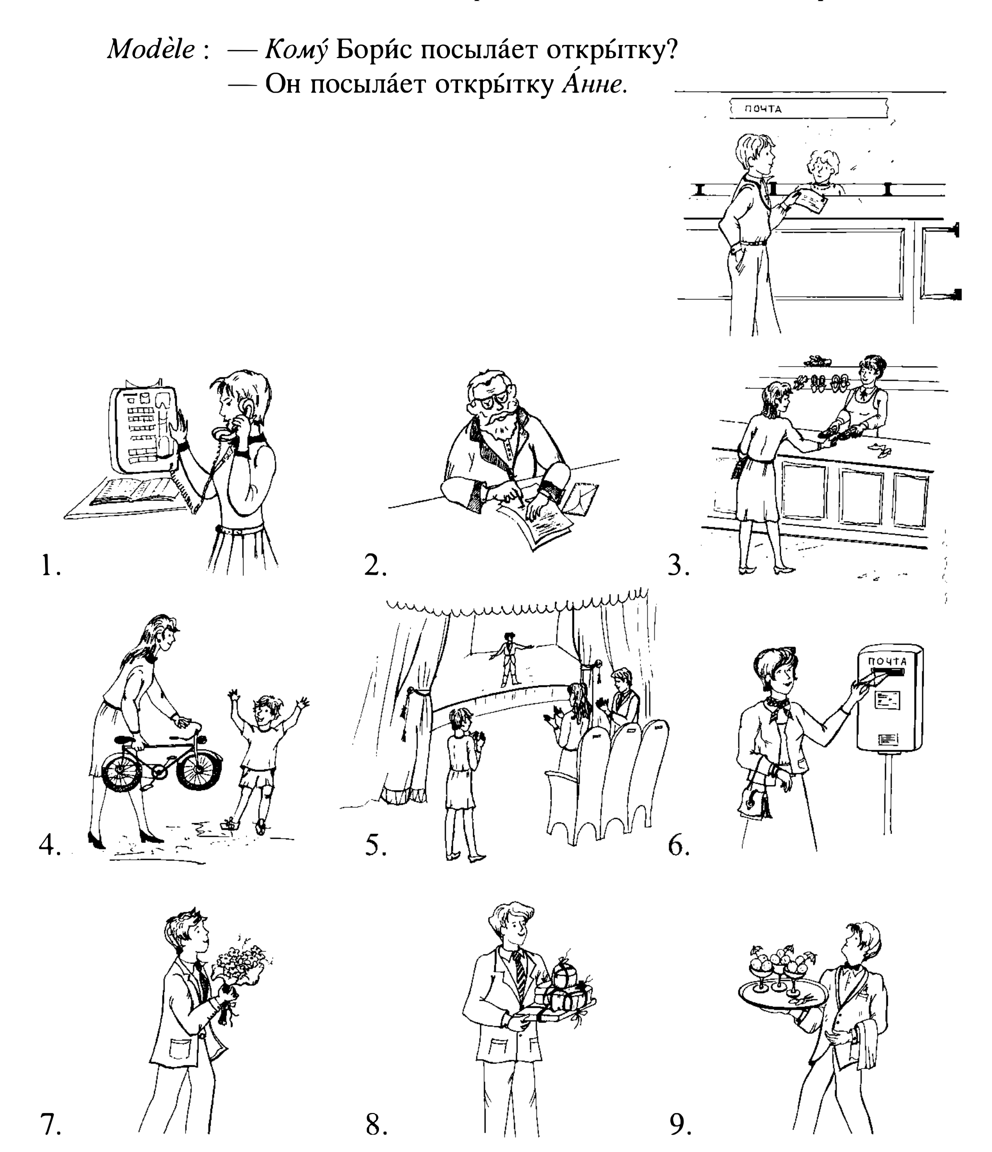
4 **Exercice 8.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Вы зна́ете, *кому́* он купи́л слова́рь? | Андре́й
— Он купи́л слова́рь *Андре́ю.*

1. Вы зна́ете, кому́ он написа́л пи́сьма?	Влади́мир и Гео́ргий
2. Вы зна́ете, кому́ он купи́л цветы́?	Ири́на и Людми́ла
3. Вы зна́ете, кому́ она́ звони́т?	Тама́ра и Дми́трий
4. Вы зна́ете, кому́ я сде́лала фотогра́фии?	Еле́на и Ю́рий
5. Вы зна́ете, кому́ она́ помога́ет?	Вади́м и А́лла
6. Вы зна́ете, кому́ они́ посыла́ют откры́тки?	Серге́й и Гали́на

Exercice 9. Posez-vous des questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *Кому́* Бори́с посыла́ет откры́тку?
— Он посыла́ет откры́тку *А́нне.*



☞ Comparez :

А́нна купи́ла му́жу **га́лстук**. А́нна купи́ла га́лстук **му́жу**.	Anne a acheté à son mari une cravate. Anne a acheté une cravate pour son mari.

Notez que ces deux phrases n'apportent pas la même information : la première nous communique *ce qu'*Anne a acheté à son mari, la seconde, *pour qui* elle a acheté la cravate.

Exercice 10. Lisez et comparez.

1. Дед подари́л ро́лики *вну́ку*.	Дед подари́л вну́ку *ро́лики*.
2. Ба́бушка да́рит пода́рки *вну́чке*.	Ба́бушка да́рит вну́чке *пода́рки*.
3. Сестра́ купи́ла га́лстук *мне*.	Сестра́ купи́ла мне *га́лстук*.
4. Анто́н принёс цветы́ *ма́тери*.	Анто́н принёс ма́тери *цветы́*.

Exercice 11. Posez des questions selon le modèle.

Modèle : Сын подари́л отцу́ *часы́*.
Что сын подари́л отцу́?

Он подари́л су́мку *ма́тери*.
Кому́ он подари́л су́мку?

1. Роди́тели подари́ли сы́ну *компью́тер*.
2. Мать купи́ла до́чери *пальто́*.
3. Я купи́л э́ти игру́шки *сестре́*.
4. Он посла́л фотогра́фии *дру́гу*.
5. Мы сдава́ли[1] экза́мены *профе́ссору*.
6. Я отда́л[1] учё́бник *библиоте́карю*.
7. Я отда́л отцу́ *де́ньги*.

— **Кому́** он помога́ет? — Он **никому́ не** помога́ет.	— Qui est-ce qu'il aide ? — Il n'aide personne.

Rappelez-vous que les pronoms négatifs doivent obligatoirement être suivis de la particule négative **не**.

Exemples :	Я **никому́ не** звони́л. (D.)	Je n'ai téléphoné à personne.
	Он **ничему́ не** рад[2]. (D.)	Il n'est content de rien.
	Мы **никого́ не** ждём. (A.)	Nous n'attendons personne.

1. Voir l'encadré page 162.
2. рад, -а, -ы (чему́? кому́?) « content, heureux ».

5 **Exercice 12.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

Modèle : — Андре́й звони́т вам?
— Нет, он *никому́ не* звони́т.

1. Ле́на пи́шет вам?
2. Де́ти меша́ют вам?
3. Оте́ц даёт тебе́ свою́ маши́ну?
4. Сосе́ди оставля́ют вам свои́ ключи́?
5. Дя́дя даёт тебе́ свою́ видеока́меру?
6. Ты даёшь бра́ту свой мотоци́кл?

Exercice 13. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Как живёт твой друг? | писа́ть
— (Не зна́ю). Он *никому́ не* пи́шет.

1. Как Ива́н сдал экза́мен?	расска́зывать о свои́х дела́х
2. Анто́н хорошо́ рису́ет?	пока́зывать свои́ рису́нки
3. Э́то кассе́та Никола́я?	дава́ть свои́ кассе́ты
4. Э́то магнитофо́н бра́та?	разреша́ть брать свои́ ве́щи
5. Э́ти часы́ подари́л твой де́душка?	дари́ть пода́рки

6 **Exercice 14.** Répondez aux questions.

1. Кто написа́л э́ти пи́сьма? Кому́ вы написа́ли письмо́? Кого́ вы давно́ не ви́дели? О ком вы ду́маете?	оте́ц и мать
2. Кому́ Ни́на ча́сто звони́т? О ком она́ вспомина́ет? Кого́ она́ давно́ не ви́дела? Кто звони́л сего́дня Ни́не?	О́льга и Никола́й
3. Кого́ вы пригласи́ли на студе́нческий ве́чер? Кому́ вы посла́ли приглаше́ние на ве́чер? Кто выступа́л на ве́чере? О ком вы говори́ли по́сле ве́чера?	писа́тель Бори́с Анто́нов

Exercice 15. Complétez les phrases.

1. Мы зна́ем … . Вы слы́шали …? Э́ти газе́ты и журна́лы присла́л … . Реда́ктор хо́чет предложи́ть … рабо́тать в его́ газе́те.	журнали́ст Серге́й Петро́в
2. У меня́ есть … . Я хочу́ пригласи́ть в го́сти … . Сего́дня на́до позвони́ть … . Оте́ц спра́шивает в письме́ … .	ба́бушка и де́душка, дя́дя и тётя

Личные местоимения — *Pronoms personnels*

— Вы звони́ли **Бори́су**? — Да, я звони́л **ему́**.	— Avez-vous téléphoné à Boris ? — Oui, je lui ai téléphoné.

7 **Exercice 16.**

A. Lisez le texte. Notez les fonnes des pronoms personnels.

Я расскажу́ *вам*, как я покупа́л пода́рки на Рождество́. Я не знал, что купи́ть отцу́, и купи́л *ему́* одеколо́н. А что купи́ть ма́ме? Я зна́ю, что она́ лю́бит духи́, и купи́л *ей* духи́. У меня́ есть брат и сестра́. Что подари́ть *им*? Я спроси́л сестру́: «Что пода́рить *тебе́* и Серёже?» Она́ сказа́ла: «Подари́ *нам* ска́зки». Я купи́л *им* большу́ю краси́вую кни́гу *Ру́сские наро́дные ска́зки*. А ещё я купи́л сестре́ видеофи́льм, а бра́ту — фотоальбо́м.

Интере́сно, что они́ пода́рят *мне*?

B. Complétez l'encadré ci-dessous.

Nominatif	Datif
я	*мне*
ты	
он	
она́	
мы	
вы	
они́	

Exercice 17. Posez-vous ces questions et répondez en utilisant des pronoms personnels.

1. Серге́й зна́ет, что сего́дня бу́дет собра́ние?
   Ты говори́л *Серге́ю* об э́том?
2. А́нна пойдёт на вы́ставку? Ты звони́л *А́нне*?
3. Бори́с и Ни́на пойду́т в теа́тр? Ты купи́л *Бори́су и Ни́не* биле́ты?
4. Оте́ц и мать зна́ют, что ты ско́ро прие́дешь?
   Ты написа́л *отцу́ и ма́тери* об э́том?
5. Ле́на и Серёжа зна́ют, где ты живёшь?
   Ты сообщи́л *Ле́не и Серёже* свой но́вый а́дрес?
6. И́горь зна́ет, что за́втра у нас бу́дет собра́ние?
   Ты оста́вил *И́горю* сообще́ние[1] на автоотве́тчике?

---

1. сообще́ние « message ».

8 **Exercice 18.** Complétez les phrases par les pronoms personnels qui conviennent.

Modèle : Э́то *мой сосе́д*. Я купи́л … газе́ту.
Я купи́л *ему́* газе́ту.

1. Э́то *мои́ друзья́*. Я расска́зываю … о свое́й жи́зни.
2. Э́то *наш преподава́тель*. Ка́ждый день мы пока́зываем … свои́ тетра́ди.
3. Э́то *моя́ подру́га*. Я ча́сто звоню́ … .
4. *Моя́ мать* живёт в Росто́ве. Я ча́сто пишу́ … пи́сьма.
5. *Мы* изуча́ем фи́зику. Преподава́тель пока́зывает … физи́ческие о́пыты.
6. *Вы* бы́ли в на́шем университе́те? Я могу́ показа́ть … наш университе́т.
7. *Ты* не по́нял э́ту зада́чу? Я могу́ объясни́ть … .
8. Неда́вно *у меня́* был день рожде́ния. Друзья́ подари́ли … фотоаппара́т.

9 **Exercice 19.** Complétez les phrases par les pronoms personnels proposés.

1. Преподава́тель показа́л … фильм о Москве́.	мы
2. Я помога́ю … изуча́ть францу́зский язы́к.	он
3. Мои́ роди́тели ча́сто пи́шут … пи́сьма.	я
4. Вы не говори́ли … о на́шем разгово́ре?	они́
5. За́втра я позвоню́ … .	вы
6. Я рассказа́л … о своём го́роде.	она́
7. Брат присла́л … бандеро́ль.	я

Exercice 20. Complétez les phrases par des pronoms personnels.

A. 1. Да́йте …, пожа́луйста, два биле́та.
2. Покажи́те … свою́ тетра́дь.
3. Скажи́те …, где нахо́дится Большо́й теа́тр.
4. Переведи́ … э́то письмо́ на ру́сский язы́к.
5. Позвони́ … сего́дня ве́чером.
6. Объясни́ …, пожа́луйста, как на́до де́лать дома́шнеее зада́ние.
7. Переда́й, пожа́луйста, … э́ту кни́гу.
8. Пошли́ … поздравле́ние.

B. 1. Хоти́те, я покажу́[1] … Москву́?
2. Хо́чешь, я расскажу́ … одну́ исто́рию?
3. Хоти́те, я дам … свой телефо́н?
4. Хо́чешь, я принесу́ … э́ту кни́гу?
5. Разреши́те, я помогу́ … .
6. Разреши́те, я объясню́ … всё.

---

1. хоти́те, я покажу́ (дам, принесу́,…) « voulez-vous que je vous montre (donne, apporte,…) ».

Дательный падеж с глаголами группы **давать – дать**[1]

Le datif avec les verbes du groupe **давать – дать**

10 **Exercice 21.** Complétez les énoncés selon le modèle en vous rappelant que l'action répétitive est désignée par l'imperfectif, tandis que l'action unique est désignée par le perfectif.

Modèle : Ка́тя *даёт подру́ге* свои́ кни́ги[2]. За́втра … .
За́втра она́ *даст ей* одну́ кни́гу[3].

1. Сла́ва всегда́ даёт мне свои́ но́вые ди́ски. В сле́дующее воскресе́нье … .
2. Ка́ждое у́тро роди́тели даю́т до́чери де́ньги на за́втрак. Сего́дня у́тром … .
3. Ми́тя никогда́ не даёт сестре́ свои́ игру́шки. Наве́рно, сего́дня … .
4. Ка́ждый день по́сле уро́ка мы даём преподава́телю свои́ упражне́ния. Сего́дня … .
5. Обы́чно вы даёте дру́гу свой слова́рь. По́сле семина́ра … .
6. Оте́ц всегда́ дава́л сы́ну свой фотоаппара́т. В суббо́ту … .
7. Вы дава́ли ей свой журна́л? За́втра … .

À retenir :

дать посмотре́ть / послу́шать / почита́ть (СВ)	prêter (un objet, un livre, un disque, etc.)
У тебя́ есть э́та кни́га? **Дай почита́ть!**	As-tu ce livre ? **Prête-le-moi !**

1. Voir Annexe II, pages 356 et 371.
2. дава́ть (НВ) « donner »

я даю́ — мы даём
ты даёшь — вы даёте
он даёт — они́ даю́т

3. дать (СВ) « donner »

я дам — мы дади́м
ты дашь — вы дади́те
он даст — они́ даду́т

Exercice 22. Trouvez la suite qui convient en utilisant les verbes de l'encadré de la page 161.

Modèle : У вас, ка́жется, есть фотоальбо́м Москвы́? … .
Да́йте посмотре́ть.

1. У тебя́, ка́жется, есть э́тот рома́н? … .
2. Ты купи́ла но́вый диск? … .
3. Каки́е интере́сные фотогра́фии! … .
4. Где ты взяла́ ру́сскую газе́ту *Моско́вские но́вости*? … .
5. Вы взя́ли э́ту кассе́ту в видеоте́ке? … .
6. Ты взяла́ аудиокассе́ту в лаборато́рии? … .
7. У вас есть э́тот ру́сский фильм? … .
8. У тебя́ есть телепрогра́мма? … .

продава́ть прода́ть передава́ть переда́ть отдава́ть отда́ть[1] сдава́ть сдать задава́ть зада́ть	что? кому́?

Notez que ces verbes se conjuguent comme les verbes **дава́ть – дать**.

 À retenir :

сдава́ть сдать	экза́мен	кому́?	se présenter à un examen réussir un examen
задава́ть зада́ть	вопро́сы		poser des questions
передава́ть переда́ть	приве́т (Sg.)		transmettre des salutations

1. отдава́ть – отда́ть « rendre, restituer ».

Exercice 23. Complétez les dialogues par les verbes encadrés à la page 162. Réfléchissez au choix de l'aspect.

1. — Ты не зна́ешь, Ка́тя, в како́м магази́не мо́жно купи́ть кни́ги на ру́сском языке́?
   — Их … в магази́не «Ру́сские кни́ги», там о́чень большо́й вы́бор.

2. — Я давно́ не ви́дел Ната́шу. Ты не зна́ешь, как она́ живёт?
   — У неё всё хорошо́. Я встре́тила её вчера́. Она́ спра́шивала о тебе́ и … тебе́ большо́й приве́т.
   — Спаси́бо! Когда́ уви́дишь её в сле́дующий раз, от меня́ то́же … ей, пожа́луйста, приве́т.

3. — Ле́на, ты, ка́жется, вчера́ … экза́мен по исто́рии?
   — Нет, я … экза́мен по литерату́ре.
   — Ну и как? …?
   — … на пять[1]!
   — Кака́я ты молоде́ц! А я хочу́ … в сле́дующем семе́стре.

4. — Серёжа, ты почему́ не позвони́л мне у́тром?
   — Ты что, забы́ла? Я же … экза́мен.
   — Ты уже́ зна́ешь результа́т?
   — За́втра узна́ю. Наде́юсь[2], что …!
   — Экзамена́торы … тебе́ тру́дные вопро́сы?
   — Нет, они́ … мне то́лько два-три вопро́са. К сча́стью, я хорошо́ знал э́ту те́му и наде́юсь, что отве́тил пра́вильно.

11 **Exercice 24.** Complétez les phrases avec les verbes encadrés à la page 162 en les employant au passé.

1. Я всегда́ … бра́ту свою́ маши́ну. Вчера́ он пое́хал в Дижо́н, и, коне́чно, я сно́ва … ему́ маши́ну.
2. Сего́дня Са́ша и Вади́м … экза́мен по литерату́ре. Са́ша хорошо́ … экза́мен и получи́л пять. А Вади́м ма́ло занима́лся в э́том семе́стре и не … экза́мен.
3. Мы … ста́рую маши́ну, потому́ что купи́ли но́вую. Ра́ньше в э́том гараже́ … ста́рые маши́ны.
4. Весь уро́к учи́тель … вопро́сы, а ученики́ отвеча́ли. Он … Серёже о́чень тру́дный вопро́с, но Серёжа отве́тил на него́.
5. Вчера́ я встре́тил Ната́лью Никола́евну. Она́ спроси́ла о ма́ме и ба́бушке и … им приве́т. Ка́ждый раз, когда́ она́ встреча́ла меня́, она́ … приве́т и ма́ме и ба́бушке.
6. Зри́тели звони́ли на сту́дию и … вопро́сы тележурнали́сту. Я то́же позвони́ла и … оди́н вопро́с.

---

1. 5 (пять) est la note la plus élevée dans la notation scolaire en Russie.
2. наде́яться (НВ) « espérer ».

Прилагательные Единственное число — *Adjectifs au singulier*

— **Какóму студéнту** вы дáли свои́ конспéкты? [1]
— Я дал конспéкты **одномý знакóмому студéнту**.

— **Какóй студéнтке** вы купи́ли билéт в теáтр?
— Я купи́л билéт в теáтр **однóй знакóмой студéнтке.**

Exercice 25. Répondez aux questions en utilisant les adjectifs proposés.

12

A. 1. Какóму преподавáтелю вы рассказáли о Москвé?	нóвый
2. Какóму худóжнику ваш друг покáзывал свои́ карти́ны?	извéстный
3. Какóму журнали́сту вы звони́ли вчерá?	знакóмый
4. Какóму студéнту вы помогáете изучáть францýзский язы́к?	рýсский
5. Какóму мáльчику врач сдéлал оперáцию?	больнóй
6. Какóму брáту вы покупáете дéтские кни́ги?	млáдший
7. Какóму брáту вы покупáете кассéты?	стáрший

13

B. 1. Какóй студéнтке вы помогáете изучáть рýсский язы́к?	нóвая
2. Какóй дéвочке врач сдéлал оперáцию?	больнáя
3. Какóй дéвушке вы подари́ли цветы́?	знакóмая
4. Какóй сестрé онá подари́ла духи́?	стáршая
5. Какóй дóчери онá подари́ла карандаши́?	млáдшая

Exercice 26. Répondez aux questions.

1. Какóй студéнтке вы помогáете переводи́ть тéксты?
2. Какóму прия́телю вы предложи́ли билéт на вéчер?
3. Какóму профéссору вы сдавáли экзáмен?
4. Какóй сестрé вы чáсто посылáете пи́сьма?
5. Какóму брáту вы послáли кни́ги?
6. Какóй подрýге вы звони́те кáждую суббóту?

Я помогáю	**э́тому** молод**óму** человéку. сво**емý** стáрш**ему** брáту. **э́той** молод**óй** дéвушке. сво**éй** стáрш**ей** сестрé.

1. Voir Annexe I, pages 349-350.

14 **Exercice 27.** Posez les questions qui correspondent aux mots en italique.

Modèle : Профе́ссор помога́ет *э́тому молодо́му* учёному.
Како́му учёному помога́ет профе́ссор?

1. Я написа́л письмо́ *своему́ ста́рому* дру́гу.
2. Де́вочка звони́т *свое́й ста́рой* ня́не.
3. Я хочу́ посла́ть э́ту фотогра́фию *своему́ ста́ршему* бра́ту.
4. Серге́й посыла́ет кни́ги *свое́й мла́дшей* сестре́.
5. Он пока́зывал свои́ стихи́ *э́тому изве́стному* поэ́ту.

15 **Exercice 28.** Répondez aux questions. Tenez compte, le cas échéant, de l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Кому́ мать купи́ла пла́тье?	её мла́дшая дочь
2. Кому́ вы подари́ли су́мку?	моя́ ста́ршая сестра́
3. Кому́ ты помога́ешь изуча́ть ру́сский язы́к?	оди́н наш колле́га
4. Кому́ вы обеща́ли дать интере́сную кни́гу?	мой друг Па́вел
5. Кому́ врач не разреша́ет пить вино́?	наш де́душка
6. Кому́ ты сове́туешь посмотре́ть э́тот фильм?	мой сосе́д
7. Кому́ вы сообщи́ли э́ту но́вость?	мой бли́зкий друг

16 **Exercice 29.** Terminez les phrases.

1. Преподава́тель дал учёбники … .	э́тот студе́нт и э́та студе́нтка
2. Я показа́л но́вую кварти́ру … .	мой прия́тель
3. Ю́ра звони́л … .	его́ ста́рый шко́льный това́рищ
4. Он ча́сто пи́шет пи́сьма … .	его́ оте́ц, его́ брат и его́ сестра́
5. Я посла́л посы́лку … .	моя́ мать
6. Никола́й купи́л биле́ты на футбо́л … .	я и оди́н мой друг

17 **Exercice 30.** Répondez aux questions. Tenez compte, le cas échéant, de l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Кого́ вы спроси́ли о пое́здке в Москву́? Кому́ вы сказа́ли о пое́здке в Москву́?	одна́ моя́ знако́мая
2. Кого́ вы пригласи́ли на ве́чер? Кому́ вы да́ли биле́т на ве́чер?	мой ста́рый друг
3. Кого́ вы попроси́ли купи́ть биле́ты в теа́тр? Кому́ вы обеща́ли купи́ть биле́ты в теа́тр?	моя́ лу́чшая подру́га
4. Кого́ вы поблагодари́ли за кни́гу? Кому́ вы сказа́ли «спаси́бо» за кни́гу?	наш библиоте́карь
5. Кого́ вы спроси́ли, где нахо́дится ближа́йшая апте́ка? Кому́ вы объясни́ли, где нахо́дится ближа́йшая апте́ка?	оди́н незнако́мый челове́к

6. Кого́ вы поздра́вили с Но́вым го́дом? Кому́ вы посла́ли поздравле́ние?	мой оте́ц, моя́ мать моя́ сестра́ и мой брат

— **Како́му дру́гу** ты пи́шешь?
— Я пишу́ **своему́ моско́вскому дру́гу**.
— Я пишу́ **дру́гу, кото́рый живёт в Москве́**.

☞ Comparez :

В Москве́ у меня́ есть друг, **кото́рый** ча́сто звони́т мне. (nominatif)	À Moscou, j'ai un ami **qui** m'appelle souvent.
В Москве́ у меня́ есть друг, **кото́рому** я ча́сто звоню́. (datif)	À Moscou, j'ai un ami **que** j'appelle souvent (**à qui** je téléphone souvent).
Мой друг, **о кото́ром** я вам расска́зываю, живёт в Москве́. (prépositionnel)	Mon ami **dont** je vous parle habite Moscou.

Le pronom relatif **кото́рый** (**кото́рая**, **кото́рое**, **кото́рые**) a les mêmes formes casuelles que les adjectifs de la variante dure (type **но́вый**)[1].

Exercice 31. **A.** Lisez et comparez.

1. Я зна́ю челове́ка, *кото́рый* рассказа́л вам э́ту но́вость.	Челове́к, *кото́рому* вы рассказа́ли э́ту но́вость, мой хоро́ший знако́мый.
2. Де́вушка, *кото́рая* сдава́ла экза́мен, прекра́сно отве́тила на все вопро́сы.	Де́вушка, *кото́рой* профе́ссор за́дал вопро́с, поду́мала и ста́ла отвеча́ть.
3. Мы уже́ ходи́ли на вы́ставку, *кото́рая* неда́вно откры́лась.	Мы уже́ ходи́ли на вы́ставку, *о кото́рой* вы расска́зываете.

1. Voir Annexe I, pages 349-350.

B. Notez la différence des formes dans le masculin animé et inanimé à l'accusatif.

4. Портре́т, *кото́рый* виси́т у меня́ в кабине́те, написа́л мой знако́мый худо́жник.	Портре́т, *кото́рый* вы ви́дите, написа́л мой знако́мый худо́жник.
5. Мужчи́на, *кото́рый* идёт нам навстре́чу, живёт в на́шем до́ме.	Мужчи́на, *кото́рого* мы встре́тили, живёт в на́шем до́ме.

Exercice 32. Construisez une phrase unique à partir de deux phrases données.

Modèle :

У Анто́на есть сын	Анто́н подари́л *ему́* часы́. , *кото́рому* Анто́н подари́л часы́. Анто́н *его́* о́чень лю́бит. , *кото́рого* Анто́н о́чень лю́бит.

18 **A.**

1. В Пари́же у Са́ши есть друг.	Са́ша пи́шет *ему́* пи́сьма. Са́ша ча́сто расска́зывает *о нём.* Са́ша ча́сто вспомина́ет *его́.*
2. У Ни́ны есть подру́га.	Ни́на всё расска́зывает *ей.* Ни́на мно́го говори́т *о ней.* Ни́на о́чень лю́бит *её.*

B.

3. Как зову́т твоего́ прия́теля?	Ты пригласи́л *его́* в го́сти. Ты ча́сто звони́шь *ему́.* Ты говори́л мне о *нём.*
4. Я смотре́л фильм.	*Э́тот фильм* получи́л пре́мию на Ка́ннском фестива́ле. *Э́тот фильм* поста́вил изве́стный ру́сский режиссёр. *Об э́том фи́льме* мно́го писа́ли в газе́тах.
5. Мы ходи́ли на но́вый спекта́кль.	*В э́том спекта́кле* игра́ют замеча́тельные актёры. *Э́тому спекта́клю* кри́тика дала́ высо́кую оце́нку. *Э́тот спекта́кль* поста́вил оди́н молодо́й режиссёр.

Существительные Множественное число

Noms au pluriel

— **Кому́** вы пи́шете?
— Я пишу́ **роди́телям**, **друзья́м** и **подру́гам**.

Род Genre	И. п. Nominatif	Д. п. Datif	Окончание Désinence
М. р. Masculin	студе́нты писа́тели друзья́	студе́нт**ам** писа́тел**ям** друзь**я́м**	**-ам** **-ям**
С. р. Neutre	о́кна моря́ зда́ния	о́кн**ам** мор**я́м** зда́ни**ям**	
Ж. р. Féminin	сёстры ле́кции	сёстр**ам** ле́кци**ям**	

19 **Exercice 33.** Répondez aux questions.

1. Кому́ профе́ссор чита́ет ле́кции?
2. Кому́ вы звони́ли сего́дня?
3. Кому́ Бори́с посла́л фотогра́фии?
4. Кому́ помога́ет А́нна?
5. Кому́ Андре́й купи́л лы́жи?
6. Кому́ мать купи́ла пода́рки?
7. Кому́ Ири́на и Лари́са купи́ли га́лстуки?

студе́нты
друзья́
бра́тья
роди́тели
сыновья́
де́ти
мужья́

20 **Exercice 34.** Complétez les phrases.

1. Преподава́тель объясня́ет … тру́дную те́му.
2. Экскурсово́д пока́зывает … моско́вское метро́.
3. Я показа́л … свой после́дний видеофи́льм.
4. Де́ти посла́ли … откры́тки.
5. Я помога́ю … .
6. А́нна ре́дко пи́шет … .
7. Мать расска́зывает … ска́зку.
8. Я сове́тую … пое́хать в А́льпы.

студе́нты
тури́сты
друзья́
роди́тели
бра́тья
подру́ги
де́ти
прия́тели

Exercice 35. Complétez les phrases en utilisant les verbes proposés ci-dessous.

1. Оте́ц … сы́ну велосипе́д.
2. Кто … студе́нтам, что за́втра бу́дет собра́ние?
3. Не разгова́ривайте, пожа́луйста. Вы … нам слу́шать ле́кцию.
4. Профе́ссор … ле́кцию студе́нтам.
5. Ученики́ … учи́телю свои́ сочине́ния.
6. Библиоте́карь … чита́телям кни́ги и журна́лы.
7. Дочь … ма́тери гото́вить обе́д.
8. Вчера́ я … роди́телям посы́лку.

пока́зывать, посла́ть, меша́ть, помога́ть, дать, подари́ть, сообщи́ть, чита́ть

21 **Exercice 36.** Terminez les phrases.

Modèle : Мать купи́ла (кому́? что?) … . | де́ти, игру́шки
Мать купи́ла *де́тям игру́шки.*

1. Мари́я посла́ла … .	подру́ги, откры́тки
2. Учи́тель объясни́л … .	ученики́, их оши́бки
3. Почтальо́н принёс … .	сосе́ди, газе́ты
4. Я посла́л … .	роди́тели, пода́рки
5. Студе́нты сдава́ли … .	профессора́, экза́мены
6. Худо́жник показа́л … .	го́сти, свои́ но́вые карти́ны

22 **Exercice 37.** Terminez les phrases.

Modèle : Я написа́л (кому́? о ком? о чём?) … . | сестра́, мои́ друзья́
Я написа́л *сестре́ о свои́х друзья́х.*

1. Я расска́зывал … .	брат, на́ше путеше́ствие
2. На собра́нии шеф расска́зывал … .	колле́ги, пла́ны
3. Вы сказа́ли …?	това́рищи, экску́рсия
4. Почему́ вы не сказа́ли …?	врач, ва́ша боле́знь
5. Я написа́л … .	оте́ц, моя́ жизнь
6. А́нна написа́ла … .	сёстры, подру́ги
7. На уро́ке мы расска́зывали … .	преподава́тель, кани́кулы

— **Кому́** вы помогли́ найти́ кварти́ру?
— Я помо́г найти́ кварти́ру **дру́гу**.

— **Кто** научи́л тебя́ води́ть маши́ну?
— Води́ть маши́ну научи́л меня́ **оте́ц**.

Exercice 38. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèles : — Кто помо́г тебе́ вы́брать компью́тер?
— Вы́брать компью́тер помо́г мне брат.
— Кому́ ты помо́г перевести́ э́то письмо́?
— Я помо́г перевести́ э́то письмо́ Илье́.

1. Кто помога́ет вам изуча́ть ру́сский язы́к?
2. Кому́ вы помога́ете изуча́ть англи́йский язы́к?
3. Кому́ вы помогли́ перевести́ текст на францу́зский язы́к?
4. Кто помо́г вам организова́ть ве́чер?
5. Кто меша́ет тебе́ занима́ться до́ма?
6. Кто меша́л тебе́ слу́шать переда́чу?
7. Кто обеща́л тебе́ дать интере́сную кни́гу?
8. Кому́ вы обеща́ли сде́лать фотогра́фии?
9. Кто посове́товал тебе́ прочита́ть э́тот рома́н?
10. Кому́ ты посове́товал посмотре́ть э́тот фильм?
11. Кому́ вы разреши́ли взять свой слова́рь?
12. Кто разреши́л вам взять э́ту кни́гу?

☞ Comparez :

Сестра́ разреши́ла мне **брать** свой велосипе́д. (НВ)	Сестра́ разреши́ла мне **взять** свой велосипе́д. (СВ)

Notez l'emploi de **l'infinitif imperfectif** pour désigner une action répétitive et l'emploi de **l'infinitif perfectif** pour désigner une action unique, ponctuelle.

Exercice 39. Lisez et comparez l'emploi des aspects des verbes à l'infinitif.

всегда́, обы́чно, ча́сто	*сейча́с, оди́н раз, сего́дня*
1. Друг обеща́л мне *дава́ть* на суббо́ту свой компью́тер.	Друг обеща́л мне *дать* на суббо́ту свой компью́тер.
2. Бори́с помога́ет сы́ну *переводи́ть* те́ксты.	Бори́с помога́ет сы́ну *перевести́* те́кст.
3. Я сове́тую подру́ге *покупа́ть* ту́фли в э́том магази́не.	Я сове́тую подру́ге *купи́ть* ту́фли в э́том магази́не.
4. Оте́ц разреша́ет сы́ну *ложи́ться* спать в 10 часо́в.	Оте́ц разреша́ет сы́ну *лечь* спать в 10 часо́в.
5. Про́сим вас *оставля́ть* сообще́ние на автоотве́тчике по́сле сигна́ла.	Про́сим вас *оста́вить* сообще́ние на автоотве́тчике по́сле сигна́ла.

Имена, отчества и фамилии в дательном падеже — *Prénoms, patronymes et noms de famille au datif*

Вы звони́те **Но́викову Бори́су Ива́новичу**
и **Но́виковой Лари́се Ива́новне**?

Кто?	**Кому́?**
Лео́нов Пётр Андре́евич Лео́нова Мари́на Андре́евна	Лео́нову Петру́ Андре́евичу Лео́новой Мари́не Андре́евне

23 **Exercice 40.** Terminez les phrases en utilisant les noms propres proposés.

1. Переда́йте, пожа́луйста, э́ти кни́ги … .	Казако́в Влади́мир Фёдорович и Со́кова Ли́дия Петро́вна
2. Переда́йте приве́т … .	Остро́вская Ири́на Па́вловна и Мали́нин И́горь Влади́мирович
3. На́до написа́ть пи́сьма … .	Смирно́ва Еле́на Ви́кторовна и Соколо́вский Бори́с Алекса́ндрович
4. На́до посла́ть приглаше́ния … .	Ма́слова Ри́мма Анато́льевна и Попо́ва Светла́на Бори́совна
5. На́до посла́ть поздравле́ние … .	Серге́ев Дми́трий Ива́нович и Серге́ева А́лла Алексе́евна

24 **Exercice 41.** Composez les dialogues selon le modèle.

Modèle : Лари́са Андре́евна – Екатери́на Ива́новна
— Ты звони́шь (пи́шешь) Лари́се Андре́евне?
— Нет, я звоню́ (пишу́) Екатери́не Ива́новне.

1. Ири́на – Ната́лья
2. Серге́й – Макси́м
3. Андре́й Ива́нович – Ви́ктор Васи́льевич
4. О́льга Петро́вна – Наде́жда Степа́новна
5. Оле́г Изма́йлов – Вади́м Петро́в
6. Еле́на Крыло́ва – Ли́дия Зеле́нина
7. Мари́на Серёгина – Бори́с Серёгин

Notez la façon d'adresser le courrier en russe :



посыла́ть посла́ть	что? кому́?	envoyer qqch à qqn
присыла́ть присла́ть	что? кому́?	

Comparez :

Серге́й **посла́л** мне посы́лку (я ещё не получи́л её).	Sergueï m'a envoyé un colis (je ne l'ai pas encore reçu).
Серге́й **присла́л** мне посы́лку (я уже́ получи́л её).	Sergueï m'a envoyé un colis (je l'ai reçu).

Прилагательные Множественное число — *Adjectifs au pluriel*

— **Каки́м друзья́м**[1] вы звони́те?
— Я звоню́ **свои́м ста́рым друзья́м**.

25 **Exercice 42.** Répondez aux questions.

1. Каки́м студе́нтам помога́ет ассисте́нт?
2. Каки́м тури́стам гид пока́зывает го́род?
3. Каки́м бра́тьям вы ча́сто пи́шете?
4. Каки́м сёстрам вы покупа́ете игру́шки?
5. Каки́м друзья́м вы расска́зываете о свои́х дела́х?

но́вые
иностра́нные
ста́ршие
мла́дшие
бли́зкие

26 **Exercice 43.** Répondez aux questions. Tenez compte de l'emploi du réfléchi *свой.*

1. Кому́ вы пи́шете?
2. Кому́ мать чита́ет кни́ги?
3. Кому́ вы звони́те?
4. Кому́ вы сде́лали фотогра́фии?
5. Кому́ вы помога́ете?

мои́ роди́тели
её ма́ленькие де́ти
мои́ хоро́шие знако́мые
на́ши преподава́тели
мои́ мла́дшие бра́тья

Exercice 44. Trouvez les questions adéquates.

1. — ... ?
— Студе́нты показа́ли университе́т *иностра́нным гостя́м*.
2. — ... ?
— Мать показа́ла сы́на *о́пытным врача́м.*
3. — ... ?
— Я переда́л приве́т *свои́м шко́льным друзья́м.*
4. — ... ?
— Я помога́ю изуча́ть францу́зский язы́к *ру́сским студе́нтам.*

☞ Comparez :

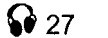
помога́ть меша́ть разреша́ть ве́рить зави́довать аплоди́ровать	**кому́?**	aider empêcher, déranger autoriser croire envier applaudir	**quelqu'un**

Les verbes russes ci-dessus régissent le datif, alors que les verbes français correspondants demandent un complément d'objet direct.

1. Voir Annexe I, page 351.

Exercice 45. Lisez et comparez.

1. Он говори́т непра́вду, я *не ве́рю ему́.*	Il ne dit pas la vérité, je *ne le crois pas.*
2. Ла́ра *помога́ет ма́тери* убира́ть кварти́ру.	Lara *aide sa mère* à ranger l'appartement.
3. Ма́льчик *меша́ет отцу́* рабо́тать.	Le garçon *empêche son père* de travailler.
4. Шум *меша́ет сосе́ду.*	Le bruit *dérange le voisin.*
5. Ма́ма *разреши́ла сы́ну* купи́ть моро́женое.	Maman a *autorisé son fils* à s'acheter une glace.
6. Как хорошо́ она́ говори́т по-ру́сски! Я *зави́дую ей.*	Comme elle parle bien le russe! Je *l'envie.*


27 **Exercice 46.** Traduisez.

1. Les enfants font du bruit (шуме́ть) et empêchent (leur) grand-mère de se reposer.
2. Pourquoi ne le croyez-vous pas, d'habitude il dit la vérité.
3. (Ses) parents n'autorisent pas Maxime à fumer.
4. J'aiderai Marie et Hélène à préparer le repas.
5. J'envie (ma) sœur : elle skie (ката́ться на лы́жах) bien.
6. Il faut aider Natacha à traduire ce texte difficile.

 Comparez :

спроси́ть **кого́?** сказа́ть **кому́?**	demander quelque chose à quelqu'un dire quelque chose à quelqu'un
Он **спроси́л меня́** об э́том. Он **сказа́л мне** об э́том.	Il me l'a demandé. Il me l'a dit.

Дательный падеж с глаголом нравиться – понравиться

Le datif avec le verbe нравиться – понравиться

Мне **нра́вится** э́тот **дом**.	Cette maison me plaît. (J'aime cette maison.)
Мне **нра́вятся** э́ти **дома́**.	Ces maisons me plaisent. (J'aime ces maisons.)

Notez l'accord du verbe avec le nom au nominatif (le sujet grammatical) placé en fin de phrase.

Exercice 47. Répondez aux questions.

1. Вам нра́вится э́тот фильм?
2. Вам нра́вится э́та переда́ча?
3. Вам нра́вится э́то зда́ние?
4. Вам нра́вятся э́ти фи́льмы?
5. Вам нра́вятся э́ти переда́чи?
6. Вам нра́вятся э́ти зда́ния?

Exercice 48. Mettez au pluriel.

Modèle : Мне нра́вится э́та пе́сня.
Мне нра́вятся э́ти пе́сни.

1. Мне нра́вится э́тот учё́бник.
2. Мне нра́вится э́тот расска́з.
3. Всем нра́вится э́тот спекта́кль.
4. Тебе́ нра́вится э́то пла́тье?
5. Тебе́ нра́вится э́та карти́на?
6. Вам нра́вится э́та ста́нция метро́?

☞ Comparez :

Неда́вно я ви́дел фильм *Зе́ркало*. **Мне понра́вился** э́тот фильм.	Récemment j'ai vu le film *le Miroir*. Ce film m'a plu (j'ai aimé ce film).

Le verbe **нра́виться** exprime l'impression immédiate de quelque chose que l'on a vu, entendu ou perçu. Le verbe **люби́ть** ne s'emploie pas avec cette valeur.

Exercice 49. **A.** Lisez le texte.

Недáвно мы бы́ли в Ки́еве. Нам óчень *понрáвился* э́тот гóрод. Изабéль и Паскáлю *понрáвилась* глáвная ýлица Ки́ева, а Пóлю óчень *понрáвился* Днепр. Всем *понрáвилось* ки́евское метрó. Нам *понрáвились* ки́евские пáрки.

B. Dites ce qui vous a plu ou ce qui vous a déplu dans une ville que vous avez visitée récemment.

28 **Exercice 50.** Continuez les énoncés. Composez des dialogues entre trois personnes.

Modèle :
— Вчерá мы бы́ли на балéте. Нам *óчень понрáвился* э́тот балéт.
— Нам *тóже понрáвился* (э́тот балéт).
— А нам *совсéм не понрáвился.*

1. Вчерá мы бы́ли на концéрте. … .
2. В суббóту я был на вы́ставке. … .
3. В воскресéнье мы бы́ли на дискотéке … .
4. Недáвно у нас на факультéте был вéчер … .
5. Лéтом они́ бы́ли в гóроде Ярослáвле … .
6. Я прочитáл ромáн *Мáстер и Маргари́та* … .
7. В срéду по телеви́зору былá передáча о кинó … .

Exercice 51. Composez une phrase d'introduction, puis répondez à la question.

Modèle : … . Вам понрáвился Петербýрг?
— *Вы бы́ли в Петербýрге.* Вам понрáвился Петербýрг?
— Понрáвился (не понрáвился).
ou : — О́чень понрáвился (совсéм не понрáвился).

A. 1. … . Вам понрáвился наш институ́т?
… . Вам понрáвилось нáше общежи́тие?
… . Вам понрáвилась нáша библиотéка?

2. … . Ей понрáвилась Москвá?
… . Ей понрáвился москóвский Кремль?
… . Ей понрáвились собóры Кремля́?

B. 3. … . Тебé понрáвился э́тот фильм? Тебé понрáвились актёры? Тебé понрáвилась рабóта режиссёра?

4. … . Им понрáвился концéрт? Им понрáвился оркéстр? Им понрáвилась прогрáмма? Им понрáвился дирижёр?

29 **Exercice 52.** Complétez les phrases.

1. … понра́вился го́род Влади́мир.	я и мои́ друзья́
2. … не понра́вились мои́ но́вые друзья́.	мои́ роди́тели
3. … понра́вилась после́дняя ле́кция.	все студе́нты
4. … не понра́вилась э́та карти́на.	мой друг
5. … понра́вилась на́ша кварти́ра?	ва́ша сестра́
6. … понра́вился вчера́шний конце́рт?	вы
7. … понра́вилась на́ша но́вая ме́бель.	все го́сти

À retenir :

Как вам понра́вился наш го́род?	Notre ville vous a-t-elle plu ? Avez-vous aimé notre ville ?

30 **Exercice 53.** Complétez les énoncés avec les questions adéquates et posez-vous ces questions les uns aux autres.

Modèle : — Вы бы́ли в Пра́ге. …?
— Вы бы́ли в Пра́ге. *Как вам понра́вилась Пра́га?*
— *О́чень понра́вилась.*

1. Ты был в Стра́сбурге. …?
2. Вы бы́ли в Су́здале[1] и Росто́ве. …?
3. Она́ была́ в Тулу́зе[1]. …?
4. Вы ви́дели но́вое зда́ние телеце́нтра? …?
5. Они́ ходи́ли на ле́кции о Маяко́вском. …?
6. Ты слу́шала мой докла́д о Достое́вском? …?
7. Вы смотре́ли переда́чу о теа́тре Мелье́ра? …?

Exercice 54. Trouvez la suite qui convient.

Modèle : — Сове́тую вам пое́хать в Яросла́вль. … .
— Я ду́маю (уве́рен[2], наде́юсь), что вам понра́вится э́тот го́род.
— Спаси́бо, обяза́тельно пое́ду.

1. Сове́туем вам пое́хать на экску́рсию в го́род Псков. … .
2. Сове́тую вам посмотре́ть бале́т *Роме́о и Джулье́тта*. … .
3. Сове́тую тебе́ прочита́ть рома́н *А́нна Каре́нина*. … .
4. Обяза́тельно посмотри́те фи́льм *Любо́вь и го́луби*. … .
5. Обяза́тельно посети́те го́род Су́здаль. … .
6. Обяза́тельно посмотри́те в Москве́ ста́нции метро́ «Маяко́вская» и «Комсомо́льская». … .
7. Тебе́ на́до прочита́ть по́вести Турге́нева. … .

---

1. Су́здаль (m.), Тулу́за (f.).
2. уве́рен, -а « sûr, -e ».

☞ Comparez :

— Ты лю́бишь джаз? — Люблю́. — Тебе́ нра́вится джаз? — Нра́вится.	— Aimes-tu le jazz ? — Oui, je l'aime.

Exercice 55. Composez des dialogues entre trois personnes selon le modèle.

Modèle : — Я люблю́ ле́то. | весна́
— Мне *то́же нра́вится* ле́то.
ou : — Я то́же люблю́ ле́то.
— А мне *бо́льше нра́вится* весна́.
ou : — А я бо́льше люблю́ весну́.

1. Я люблю́ ко́фе. | чай
2. Мой друг лю́бит опере́тту. | о́пера
3. Сестра́ лю́бит кра́сные ро́зы. | бе́лые
4. Мы лю́бим отдыха́ть в гора́х. | мо́ре
5. Мои́ друзья́ лю́бят путеше́ствовать на велосипе́де. | маши́на
6. Оте́ц лю́бит жить в большо́м го́роде. | ма́ленький
7. Я люблю́ францу́зскую ку́хню. | кита́йская

☞ Comparez :

Вчера́ я смотре́ла фильм *Цирк*. **Мне понра́вился** э́тот фильм.	Hier, j'ai vu le film *le Cirque*. Ce film m'a plu. (J'ai aimé ce film)
Я мно́го раз смотре́ла фильм Фелли́ни *Доро́га* и о́чень **люблю́** его́.	J'ai vu plusieurs fois le film *la Strada* de Fellini et je l'aime beaucoup.

Le verbe **люби́ть** exprime une attitude constante, un sentiment plus fort que celui exprimé par le verbe **нра́виться**.

☞ Comparez :

Мне **нра́вится**	**слу́шать** му́зыку. **говори́ть** по-ру́сски. **жить** в Москве́.	J'aime	écouter de la musique. parler russe. vivre à Moscou.

Notez l'emploi obligatoire de l'infinitif imperfectif après le verbe **нра́виться**.

☞ Comparez :

Мне хо́чется пое́хать в Росси́ю. **Сестре́ хоте́лось** пойти́ в теа́тр.	J'ai envie d'aller en Russie. Ma sœur avait envie d'aller au théâtre.

Notez la forme du verbe (3e personne du singulier) dans ces constructions impersonnelles. Au passé, le verbe a la forme du neutre.

Exercice 56. Composez des dialogues entre trois personnes selon le modèle.

Modèle : — Я *хочу́ (хоте́л)* есть.
— Мне (ей, сестре́, ...) то́же *о́чень хо́чется (хоте́лось)* есть.
— А мне *совсе́м не хо́чется (не хоте́лось)* есть.

A.
1. Я хочу́ пить.
2. Мы хоти́м гуля́ть.
3. Наве́рно, ты о́чень хо́чешь танцева́ть.
4. Ба́бушка хо́чет спать.
5. Брат хоте́л собира́ть ма́рки.
6. Сестра́ всегда́ хоте́ла изуча́ть иностра́нные языки́.
7. Андре́й и Ни́на о́чень хоте́ли име́ть большу́ю семью́.
8. Ди́ма всегда́ хоте́л рабо́тать в зоопа́рке.
9. В де́тстве все[1] хотя́т име́ть[2] соба́ку.
10. Ири́на хо́чет учи́ться[3] води́ть маши́ну.

B.
11. Мои́ роди́тели о́чень хоте́ли жить в Пари́же.
12. Де́ти о́чень хотя́т смотре́ть мультфи́льмы.
13. На́ши друзья́ хотя́т мно́го путеше́ствовать.
14. Мно́гие хотя́т име́ть до́мик в дере́вне.

1. все « tous », voir page 347.
2. име́ть что? кого́? (НВ) « avoir, posséder ».
3. учи́ться – научи́ться (что де́лать?) « apprendre à faire quelque chose ».

Дательный падеж при обозначении возраста — *Le datif pour indiquer l'âge*

☞ Comparez :

— Ско́лько **вам** лет? Ско́лько лет **ва́шему бра́ту** и **ва́шей сестре́**? — **Мне** два́дцать оди́н год, **моему́ бра́ту** два́дцать три го́да, а **мое́й сестре́** два́дцать пять лет.	— Quel âge avez-vous ? Votre frère et votre sœur, quel âge ont-ils? — J'ai vingt et un ans, mon frère a vingt-trois ans et ma sœur a vingt-cinq ans.

31 **Exercice 57.** Lisez les phrases.

1. Ей 1, 21, 41, 61, 91, … год.
2. Ему́ 2, 3, 4, 22, 34, 53, 72, … го́да.
3. Мне 5, 6, … 10, 12, 14, 19, 20, 25, 38, 46, 87, … лет.

32 **Exercice 58.** Terminez les phrases.

1. Мне два́дцать … .
2. Ему́ семна́дцать … .
3. Ста́ршему бра́ту три́дцать три … .
4. Мла́дшему бра́ту двена́дцать … .
5. Мое́й ма́тери со́рок четы́ре … .
6. Моему́ отцу́ пятьдеся́т оди́н … .
7. Ми́ше двена́дцать … .
8. Её мла́дшей сестре́ шесть … .
9. Э́той студе́нтке два́дцать три … .
10. На́шему преподава́телю два́дцать де́вять … .

Exercice 59. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Ско́лько вам лет?
2. Ско́лько лет ва́шей ма́тери?
3. Ско́лько лет ва́шему отцу́?
4. Ско́лько лет ва́шей сестре́?
5. Ско́лько лет ва́шему ста́ршему бра́ту?
6. Ско́лько лет э́тому челове́ку?
7. Ско́лько лет э́той де́вочке?
8. Ско́лько лет ва́шему дя́де?
9. Ско́лько лет ва́шей тёте?
10. Ско́лько лет ва́шему племя́ннику?

Exercice 60. Posez les questions selon le modèle.

Modèle : Оле́гу два́дцать два го́да. …?
Ско́лько лет Оле́гу?

1. Э́тому ма́льчику двена́дцать лет. …?
2. Его́ бра́ту семна́дцать лет. …?
3. А́нне два́дцать четы́ре го́да. …?
4. Её сестре́ два́дцать оди́н год. …?
5. Э́тому студе́нту восемна́дцать лет. …?
6. Мне девятна́дцать лет. …?
7. Мое́й ста́ршей сестре́ два́дцать оди́н год. …?
8. Мое́й ма́тери со́рок пять лет. …?
9. Моему́ отцу́ пятьдеся́т два го́да. …?
10. Моему́ мла́дшему бра́ту трина́дцать лет. …?

33 **Exercice 61.** Composez des phrases selon le modèle.

Modèle : А́нна — 20 лет, Бори́с — 24 го́да.
А́нне два́дцать лет, а *Бори́су* два́дцать четы́ре го́да.

1. Мари́я — 30 лет, Влади́мир — 33 го́да.
2. Же́ня — 6 лет, Мари́на — 3 го́да.
3. Тама́ра Ива́новна — 46 лет, Михаи́л Па́влович — 61 год.
4. Макси́м — 22 го́да, Ири́на — 19 лет.
5. Серге́й Никола́евич — 54 го́да, Ни́на Петро́вна — 50 лет.
6. Андре́й — 31 год, Ле́на — 25 лет.
7. То́ля — 13 лет, Ве́ра — 10 лет.

34 **Exercice 62.** Terminez les phrases.

1. Сейча́с мне 25 … . Два го́да наза́д мне бы́ло 23 … .
   Че́рез два го́да мне бу́дет 27 … .
2. А́нне 32 … . Че́рез пять лет ей бу́дет 37 … .
   Пять лет наза́д ей бы́ло 27 … .
3. Моему́ отцу́ 45 … . Когда́ я роди́лся, ему́ бы́ло 24 … .
4. Андре́ю 21 … . Когда́ он око́нчит университе́т, ему́ бу́дет 26 … .

Exercice 63. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Ско́лько вам бы́ло лет, когда́ вы научи́лись чита́ть?
2. Ско́лько вам бы́ло лет, ко́гда вы поступи́ли в шко́лу?
3. Ско́лько вам бы́ло лет, когда́ вы око́нчили шко́лу?
4. Ско́лько вам бы́ло лет, когда́ вы на́чали изуча́ть ру́сский язы́к?
5. Ско́лько вам бу́дет лет, ко́гда вы око́нчите университе́т?
6. Ско́лько лет бы́ло ва́шим роди́телям, когда́ вы родили́сь?

35 **Exercice 64.** Complétez les phrases.

1. … два́дцать лет.
2. … два́дцать четы́ре го́да.
3. … два́дцать шесть лет.
4. … со́рок оди́н год.
5. … со́рок пять лет.
6. … пятьдеся́т лет.

мой друг
э́тот студе́нт
моя́ ста́ршая сестра́
наш профе́ссор
моя́ мать
мой оте́ц

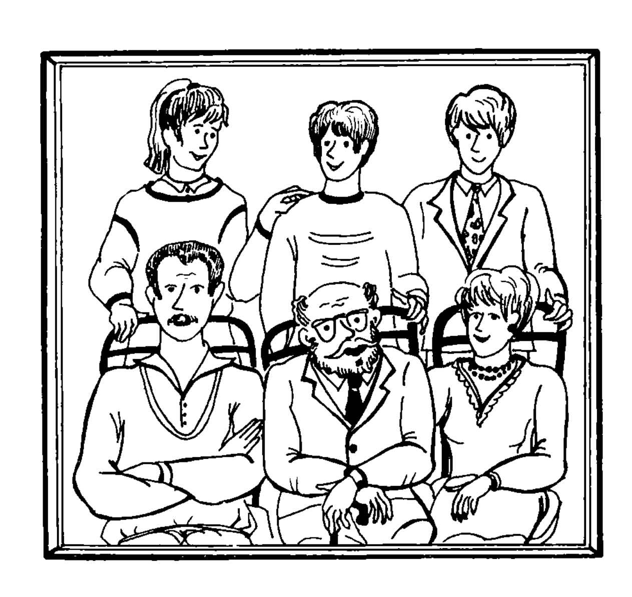
Exercice 65. Complétez les phrases en utilisant les pronoms personnels qui conviennent.

1. *Я* учу́сь в университе́те. … .
2. *Моя́ сестра́ Ни́на* то́же студе́нтка. … .
3. *Моя́ мать* ещё молода́я. … .
4. У меня́ есть *де́душка*. … .
5. Э́то мой *мла́дший брат*. … .
6. Э́то твоя́ фотогра́фия? Ско́лько лет … бы́ло тогда́?
7. Э́то ва́ша *дочь*? Ско́лько … лет?

девятна́дцать лет
два́дцать оди́н год
три́дцать де́вять лет
се́мьдесят четы́ре го́да
двена́дцать лет

36 **Exercice 66.** Complétez le texte.

На э́той фотогра́фии вы ви́дите на́шу семью́. В це́нтре сиди́т де́душка. … (74 го́да). Сле́ва сиди́т мой оте́ц. … (46 лет). Спра́ва сиди́т ма́ма. Она́ ещё молода́я. … (39 лет). Э́то моя́ сестра́ Ни́на. … (21 год). Ря́дом стои́т брат И́горь. … (16 лет). А э́то я. Здесь … (19 лет).



Дательный падеж в безличных конструкциях — *Le datif dans les constructions impersonnelles*

Вам ещё **тру́дно** говори́ть по-ру́сски.	Il vous est encore difficile de parler russe.
Мне прия́тно вспомина́ть об э́том.	Il m'est agréable de m'en souvenir.

Notez l'emploi de **l'infinitif imperfectif** lorsque l'adverbe met l'accent sur le processus de l'action.

Мне	тру́дно легко́ интере́сно прия́тно удо́бно	что де́лать?

Exercice 67. Dites le contraire.

Modèle : — Мне *легко́* изуча́ть ру́сский язы́к.
— А им *тру́дно* изуча́ть ру́сский язы́к.

1. Ей тру́дно изуча́ть францу́зский язы́к.
2. Вам тру́дно де́лать э́ту рабо́ту.
3. Нам легко́ бы́ло учи́ть ру́сские слова́.
4. Тебе́ легко́ бу́дет рабо́тать на компью́тере.
5. Ему́ интере́сно бы́ло чита́ть э́тот расска́з.
6. Мне прия́тно говори́ть об э́том.
7. Мне неудо́бно сиде́ть на э́том ме́сте.

Ему́ на́до (ну́жно) написа́ть дру́гу.	**Il faut qu'il** écrive à son ami.

Мне	на́до ну́жно необходи́мо мо́жно нельзя́	что де́лать?

Notez que l'adverbe **на́до** relève du style neutre, **ну́жно** est plus usuel dans le russe parlé, alors que **необходи́мо** est d'un emploi livresque.

37 **Exercice 68.** Complétez les phrases.

Modèle : … на́до купи́ть газе́ту. | я
Мне на́до купи́ть газе́ту.

1. … на́до повтори́ть те́ксты.	вы
2. … на́до написа́ть упражне́ния.	они́
3. … необходи́мо купи́ть учё́бник.	вы
4. … необходи́мо пойти́ к врачу́[1].	ты
5. … нельзя́ занима́ться спо́ртом.	она́
6. … нельзя́ кури́ть.	он
7. … ну́жно позвони́ть роди́телям.	я
8. … ну́жно купи́ть проду́кты.	мы
9. … ну́жно отдохну́ть ле́том.	вы

Exercice 69. Remplacez les constructions proposées par des constructions de même sens.

Modèle : Я *до́лжен* прочита́ть э́ту кни́гу. Я *до́лжен* купи́ть её.
Мне на́до (ну́жно) прочита́ть э́ту кни́гу. *Мне на́до* купи́ть её.

1. Я до́лжен написа́ть письмо́ и пойти́ на по́чту. Я до́лжен купи́ть конве́рт и отпра́вить письмо́.
2. Брат до́лжен сдава́ть экза́мен. Он до́лжен мно́го занима́ться.
3. Оте́ц до́лжен пойти́ в апте́ку. Он до́лжен принима́ть лека́рство.
4. Сестра́ должна́ пойти́ в банк. Она́ должна́ взять де́ньги.
5. Мы должны́ купи́ть э́тот слова́рь. Мы должны́ де́лать перево́ды.

☞ Comparez :

Ма́льчику мо́жно встава́ть, врач разреши́л ему́.	Le garçon **peut** se lever, son médecin le lui a permis.
Ма́льчику нельзя́ встава́ть, врач запрети́л ему́.	Le garçon **ne doit pas** se lever, son médecin le lui a interdit.

Le mot **мо́жно** et son contraire **нельзя́**, employés dans une construction avec le datif, expriment respectivement l'autorisation et l'interdiction. Notez l'emploi obligatoire de l'infinitif imperfectif après **нельзя́** exprimant une interdiction.

Exercice 70. Répondez aux questions par la négative. Exprimez une interdiction.

Modèle : — Ему́ *мо́жно* мно́го рабо́тать?
— Нет, ему́ *нельзя́* мно́го рабо́тать.

1. Вам мо́жно занима́ться спо́ртом?
2. Ей мо́жно ходи́ть на лы́жах[2]?

---

1. пойти́ к врачу́ « aller consulter un médecin ».
2. ходи́ть на лы́жах « faire du ski de fond ».

3. Отцý мóжно рабóтать в садý?
4. Бáбушке мóжно пить кóфе?
5. Ребёнку мóжно есть морóженое?
6. Емý мóжно дéлать гимнáстику?

☞ Comparez :

Мóжно остáвить емý сообщéние на автоотвéтчике. Э́ту кни́гу **мóжно** купи́ть в Пари́же. (possibilité)	On peut lui laisser un message sur le répondeur. On peut acheter ce livre à Paris.
Вам **мóжно** идти́ домóй. Емý **мóжно** занимáться спóртом. Больнóму **мóжно** вставáть. (autorisation)	Vous pouvez rentrer chez vous. Il peut faire du sport. Le malade peut se lever.

Exercice 71. Remplacez les constructions proposées par des constructions de même sens, exprimant une autorisation. Notez l'emploi de l'infinitif imperfectif après la négation.

Modèle : *Вы мóжете* не дéлать э́ту работу: вы её ужé дéлали.
Вам мóжно не дéлать э́ту рабóту: вы её ужé дéлали.
ou : *Вам мóжно* не дéлать э́ту рабóту, *потомý что* вы её ужé дéлали.

1. Вы мóжете идти́ отдыхáть: вы ужé кóнчили рабóту.
2. Онá мóжет не покупáть словáрь: у неё есть такóй словáрь.
3. Вы мóжете не писáть э́то упражнéние: вы ужé писáли его́.
4. Врач сказáл, что онá мóжет занимáться спóртом: у неё хорóшее здорóвье.
5. Вы мóжете не повторя́ть э́то прáвило: вы его́ знáете.
6. Они́ мóгут идти́ домóй: урóки ужé кóнчились.

Он **мóжет читáть** по-рýсски.	Il peut (il est capable de) lire en russe.

Pour indiquer la capacité d'une personne à réaliser telle ou telle action, on emploie le verbe **мочь**. La construction avec le mot **мóжно** ne peut pas s'utiliser avec cette valeur.

Сегóдня мне **нáдо** Вчерá мне **нáдо бы́ло** Зáвтра мне **нáдо бýдет**	пойти́ в банк.

Au passé et au futur, le verbe **быть** (les formes **бы́ло, бýдет**) se place généralement après les mots **нáдо, нýжно, мóжно, нельзя́**.

Exercice 72. Transposez au passé. Notez l'emploi de l'infinitif imperfectif dans les trois dernières phrases : les adverbes employés mettent l'accent sur l'action même, indiquant de quelle façon elle doit se dérouler.

Modèle : *Мне нáдо* позвони́ть домóй.
Мне нáдо бы́ло позвони́ть домóй.

1. Вам нáдо прочитáть однý статью́.
2. Ей нáдо пойти́ в аптéку.
3. Емý нельзя́ есть морóженое.
4. Нам нетрýдно дéлать э́ту рабóту.
5. Мне интерéсно читáть э́ту кни́гу.
6. Нам прия́тно ви́деть вас.

Exercice 73. Transposez au futur.

Modèle : *Нам нáдо* сдéлать перевóд.
Нам нáдо бýдет сдéлать перевóд.

1. Вам нýжно купи́ть словáрь.
2. Тебé нýжно позвони́ть домóй.
3. Емý нáдо приня́ть лекáрство[1].
4. Вам нáдо пойти́ в библиотéку.
5. Мне нýжно пойти́ на пóчту.
6. Ей нáдо поéхать на дáчу.

☞ Comparez :

1. Мне **нýжно купи́ть**	словáрь. кни́гу. пальтó. тýфли.	**Il faut que j'achète**	un dictionnaire. un livre. un manteau. des chaussures.
2. Мне	**нýжен словáрь.** **нужнá кни́га.** **нýжно пальтó.** **нужны́ тýфли.**	**J'ai besoin**	d'un dictionnaire. d'un livre. d'un manteau. de chaussures.

Comparez les deux types de constructions. La première construction est une phrase impersonnelle avec *complément d'objet direct* (**словáрь, кни́гу** ...).

Notez l'emploi dans ce type de construction de **l'infinitif perfectif** pour désigner des actions uniques, ponctuelles (**нýжно купи́ть, взять, позвони́ть**, etc.)

Dans la seconde construction, l'adjectif à la forme courte **нýжен**, (**нужнá, нýжно, нужны́**) joue le rôle d'un attribut et s'accorde avec *le sujet* qui suit (**словáрь, кни́га**, ...).

Au passé et au futur, ces formes sont suivies du verbe быть :

Мне нýжен был (бýдет) словарь.
Мне нужнá былá (бýдет) кни́га.

Exercice 74. Transformez les phrases selon le modèle en choisissant parmi les verbes proposés. Expliquez l'emploi de l'infinitif perfectif dans ces cas.

Modèle : Мне *нýжен бýдет компьютер.*
Мне *нýжно бýдет купи́ть* компьютер.
Вам *нужны́ авиабилéты.*
Вам *нýжно заказáть* авиабилéты.

1. Нам нужнá маши́на.	
2. Тебé нýжен нóвый сви́тер.	
3. Мне нýжно нóвое пальтó.	купи́ть
4. Мне нужны́ бы́ли дéньги.	взя́ть
5. Вам нужны́ други́е очки́.	получи́ть
6. Вам нýжно такси́.	заказáть
7. Брáту нýжен бýдет пáспорт.	
8. Мáльчику нужны́ бы́ли фломáстеры.	

38 **Exercice 75.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : Я хочý купи́ть часы́.
Мне *нужны́ часы́.*

1. Я хочý купи́ть джи́нсы.
2. Тётя хóчет купи́ть телеви́зор.
3. Отéц дóлжен заказáть очки́.
4. Мать должнá заказáть лекáрство.
5. Вы должны́ купи́ть други́е лы́жи.
6. Возьми́те в библиотéке другóй учéбник.
7. Возьми́те в лаборатóрии э́ту кассéту.
8. Купи́те францýзско-рýсский словáрь.

Exercice 76. Lisez et comparez. Expliquez l'emploi des aspects à l'infinitif en employant les mots *всегдá, обы́чно, кáждый день; сейчáс, сегóдня, оди́н раз.*

1. Нам необходи́мо *запи́сывать* лéкции.	Мне необходи́мо *записáть* э́ту лéкцию.
2. Пóсле обéда бáбушке нýжно *пить* лекáрство.	Бáбушка ужé пообéдала, ей нýжно *вы́пить* лекáрство.
3. Пóсле прогýлки ребёнку нáдо *мыть* рýки.	Пóсле прогýлки ребёнку нáдо *вы́мыть* рýки.
4. В 8 часóв мóжно *смотрéть* нóвости по телеви́зору и *слýшать* прогнóз погóды.	Ужé 8 часóв, мóжно *посмотрéть* нóвости и *послýшать* прогнóз погóды.
5. Мóжно *оставля́ть* чемодáны на вокзáле.	Мóжно *остáвить* чемодáны на вокзáле.

☞ Comparez :

Вам	всё ви́дно? хорошо́ слы́шно? всё поня́тно?	Est-ce que	vous voyez tout? vous entendez bien? vous comprenez tout?
Нам	всё ви́дно. хорошо́ слы́шно. всё поня́тно.	Nous	voyons tout. entendons bien. comprenons tout.

Exercice 77. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Вам слы́шно, что говори́т преподава́тель?
— Да, нам хорошо́ слы́шно.
ou : — Нет, нам ничего́ не слы́шно.
ou : — Нам пло́хо слы́шно.

1. Вам хорошо́ слы́шно, что я говорю́?
2. Всем хорошо́ слы́шно?
3. Вам ви́дно, что я пишу́ на доске́?
4. Всем хорошо́ ви́дно?
5. Мо́жет быть, вам пло́хо ви́дно отсю́да (d'ici)?
6. Мо́жет быть, вам пло́хо слы́шно?
7. Вам всё поня́тно?
8. Мо́жет быть, вам непоня́тно, что я объясня́ю?

☞ Comparez :

Мне	гру́стно ве́село ску́чно хо́лодно жа́рко стра́шно бо́льно прия́тно	Je suis triste Je suis gai (je m'amuse) Je m'ennuie J'ai froid J'ai chaud J'ai peur J'ai mal Cela m'est agréable (cela me fait plaisir)

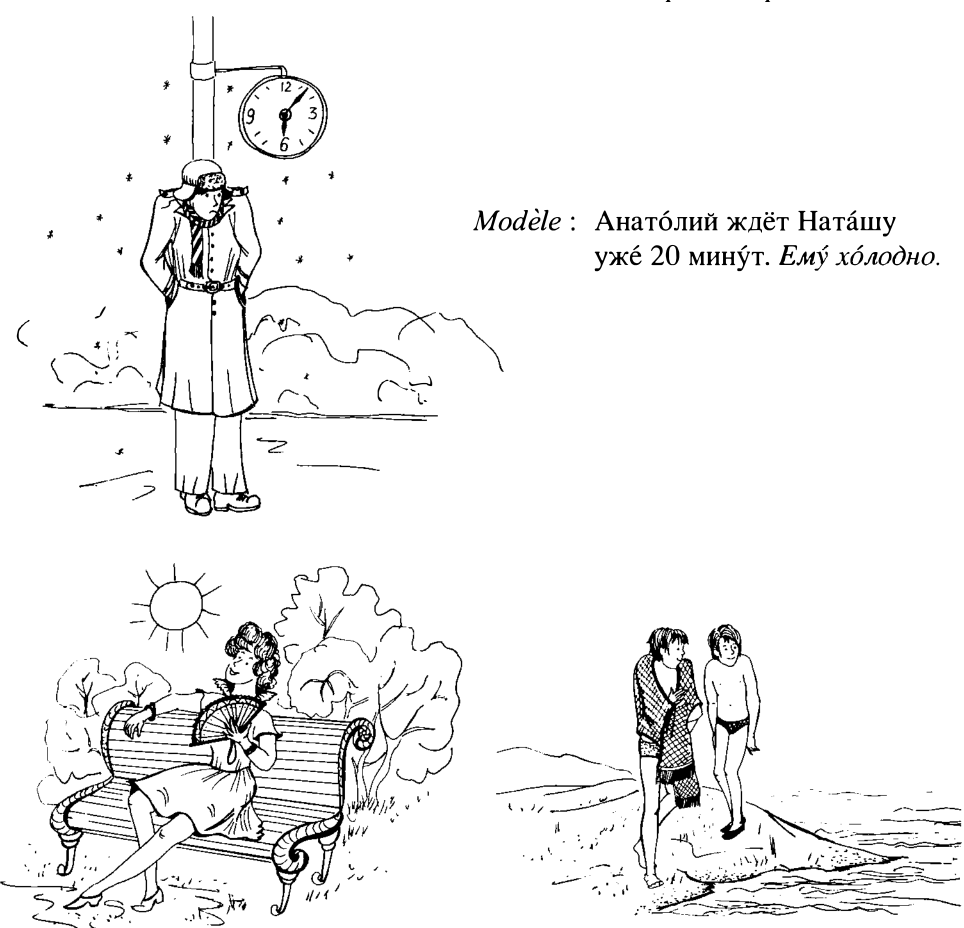
Notez les constructions impersonnelles avec le datif exprimant l'état physique ou moral d'une personne.

39 **Exercice 78.** Continuez les énoncés selon le modèle.

Modèle : Какóй жáркий день! … .
Какóй жáркий день! *Мне жáрко.*

1. Какáя холóдная погóда! … .
2. Я сижý дóма одúн. …
3. Дéти остáлись[1] дóма однú. … .
4. Мы пьём винó и танцýем. … .
5. Сын принёс мáтери цветы́. … .
6. Онú внимáтельно слýшают лéктора. … .
7. Дéвочка упáла. … .
8. Какóй приятный сюрприз! … .

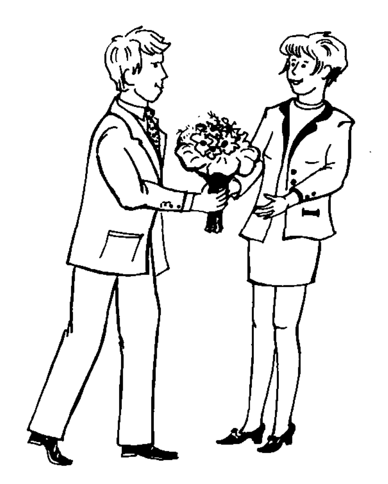
Exercice 79. 40 **A.** Lisez les légendes des dessins et complétez-les par des constructions avec des pronoms personnels.



Modèle : Анатóлий ждёт Натáшу уже́ 20 минýт. *Емý хóлодно.*

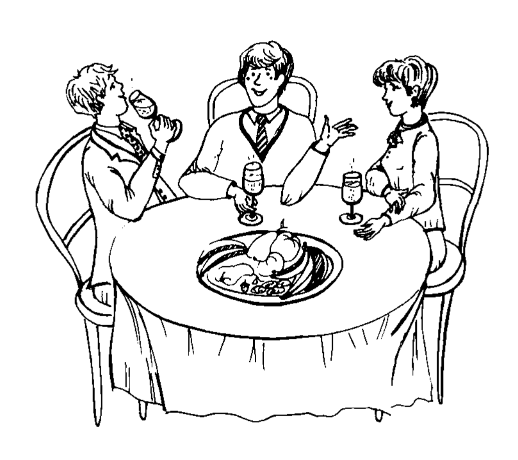
1. Кáтя сидúт на сóлнце. … .
2. Водá в óзере холóдная. … .

1. оставáться – остáться *(где?)* « rester ».





3. Же́ня принёс Ю́ле буке́т. … .



4. Сего́дня у нас пра́здник. … .

5. Пе́тя упа́л[1]. … .

6. Впереди́ сиди́т высо́кий дя́дя[2]. … .

B. Complétez les légendes des dessins par des constructions avec des substantifs ou des noms propres.

---

1. па́дать – упа́сть « tomber ».
2. дя́дя « monsieur » dans le langage des enfants.

Дательный падеж направления с предлогом к

Le datif de direction précédé de la préposition к

Я иду́ **к дру́гу**. Ле́том Бори́с е́здил **к роди́телям**.	Je vais chez un ami. En été, Boris est allé chez ses parents.

Exercice 80. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы идёте к врачу́?
2. Ты идёшь к прия́телю?
3. Де́вушки пойду́т за́втра в го́сти к подру́ге?
4. Вы ходи́ли вчера́ к На́де и Са́ше?
5. Ле́том вы пое́дете к дя́де и тёте?
6. В воскресе́нье ты е́здил к де́душке и ба́бушке?

идти́ пойти́ прийти́ ходи́ть	к кому́?	е́хать пое́хать прие́хать е́здить	к кому́?

41 **Exercice 81.** Terminez les phrases.

Modèle : В суббо́ту Ната́ша пое́дет … . | ба́бушка, да́ча
В суббо́ту Ната́ша пое́дет *к ба́бушке на да́чу*.

1. Профе́ссор е́дет … .	университе́т, дека́н
2. Студе́нт пришёл … .	кабине́т, профе́ссор
3. В кани́кулы Ле́на пое́дет … .	подру́га, Пари́ж
4. Весно́й Жак е́здил … .	друг, Петербу́рг
5. Вчера́ Па́вел ходи́л … .	оте́ц, рабо́та
6. Ско́ро Светла́на пое́дет … .	тётя, Во́лга
7. Брат пое́хал … .	прия́тель, Прова́нс

42 **Exercice 82.** Terminez les phrases. Tenez compte, le cas échéant, de l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Сегóдня мне нýжно пойти́ … .	глазнóй врач
2. Лéтом я поéду … .	отéц и мать
3. Шкóльники ходи́ли в гóсти … .	их стáрая учи́тельница
4. В суббóту мы пойдём в больни́цу … .	больнóй товáрищ
5. В кани́кулы Илья́ поéдет в дерéвню … .	егó стáрший брат
6. А́нна пойдёт в гóсти … .	её лýчшая подрýга

43 **Exercice 83.** Terminez les phrases. Tenez compte, le cas échéant, de l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Я идý … .	поликли́ника, зубнóй врач
2. Вчерá И́горь ходи́л … .	общежи́тие, егó друзья́
3. Лéтом О́ля и Ю́ля éздили … .	Сиби́рь, их роди́тели
4. Пóсле урóков мы ходи́ли … .	лаборатóрия, наш профéссор
5. Пóсле экзáменов онá поéдет … .	Марсéль, её мать
6. Лéтом он поéдет … .	дерéвня, егó сестрá
7. В суббóту я éздил … .	институ́т, дирéктор

— **К комý (кудá)** вы ходи́ли вчерá? — Вчерá мы ходи́ли **к одномý стáрому дрýгу**.	— Chez qui (où) êtes-vous allés hier? — Hier, nous sommes allés voir un vieil ami.

Exercice 84. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. К комý ты идёшь сейчáс?
2. К комý идёт э́та дéвушка?
3. К комý вы ходи́ли вчерá?
4. К комý вы пойдёте вéчером?
5. К комý вы поéдете в суббóту?
6. К комý ты поéдешь лéтом?

☞ Comparez :

Кири́лл — мой дру́г.	Я звоню́ **ему́**. Я иду́ **к нему́**.
Ни́на — моя́ подру́га.	Я помога́ю **ей**. Я ходи́ла **к ней** в го́сти.
Ни́на и Кири́лл — мои́ друзья́.	Я подари́л **им** карти́ну. Я пое́ду **к ним** на да́чу.

L'emploi des prépositions devant les pronoms personnels de la 3e personne entraîne obligatoirement l'adjonction de la consonne **н** à l'initiale de ces formes commençant par une voyelle (cela concerne tous les cas).

Exercice 85. Complétez les phrases par les pronoms personnels qui conviennent.

Modèle : Здесь живёт *мой друг*. Я иду́ … .
Здесь живёт мой друг. Я иду́ *к нему́*.

1. Э́то на́ша *студе́нтка Мари́я*. … прие́хал её брат.
2. Я иду́ *к преподава́телю*. Я обеща́л прийти́ … в 3 часа́.
3. Моя́ *сестра́* лежи́т в больни́це. Вчера́ я ходи́л … .
4. *Друзья́* пригласи́ли меня́ в го́сти. Я пое́ду … в суббо́ту ве́чером.
5. *Мы* пригласи́ли на́шего сосе́да. За́втра он придёт … .
6. *Врач* сказа́л, что я до́лжен прийти́ … в понеде́льник.
7. *Вы* помо́жете мне перевести́ статью́? Тогда́[1] я приду́ … по́сле рабо́ты.
8. Вчера́ *у меня́* бы́ли го́сти. Они́ прие́хали … в 6 часо́в.

44 **Exercice 86.** Complétez les phrases par les pronoms personnels qui conviennent.

1. У меня́ есть друг. … зову́т Никола́й. … два́дцать лет. … живёт в сосе́днем до́ме. Я ча́сто звоню́ … . За́втра я пойду́ … в го́сти. Я помога́ю … де́лать фотогра́фии.
2. Моя́ сестра́ живёт в друго́м го́роде. … два́дцать шесть лет. … зову́т Ли́за. … есть муж и де́ти. Её муж шко́льный учи́тель. … зову́т Оле́г. Я ре́дко пишу́ … , но ча́сто звоню́. На кани́кулы я пое́ду … в го́сти.

1. тогда́ « dans ce cas, alors ».

Exercice 87. Posez des questions selon le modèle.

Modèle :	Я ходи́л *в поликли́нику.*	*Куда́* вы ходи́ли?
	Я ходи́л *к врачу́.*	*К кому́* вы ходи́ли?

1. Мы е́здили *в дере́вню.* Мы е́здили *к роди́телям.*
2. Студе́нт идёт *к профе́ссору.* Он идёт *в лаборато́рию.*
3. Ле́том Серге́й пое́дет *в Ки́ев.* Он пое́дет *к свои́м друзья́м.*
4. А́нна Ива́новна идёт *в шко́лу.* Она́ идёт *к учи́телю.*
5. Петро́в пойдёт *в о́фис.* Он пойдёт *к дире́ктору.*

подойти́	к до́му к челове́ку	s'approcher	de la maison d'une personne



Андре́й подошёл к до́му.



Никола́й подошёл к милиционе́ру.

45 **Exercice 88.** Complétez les phrases.

1. Де́вушка подошла́ … и спроси́ла, где нахо́дится библиоте́ка.	мы
2. Мы подошли́ … и купи́ли газе́ты и журна́лы.	кио́ск
3. Я подошёл … и стал иска́ть в карма́не ключ.	дверь
4. Преподава́тель подошёл … и на́чал писа́ть.	доска́
5. Я звони́л вам, но никто́ не подошёл[1] … .	телефо́н
6. Мы подошли́ … и спроси́ли, где ста́нция метро́.	милиционе́р
7. Тури́сты подошли́ … и поста́вили на берегу́ пала́тки.	о́зеро

46 **Exercice 89.** Terminez les phrases.

1. Я хочу́ показа́ть свои́ рису́нки … . За́втра я пое́ду … .	знако́мый худо́жник
2. Брат пошёл … . Он купи́л биле́ты на конце́рт себе́[2] и … .	знако́мая де́вушка
3. Я написа́л о свои́х пла́нах … . Я ду́маю, что ле́том я пое́ду … .	роди́тели
4. В воскресе́нье мы пое́дем … . Мы уже́ звони́ли … .	на́ши друзья́
5. Вчера́ наш де́душка ходи́л … . Де́душка стал пло́хо ви́деть. Он рассказа́л об э́том … .	глазно́й врач

☞ Comparez :

Мы **гото́вимся к экза́мену** по литерату́ре.	Nous **préparons l'examen** de littérature.

гото́виться подгото́виться	к чему́?	к семина́ру к докла́ду к экза́мену к отве́ту к уро́ку к заня́тию к се́ссии к контро́льной рабо́те

1. подойти́ к телефо́ну « répondre au téléphone ».
2. себе́ est le datif du pronom réfléchi себя́ qui s'emploie indifféremment pour les trois personnes du Sg. et du Pl.

Дательный падеж с предлогом **по**

Le datif précédé de la préposition **по**

☞ Comparez :

Мы бы́ли **в па́рке**. Мы гуля́ли **по па́рку**.	Nous sommes allés au parc. Nous nous sommes promenés dans le parc.

Le prépositionnel précédé de la préposition **в** ou **на** indique le lieu où se passe l'action, alors que le datif précédé de la préposition **по** présente ce lieu comme une surface sur laquelle se réalise le mouvement.

Exercice 90. Lisez et comparez :

1. Мы бы́ли *в Ки́еве.*	Мы мно́го гуля́ли *по Ки́еву.*
2. Вчера́ я был *в музе́е.*	Я недо́лго ходи́л[1] *по музе́ю.*
3. Студе́нты стоя́т *в коридо́ре.*	Они́ иду́т *по коридо́ру.*

идти́ ходи́ть е́хать е́здить гуля́ть бе́гать[2] пла́вать[3] путеше́ствовать	по	са́ду па́рку ле́су мо́рю реке́ о́зеру бе́регу	по	го́роду стране́ у́лице доро́ге дере́вне ко́мнате ле́стнице	по	Кры́му Кавка́зу Во́лге Луа́ре Сиби́ри Росси́и Фра́нции Норма́ндии

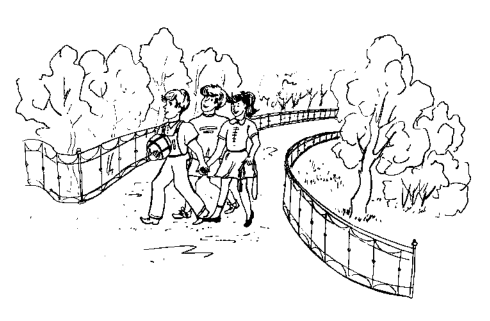
1. ходи́ть (где? по чему́?) (НВ) « marcher ».

я хожу́	мы хо́дим
ты хо́дишь	вы хо́дите
он хо́дит	они́ хо́дят

2. бе́гать (НВ) « courir ».
3. пла́вать (НВ) « nager ».

47 **Exercice 91.** Trouvez des légendes pour ces dessins.





Modèles : Дéти игрáют в пáрке. Дéти гуля́ют (идýт) по пáрку.





1.



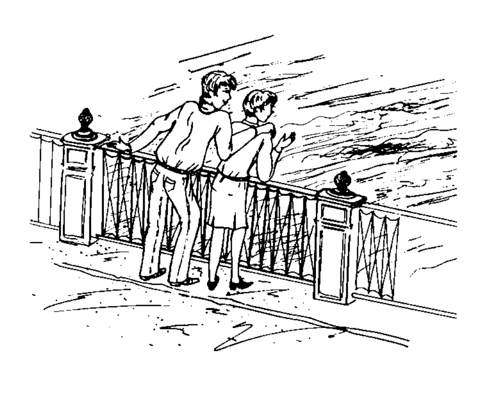


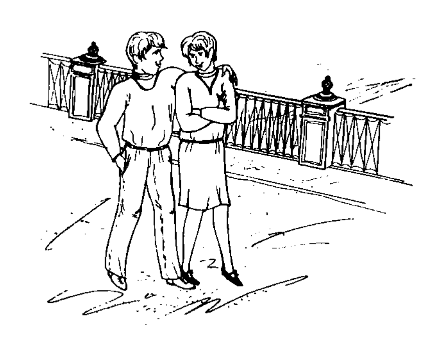
2.





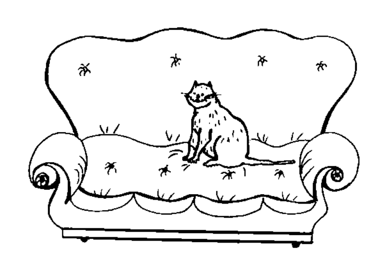
3.





4.





5.

48 **Exercice 92.** Complétez les phrases.

1. Мой друг живёт в це́нтре. Он лю́бит гуля́ть … .
2. Вчера́ мы бы́ли на вы́ставке. Мы ходи́ли … це́лый час.
3. Де́ти игра́ют в па́рке. Они́ лю́бят бе́гать … .
4. Мои́ роди́тели бы́ли в Москве́. Они́ мно́го ходи́ли … .
5. Ле́том друзья́ бы́ли на Кавка́зе. Они́ путеше́ствовали … .
6. Наш де́душка лю́бит лес. Он мо́жет до́лго ходи́ть … .
7. В кани́кулы мы бы́ли в Росси́и. Мы путеше́ствовали … .

Exercice 93. Terminez les phrases.

A. 1. Вы ви́дите … . Иногда́ мы гуля́ем … .	наш проспе́кт
2. Гостя́м понра́вился … . Они́ гуля́ли … .	наш сад
3. Маши́на стои́т … . Роди́тели гото́вят за́втрак, а де́ти бе́гают … .	бе́рег
4. Больши́е магази́ны нахо́дятся … . Э́тот авто́бус идёт …	центра́льная у́лица
5. В воскресе́нье лы́жники бы́ли … . Они́ ходи́ли на лы́жах … .	зи́мний лес
B. 6. — Скажи́те, пожа́луйста, где лаборато́рия? — Вы ви́дите … ? Иди́те пря́мо … .	э́тот коридо́р
7. — Скажи́те, пожа́луйста, где библиоте́ка? — Вы ви́дите … ? Иди́те вниз … .	э́та ле́стница

Э́тот профе́ссор чита́ет нам **ле́кции по литерату́ре**. В университе́те я хожу́[1] на **семина́ры по исто́рии**.	Ce professeur nous donne **des cours de littérature**. À l'Université, je suis **les séminaires d'histoire**.

ле́кция семина́р заня́тие экза́мен консульта́ция рабо́та учёбник кни́га конспе́кты	**по**	литерату́ре исто́рии лингви́стике филосо́фии матема́тике фи́зике ру́сскому языку́ неме́цкому языку́ психоло́гии

Exercice 94. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы слу́шаете *ле́кции по исто́рии*?
2. Вам понра́вилась *ле́кция по литерату́ре*?
3. У вас была́ *контро́льная рабо́та по францу́зскому языку́*?
4. Когда́ у вас бу́дет *экза́мен по ру́сскому языку́*?
5. У вас есть *семина́р по лингви́стике*?
6. Вы пойдёте *на консульта́цию по филосо́фии*?
7. У вас бу́дет за́втра *ле́кция по геогра́фии*?
8. Ты мо́жешь дать мне свои́ *конспе́кты по исто́рии*?

— **Каки́е кни́ги** нам на́до купи́ть? — Вам на́до купи́ть **кни́ги по исто́рии Росси́и**.

49 **Exercice 95.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Како́й экза́мен вы бу́дете сдава́ть?	исто́рия литерату́ры
2. Каку́ю ле́кцию вы слу́шали вчера́?	лингви́стика
3. Каки́е кни́ги вам на́до купи́ть?	англи́йский язы́к
4. Каки́е конспе́кты вы и́щете?	литерату́ра
5. Каки́е кни́ги вам на́до взять в библиоте́ке?	матема́тика
6. Каку́ю контро́льную рабо́ту вы писа́ли сего́дня?	ру́сский язы́к

1. ходи́ть (НВ) на ле́кции, на семина́ры « suivre les cours, les séminaires », voir aussi page 196, note 1.

По телеви́зору передава́ли, что за́втра бу́дет дождь.	On a annoncé à la télévision qu'il pleuvrait demain.

Exercice 96. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Что сейча́с передаю́т *по ра́дио*?
2. Что пока́зывают *по телеви́зору*?
3. Ты мно́го говори́шь *по телефо́ну*?
4. Ты мо́жешь присла́ть мне э́ту кни́гу *по по́чте*?
5. Вы мо́жете посла́ть э́ту информа́цию *по фа́ксу*?
6. Вы смотре́ли фильм в кино́ и́ли *по телеви́зору*?
7. Вы покупа́ете газе́ты и́ли чита́ете их *по Интерне́ту*?

посыла́ть присыла́ть отправля́ть	по по́чте	посыла́ть присыла́ть передава́ть	по фа́ксу

слы́шать слу́шать передава́ть сообща́ть объявля́ть выступа́ть	по ра́дио	ви́деть смотре́ть пока́зывать передава́ть выступа́ть	по телеви́зору
говори́ть	по телефо́ну по моби́льному (по со́товому[1]) телефо́ну	иска́ть, найти́ зака́зывать покупа́ть перепи́сываться обща́ться чита́ть газе́ты	по Интерне́ту

Exercice 97. Complétez les phrases.

1. Мы смотре́ли э́тот фильм не в кинотеа́тре, а … .
2. Мы слу́шали конце́рт … .
3. На́до посла́ть э́ти журна́лы … .
4. Вчера́ … сказа́ли, что бу́дет дождь.
5. … передава́ли после́дние изве́стия.
6. Ты мо́жешь найти́ ну́жную тебе́ информа́цию … .
7. — Где Ле́на?
   — Она́ в сосе́дней ко́мнате, говори́т … .
8. — По дома́шнему телефо́ну у него́ никто́ не отвеча́ет.
   — Позвони́ ему́ … .

1. со́товый телефо́н « téléphone cellulaire ».

Exercice 98. Composez des phrases avec les mots proposés.

Modèles : ра́дио – переда́ть
По ра́дио переда́ли, что наш премье́р-мини́стр при́был[1] в Москву́.

ра́дио – слы́шать
Я слы́шал по ра́дио, что за́втра бу́дет жа́рко.

телеви́зор – пока́зывать	ра́дио – говори́ть
телеви́зор – передава́ть	ра́дио – сообщи́ть
телеви́зор – смотре́ть	ра́дио – слы́шать

Exercice 99. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : У́тром по ра́дио передава́ли спорти́вные но́вости.
Что *передава́ли* у́тром *по ра́дио*?

Ве́чером *по телеви́зору* была́ музыка́льная програ́мма.
Что *бы́ло* ве́чером *по телеви́зору*?

1. Сейча́с по ра́дио передаю́т но́вости.
2. У́тром по ра́дио была́ де́тская переда́ча.
3. Ве́чером по телеви́зору передаю́т програ́мму «Ве́сти».
4. В воскресе́нье днём по телеви́зору пока́зывают ста́рые фи́льмы.
5. Че́рез час по ра́дио бу́дет литерату́рная переда́ча.
6. Сего́дня по телеви́зору бу́дет програ́мма «Му́зыка в эфи́ре».

50 **Exercice 100.** **A.** Écoutez le texte. Ensuite, lisez et résumez-le.

День рожде́ния.

У меня́ есть мла́дший брат, его́ зову́т Серёжа. А меня́ зову́т На́стя. Мне уже́ 9 лет, а Серёже ско́ро бу́дет 6. Че́рез три дня у него́ день рожде́ния, и все мы — ма́ма, па́па и я — ду́маем, что ему́ подари́ть.

Сего́дня я и ма́ма поéдем в центр: мы хоти́м пойти́ в универма́г, где есть большо́й де́тский отде́л, и купи́ть Серёже пода́рки. Мы уже́ зна́ем, что подари́ть ему́. Че́рез ме́сяц мой брат пе́рвый раз пойдёт в шко́лу, и ему́ нужны́ ра́зные шко́льные ве́щи. Наприме́р, ему́ ну́жен ра́нец. Мо́жет быть, кто-то ска́жет, что э́то не пода́рок на день рожде́ния. Почему́ же? Ведь Серёжа мечта́ет поскоре́е пойти́ в шко́лу, и ему́ о́чень хо́чется име́ть краси́вый ра́нец.

*

Когда́ мы пришли́ в магази́н, мы сра́зу пошли́ в отде́л, где продаю́т шко́льные ве́щи. Ско́ро уче́бный год, и поэ́тому в магази́не о́чень большо́й вы́бор. Продаве́ц показа́л нам ра́зные ра́нцы и портфе́ли.

---

1. прибы́ть *(куда́?)* (СВ) « arriver » (langage officiel).

Я посове́товала ма́ме, како́й ра́нец вы́брать Серёже, потому́ что зна́ю, како́й ему́ хо́чется: он мне говори́л и пока́зывал в витри́не.

Мы вы́брали Серёже са́мый[1] краси́вый ра́нец и пошли́ в друго́й отде́л, где продаю́т карандаши́, ру́чки, тетра́ди, блокно́ты. Я уже́ давно́ реши́ла, что подарю́ бра́ту цветны́е флома́стеры. Продавщи́ца принесла́ нам ра́зные коро́бки, и я вы́брала са́мый большо́й набо́р. Мне ка́жется, что бра́ту понра́вится мой пода́рок, ведь он лю́бит рисова́ть и прекра́сно рису́ет. Пожа́луй, я положу́ свой пода́рок в ра́нец, кото́рый купи́ла ему́ ма́ма.

*

В сосе́днем отде́ле мы уви́дели фотоаппара́ты, и мне пришла́ мысль, что Серёжа бу́дет о́чень рад тако́му пода́рку. Пра́вда, роди́тели обеща́ли мне купи́ть фотоаппара́т на мой день рожде́ния. Ну и что? Ведь э́то бу́дет че́рез ме́сяц, совсе́м ско́ро, я могу́ подожда́ть, хотя́ мне и о́чень хо́чется.

Я предложи́ла ма́ме: «Дава́й ку́пим фотоаппара́т! Э́то бу́дет па́пин пода́рок Серёже». Ма́ма сказа́ла, что на́до снача́ла позвони́ть па́пе на рабо́ту и спроси́ть его́, что он об э́том ду́мает. Так мы и сде́лали. Па́па сказа́л нам, что он согла́сен[2] — э́то прекра́сная иде́я. Он сам нау́чит Серёжу фотографи́ровать. На́до то́лько попроси́ть продавца́ помо́чь нам вы́брать фотоаппара́т в пода́рок ребёнку, кото́рому ско́ро бу́дет 6 лет.

Продаве́ц показа́л нам ра́зные фотоаппара́ты и посове́товал ма́ме купи́ть не сли́шком сло́жный, лу́чше всего́ автомати́ческий, ведь Серёжа ещё ма́ленький.

*

В воскресе́нье к Серёже приду́т друзья́. Мо́жет быть, к нам прие́дет ба́бушка, что́бы помо́чь нам организова́ть де́тский пра́здник. Мне то́же хо́чется помога́ть ма́ме и ба́бушке гото́вить пра́здничный обе́д. Ба́бушка научи́ла меня́ гото́вить сла́дкий пиро́г, и мне ка́жется, что я смогу́ пригото́вить его́ сама́. Я ду́маю, что всем бу́дет ве́село. Мы бу́дем игра́ть, шуме́ть, слу́шать кассе́ты, смотре́ть фи́льмы по ви́део и петь пе́сню: «К сожале́нию, день рожде́ния то́лько раз в году́!» В э́тот день шум не бу́дет меша́ть па́пе рабо́тать, а ма́ме чита́ть и́ли смотре́ть но́вости по телеви́зору. День рожде́ния — э́то осо́бый день, и, как поётся в пе́сне, он быва́ет то́лько раз в году́.

B. Racontez comment vous avez choisi un cadeau d'anniversaire pour votre ami (votre frère, votre sœur, etc.).

---

1. са́мый (краси́вый, большо́й,...) « le plus (beau, grand,...) ».
2. согла́сен, согла́сна « est d'accord ».

EXERCICES DE THÈME

Noms au datif singulier

51 **Exercice 1.**

1. Bientôt (ce sera) Noël. Pour qui devez-vous acheter des cadeaux ?
2. Est-ce que tu sais déjà quoi offrir à (ton) frère et à (ta) sœur ? Je te conseille de leur offrir des livres et des disques.
3. La fille aide souvent (sa) mère à préparer le repas. Aujourd'hui aussi elle l'a aidée.
4. — Peux-tu me téléphoner demain ?
   — Oui, je peux t'appeler demain matin.
5. Vous ne savez pas à qui elle a donné les photos ? (Si. Je le) sais. Elle les a données à Nicolas et à Tatiana.
6. Bientôt, nous aurons un concert à l'Université. Il faut envoyer des invitations à Pavel et à Youri.
7. Souvent Natacha écrit des lettres et envoie des colis à (sa) grand-mère et à (son) grand-père. Aujourd'hui aussi elle leur a écrit. Et demain, elle leur enverra un colis.
8. Le facteur a apporté un colis à Sergueï Dmitrievitch Sokolov. (C'est) son fils (qui) lui a envoyé ce colis.
9. Les parents ne permettent pas à (leur) fils de fumer. Le garçon a promis à (son) père de ne plus (бóльше не) fumer.
10. À qui avez-vous déjà montré votre travail ? Je l'ai montré seulement à Ivan et à Maria.
11. J'ai oublié à qui j'ai donné (mon) cahier. Peut-être l'ai-je donné à Galina ?
12. Silence (ти́хо), les enfants ! Vous dérangez (votre) père.

52 **Exercice 2.**

1. Je raconte les dernières nouvelles à (mon) ami et à (ma) mère. J'attends mon ami et ma mère. Je pense à mon ami et à ma mère. J'aide mon ami et ma mère.
2. Il regarde les mots nouveaux dans le dictionnaire et dans le cahier. Il met le dictionnaire sur l'étagère et il pose le cahier sur la table. Le dictionnaire est sur l'étagère et le cahier est sur la table.
3. Nous attendons un invité ce soir. Nous pensons à (notre) invité. La maîtresse (de maison) regarde l'invité. La maîtresse de maison sert (подава́ть) du thé à l'invité.
4. Elle écrit une lettre à Sergueï Dmitrievitch et à sa sœur. Elle invite chez elle Sergueï Dmitrievitch et sa sœur. Elle demande à Sergueï Dmitrievitch (des nouvelles) de sa mère et de son père. Elle demande à Sergueï Dmitrievitch de lui téléphoner.

5. Il y a longtemps (que) tu n'as pas vu Natacha et Sacha ? Je te conseille de leur téléphoner. Dans la lettre (que j'ai envoyée) à (mon) père et à (ma) mère je parle de Natacha et Sacha. Les enfants jouent dans la chambre et empêchent Natacha et Sacha de travailler.

Pronoms personnels au datif

53 **Exercice 3.**

1. Natacha est mon amie. Je lui téléphone souvent. Ce soir je vais chez elle. Maman me demande de ses nouvelles et me demande de lui transmettre (ses) salutations (Sg. en russe). Je la connais (depuis) longtemps.
2. Victor habite à Moscou. Je ne l'ai pas vu depuis longtemps. Pendant les vacances d'hiver, j'irai chez lui à Moscou. Je lui écrirai bientôt une lettre. Nous parlons souvent de lui.
3. Des amies moscovites sont arrivées chez Nina à Genève. Elle les a invitées pour une semaine. Elle veut leur montrer la ville où elle habite. Nina m'a souvent parlé d'elles. À Pâques (на Пáсху), nous irons ensemble chez elles à Moscou.
4. Hier j'ai reçu une lettre. Je dois y répondre vite. Mais je ne peux pas me rappeler où je l'ai posée. Peut-être l'ai-je mise dans ce tiroir ? La voilà sur la table. J'avais oublié que j'avais mis un vase dessus.

54 **Exercice 4.** Traduisez, en tenant compte du fait que les verbes *спрáшивать – спросúть* et *просúть – попросúть* régissent l'accusatif, alors que *говорúть – сказáть* régissent le datif.

1. Victor demande à la bibliothécaire où se trouve le dictionnaire. Il lui demande de lui montrer où se trouve le dictionnaire.
2. Anna me demande de lui acheter un billet pour ce spectacle. Elle me demande combien coûte le billet.
3. Il a demandé à Nina quand aura lieu le cours sur Gogol (Гóголь). Il lui a demandé de l'attendre.
4. Le professeur a demandé à Sergueï : « Savez-vous qui veut aller à cette excursion ? » Le professeur lui a demandé de se renseigner (pour savoir) qui veut aller à l'excursion.
5. Loudmila a dit à (son) amie qu'(elle) arriverait dans une semaine et (lui) a demandé d'aller la chercher à la gare (встрéтить).
6. Mikhaïl a demandé à Igor combien de temps il avait mis pour traduire le texte. Igor lui a dit que la traduction avait été difficile et qu'il avait mis trois heures à le traduire. Mikhaïl lui a demandé de l'aider à traduire ce texte.
7. Les étudiants ont posé des questions au professeur au sujet de l'examen. Ils lui ont demandé de leur parler de l'examen.
8. Que t'a-t-elle demandé? Elle m'a demandé quels exercices nous devons faire à la maison et m'a demandé de lui donner ces exercices.

9. À l'examen, le professeur m'a demandé : « Avez-vous lu *la Cerisaie*? (*Вишнёвый сад*) » Je lui ai dit que je (l')avais lue. Il m'a demandé de lire et de traduire une page.
10. Puis-je vous demander de téléphoner à Valéry? « Pouvez-vous téléphoner à Valéry ? » lui ai-je demandé.

Exercice 5.

55 **A.** 1. Les parents donnent de l'argent à (leur) fils pour (acheter) une glace. Demain, ils lui donneront de l'argent pour une excursion.
2. Je suis en train de lire un article sur un film d'Andreï Tarkovski (Андрéя Таркóвского). Je te le donnerai quand (je) l'aurai terminé.
3. Macha, pourquoi ne prêtes-tu pas tes jouets à ta sœur? Prête-lui ta poupée.
4. Mon ami me prêtera sa caméra lorsque j'irai en Russie.
5. As-tu déjà acheté ce livre ? Prête-le moi.
6. Avez-vous déjà vu ce film russe? Est-ce que vous me le prêteriez?
7. J'ai entendu (dire) que ce disque est très bon. Pouvez-vous me le prêter ?

56 **B.** 1. — Sais-tu où je peux acheter des journaux russes?
— Je sais qu'on les vend à la gare.
2. — Est-ce que le professeur t'a posé beaucoup de questions à l'examen ?
— Il ne m'a posé que deux ou trois questions.
3. — Cela fait longtemps que je n'ai pas vu votre mère. Saluez-la de ma part.
— Je la saluerai sans faute.
4. — Oleg m'a prié de vous transmettre ces documents.
— Merci, je vais les transmettre à Moscou par fax tout de suite.
5. — Pouvez-vous me passer le sel et le poivre ?
— Voilà, je vous en prie.

Le datif dans les constructions impersonnelles

Exercice 6. Traduisez en utilisant des constructions impersonnelles. Lorsque l'accent est mis sur le déroulement de l'action, l'emploi de l'infinitif imperfectif s'impose.

57 **A.** 1. Il m'est agréable de vous voir.
2. Il lui est interdit de faire du ski, parce qu'elle a une santé fragile.
3. À présent, il peut faire de la gymnastique, le médecin (le) lui permet.
4. Vous est-il difficile d'apprendre le russe?
5. (Cela) m'intéresse de vous écouter.
6. Vous ne comprenez pas ce que je dis?
7. Es-tu bien assis sur le canapé ?
8. Vous êtes assis très loin. Est-ce que vous entendez bien?
9. Est-ce que vous voyez ce que j'écris au tableau? Peut-être voyez-vous mal?

10. Le professeur a dit qu'ils pouvaient (présent en russe) ne pas faire cet exercice, il est trop facile.
11. — Peut-on fumer ici?
— Non, ici on ne peut pas fumer.

58 **B.** 1. Il vous faudra bientôt passer des examens.
2. As-tu trouvé ce roman intéressant (à lire)?
3. Est-ce qu'il ne vous a pas été difficile de faire ce travail?
4. Je vous attends demain à 7 heures. Ça me fera plaisir de vous voir.
5. Les étudiants écoutaient attentivement le professeur, ils comprenaient tout.
6. Irina aura de la facilité à apprendre l'italien parce qu'elle connaît déjà le français et l'espagnol.
7. Victor n'avait pas le droit de fumer: (son) médecin (le) lui avait interdit.
8. Il sera intéressant pour moi d'aller (поéхать) à Moscou.
9. Le canapé était trop étroit, Pavel n'était pas bien installé (pour) dormir.

Les constructions avec l'adjectif à la forme courte **нýжен, нýжно, нужнá, нужны́**

59 **Exercice 7.**

1. Il faut (que)[1] je lise cet article. J'ai besoin de cet article.
2. Il a besoin d'un manteau. Il faut qu'il achète un manteau.
3. Il faut qu'elle prenne son parapluie. Elle a besoin d'un parapluie.
4. Nina a besoin d'argent. Il faut qu'elle prenne (de) l'argent à la banque.
5. Le chat a besoin de lait. Il faut que Larissa achète du lait.
6. Il faut que vous alliez chez l'oculiste (глазнóй врач). Je pense que vous avez besoin de lunettes.

60 **Exercice 8.**

1. J'avais besoin de ce livre. Il fallait (que)[1] je prenne ce livre à la bibliothèque.
2. Tu auras besoin d'une montre. Il faudra que tu achètes une montre.
3. Sacha aura besoin d'une voiture. Il faudra que Sacha prenne la voiture de Svetlana.
4. Anton avait besoin d'un magnétophone. Il fallait qu'il demande à Andréï de lui donner son magnétophone.
5. Marina a besoin d'une nouvelle robe. Il faudra qu'elle aille au magasin.

61 **Exercice 9.**

1. Oleg a besoin de pantalons.
2. Nicolas et Tatiana auront besoin d'un appartement.
3. Paul avait besoin d'un cahier.
4. Le chien aura besoin de viande.
5. Hier, il a fallu (que)[1] je prépare le dîner.
6. Le matin, nous avons besoin d'un café.

---

1. Voir l'encadré de la page 186.

7. Il faut qu'Ivan travaille à la bibliothèque, car il a besoin de dictionnaires.
8. Anna avait besoin d'une carte.
9. Dimanche, il faudra que je me repose.
10. Vous avez besoin de repos.

Le datif avec le verbe **нрáвиться – понрáвиться**

Exercice 10.

62 **A.** 1. Aimes-tu la musique classique?
2. Vadim aime les romans policiers (детекти́вный ромáн).
3. Quels poètes russes vous plaisent?
4. Larissa aime cette chanson.
5. — J'aime bien ce peintre contemporain, et toi?
— (Moi), je n'aime pas la peinture moderne.

63 **B.** 1. Il n'y a pas longtemps, j'ai été à Saint-Pétersbourg. J'ai beaucoup aimé cette ville.
2. J'ai entendu (dire) que Maria est allée à une exposition. Cette exposition, a(-t-elle) plu à Maria?
3. Avez-vous vu le nouveau film américain? Est-ce qu'il vous a plu?
4. Hier, j'ai vu dans une vitrine une jolie robe d'été. Elle m'a beaucoup plu.
5. Le vendeur a montré à Oleg des lunettes, mais elles ne lui ont pas plu.
6. Marina était à Moscou (cet) été. Moscou lui a plu.

Le datif avec les prépositions **к** *et* **по**

64 **Exercice 11.**

1. Pendant les vacances, elle ira chez (sa) mère à Paris.
2. Hier, je suis allé voir (ma) tante à l'hôpital.
3. Les enfants jouent dehors. Les gens se promènent dans la rue et regardent les vitrines.
4. La grand-mère de Svetlana habite à la datcha. Svetlana veut aller voir (sa) grand-mère à la datcha.
5. Où êtes-vous allés? Nous sommes allés au parc. Nous nous sommes promenés dans le parc. Nous avons marché dans le parc une heure entière.
6. Voulez-vous aller à Odessa? J'ai un ami à Odessa. Nous pouvons aller chez lui.
7. En été, nous sommes allés à Moscou. Nous avons beaucoup marché dans Moscou.
8. Qu'est-ce qui vous a plu à Moscou? La place Rouge et les églises du Kremlin nous ont beaucoup plu. Nous nous sommes promenés longuement dans le Kremlin et nous avons photographié les églises.
9. Demain, il faut que j'aille voir le médecin.

РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

LE GÉNITIF

Родительный падеж в отрицательных конструкциях со словами* нет, не было, не будет *Существительные Единственное число

Le génitif dans les constructions négatives après* нет, не было, не будет *Noms au singulier

У меня́ **нет магнитофо́на**. У нас **нет маши́ны**. У неё **нет бра́та**.	Je n'ai pas de magnétophone. Nous n'avons pas de voiture. Elle n'a pas de frère.

Lorsque l'on nie l'existence ou la possession de quelque chose, on a en russe une construction impersonnelle spécifique dans laquelle le nom qui est nié se met au génitif.

У нас в го́роде **есть**[1] **теа́тр**. У нас в го́роде **нет теа́тра**.	Dans notre ville, **il y a** un théâtre. Dans notre ville, **il n'y a pas** de théâtre.

Le verbe **есть** marque l'existence ou la présence de quelque chose (ou de quelqu'un). Le mot **нет** marque l'absence de quelque chose (ou de quelqu'un).

Exercice 1. Composez des dialogues entre trois personnes selon le modèle.

Modèle : — У тебя́ *нет карандаша́*?
— Нет, у меня́ *нет карандаша́*.
— А у меня́ *есть каранда́ш*.

1. У тебя́ нет календаря́?
2. У тебя́ нет зе́ркала?
3. У вас нет словаря́?
4. У вас нет учё́бника?
5. У тебя́ нет конве́рта?
6. У тебя́ нет ма́рки?
7. У тебя́ нет ру́чки?
8. У вас нет газе́ты?
9. У вас нет кни́ги?
10. У тебя́ нет автоотве́тчика?

---

1. есть : présent du verbe быть.

Род Genre	И. п. Nominatif	Р. п. Génitif	Окончание Désinence
М. р. Masculin	студéнт словáрь музéй санатóрий	студéнт**а** словар**я́** музé**я** санатóри**я**	**-а** **-я** **-(и)я**
С. р. Neutre	письмó мóре здáние	письм**á** мóр**я** здáни**я**	**-а** **-я** **-(и)я**
Ж. р. Féminin	сестрá студéнтка семья́ тетрáдь лéкция	сестр**ы́** студéнтк**и** семь**и́** тетрáд**и** лéкци**и**	**-ы** **-и** **-(и)и**

Pour le génitif des noms à base en **г**, **к**, **х** et en **ж**, **ш**, **ч**, **щ**, il faut absolument tenir compte de l'incompatibilité de ces lettres avec **я** et **ы** *(нет врачá, нет плащá, нет подрýги, нет Натáши)*. Le **ц** est aussi incompatible avec **я** *(нет сóлнца)*, mais compatible avec **ы** *(нет учени́цы, нет больни́цы)*.

Notez que les noms masculins au génitif et les noms masculins animés à l'accusatif présentent une forme identique.

Comparez : Я жду **брáта**. (A.) – У негó нет **брáта**. (G.)

CD 2.4 1 **Exercice 2.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

Modèle : — У вас есть телефóн?
— Нет, у меня́ *нет телефóна*.

1. У тебя́ есть словáрь?
2. У тебя́ есть откры́тка?
3. У тебя́ есть тетрáдь?
4. У негó есть фотоаппарáт?
5. У них есть видеомагнитофóн?
6. У неё есть маши́на?
7. У вас есть собáка?
8. У тебя́ есть кóшка?

À retenir :

У нас нет **кóфе**.	(génitif)
Я люблю́ **кóфе**.	(accusatif)
Вот твой **кóфе**.	(nominatif)

Notez que le substantif masculin **кóфе**, ainsi que plusieurs substantifs neutres empruntés au français, ne se déclinent pas : **кафé**, **метрó**, **пальтó**, **бюрó**, **такси́**, **резюмé**, **суфлé**, **пюрé**, **портьé**, **шалé**, **бистрó**.

2 **Exercice 3.** Terminez les phrases selon le modèle.

Modèle : На́до купи́ть хлеб, *у нас нет хле́ба.*

1. На́до купи́ть ча́й и ко́фе, … .
2. На́до купи́ть ма́сло и сыр, … .
3. На́до купи́ть молоко́ и смета́ну, … .
4. На́до купи́ть мя́со и ветчину́, … .
5. На́до купи́ть соль и са́хар, … .

À retenir :

И. п. **Кто?**	Р. п. **Кого́?**
мать дочь	ма́тери до́чери

Au singulier, les substantifs **мать** et **дочь** présentent une forme identique dans les trois cas suivants : prépositionnel, datif et génitif.

Comparez :

Я ду́маю о **ма́тери**.	(prépositionnel)
Я пишу́ **ма́тери**.	(datif)
У **ма́тери** есть соба́ка.	(génitif)

У Влади́мира У Генна́дия У Людми́лы У Мари́и	(у кого́?)	есть семья́. нет семьи́.

Notez l'emploi du génitif précédé de la préposition **у** pour désigner le possesseur.

Exercice 4. Terminez les phrases selon les modèles.

Modèles : У Олéга есть семья́, а у И́горя … .
У Олéга есть семья́, а у И́горя *нет семьи́.*

У Лéны нет сестры́, а у Гáли … .
У Лéны нет сестры́, а у Гáли *есть сестрá.*

1. У Николáя нет брáта, а у Сергéя … .
2. У Вéры есть сын, а у Мари́ны … .
3. У Людми́лы есть дочь, а у Лари́сы … .
4. У Евгéния нет сестры́, у Пáвла тóже … .
5. У Ни́ны есть отéц, а у Антóна…
6. У Дми́трия нет мáтери, у Михаи́ла тóже … .
7. У Ли́дии есть муж, а у Мари́и … .
8. У Валéрия нет жены́, а у Влади́мира … .
9. У Ири́ны есть жени́х, у Татья́ны тóже … .
10. У И́горя есть невéста, а у Михаи́ла … .

3 **Exercice 5.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

1. Сейчáс у вас есть урóк?
2. Сегóдня у вас есть семинáр?
3. У вас есть лéкция?
4. У вас есть экзáмен?
5. У вас есть консультáция?
6. У вас есть заня́тие?

Comparez :

У вас **был урóк**? У вас **былá лéкция**? У вас **бы́ло собрáние**?	У нас **нé было**	**урóка**. **лéкции**. **собрáния**.

Notez que dans les phrases affirmatives, le verbe **быть** s'accorde avec le nom (sujet de la phrase), tandis que dans les phrases négatives où il n'y a pas de sujet (constructions impersonnelles), le verbe **быть** a invariablement la forme du neutre.

Exercice 6. Composez les phrases avec les noms proposés selon le modèle.

Modèle : У меня́ *нé было урóка.* / У нас *нé было лéкции.*

экзáмен, зачёт, переры́в, собрáние, заня́тие, семинáр, экску́рсия, консультáция, встрéча, репети́ция

4 **Exercice 7.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

1. Сегóдня у вас был семинáр по литератýре?
2. У вас былá лéкция по истóрии?
3. У вас бы́ло занятие по рýсскому языкý?
4. Веснóй у вас был экзáмен по лингви́стике?
5. В понедéльник у вас бы́ло собрáние?
6. Вчерá был дождь? (m.)
7. Нóчью был снег?
8. Ýтром бы́ло сóлнце?

У вас **бýдет урóк**? У вас **бýдет лéкция**? У вас **бýдет собрáние**?	У нас **не бýдет**	**урóка**. **лéкции**. **собрáния**.

Dans les constructions impersonnelles négatives, le verbe **быть** a une seule forme, celle de la 3e personne du singulier.

5 **Exercice 8.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : — У нас *нé было урóка.*
— У нас тóже *не бýдет урóка.*

1. У нас нé было семинáра по филосóфии.
2. У них нé было экзáмена по англи́йскому языкý.
3. У нас нé было консультáции по литератýре.
4. У вас нé было заня́тия по рýсскому языкý.
5. У нас нет экзáмена по граммáтике.
6. У них нé было лéкции по истóрии.

À retenir :

У меня́ **есть врéмя**. У меня́ **нет врéмени**.	J'ai du temps. (J'ai le temps.) Je n'ai pas le temps.
У меня́ **есть дéньги**. (Pl.) У меня́ **нет дéнег**.	J'ai de l'argent. Je n'ai pas d'argent.

Notez le genre du substantif **врéмя** qui est neutre comme les autres noms en **-мя**. Exemple :

Как **вáше и́мя**? (N.)
Прости́те, я не знáю **вáшего и́мени**. (G.)

Exercice 9. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en choisissant parmi les mots proposés.

Modèle : — Почему́ вы не пи́шете?
— Я не пишу́, потому́ что *у меня́ нет ру́чки.*

— Почему́ он не́ был на конце́рте?
— Он не́ был на конце́рте, потому́ что *у него́ не́ было вре́мени.*

1. Почему́ Ми́тя не пригото́вил дома́шнее зада́ние?
2. Почему́ Оле́г не́ был вчера́ в теа́тре?
3. Почему́ Ри́мма не была́ на ве́чере?
4. Почему́ вы не прочита́ли э́ту статью́?
5. Почему́ вы не посмотре́ли слова́ в словаре́?
6. Почему́ ты не смотре́л э́ту переда́чу?
7. Почему́ э́ти студе́нты сейча́с в кафе́, а не на ле́кции?
8. Почему́ ты не оста́вил ему́ сообще́ние[1]?

слова́рь
газе́та
вре́мя
биле́т
де́ньги
телеви́зор
ле́кция
учё́бник
автоотве́тчик

Exercice 10. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par l'affirmative.

Modèle : — У вас в го́роде (в ва́шем го́роде) *нет университе́та*?
— У нас в го́роде (в на́шем го́роде) *есть университе́т.*

1. У вас в го́роде нет стадио́на?
2. В ва́шем го́роде нет теа́тра?
3. У вас в до́ме нет ли́фта?
4. На э́той у́лице нет кинотеа́тра?
5. На э́той у́лице нет апте́ки?
6. В э́той дере́вне нет шко́лы?
7. У вас в райо́не нет библиоте́ки?
8. В э́том кварта́ле нет гости́ницы?
9. У вас в общежи́тии нет кафете́рия?
10. У тебя́ в ко́мнате нет телефо́на?
11. У вас в кварти́ре нет автоотве́тчика?

1. оста́вить сообще́ние « laisser un message ».

Личные местоимения — *Pronoms personnels*

☞ Comparez :

— Бори́с до́ма? — **Бори́са нет** до́ма. — Он на ле́кции? — **Его́ нет** на ле́кции.	— Boris est-il chez lui ? — Boris n'est pas chez lui. — Est-il au cours ? — Il n'est pas au cours.

6 **Exercice 11.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

Modèle : — *Он* сейча́с на уро́ке?
— Нет, *его́ нет* на уро́ке.

1. Он сейча́с до́ма?
2. Он в университе́те?
3. Она́ сейча́с в кла́ссе?
4. Она́ на рабо́те?
5. Они́ сейча́с в кафете́рии?
6. Они́ в аудито́рии?
7. Они́ на стадио́не?

Exercice 12. Complétez les phrases proposées selon le modèle.

Modèle : *Ви́ктор* был в кла́ссе. … .
Сейча́с *Ви́ктора нет* в кла́ссе.
ou : Сейча́с *его́ нет* в кла́ссе.

1. Бо́рис был в общежи́тии. … .
2. Тама́ра была́ в о́фисе. … .
3. Врач был в кабине́те. … .
4. Мари́на и Серге́й бы́ли в шко́ле. … .
5. Андре́й и Людми́ла бы́ли в институ́те. … .
6. У́тром сестра́ и мать бы́ли до́ма. … .
7. Днём отéц был на рабо́те. … .

Вчера́ **нас не́ было** до́ма.	Hier, nous n'étions pas chez nous.
Ве́чером **А́нны и Вади́ма не бу́дет** до́ма.	Le soir, Anne et Vadim ne seront pas chez eux.

Comparez les constructions impersonnelles russes avec les constructions personnelles équivalentes en français. Notez que le verbe **быть** est à la forme de la 3e personne du singulier au futur et au passé. Par ailleurs, rappelez-vous qu'au passé, le verbe **быть** se met au neutre.

Меня́ **Тебя́** **Его́** **Её** **Нас** **Вас** **Их**	**нет** **не́ было** **не бу́дет**	до́ма. на рабо́те. в о́фисе. в университе́те.

Les formes des pronoms personnels sont identiques au génitif et à l'accusatif.

7 **Exercice 13.** Posez-vous ces questions les uns aux autres. Répondez par la négative en utilisant les pronoms personnels qui conviennent.

Modèle: — *И́горь был* сего́дня на ле́кции?
— Нет, *его́ не́ было* сего́дня на ле́кции.

1. *Мари́я* была́ на ле́кции?
2. Вчера́ ве́чером *ты* была́ до́ма?
3. Вчера́ *ваш друг* был до́ма?
4. У́тром *вы* бы́ли на рабо́те?
5. В суббо́ту *ва́ши роди́тели* бы́ли до́ма?
6. Сего́дня ве́чером *вы* бу́дете до́ма?

Exercice 14. Complétez les phrases selon le modèle.

A. *Modèle* : — *А́нна* больна́[1], ...
— А́нна больна́, поэ́тому *её нет (не́ было, не бу́дет)* на семина́ре.

1. Вади́м бо́лен[1], ...	ле́кция
2. Ни́на и Андре́й уе́хали[2], ...	заня́тие
3. Ли́за больна́, ...	рабо́та
4. Бори́с и Ле́на сейча́с на ю́ге, ...	Москва́

B. *Modèle* : Я звони́л *вам*, но ... .
Я звони́л вам, но *вас не́ было до́ма.*

1. Мы звони́ли *тебе́* на рабо́ту, ...
2. Ко *мне́* приходи́ли друзья́, ...
3. Я хоте́л пригласи́ть *тебя́* в кино́, ...
4. Мы хоте́ли ви́деть *вас*, ...

1. бо́лен, больна́, больны́ « malade », forme courte de l'adjectif больно́й.
2. уезжа́ть – уе́хать (куда́?) « partir » (en employant un moyen de transport).

Прилагательные Единственное число — *Adjectifs au singulier*

— У вас есть э́тот учéбник?[1]
— У меня́ **нет э́того учéбника**.

— У вас есть э́та кни́га?
— У меня́ **нет э́той кни́ги**.

Exercice 15. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

1. У вас есть э́тот журна́л?
2. У вас есть э́тот слова́рь?
3. У вас есть э́та статья́?
4. У негó есть э́та откры́тка?
5. У неё есть э́та кассéта?
6. У неё есть э́та фотогра́фия?
7. У вас в библиотéке есть э́та кни́га?
8. У вас в коллéкции есть э́та ма́рка?

Exercice 16. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — *У ва́шей сестры́* есть сын?
— Да, *у моéй сестры́* есть сын.
ou : — Нет, *у моéй сестры́* нет сы́на.

1. У ва́шего това́рища есть маши́на?
2. У на́шего преподава́теля есть э́та кни́га?
3. У на́шей преподава́тельницы есть э́тот учéбник?
4. У твоегó дру́га есть семья́?
5. У э́того студéнта есть друг?
6. У э́той дéвушки есть подру́га?
7. У ва́шего бра́та есть дочь?
8. У ва́шей сестры́ есть сын?
9. У ва́шей подру́ги есть брат?

— **Какóго учéбника** у тебя́ нет?
— У меня́ нет **нóвого учéбника**.

— **Какóй газéты** у тебя́ нет?
— У меня́ нет **вчера́шней газéты**.

1. Voir Annexe I, pages 349-350.

Exercice 17. Répondez aux questions en utilisant les mots proposés.

1. *Какóго* журнáла у тебя́ нет?	мóдный
2. *Какóго* телефóна у вас нет?	моби́льный
3. *Какóго* трáнспорта нет в гóроде?	подзéмный
4. *Какóй* литератýры нет в э́той библиотéке?	худóжественная
5. *Какóй* больни́цы нет в э́том райóне?	дéтская
6. *Какóй* газéты нет в киóске?	сегóдняшняя

Exercice 18. Composez des dialogues entre trois personnes en vous inspirant du modèle.

Modèle : — У вас *нет чи́стого конвéрта*?
— Нет, у меня́ *нет чи́стого конвéрта*.
— А у меня́ *есть чи́стый конвéрт*.

8 **A.** 1. У вас нет рýсско-испáнского словаря́?
2. У вас нет послéднего нóмера журнáла *Нóвый мир*?
3. У тебя́ нет нóвого расписáния?
4. У вас нет ли́шнего билéта на концéрт?
5. У тебя́ в кóмнате нет кни́жного шкáфа?
6. У вас нет моби́льного телефóна?
7. У тебя́ нет млáдшего брáта?

9 **B.** 1. У вас нет чи́стой тетрáди?
2. У негó нет сегóдняшней газéты?
3. У тебя́ нет э́той францýзской мáрки?
4. У тебя́ нет ли́шней рýчки?
5. У тебя́ нет млáдшей сестры́?
6. У вас нет такóй фотогрáфии?

10 **Exercice 19.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

Modèle : — У вас есть вчерáшняя газéта?
— У меня́ *нет вчерáшней газéты*.

1. У тебя́ есть си́ний карандáш?
2. У неё есть францýзско-рýсский словáрь?
3. У негó есть большóй чемодáн?
4. У тебя́ есть спорти́вный костю́м?
5. У вас есть сегóдня свобóдное врéмя?
6. У нас есть сегóдня домáшнее задáние?
7. У тебя́ есть чи́стая кассéта?

☞ Comparez :

— У кого́ есть **магнитофо́н?**	— Qui a un magnétophone?
— Магнитофо́н есть **у моего́ бра́та**. — **У моего́ бра̋та**[1] есть магнитофо́н.	— Mon frère a un magnétophone. — C'est mon frère qui a un magnétophone.

Les mots qui répondent à une question se situent en fin de phrase:

Магнитофо́н есть **у моего́ бра́та.**

Cependant dans le langage parlé, ils peuvent être placés en début de phrase. Dans ce cas, le locuteur les met en relief par un accent d'insistance.

У моего́ бра̋та есть магнитофо́н.

Exercice 20. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle. Attention à l'intonation.

Modèle : — *У кого́* есть ру́сско-францу́зский слова́рь?
— Ру́сско-францу́зский слова́рь есть *у По́ля.*
ou : — *У По̋ля*[1] есть ру́сско-францу́зский слова́рь.

1. У кого́ есть сего́дняшняя газе́та?
2. У кого́ есть ли́шний биле́т в теа́тр?
3. У кого́ есть тако́й учё́бник?
4. У кого́ есть кра́сный каранда́ш?
5. У кого́ есть новаго́дняя откры́тка?
6. У кого́ есть сего́дняшняя телепрогра́мма?

Exercice 21. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle. Attention à l'intonation.

Modèle : большо́й конве́рт
— *У кого́* есть большо́й конве́рт?
— *У секретаря́* есть большо́й конве́рт.

францу́зско-ру́сский слова́рь, но́вое расписа́ние, учё́бник ру́сского язы́ка, э́та после́дняя статья́, свобо́дное вре́мя, новаго́дняя откры́тка, энциклопеди́ческий слова́рь, просто́й каранда́ш, чи́стый лист бума́ги.

1. Le double accent sur un mot signifie que ce mot est mis en relief par un accent d'insistance.

11 **Exercice 22.** Terminez les phrases en utilisant les groupes de mots proposés.

1. В э́том го́роде нет … .	о́перный теа́тр, ботани́ческий сад
2. На э́той у́лице нет … .	авто́бусная остано́вка, кни́жный магази́н, тако́й музе́й
3. В э́том университе́те нет … .	студе́нческий клуб, медици́нский факульте́т
4. В э́той библиоте́ке нет … .	чита́льный зал, така́я литерату́ра
5. На э́том этаже́ нет … .	больша́я аудито́рия, така́я кварти́ра

12 **Exercice 23.** Répondez aux questions.

1. Кого́ нет на ле́кции? …	Ни́на и Леони́д
2. Кого́ сего́дня не́ было на рабо́те?	Андре́й Ива́нович и А́нна Петро́вна
3. Кого́ нет на заня́тии?	оди́н больно́й студе́нт
4. Кого́ не́ было на экза́мене?	на́ша но́вая студе́нтка
5. Кого́ вчера́ не́ было в теа́тре?	мой друг и его́ де́вушка
6. Кого́ не́ было на собра́нии?	ваш преподава́тель

☞ Comparez :

Я чита́л э́ту кни́гу.	Я не чита́л **э́ту кни́гу**. Я не чита́л **э́той кни́ги**.

Dans les phrases négatives, la construction avec le génitif est plus livresque. La construction avec l'accusatif est plus usuelle dans le russe parlé.

Exercice 24. Lisez et comparez.

1. Вы зна́ете э́то пра́вило.	Вы не зна́ете э́то пра́вило. Вы не зна́ете э́того пра́вила.
2. Все слы́шали э́ту но́вость.	Никто́ не слы́шал э́ту но́вость. Никто́ не слы́шал э́той но́вости.
3. Мы по́няли ваш вопро́с.	Мы не по́няли ваш вопро́с. Мы не по́няли ва́шего вопро́са.
4. Все по́мнят э́то стихотворе́ние.	Никто́ не по́мнит э́то стихотворе́ние. Никто́ не по́мнит э́того стихотворе́ния.

Родительный падеж с числительными **два, три, четыре** *Существительные Единственное число*

Le génitif avec les numéraux **два, три, четыре** *Noms au singulier*

М. р. Masculin С. р. Neutre		Ж. р. Féminin	
два три четы́ре	челове́ка, письма́	**две** три четы́ре	сестры́, кни́ги

Les numéraux **два**, **три**, **четы́ре** ainsi que les numéraux composés avec **два**, **три**, **четы́ре** (два́дцать **два**, три́дцать **четы́ре**, пятьдеся́т **три**, сто **два**, etc.) sont suivis du nom au génitif singulier. Notez que le numéral « deux » a deux formes : **два** pour le masculin et le neutre, **две** pour le féminin.

Exercice 25. Composez des groupes de mots selon le modèle.

Modèle : *два* студе́нта, *два* бра́та, *два* журна́ла…
две студе́нтки, *две* газе́ты, *две* тетра́ди…

1. два — бра́т, друг, шофёр, челове́к, сын, журнали́ст, арти́ст, инжене́р, писа́тель, покупа́тель, зри́тель, преподава́тель
2. две — сестра́, студе́нтка, арти́стка, подру́га; кни́га, су́мка, па́пка, ру́чка; ча́шка, ло́жка, ви́лка, буты́лка; руба́шка, ша́пка
3. три — конве́рт, ма́рка, биле́т, слова́рь, каранда́ш, вопро́с, газе́та, тетра́дь; пла́тье, ю́бка
4. четы́ре — ко́мната, дом, окно́, стул, карти́на, ла́мпа, шкаф, кре́сло, стол, по́лка, телеви́зор, ва́за, дива́н, зе́ркало, полоте́нце

☞ Comparez :

И. п. Мн. ч. N. Pl.	Р. п. Ед. ч. G. Sg.
бра́тья	два бра́та
друзья́	три дру́га
сыновья́	два сы́на
сту́лья	четы́ре сту́ла
дере́вья	три де́рева

13 **Exercice 26.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — У вас есть учéбники?
— Да, у меня́ есть *два учéбника*.

— У тебя́ есть сёстры?
— Да, у меня́ есть *две сестры́*.

1. У вас есть журна́лы?
2. У вас есть словари́?
3. У вас есть конвéрты и ма́рки?
4. У вас есть вопро́сы?
5. У вас есть билéты на концéрт?
6. У вас есть друзья́?
7. У неё есть подру́ги?
8. У вас есть бра́тья?
9. У него́ есть сёстры?
10. У них есть сыновья́?

14 **Exercice 27.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — У вас в ко́мнате одно́ окно́? (3)
— Нет, у меня́ в ко́мнате *три окна́*.

1. У вас в ко́мнате оди́н стол? (2)
2. У вас оди́н магнитофо́н? (2)
3. У вас оди́н билéт в теа́тр? (4)
4. У нас сего́дня одна́ лéкция? (2)
5. У неё оди́н брат? (3)
6. У него́ одна́ сестра́? (2)
7. У вас в го́роде оди́н теа́тр? (3)
8. На э́той у́лице оди́н магази́н? (4)
9. В э́том го́роде одна́ гости́ница? (2)

Exercice 28. Dites quels objets se trouvent sur le buffet et sur la table, de quelle manière ils sont placés et en quelle quantité.



Exercice 29. Complétez les phrases.

1. В моéй кóмнате четы́ре ..., два ... и две	стул, стол, лáмпа
2. В аудитóрии три	окнó
3. Я изучáю рýсский язы́к четы́ре	мéсяц
4. Я взял в библиотéке две ... и два	кни́га, журнáл
5. У меня́ два ... и две	брат, сестрá
6. Он купи́л два ... в кинó.	билéт
7. Мы ужé бы́ли в Москвé три	раз
8. Сегóдня у неё две	встрéча
9. На урóке мы прочитáли два	расскáз
10. Друг подари́л мне три	фотогрáфия
11. Я читáл э́ту кни́гу четы́ре	день
12. Экзáмены бýдут чéрез три	недéля
13. Сегóдня мой отéц получи́л два	письмó
14. В нáшей грýппе три ... и четы́ре	дéвушка, ю́ноша
15. В э́той кни́ге сто две	страни́ца
16. В клáссе двáдцать три	учени́к

☞ Comparez :

У негó есть **сёстры**. (N. Pl.) У негó **три сестры́**. (G. Sg.)	Il a des sœurs. Il a trois sœurs.

Notez le déplacement de l'accent dans les différentes formes du même mot. Le nominatif pluriel et le génitif singulier de ces substantifs ne diffèrent que par la place de l'accent.

☞ Comparez :

М. р. Masculin – С. р. Neutre		
И. п. Мн. ч. N. Pl.	Р. п. Ед. ч. G. Sg.	
домá	два три четы́ре	дóма
лесá		лéса
поездá		пóезда
берегá		бéрега
глазá		глáза
местá		мéста
зеркалá		зéркала
делá		дéла
моря́		мóря
поля́		пóля
озёра		óзера
ли́ца		лицá

Ж. р. Féminin		
Мн. ч. N. Pl.	Ед. ч. G. Sg.	
ру́ки		руки́
но́ги		ноги́
го́ры		горы́
ре́ки		реки́
стра́ны	две	страны́
сте́ны	три	стены́
звёзды	четы́ре	звезды́
сёстры		сестры́
жёны		жены́
го́ловы		головы́
сто́роны		стороны́

15 **Exercice 30.** Écoutez d'abord cet exercice. Ensuite, lisez ces groupes de mots en trouvant la place de l'accent.

1. разные страны – история страны, столица страны
2. большие реки – берег реки, две реки, нет реки
3. красивые озера – берег озера, два озера
4. высокие горы – вершина горы, три горы
5. старые дома – три дома, стены дома
6. удобные места, наши места, места в партере – два места, нет места
7. мои сестры, родные сестры – три сестры, нет сестры.

16 **Exercice 31.** Écoutez d'abord cet exercice. Ensuite, lisez les phrases en trouvant la place de l'accent.

1. Я видел разные *города* и разные *страны.*
2. Русские любят свой Север — зеленые *леса*, широкие *реки*, большие *озера.*
3. Самые большие *реки* Сиби́ри — Енисе́й, Обь, Ле́на.
4. *Берега реки* Во́лги — разные, один — высокий, другой — низкий.
5. Но́вгород, Псков, Смоле́нск, Коло́мна — это старые русские *города*. В каждом из них сохранился свой Кремль. Кремль — значит крепость. Кремль — это историческое начало *города*, это центр *города.*
6. Ночью на синем небе мы видим Луну́ и *звезды.* Две *звезды* — очень яркие. Это, конечно, не *звезды*, а планеты — Вене́ра и Марс.

Существительные Множественное число Родительный падеж со словами **ско́лько, не́сколько, мно́го, немно́го, ма́ло** *и с числительными*

Noms au pluriel Le génitif avec les mots **ско́лько, не́сколько, мно́го, немно́го, ма́ло** *et les numéraux*

— **Ско́лько факульте́тов** в ва́шем университе́те?
— У нас в университе́те **во́семь факульте́тов**.

Les numéraux **пять, шесть, семь,** etc., ainsi que les numéraux composés avec **пять, шесть, семь,** etc. sont suivis d'un nom au génitif pluriel. Les mots **ско́лько, не́сколько, мно́го, ма́ло, немно́го** sont suivis eux aussi de noms au génitif pluriel.

17 **Exercice 32.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — *Ско́лько домо́в* на э́той у́лице? (15)
— На э́той у́лице *пятна́дцать домо́в*.

1. Ско́лько студе́нтов в на́шей гру́ппе? (6)
2. Ско́лько преподава́телей на э́том факульте́те? (29)
3. Ско́лько у вас экза́менов? (5)
4. Ско́лько музе́ев в э́том го́роде? (10)
5. Ско́лько сто́ло́в в э́том кла́ссе? (5)
6. Ско́лько сту́льев в э́той ко́мнате? (8)
7. Ско́лько учё́бников вы взя́ли в библиоте́ке? (6)
8. Ско́лько конве́ртов вы купи́ли в кио́ске? (10)
9. Ско́лько учителе́й в э́той шко́ле? (25)
10. Ско́лько дней вы бы́ли в Москве́? (20)

М. р. Masculin			
И. п.	Р. п.		Окончание
студе́нт геро́й писа́тель	мно́го	студе́нт**ов** геро́**ев** писа́тел**ей**	**-ов** **-ев** **-ей**

Les formes des noms au génitif sont identiques à celles de l'accusatif animé, seul cas pour le masculin où se manifeste la différence animé – inanimé.

М. р. Masculin			
И. п.	Р. п.		Окончание
кара́ндаш эта́ж пла́щ врач	мно́го	карандаш**е́й** этаж**е́й** плащ**е́й** врач**е́й**	**-ей**

Les noms masculins à base en chuintante **ж**, **ш**, **ч**, **щ** ont au génitif pluriel la désinence -**ей**.

Exercice 33. Composez des groupes de mots en utilisant les adverbes *мно́го, ма́ло, ско́лько, не́сколько.*

Modèle : това́рищ – това́рищи – мно́го това́рищей
музе́й – музе́и – ма́ло музе́ев
клуб – клу́бы – не́сколько клу́бов

журнали́ст, писа́тель, врач, учи́тель, перево́дчик, профе́ссор, библиоте́карь, инжене́р, арти́ст, покупа́тель, зри́тель

го́род, магази́н, трамва́й, гара́ж, парк, теа́тр, вокза́л, лице́й.

М. р. Masculin			
И. п.	Р. п.		Окончание
иностра́нец ме́сяц	мно́го	иностра́нц**ев** ме́сяц**ев**	**-ев**
продаве́ц оте́ц	мно́го	продавц**о́в** отц**о́в**	**-о́в**

Les noms masculins à base en **ц** ont la désinence -**ев** lorsque cette désinence n'est pas accentuée, et -**о́в** quand l'accent porte sur cette désinence.

 À retenir :

бра́тья – бра́ть**ев** сту́лья – сту́ль**ев** ли́стья – ли́сть**ев**	друзья́ – друз**е́й** сыновья́ – сынов**е́й** мужья́ – муж**е́й**

Notez l'absence de **ь** dans les formes des noms masculins à droite de l'encadré.

À retenir :

1 (оди́н) ребёнок (N. Sg.) 2, 3, 4 ребёнка (G. Sg.)	де́ти (N. Pl.) 5, 6, 7 … , мно́го дете́й (G. Pl.) 11, 12, 13 … , 20 дете́й (G. Pl.)
21, 31 ребёнок 22, 23, 24 ребёнка 25, 30, 100 детей	

Exercice 34. Composez des dialogues entre trois personnes en vous inspirant du modèle.

Modèle : — *Ско́лько ученико́в* в э́той шко́ле?
— Я не зна́ю, *ско́лько ученико́в* в э́той шко́ле.
— Я ду́маю, что в э́той шко́ле *две́сти-две́сти пятьдеся́т ученико́в.*

1. Ско́лько студе́нтов в ва́шем университе́те?
2. Ско́лько преподава́телей на ва́шем факульте́те?
3. Ско́лько враче́й в э́той поликли́нике?
4. Ско́лько компью́теров в ва́шем о́фисе?
5. Ско́лько кабине́тов на э́том этаже́?
6. Ско́лько этаже́й в э́том зда́нии?
7. Ско́лько музе́ев в э́том го́роде?
8. Ско́лько гараже́й в э́том до́ме?
9. Ско́лько иностра́нцев на ва́шем факульте́те?
10. Ско́лько продавцо́в в э́том магази́не?
11. Ско́лько дете́й в э́той семье́?
12. Ско́лько малыше́й в э́том де́тском саду́?


À retenir :

1 день – 2, 3, 4 дня – 5, 6, 7, … 11, 12, 13 … дней

18 **Exercice 35.** Composez des groupes de mots selon le modèle.

Modèle : гость – го́сти — мно́го (ма́ло, не́сколько) госте́й
экза́мен – экза́мены — пять (шесть, семь) экза́менов

брат, друг, това́рищ, инжене́р, лабора́нт, покупа́тель, зри́тель, иностра́нец, италья́нец, францу́з, москви́ч, геро́й

дом, го́род, университе́т, эта́ж, заво́д, ры́нок, журна́л, слова́рь, спекта́кль, портфе́ль, календа́рь, телеви́зор, магнитофо́н, ме́сяц, день, костю́м, стака́н, нож, стул, шкаф

С. р. Neutre			
И. п.	Р. п.		Окончание
сло́во окно́ письмо́ мо́ре зда́ние	мно́го	слов о́к**о**н пи́с**е**м мор**е́й** зда́н**ий**	— — — **-е́й** **-(и)й**

Notez une particularité : dans certains noms neutres, au génitif pluriel, une voyelle mobile **-о-** ou **-е-** vient s'insérer entre les deux dernières consonnes de la base :

окно́ – о́кон **письмо́ – пи́сем** **кре́сло – кре́сел**

✍ À retenir :

де́рево	–	дере́вья	–	дере́вь**ев**
крыло́	–	кры́лья	–	кры́ль**ев**

пла́тье	–	пла́тья	–	пла́ть**ев**

Exercice 36. Répartissez les génitifs pluriels des noms proposés en quatre colonnes selon le modèle.

Modèle :

—	-о-, -е-	-ий	-ей
слов	о́кон пи́сем	зда́ний	море́й

места́, пра́вила, упражне́ния, зада́ния, слова́, чи́сла, предложе́ния, оконча́ния, кре́сла, моря́, поля́, сочине́ния, произведе́ния, я́блоки, блю́да, озёра, объявле́ния, поздравле́ния, ли́ца, дела́, общежи́тия

🎧 19 **Exercice 37.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — В э́том предложе́нии *четы́ре сло́ва*?
— Нет, в э́том предложе́нии *пять слов.*

1. Вы написа́ли три письма́? (5)
2. Вы написа́ли три приглаше́ния? (7)
3. В за́ле четы́ре окна́? (6)
4. В ко́мнате четы́ре кре́сла? (8)
5. На блю́де четы́ре я́блока? (5)
6. На стене́ три объявле́ния? (6)

Ж. р. Féminin			
И. п.	Р. п.		Окончание
кни́га по́лка ру́чка дере́вня тетра́дь статья́ ле́кция	мно́го	книг по́л**о**к ру́ч**е**к дерев**е́**нь тетра́д**ей** ста**те́й** ле́кц**ий**	— — — — **-ей** **-(и)й**

Notez qu'au génitif pluriel des noms féminins, entre les chuintantes **ж, ш, ч, щ** et le suffixe **-к-**, vient s'insérer la voyelle mobile -**е**- :

ру́чка – **ру́чек**   **ло́жка** – **ло́жек**   **ча́шка – ча́шек**

Entre toute autre consonne et le suffixe -**к**-, c'est la voyelle mobile -**о**- qui vient s'insérer :

су́мка – **су́мок**   **студе́нтка – студе́нток**

La même particularité a déjà été observée à l'accusatif, pour les noms d'êtres animés *(voir page 96)*.


À retenir :

копе́йка	–	копе́ек
лине́йка	–	лине́ек


Ne pas confondre :

дере́вня *village*	–	дереве́нь
де́рево *arbre*	–	дере́вьев

20 **Exercice 38.** Mettez au pluriel les noms suivants selon le modèle, puis utilisez-les avec les adverbes ou les numéraux cardinaux proposés.

Modèle : страни́ца – страни́цы – мно́го (ма́ло, не́сколько) страни́ц
де́вушка – де́вушки – пять (шесть, де́сять) де́вушек

газе́та, ка́рта, откры́тка, су́мка, конфе́та, коро́бка, фа́брика, да́ча, руба́шка, ю́бка, вещь, дверь, дочь, ко́мната, кварти́ра, маши́на, ко́шка, соба́ка, ста́нция, опера́ция

À retenir :

ма́тери	–	матере́й
до́чери	–	дочере́й

Exercice 39. Répartissez les génitifs pluriels des noms proposés en quatre colonnes selon le modèle.

Modèle :

—	-о-, -е-	-ий	-ей
стран	по́лок ру́чек	аудито́рий	тетра́дей дочере́й

кни́ги, ла́мпы, сигаре́ты, ма́рки, ле́кции, консульта́ции, у́лицы, пло́щади, поликли́ники, гости́ницы, апте́ки, библиоте́ки, столи́цы, блу́зки, перча́тки, ша́пки, де́вочки, же́нщины, ма́тери, ча́шки, ло́жки, ви́лки, таре́лки, копе́йки

Exercice 40. Posez-vous ces questions les uns aux autres et donnez des réponses.

1. Ско́лько же́нщин рабо́тает у вас в о́фисе?
2. Ско́лько мужчи́н рабо́тает в ва́шем ба́нке?
3. Ско́лько откры́ток вы получи́ли в Но́вый год?
4. Ско́лько ко́мнат в ва́шей кварти́ре?
5. Ско́лько книг вы заказа́ли по Интерне́ту?

Exercice 41. Posez-vous ces questions les uns aux autres et donnez des réponses.

1. Ско́лько университе́тов в ва́шем го́роде?
2. Ско́лько факульте́тов в ва́шем университе́те?
3. Ско́лько де́вушек в ва́шей гру́ппе?
4. Ско́лько ле́кций вы слу́шаете ка́ждый день?
5. Ско́лько у вас бу́дет экза́менов?
6. Ско́лько оши́бок ты сде́лала в рабо́те?

Exercice 42. Terminez les phrases en utilisant les numéraux avec les substantifs proposés.

1. Моя́ подру́га изуча́ла ру́сский язы́к … .	10, ме́сяц
2. Я сплю … .	8, час
3. Она́ была́ в Пари́же … .	4, день
4. Мы занима́емся ка́ждый день … .	6, час
5. Мой прия́тель боле́л . …	9, день
6. Лю́ба чита́ла э́ту кни́гу … .	3, день
7. На́стя говори́ла по телефо́ну … .	15, мину́та
8. Я учи́лась в шко́ле … .	11, год

Exercice 43. Continuez les phrases selon le modèle.

Modèle : Сего́дня он занима́лся *5 часо́в*, а я … .
Сего́дня он занима́лся *5 часо́в*, а я занима́лась *3 часа́*.

1. Я гото́влю дома́шнее зада́ние 2 часа́, а она́ … .
2. Она́ чита́ла э́ту кни́гу 5 дней, а её подру́га … .
3. Мои́ роди́тели бы́ли в Крыму́ 4 дня, а я … .
4. Тури́сты провели́ в Росси́и 3 неде́ли, а студе́нты … .
5. Вы отдыха́ли на мо́ре 15 дней, а мы … .
6. Ване́сса учи́лась в Москве́ на ку́рсах 5 ме́сяцев, а её друг … .
7. Она́ учи́лась в университе́те 6 лет, а её сестра́ … .

Exercice 44. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Ско́лько дней, неде́ль и ме́сяцев в году́?
Ско́лько дней и неде́ль в одно́м ме́сяце?
Ско́лько дней в неде́ле?
Ско́лько часо́в в су́тках[1]?

Exercice 45. Trouvez les questions adéquates.

Modèle : — ...?
— *Ско́лько вре́мени* ты писа́л свой докла́д?
— Я писа́л свой докла́д *2 неде́ли.*

1. — ...?
— Я изуча́ю ру́сский язы́к *5 ме́сяцев.*
2. — ...?
— Мы живём в Стра́сбурге уже́ *10 лет.*
3. — ...?
— Я бу́ду учи́ться в Пари́же ещё *год.*
4. — ...?
— Они́ бу́дут гото́виться к экза́менам *неде́лю.*
5. — ...?
— В зи́мние кани́кулы мы бу́дем отдыха́ть *це́лый ме́сяц.*
6. — ...?
— Мы жда́ли вас *15 мину́т.*

21 **Exercice 46.** Lisez le texte.

Моско́вское метро́

Пе́рвая ли́ния метро́ была́ постро́ена в Москве́ в 1935 году́. На пе́рвой ли́нии бы́ло 10 (ста́нция). В 1980 году́ в моско́вском метро́ бы́ло 6 (ли́ния) и 114 (ста́нция). В настоя́щее вре́мя в моско́вском метро́ — 142 (ста́нция).

Метро́ начина́ет рабо́тать в 6 (час, у́тро) и конча́ет в 1 (час, ночь). Поезда́ подхо́дят к ста́нции через 2 (мину́та). От одно́й ста́нции до друго́й по́езд идёт 2—3 (мину́та).

Сре́дняя ско́рость поездо́в — 60 (киломе́тр) в час, вы́сшая ско́рость — 90 (киломе́тр) в час.

За оди́н день поезда́ метро́ перево́зят 7 (миллио́н) челове́к.

1. су́тки « période de vingt-quatre heures ».

✍ À retenir :

человéк (N. Sg.) 2, 3, 4 человéка (G. Sg.)	лю́ди (N. Pl.) мнóго людéй (G. Pl.) 5, 6, 7, … человéк (G. Pl.)
21, 31, … человéк 22, 23, 24, … человéка 25, 30, 100, … человéк	

Notez que quelques substantifs ont la même forme au N. Sg. et au G. Pl. :
человéк, солдáт, сапóг, глаз, раз

☞ Comparez :

— Скóлько человéк **сиди́т** в кóмнате? — В кóмнате **сиди́т** нéсколько человéк.	— Combien de personnes **y a-t-il** dans la pièce ? — Dans la pièce **il y a** quelques personnes.
— Скóлько человéк **поéхало** на экскýрсию? — На экскýрсию **поéхало** 15 человéк.	— Combien de personnes **sont allées** en excursion ? — Quinze personnes **sont allées** en excursion.

Lorsque les adverbes tels que **мáло, мнóго, скóлько, нéсколько** sont l'élément déterminant du sujet de la phrase au présent, le verbe se met à la troisième personne du singulier ; au passé, il se met au neutre.

Les numéraux cardinaux faisant partie du groupe du sujet entraînent très fréquemment le même type d'accord. Il n'est pourtant pas exclu de mettre le verbe au pluriel, surtout quand le sujet est au début de la phrase :

15 человéк **поéхали** на экскýрсию.

22 **Exercice 47.** Complétez les phrases avec les verbes proposés. Répondez aux questions.

1. Скóлько ученикóв … в вáшем лицéе?	учи́ться
2. Скóлько студéнтов … вчерá на лéкции?	быть
3. Скóлько преподавáтелей … в нáшем университéте?	рабóтать
4. Скóлько человéк … зáвтра на экскýрсию?	поéхать
5. Скóлько человéк … в нáшей библиотéке?	занимáться
6. Скóлько пассажи́ров … в самолёте?	сидéть
7. Скóлько книг … на столé?	лежáть
8. Скóлько стýльев … в кóмнате?	стоя́ть

Exercice 48. Transformez les phrases en utilisant les adverbes *мно́го, ма́ло, не́сколько* et les numéraux cardinaux.

Modèle : На столе́ лежа́ли откры́тки.
На столе́ *лежа́ло не́сколько* откры́ток.

A. 1. В авто́бусе сидя́т пассажи́ры.
2. В за́ле сиде́ли зри́тели.
3. В буфе́те стоя́т стака́ны и ча́шки.
4. В холоди́льнике стоя́ли буты́лки.
5. В шкафу́ вися́т костю́мы и пла́тья.
6. На стене́ висе́ли портре́ты и фотогра́фии.
7. Во дворе́ расту́т[1] дере́вья.
8. В саду́ росли́ цветы́.

B. 1. В магази́не бы́ли покупа́тели.
2. На репети́цию пришли́ актёры.
3. На ку́рсы ру́сского языка́ пое́хали студе́нты и студе́нтки.
4. Ве́чером у нас бу́дут го́сти.
5. В па́рке игра́ют ма́льчики и де́вочки.
6. В спорти́вном за́ле занима́ются гимна́сты.

23 **Exercice 49.** Terminez les phrases.

1. В на́шем го́роде мно́го … . (у́лицы, пло́щади, теа́тры, музе́и, гости́ницы, рестора́ны)
2. На у́лицах го́рода мно́го … . (маши́ны, авто́бусы, трамва́и)
3. Я купи́л в кио́ске не́сколько … . (тетра́дь, блокно́ты, конве́рты и ма́рки)
4. В на́шем университе́те мно́го … . (за́лы, аудито́рии, кабине́ты, лаборато́рии)
5. На э́той у́лице ма́ло … . (дере́вья и цветы́)
6. Почтальо́н прино́сит мно́го … . (газе́ты, журна́лы, пи́сьма, откры́тки)
7. Э́тот писа́тель написа́л не́сколько … . (рома́ны, по́вести, расска́зы)

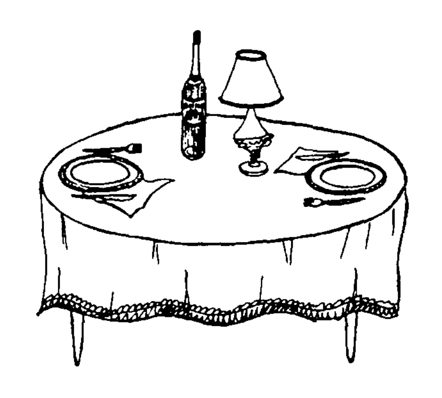
À retenir :

кани́кулы	–	кани́кул	часы́	–	час**о́в**
де́ньги	–	де́нег	очки́	–	очк**о́в**
брю́ки	–	брюк	цветы́	–	цвет**о́в**
но́жницы	–	но́жниц	джи́нсы	–	джи́нс**ов**

роди́тели	–	роди́тел**ей**
сосе́ди	–	сосе́д**ей**

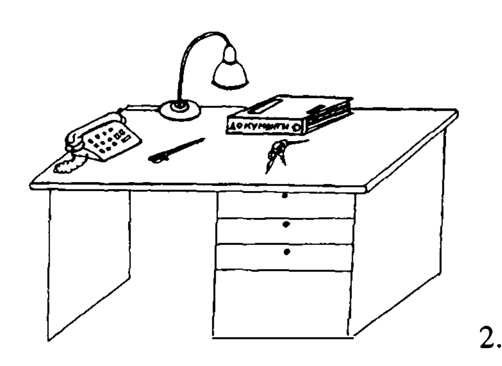
1. расти́ – вы́расти « pousser » ; passé : рос, росла́, росли́
вы́рос, вы́росла, вы́росли

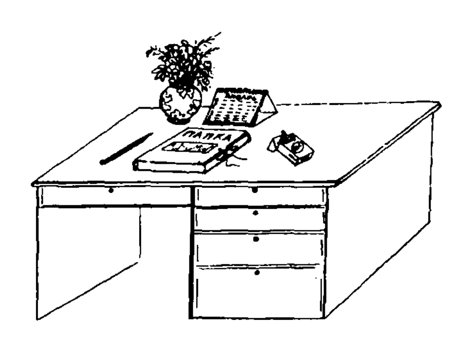
Exercice 50. Comparez les dessins. Dites ce qui se trouve et ce qui manque sur un dessin par rapport à celui d'à côté.





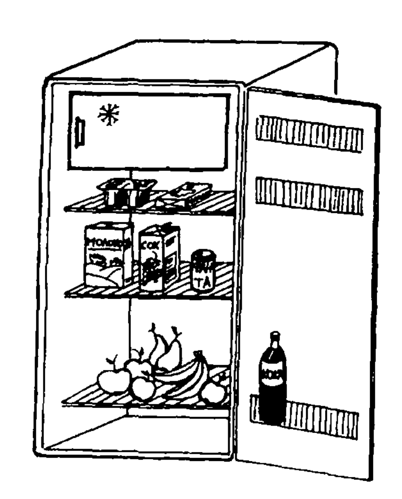
1.





2.





3.

В стака́не **ма́ло воды́.** Заче́м ты купи́л так **мно́го хле́ба**? Положи́ в суп **немно́го со́ли.**	Il y a peu d'eau dans le verre. Pourquoi as-tu acheté tant de pain ? Mets un peu de sel dans la soupe.

Les noms désignant des matières liquides ou solides comme **са́хар, вода́, вино́, молоко́, ма́сло, мя́со, снег, у́голь**, etc. ne s'utilisent qu'au singulier, précédés d'un adverbe de quantité (**мно́го, немно́го, ма́ло, ско́лько**) ou d'un substantif comme **килогра́мм, то́нна, литр, буты́лка, па́чка**, etc.

24 **Exercice 51.** Terminez les phrases.

1. В магази́не ма́ма купи́ла немно́го … .
2. В холоди́льнике ещё есть немно́го … .
3. За́втра приду́т го́сти, а у нас ма́ло … .
4. Ско́ро пра́здник, ну́жно купи́ть мно́го … .
5. Купи́, пожа́луйста, на у́жин немно́го … .
6. У нас мно́го … , но ма́ло … .
7. Мо́жно вам нали́ть немно́го … и́ли …?
8. Ты не ду́маешь, что в су́пе ма́ло …?

мя́со и ры́ба
молоко́ и кефи́р
икра́ и во́дка
вино́ и пи́во
ветчина́ и сыр
хлеб, ма́сло
вода́, сок
соль

☞ Comparez :

Купи́ хлеб. Купи́ хле́ба.	Achète le pain. Achète du pain.
Вы́пей молоко́. Вы́пей молока́.	Bois le lait. Bois du lait.
Возьми́те мя́со. Возьми́те мя́са.	Prenez la viande. Prenez de la viande.
Нале́йте вино́. Нале́йте вина́.	Versez le vin. Versez du vin.

Les verbes **perfectifs** admettent un complément soit à l'accusatif, soit au génitif. Le génitif a un sens partitif.

☞ Comparez :

сорт ма́рка э́кспорт произво́дство	ча́**я** са́хар**а** со́к**а** мёд**а** кефи́р**а** сыр**а** табак**а́**	стака́н ча́**ю** кусо́к са́хар**у** буты́лка со́к**у** ба́нка мёд**у** паке́т кефи́р**у** кусо́к сыр**у** па́чка табак**у́**

Certains noms masculins désignant les matières, les produits alimentaires ainsi que le substantif **наро́д** ont deux formes du génitif. Le génitif en **-у, -ю** a toujours une valeur quantitative. Comparez : **исто́рия наро́да** mais **мно́го наро́ду**. Cependant, on observe actuellement une tendance à généraliser l'emploi du génitif en **-а, -я** également avec cette valeur.

Exemples : **мно́го наро́да, стака́н ча́я, кусо́к сыра**.

☞ Comparez :

— Что Са́ша пил сего́дня у́тром? — Он **пил молоко́**. (НВ) — Он **вы́пил стака́н молока́**. (СВ)	— Qu'est-ce que Sacha a bu ce matin ? — Il a bu **du lait**. — Il a bu **un verre de lait**.

Le verbe **imperfectif** n'admet pas le génitif partitif. Il évoque l'action d'une manière générale, sans précision. Pour décrire l'action de manière concrète et précise, on emploie un **perfectif** avec souvent l'indication d'une certaine quantité : **пить сок** mais **вы́пить стака́н со́ка** ; **есть пиро́г** mais **съесть кусо́к пирога́** ; **писа́ть письмо́** mais **написа́ть два письма́**.

Exercice 52. Lisez et comparez. Expliquez l'emploi des aspects des verbes.

1. Ви́ктор был в магази́не, *покупа́л* вино́.	Он *купи́л* три буты́лки вина́.
2. Мы *пи́ли* шампа́нское.	Я *вы́пил* бока́л шампа́нского.
3. Мы у́жинали, *е́ли* сала́т и котле́ты.	Я *съе́ла* две котле́ты.
4. Мать *гла́дила* руба́шки Михаи́ла.	Она́ *вы́гладила* пять руба́шек.
5. Ве́чером оте́ц *писа́л* пи́сьма.	Он *написа́л* не́сколько пи́сем.
6. На э́той неде́ле мы *переводи́ли* расска́з Че́хова.	Я *перевела́* полторы́ страни́цы.
7. В январе́ мы *сдава́ли* экза́мены.	Мы *сда́ли* четы́ре экза́мена.
8. По́сле уро́ков де́ти *учи́ли* пе́сни.	Они́ *вы́учили* не́сколько пе́сен.

Exercice 53. Construisez de nouvelles phrases selon le modèle.

Modèle : У́тром ба́бушка *пила́* чай и *е́ла* пирожки́. | 2 стака́на ча́я, 1 пирожо́к

У́тром она́ *вы́пила два стака́на ча́я* и *съе́ла оди́н пирожо́к.*

1. Сего́дня Ива́н печа́тал свой докла́д на компью́тере.	10 страни́ц
2. На уро́ке де́ти реша́ли зада́чи.	5 зада́ч
3. В э́том семе́стре студе́нты чита́ли стихотворе́ния Ле́рмонтова.	6 стихотворе́ний
4. В переры́в Ната́ша пила́ ко́фе в на́шем кафете́рии.	2 ча́шки ко́фе
5. В обе́д Ми́ша ел вку́сный борщ.	2 таре́лки
6. Днём Зи́на покупа́ла проду́кты в универса́ме.	1 килогра́мм мя́са
7. Сего́дня Лари́са гла́дила руба́шки Анто́на.	4 руба́шки
8. Вчера́ в о́фисе Никола́й писа́л делові́е пи́сьма и посыла́л фа́ксы в Санкт-Петербу́рг.	5 пи́сем, 2 фа́кса

Суп из топора́

Ру́сская наро́дная ска́зка

Шёл[1] солда́т *с войны́,* останови́лся в дере́вне, *в до́ме одно́й стару́хи.*

— Хозя́йка, не дашь ли[2] мне пое́сть?

— *Нет* у меня́ *ничего́,* солда́тик, — *ни су́па, ни ка́ши.*

— Жаль![3] Зна́чит, бу́дем вари́ть *суп из топора́.*

Стару́хе захоте́лось посмотре́ть, как солда́т бу́дет вари́ть *суп из топора́.*

Доста́л солда́т *из ра́нца* топо́р, положи́л его́ в кастрю́лю, *нали́л воды́* и стал вари́ть. Вари́л - вари́л, попро́бовал и говори́т:

— Суп почти́ гото́в, то́лько жаль, что *нет мя́са.*

Принесла́ стару́ха *кусо́к мя́са.* Положи́л солда́т мя́со в кастрю́лю, вари́л - вари́л, попро́бовал и говори́т:

— О́чень вку́сный суп! То́лько жаль, что *нет карто́шки* и *капу́сты.*

Принесла́ стару́ха *немно́го карто́шки* и *капу́сты.* Свари́л солда́т суп и говори́т:

— А тепе́рь, хозя́йка, неси́ хлеб и соль, таре́лки и ло́жки. Бу́дем суп есть.

Съе́ли суп. Жа́дная стару́ха съе́ла *две* больши́е *таре́лки су́па* и спра́шивает:

— А когда́ топо́р есть бу́дем?

— А топо́р, ба́бушка, ещё не гото́в, — сказа́л хи́трый солда́т. Я его́ за́втра в друго́й дере́вне вари́ть бу́ду.

---

1. шёл: le passé de идти, ici « revenait » (mouvement dans une seule direction).
2. не дашь ли …? « ne voudrais-tu pas me donner… » (futur en russe).
3. жаль! « dommage ! ».

Прилагательные Множественное число

Adjectifs au pluriel

В э́том го́роде **мно́го**	**но́вых домо́в**[1].
	краси́вых зда́ний.
	широ́ких у́лиц.

Exercice 54. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les adverbes *мно́го, ма́ло, не́сколько, немно́го.*

1. В ва́шей стране́ мно́го больши́х городо́в?
2. В ва́шем го́роде мно́го краси́вых у́лиц?
3. На э́той у́лице мно́го высо́ких зда́ний?
4. В на́шей библиоте́ке мно́го ру́сских книг?
5. Вы ви́дели мно́го англи́йских фи́льмов?
6. У вас мно́го знако́мых студе́нтов в университе́те?

Exercice 55. Complétez les questions, posez-vous ensuite ces questions les uns aux autres et répondez-y en utilisant les numéraux cardinaux et les adverbes *мно́го, ма́ло, не́сколько, немно́го.*

1. Ско́лько … (толко́вые словари́) в ва́шей библиоте́ке?
2. Ско́лько … (иностра́нные языки́) вы зна́ете?
3. Ско́лько … (чита́льные за́лы) в ва́шем университе́те?
4. Ско́лько … (сре́дние шко́лы и де́тские сады́) в ва́шем го́роде?
5. Ско́лько … (но́вые дома́) на э́той у́лице?
6. Ско́лько … (ру́сские пе́сни) вы зна́ете?
7. Ско́лько … (гуманита́рные факульте́ты) у вас в университе́те?

Каки́х газе́т не́ было (не бу́дет) сего́дня в кио́ске?
Сего́дня в кио́ске не́ было (не бу́дет) **ру́сских газе́т**.

---

1. Voir Annexe I, page 351.

Exercice 56. Répondez aux questions en utilisant les adjectifs proposés.

1. Каки́х проду́ктов не́ было в магази́не?	моло́чные
2. Каки́х фи́льмов не бу́дет на кинофестива́ле?	япо́нские
3. Каки́х страни́ц не́ было в кни́ге?	после́дние
4. Каки́х зда́ний нет на э́той у́лице?	стари́нные
5. Каки́х ку́рсов не бу́дет в э́том году́?	ле́тние

25 **Exercice 57.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez par la négative.

Modèle : — В киоске есть вчера́шние газе́ты?
— В кио́ске *нет вчера́шних газе́т.*

1. В э́том го́роде есть истори́ческие па́мятники?
2. На э́той пло́щади есть стари́нные зда́ния?
3. На э́той у́лице есть больши́е магази́ны?
4. В кио́ске есть ру́сские газе́ты?
5. В за́ле есть свобо́дные места́?
6. В э́том учёбнике есть тру́дные упражне́ния?
7. В э́том те́ксте есть незнако́мые слова́?

26 **Exercice 58.** Complétez les phrases selon le modèle.

Modèle : У вас есть биле́ты в теа́тр, а у нас *нет биле́тов в теа́тр.*

1. У меня́ есть ре́дкие ма́рки, а у моего́ бра́та ... .
2. У Па́вла есть това́рищи в университе́те, а у Ви́ктора ... .
3. У Ма́рка есть бли́зкие друзья́ в Москве́, а у Жа́ка ... .
4. У меня́ есть ста́ршие бра́тья, а у него́ ... .
5. У вас бу́дет за́втра экза́мен, а у нас ... .
6. У них бы́ли вчера́ уро́ки, а у нас ... .
7. В кио́ске бы́ли де́тские журна́лы, а в магази́не ... .
8. В суббо́ту у меня́ бу́дет свобо́дное вре́мя, а у них ... .

Exercice 59. Répondez par la négative.

1. У вас есть кварти́ра?
2. У них есть да́ча?
3. Сего́дня у вас была́ ле́кция по литерату́ре?
4. Сего́дня у вас был уро́к исто́рии?
5. У них был экза́мен по ру́сскому языку́?
6. В э́том зда́нии есть спорти́вный зал?
7. В библиоте́ке есть кни́ги на ру́сском языке́?
8. В кио́ске есть иностра́нные журна́лы?
9. У вас есть друзья́ в Росси́и?
10. У вас есть знако́мые студе́нты в Моско́вском университе́те?
11. У него́ есть роди́тели?
12. У неё есть мла́дшие сёстры?

Родительный падеж принадлежности — *Le génitif d'appartenance*

— **Чей** э́то портфе́ль?
— Э́то портфе́ль **на́шего преподава́теля**.

— **Чья** кни́га ле́жит на столе́?
— На столе́ лежи́т кни́га **на́шей студе́нтки А́нны**.

Exercice 60. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *Чей* э́то каранда́ш? | Андре́й
— Э́то каранда́ш *Андре́я*.

1. Чья э́то ко́мната?	сестра́
2. Чьё э́то кре́сло?	де́душка
3. Чей э́то портре́т?	праба́бушка
4. Чьи э́то ве́щи?	Франсуа́за
5. Чья маши́на стои́т о́коло до́ма?	И́горь Па́влович
6. Чей брат рабо́тает в теа́тре?	Ни́на Ива́новна
7. Чья сестра́ у́чится в гимна́зии?	Фили́пп
8. Чьи роди́тели живу́т в Пари́же?	Паска́ль и Жан
9. Чей друг у́чится в Москве́?	Мише́ль

27 **Exercice 61.** Terminez les phrases par les groupes de mots proposés.

1. Э́то кварти́ра … .	мой ста́рший брат
2. Э́то велосипе́д … .	наш сосе́д
3. Э́то маши́на … .	наш но́вый сотру́дник
4. Э́то кабине́т … .	наш дире́ктор
5. Э́то газе́та … .	на́ша преподава́тельница
6. Э́то магнитофо́н … .	оди́н мой това́рищ
7. Э́то фотоаппара́т … .	моя́ мла́дшая сестра́

28 **Exercice 62.** Posez-vous les questions que suggèrent ces dessins et répondez selon le modèle.

Modèle : (мой брат Сергéй)

— Чей э́то велосипéд?
— Э́то велосипéд *моегó брáта Сергéя.*

1. (наш сосéд Николáй Петрóвич)

2. (нáша сосéдка Ни́на Ивáновна)

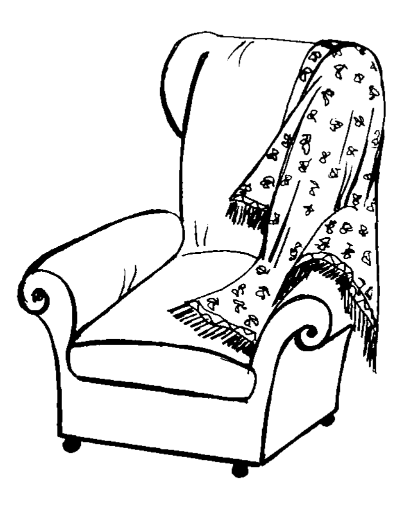




3. (мой отéц)

4. (наш дéдушка)

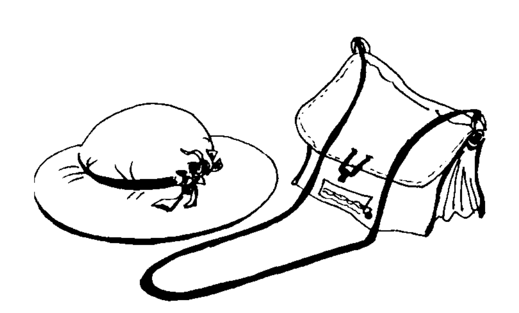






5. (её мла́дший сын Ди́ма)

6. (ва́ша люби́мая ба́бушка)





7. (моя́ подру́га Ната́ша)

8. (наш ассисте́нт Влади́мир)

Exercice 63. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Э́то твой рюкза́к? | мой прия́тель Мише́ль
— Нет, э́то рюкза́к *моего́ прия́теля Мише́ля*.

1. Э́то твои́ лы́жи?	мой мла́дший брат
2. Э́то твой плє́йер?	мой това́рищ Ю́ра
3. Э́то твои́ ди́ски?	одна́ знако́мая де́вушка
4. Э́то ваш плащ?	мой друг Серёжа
5. Э́то ва́ша су́мка?	моя́ подру́га На́дя

29 **Exercice 64.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Э́то ва́ши кни́ги?	други́е студе́нты
— Нет, э́то не на́ши кни́ги, э́то кни́ги *други́х студе́нтов.*	
1. Э́то твоя́ ко́мната?	мои́ роди́тели
2. Э́то ва́ша маши́на?	на́ши сосе́ди
3. Э́то твои́ кассе́ты?	мои́ друзья́
4. Э́то ва́ши кни́ги?	на́ши преподава́тели
5. Э́то её рису́нки?	её мла́дшие бра́тья

Exercice 65. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *Чья* газе́та лежи́т на столе́?	наш учи́тель
— На столе́ лежи́т газе́та *на́шего учи́теля.*	
1. Чей учёбник лежи́т на столе́?	наш студе́нт Бори́с
2. Чьи ве́щи лежа́т здесь?	на́ша преподава́тельница
3. Чья маши́на стои́т на у́лице?	наш профе́ссор
4. Чей велосипе́д стои́т в саду́?	наш почтальо́н
5. Чью кни́гу вы нашли́ в аудито́рии?	одна́ на́ша студе́нтка
6. Чей слова́рь вы взя́ли?	оди́н наш студе́нт

30 **Exercice 66.** Répondez aux questions.

1. Чью му́зыку вы слу́шали?	оди́н америка́нский компози́тор
2. Чей рома́н вы чита́ете?	изве́стный ру́сский писа́тель
3. Чью статью́ вы переводи́ли?	изве́стный неме́цкий фило́соф
4. Чья вы́ставка откры́лась в До́ме худо́жника?	молоды́е грузи́нские худо́жники
5. Чьи стихи́ вы переводи́ли?	совреме́нные испа́нские поэ́ты
6. Чьи рису́нки вы ви́дели на вы́ставке?	одна́ францу́зская худо́жница

31 **Exercice 67.** Trouvez les questions adéquates.

Modèle : — ...?
— *Чьи* карти́ны тебе́ понра́вились?
— Мне понра́вились карти́ны *одного́ молодо́го худо́жника.*

1. — ...?
— На дива́не лежа́т ве́щи *моего́ дру́га.*
2. — ...?
— У нас в гостя́х бы́ли роди́тели *мое́й неве́сты.*
3. — ...?
— Внизу́ стои́т маши́на *на́шего ста́рого знако́мого.*
4. — ...?
— У меня́ в ко́мнате виси́т фотогра́фия *мое́й ма́тери.*
5. — ...?
— Преподава́тель чита́ет рабо́ты *студе́нтов.*
6. — ...?
— Учи́тель исправля́ет сочине́ние *учени́цы.*

Родительный падеж после существительных — *Le génitif complément du nom*

— Что э́то? — Э́то **зда́ние на́шего ба́нка**. — Кто э́то? — Э́то **дире́ктор ба́нка**.	— Qu'est-ce que c'est ? — C'est l'immeuble de notre banque. — Qui est-ce ? — C'est le directeur de la banque.

Exercice 68. Composez des groupes de mots.

Modèle : ре́ктор … (университе́т, институ́т)
ре́ктор университе́та, ре́ктор институ́та

1. Дире́ктор … (заво́д, фа́брика, цирк, шко́ла, теа́тр, фи́рма, санато́рий, магази́н).
2. А́втор … (рома́н, расска́з, уче́бник, пье́са, пе́сня, му́зыка, статья́, по́весть).
3. Преподава́тель … (фи́зика, матема́тика, литерату́ра, исто́рия, геогра́фия, биоло́гия).

32 **Exercice 69.** Terminez les phrases.

1. Мы слу́шали	ле́кцию … .	наш профе́ссор
	докла́д … .	изве́стный кри́тик
	выступле́ние … .	ваш студе́нческий хор
	объясне́ние … .	наш преподава́тель
2. Я чита́ю	письмо́ … .	мой шко́льный друг
	запи́ску … .	мой университе́тский това́рищ
	сочине́ние … .	наш но́вый студе́нт
3. Мне нра́вятся	пе́сни … .	э́тот компози́тор
	рома́ны … .	э́тот ру́сский писа́тель
	стихи́ … .	оди́н молодо́й поэ́т
	карти́ны … .	оди́н неизве́стный худо́жник
	фи́льмы … .	э́тот италья́нский режиссёр

Exercice 70. Terminez les phrases.

1. Вы по́мните фами́лию ...?	э́та балери́на, э́тот пиани́ст, э́тот писа́тель, э́та арти́стка, э́тот челове́к
2. Вы по́мните назва́ние ...?	э́тот журна́л, э́та газе́та, э́тот рома́н, э́тот фильм, э́та у́лица, э́та пло́щадь
3. Вы ви́дели но́вое зда́ние ...?	наш университе́т, на́ша библиоте́ка, на́ше общежи́тие

☞ Comparez :

— **Чей** э́то **рома́н?** — Э́то **рома́н Михаи́ла Булга́кова**.	— Qui est l'auteur de ce roman ? — Mikhaïl Boulgakov.

поэ́ма **Пу́шкина** стихи́ **Ле́рмонтова**	поэ́ма **Цвета́евой** стихи́ **Ахма́товой**

по́весть **Достое́вского**
рома́н **Толсто́го**
расска́з **Го́рького**

Au masculin, les noms de famille en **-ин**, **-ов**, **-ев** (Пу́шкин, Ле́рмонтов, Турге́нев) prennent la forme du substantif au génitif et à tous les autres cas, excepté l'instrumental (ils ont à l'instrumental la forme de l'adjectif[1]). Au féminin (Ахма́това, Цвета́ева), ils prennent la forme de l'adjectif à tous les cas excepté l'accusatif[2].

Les noms de famille en **-ий**, **-ой**, **-ая** (Высо́цкий, Ланово́й, Комиссаржéвская) prennent au masculin et au féminin la forme de l'adjectif (à tous les cas).

🎧 33 **Exercice 71.** Terminez les phrases selon le modèle.

Modèle : Стихотворе́ние *К мо́рю* написа́л А. С. Пу́шкин.
Мне о́чень нра́вится ... .
Мне о́чень нра́вится *э́то стихотворе́ние Пу́шкина.*

1. Поэ́му *Де́мон* написа́л М. Ю. Ле́рмонтов. Я о́чень люблю́ ... .
2. По́вести *А́ся* и *Пе́рвая любо́вь* написа́л И.С. Турге́нев. Я чита́ла ... .
3. Рома́н *Воскресе́нье* написа́л Л. Н. Толсто́й. Я ещё не чита́л ... .
4. Расска́з *Тёмные алле́и* написа́л И. А. Бу́нин. Мы анализи́ровали ... .
5. По́весть *Грана́товый брасле́т* написа́л А. И. Купри́н.
Мне о́чень нра́вится ... .
6. Рома́н *Жизнь Кли́ма Самгина́* написа́л А. М. Го́рький.
Мы бу́дем изуча́ть ... .
7. Дра́му *Ча́йка* написа́л А. П. Че́хов. Мне о́чень хо́чется посмотре́ть на сце́не ... .

---

1. Voir chapitre *l'Instrumental*, page 298.
2. Voir chapitre *l'Accusatif*, pages 76-77.

Exercice 72. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Ва́ши друзья́ бы́ли на конце́рте ка́мерного орке́стра?
2. Вы купи́ли но́вый уче́бник ру́сского языка́?
3. Вам нра́вится му́зыка совреме́нных компози́торов?
4. Вы ви́дели но́вое зда́ние Моско́вского университе́та?
5. Вы зна́ете, где нахо́дится магази́н иностра́нной кни́ги?
6. Вы слу́шаете ле́кции по исто́рии ру́сской литерату́ры?
7. Вы бы́ли на вы́ставке япо́нской жи́вописи?

34 **Exercice 73.** Répondez aux questions.

Modèle : — *Каки́е студе́нты* бы́ли на экску́рсии? | пе́рвый курс
— На экску́рсии бы́ли *студе́нты пе́рвого ку́рса*.

1. Каки́е расска́зы вы чита́ете?	ру́сские и францу́зские писа́тели
2. На како́й вы́ставке вы бы́ли?	совреме́нные италья́нские худо́жники
3. На како́м конце́рте вы бы́ли в суббо́ту?	Ло́ндонский симфони́ческий орке́стр
4. Каки́е студе́нты е́здили в про́шлом году́ в Москву́?	ста́ршие ку́рсы
5. Каку́ю статью́ вы чита́ете?	наш профе́ссор исто́рии
6. Каки́е стихи́ вы чита́ете?	неме́цкие поэ́ты

Exercice 74. Terminez les phrases.

1. Кремль нахо́дится в це́нтре… .	Москва́
2. Ле́том мы отдыха́ли на берегу́… .	Чёрное мо́ре
3. Го́сти осмотре́ли лаборато́рии … .	наш нау́чный центр
4. Мне де́лал опера́цию гла́вный врач … .	городска́я больни́ца
5. В на́шем го́роде выступа́ли арти́сты … .	моско́вский цирк
6. Я люблю́ му́зыку …	э́тот компози́тор
7. Преподава́тель показа́л нам фотогра́фии … .	его́ ста́рые студе́нты

35 **Exercice 75.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : Анто́н — студе́нт. Он у́чится в Тверско́м медици́нском институ́те, на тре́тьем ку́рсе.

Анто́н — студе́нт тре́тьего ку́рса Тверско́го медици́нского институ́та.

1. Серге́й — студе́нт. Он у́чится в Моско́вском университе́те на филологи́ческом факульте́те, на пя́том ку́рсе.
2. Ната́ша — студе́нтка. Она́ у́чится в Ряза́нском педагоги́ческом институ́те, на второ́м ку́рсе.
3. Вале́рий — учени́к. Он у́чится в математи́ческой шко́ле, в девя́том кла́ссе.
4. Ири́на — учени́ца. Она́ у́чится в музыка́льной шко́ле, в седьмо́м кла́ссе.

Exercice 76. Faites des phrases selon le modèle.

Modèle : София, Болга́рия
София — столи́ца Болга́рии.

1. Пари́ж, Фра́нция
2. Варша́ва, По́льша
3. О́сло, Норве́гия
4. Пра́га, Че́хия
5. Отта́ва, Кана́да
6. То́кио, Япо́ния
7. Ве́на, А́встрия
8. Ло́ндон, Великобрита́ния
9. Берн, Швейца́рия
10. Брюссе́ль, Бе́льгия
11. Рим, Ита́лия
12. Москва́, Росси́я
13. Тбили́си, Гру́зия
14. Ки́ев, Украи́на
15. Ри́га, Ла́твия
16. Ерева́н, Арме́ния

Ско́лько сто́ит	буты́лка вина́? паке́т молока́? коро́бка пече́нья? стака́н лимона́да? ча́шка ко́фе?	Combien coûte	une bouteille de vin ? une brique de lait ? une boîte de biscuits ? un verre de limonade ? une tasse de café ?

Exercice 77. Composez des groupes de mots selon le modèle.

Modèle : буты́лка: молоко́, кефи́р
буты́лка молока́, буты́лка кефи́ра

1. Буты́лка: вода́, сок, вино́, пи́во, ма́сло.
2. Стака́н: чай, ко́фе, молоко́, кефи́р, лимона́д, сок, вода́.
3. Килогра́мм: хлеб, ма́сло, мя́со, са́хар, соль, ры́ба, сыр.
4. Кусо́к: хлеб, са́хар, торт, пиро́г, мя́со, ма́сло, сыр, мы́ло.

Exercice 78. 🎧 36 **A.** Répondez aux questions. Remarquez que le mot *е́вро* est invariable.

1. Ско́лько сто́ит паке́т со́ка? (6, франк; 95, санти́м)
2. Ско́лько сто́ит буты́лка минера́льной воды́? (4, франк; 35, санти́м)
3. Ско́лько сто́ит паке́т молока́? (5, франк; 20, санти́м)
4. Ско́лько сто́ит буты́лка вина́? (45, франк)
5. Ско́лько сто́ит ма́рка? (1, франк; 80, санти́м)
6. Ско́лько сто́ят сигаре́ты? (9, франк; 60, санти́м)
7. Ско́лько сто́ят э́ти конфе́ты? (34, франк; 15, санти́м)
8. Ско́лько сто́ят э́ти конве́рты? (2, франк)

B. 9. Ско́лько сто́ит коро́бка пече́нья? (2 е́вро)
10. Ско́лько сто́ит шокола́дный торт? (6 е́вро; 50, санти́м)
11. Ско́лько сто́ит э́та карти́на? (350 е́вро)

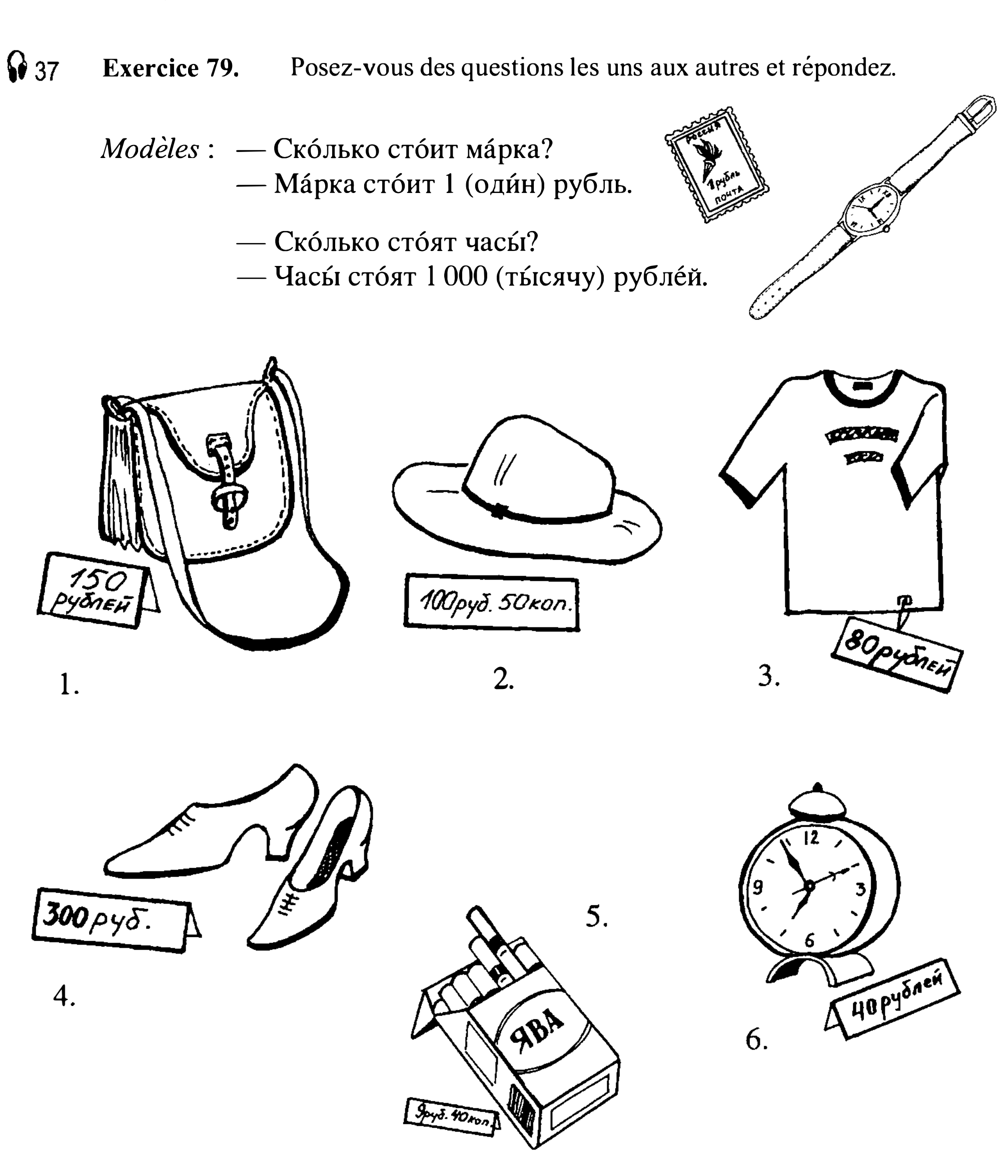
Ско́лько сто́ит	альбо́м? ла́мпа? карти́на?	Альбо́м сто́ит 21 рубль. Ла́мпа сто́ит 102, 103, 104 рубля́. Карти́на сто́ит 5, 6, … 12 ты́сяч рубле́й.

Notez que les numéraux cardinaux **ты́сяча** et **миллио́н** ont des formes de substantifs (ты́сяча : féminin, миллио́н : masculin).

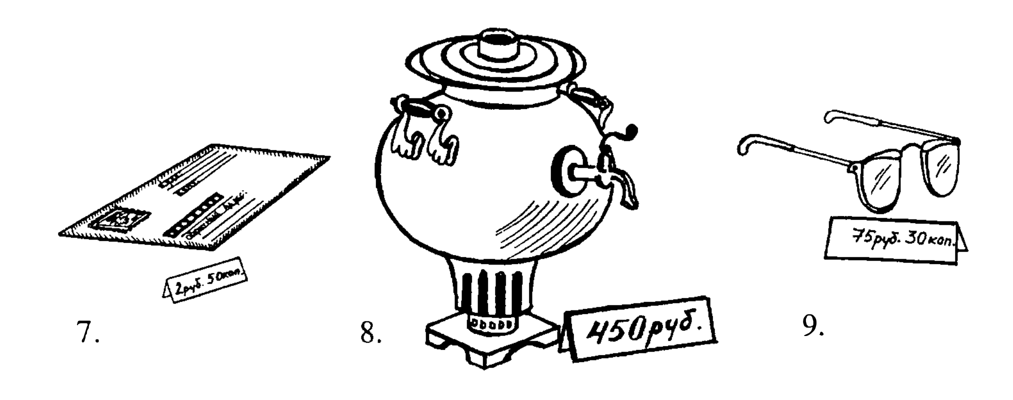
37 **Exercice 79.** Posez-vous des questions les uns aux autres et répondez.

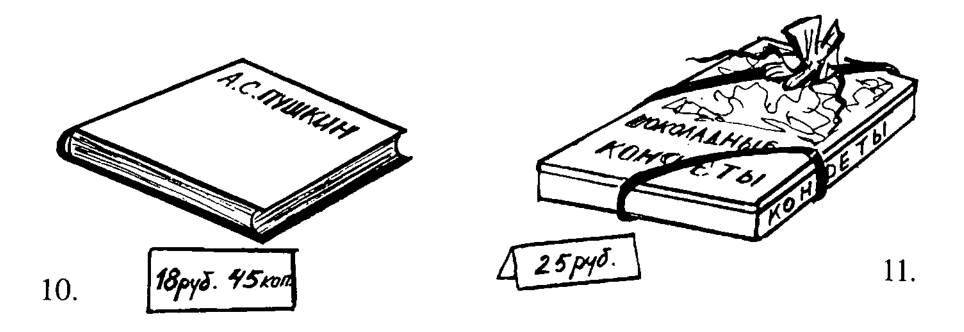
Modèles : — Ско́лько сто́ит ма́рка?
— Ма́рка сто́ит 1 (оди́н) рубль.

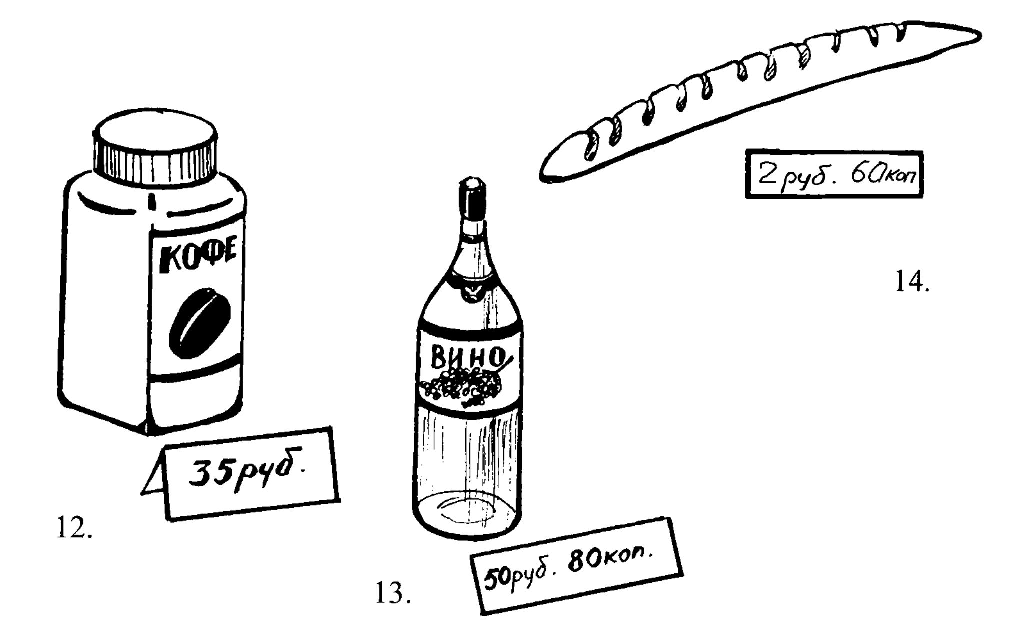
— Ско́лько сто́ят часы́?
— Часы́ сто́ят 1 000 (ты́сячу) рубле́й.



N. B. Les prix affichés sur les étiquettes de ces illustrations ne tiennent pas compte des transformations économiques de la Russie actuelle. Ils n'ont d'autre but que l'entraînement à l'emploi du génitif avec les nombres.


2руб. 50коп.
450руб.
75руб. 30коп.
7.
8.
9.


А.С.ПУШКИН
18руб. 45коп
ШОКОЛАДНЫЕ
25руб.
10.
11.


2руб. 60коп
14.
КОФЕ
35руб.
12.
ВИНО
50руб. 80коп.
13.

Родительный падеж после сравнительной степени — *Le génitif après le comparatif*

Па́вел **вы́ше своего́ бра́та**. **Я ста́рше свое́й сестры́**.	Pavel est plus grand que son frère. Je suis plus âgé que ma sœur.

38 **Exercice 80.** Complétez les phrases.

Modèle : Проспе́кт *ши́ре* … . | у́лица
Проспе́кт *ши́ре у́лицы.*

1. Мой оте́ц ста́рше … .	мать
2. Мой брат вы́ше … .	оте́ц
3. Ле́на моло́же … .	Анто́н
4. Ва́ша семья́ бо́льше … .	на́ша семья́
5. Наш дом ме́ньше … .	ваш дом
6. Зима́ в Москве́ холодне́е …	зима́ на Украи́не
7. Ва́ша рабо́та интере́снее … .	моя́ рабо́та
8. Второ́е упражне́ние бы́ло трудне́е … .	пе́рвое упражне́ние
9. Але́н зна́ет ру́сский язы́к лу́чше … .	други́е студе́нты
10. Оле́г перево́дит быстре́е … .	други́е перево́дчики

-е́е			**-е**		
тру́дный	–	трудн**е́е**	молодо́й	–	моло́ж**е**
бы́стрый	–	быстр**е́е**	ти́хий	–	ти́**ше**
све́тлый	–	светл**е́е**	чи́стый	–	чи́**ще**
но́вый	–	нов**е́е**	коро́ткий	–	коро́ч**е**

Dans les comparatifs en **-ee**, le suffixe est en règle générale accentué (sauf dans les formes à plusieurs syllabes : интере́снее, осторо́жнее, краси́вее).

Dans les comparatifs en **-e**, l'accent porte sur la syllabe qui précède le suffixe. Notez dans ces formes l'alternance des consonnes typique de la langue russe :

д/ж, г/ж, з/ж, с/ш, ст/щ, к/ч, в/вл, б/бл, etc.

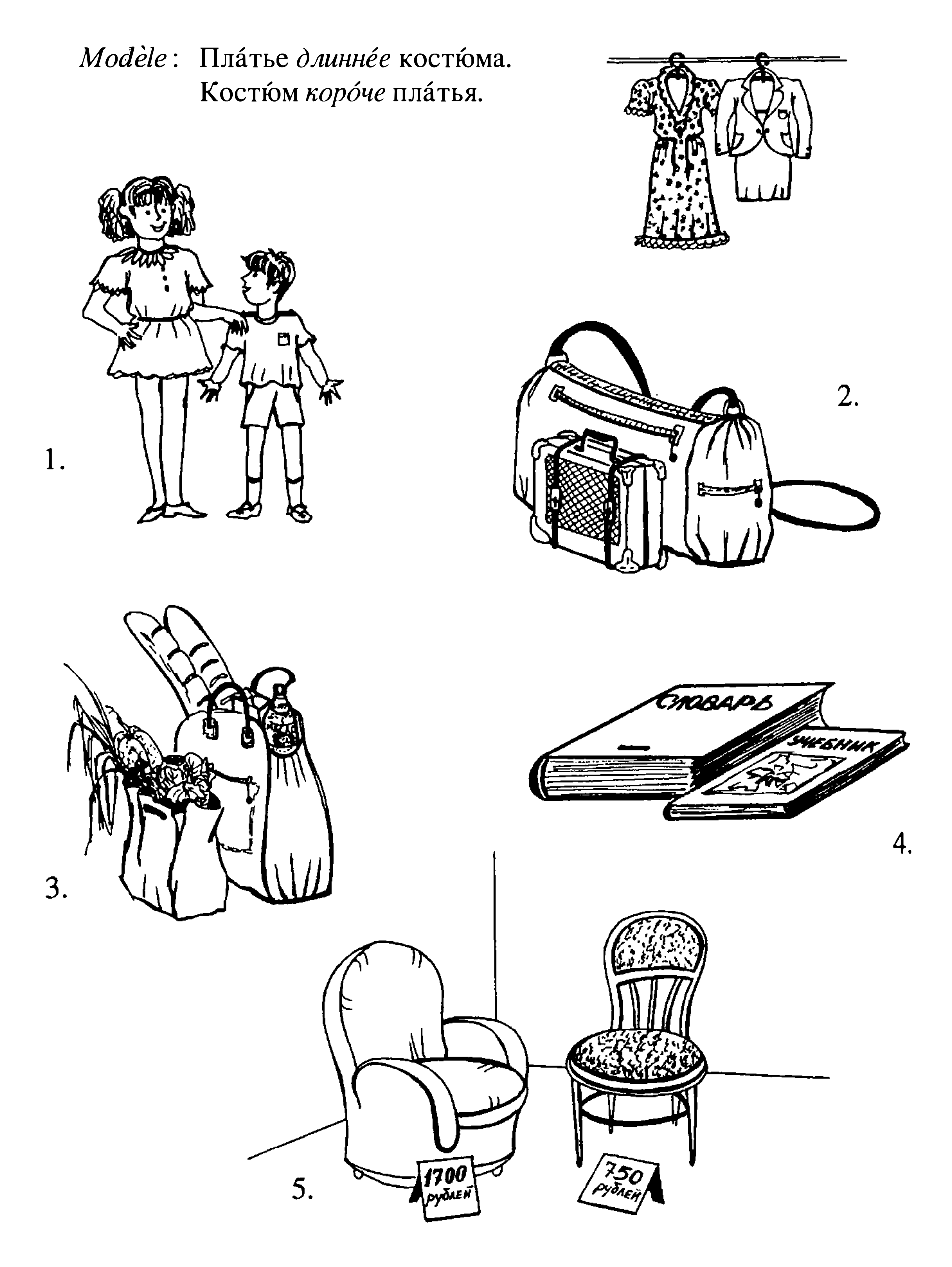
39 **Exercice 81.** Dites à partir de quels adjectifs ces comparatifs sont fonnés.

Modèle : гро́мче – гро́мкий.

вы́ше –	гро́мче –	ни́же –
доро́же –	ле́гче –	то́лще –
про́ще –	деше́вле –	бога́че –
ре́же –	ча́ще –	то́ньше –

40 **Exercice 82.** Comparez les objets sur les dessins.

Modèle : Пла́тье *длинне́е* костю́ма.
Костю́м *коро́че* пла́тья.



☞ Comparez :

Брат **ста́рше сестры́**. (G.) Брат **ста́рше, чем сестра́**. (N.)	Le frère est plus âgé que sa sœur.

Ces deux constructions sont synonymes. Cependant, la construction avec le génitif a un caractère plus livresque.

41 **Exercice 83.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : Наш го́род бо́льше, чем сосе́дний го́род.
Наш го́род *бо́льше сосе́днего го́рода*.

1. А́нна ста́рше, чем её брат.
2. Мой брат говори́т по-ру́сски лу́чше, чем я.
3. Я чита́ю по-ру́сски ме́дленнее, чем ты.
4. Э́то упражне́ние коро́че, чем пе́рвое упражне́ние.
5. Биле́т в теа́тр доро́же, чем биле́т в кино́.
6. На́ша у́лица краси́вее, чем сосе́дняя.
7. Сего́дняшняя ле́кция интере́снее, чем вчера́шняя.

краси́вый краси́во	краси́вее	бы́стрый бы́стро	быстре́е
чи́стый чи́сто	чи́ще	ни́зкий ни́зко	ни́же

Notez que les adjectifs et les adverbes ont les mêmes formes de comparatif.

✍ À retenir :

хоро́ший хорошо́	лу́чше	большо́й мно́го	бо́льше
плохо́й пло́хо	ху́же	ма́ленький ма́ло	ме́ньше

☞ Comparez :

Собери́ свои́ ве́щи. (СВ) Убери́ свою́ ко́мнату. (СВ)	Собира́й быстре́е! (НВ) Убира́й лу́чше! (НВ)

Notez l'emploi de **l'impératif imperfectif** avec les adverbes qui soulignent la façon dont doit se dérouler l'action. **L'impératif perfectif** exprime, lui, une simple demande : on désire que l'action soit effectuée, mais on n'insiste pas sur la manière dont cela doit se faire.

42 **Exercice 84.** Composez des phrases avec comportant des verbes à l'impératif selon le modèle.

Modèle : говори́ть гро́мко / ти́хо
— Говори́те гро́мче!
— Говори́те ти́ше!

1. идти́ бы́стро / ме́дленно
2. сади́ться бли́зко / далеко́
3. приходи́ть / встава́ть ра́но
4. писа́ть / звони́ть ча́сто
5. бра́ть / открыва́ть / ста́вить осторо́жно
6. расска́зывать / объясня́ть подро́бно
7. слу́шать / чита́ть внима́тельно
8. чита́ть / занима́ться мно́го

Исто́рия одного́ сло́ва

В ру́сском языке́ есть нема́ло слов, кото́рые пришли́ из други́х языко́в. Наприме́р, сло́во *конве́рт*.

В Петро́вскую эпо́ху, в нача́ле XVIII (восемна́дцатого) ве́ка, в ру́сский язы́к из францу́зского языка́ пришло́ сло́во *couvert*, по-ру́сски «покры́тый, накры́тый». Оно́ обознача́ло столо́вый прибо́р на одну́ персо́ну. Постепе́нно сло́во *куве́рт* переста́ли употребля́ть. Но всё-таки оно́ оста́лось в ру́сском языке́ в ви́де сло́ва *конве́рт*.

Счита́ют, что в сло́ве *couvert* францу́зскую бу́кву « u » кто-то прочита́л как « n », и получи́лось сло́во *конве́рт*, кото́рое ста́ло обознача́ть закры́тый паке́т для письма́.

Коне́чно, э́то заба́вный слу́чай. Но в ру́сском языке́ есть нема́ло слов, кото́рые пришли́ из францу́зского языка́ и при э́том не измени́ли своего́ значе́ния, наприме́р: *бульва́р, пейза́ж, спекта́кль, фестива́ль, костю́м, шеф, поэ́т, сюрпри́з, шарм, шанс, шеде́вр* и мно́гие други́е.

Родительный падеж для обозначения даты / *Le génitif pour indiquer la date*

— **Како́е** сего́дня **число́?** — Сего́дня **деся́тое января́**.	— Quelle est la date d'aujourd'hui ? — Aujourd'hui, nous sommes le 10 (*litt.* : le dixième de) janvier.

Exercice 85. Écrivez ces dates en chiffres.

второ́е ию́ня, пя́тое ма́я, двена́дцатое а́вгуста, четы́рнадцатое ма́рта, девятна́дцатое февраля́, два́дцать пе́рвое ноября́, два́дцать седьмо́е января́, тридца́тое сентября́, три́дцать пе́рвое декабря́, шесто́е ию́ля, оди́ннадцатое апре́ля, деся́тое октября́.

43 **Exercice 86.** Lisez les dates ci-dessous et écrivez-les selon le modèle.

Modèle : 15.XI. – пятна́дцатое ноября́

1.IV 4.II 13.I 16.VI 20.IX 23.III 25.XII 9.VIII

Exercice 87. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Како́е сего́дня число́?
2. Како́е число́ бы́ло вчера́?
3. Како́е число́ бу́дет за́втра?
4. Како́е число́ бы́ло позавчера́?
5. Како́е число́ бу́дет послеза́втра?

— **Како́е** сего́дня число́? — Сего́дня …	**пе́рвое января́ ты́сяча девятьсо́т девяно́сто девя́того го́да**. **второ́е февраля́ двухты́сячного го́да**. **деся́тое ма́рта две ты́сячи тре́тьего го́да**.

Exercice 88. Lisez les dates ci-dessous et écrivez-les en chiffres.

1. Девя́тое октября́ ты́сяча девятьсо́т со́рок девя́того го́да.
2. Два́дцать пя́тое января́ ты́сяча девятьсо́т пятьдеся́т восьмо́го го́да.
3. Тре́тье сентября́ ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т седьмо́го го́да.
4. Пятна́дцатое ма́я ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят второ́го го́да.
5. Три́дцать пе́рвое ию́ля ты́сяча девятьсо́т во́семьдесят тре́тьего го́да.
6. Оди́ннадцатое а́вгуста ты́сяча девятьсо́т сороково́го го́да.
7. Восемна́дцатое апре́ля ты́сяча девятьсо́т пятидеся́того го́да.
8. Три́дцать пе́рвое декабря́ ты́сяча девятьсо́т девяно́сто девя́того го́да.
9. Пе́рвое января́ двухты́сячного го́да.
10. Два́дцать восьмо́е февраля́ две ты́сячи пя́того го́да.



44 **Exercice 89.** Lisez les dates ci-dessous.

1. 1939 год 1 январь

2. 1957 год 30 июнь

3. [illegible] год 12 апрель

4. 1977 год 24 сентябрь

5. 1981 год 9 декабрь

6. 2000 год 3 март

— **Когда́** он роди́лся?
— Он роди́лся 20.I 1965 г.
(**двадца́того января́** ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т **пя́того го́да**).

— **Когда́** это произошло́?
— Это произошло́ 2.III 1872 г.
(**второ́го ма́рта** ты́сяча восемьсо́т се́мьдесят **второ́го го́да**).

45 **Exercice 90.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Когда́ роди́лся А. С. Пу́шкин?	6, ию́нь, 1799
2. Когда́ роди́лся Л. Н. Толсто́й?	9, сентя́брь, 1828
3. Когда́ у́мер Л. Н. Толсто́й?	20, ноя́брь, 1910
4. Когда́ в Росси́и произошла́ Октя́брьская революция?	7, ноя́брь, 1917
5. Когда́ в Москве́ откры́ли пе́рвую ли́нию метро́?	15, май, 1935
6. Когда́ зако́нчилась втора́я мирова́я война́?	2, сентя́брь, 1945
7. Когда́ был пе́рвый полёт челове́ка в ко́смос?	12, апре́ль, 1961

☞ Comparez :

— **Како́е** сего́дня **число́**? — Сего́дня **второ́е** (N.) **ма́я**.	— Quelle est la date d'aujourd'hui ? — Aujourd'hui, nous sommes le 2 (*litt.* : le deuxième de) mai.
— **Когда́** вы прие́хали? — Я прие́хал **второ́го** (G.) **ма́я**.	— Quand êtes-vous arrivé ? — Je suis arrivé le 2 mai.

Когда́ э́то произошло́?	**В 1985 (пя́том) году́.** **В ма́рте 1985 (пя́того) го́да.** **8 (восьмо́го) ма́рта 1985 (пя́того) го́да.**

46 **Exercice 91.** **A.** Lisez le texte et résumez-le à la troisième personne.

Автобиогра́фия

Я, Петро́в Вади́м Серге́евич, роди́лся в Каза́ни 5 а́вгуста 1971 го́да. Мой оте́ц, Петро́в Серге́й Дми́триевич, роди́лся в Сара́тове в 1935 году́. В 1960 году́ он око́нчил Каза́нский медици́нский институ́т и в настоя́щее вре́мя рабо́тает в городско́й больни́це № 3.

Моя́ мать, Петро́ва Татья́на Влади́мировна, родила́сь в А́страхани в 1938 году́. В 1961 году́ она́ око́нчила Астраха́нский педагоги́ческий институ́т и рабо́тает в шко́ле № 36, преподаёт францу́зский язы́к.

В сентябре́ 1978 го́да я пошёл в шко́лу. В 1988 году́ по́сле оконча́ния шко́лы я поступи́л в Моско́вский инжене́рно-строи́тельный институ́т. В ию́не 1993 го́да я око́нчил институ́т и получи́л дипло́м инжене́ра-строи́теля. С а́вгуста 1993 го́да рабо́таю в прое́ктной организа́ции.

Я жена́т[1]. Моя́ жена́, Петро́ва Лари́са Евге́ньевна, — искусствове́д. В 1999 году́ она́ око́нчила истори́ческий факульте́т Моско́вского Госуда́рственного университе́та и́мени М.В. Ломоно́сова. В настоя́щее вре́мя рабо́тает в Третьяко́вской галере́е.

B. En vous inspirant de ce texte, parlez de vous-même.

1. мужчи́на жена́т « marié », же́нщина за́мужем « mariée ».

Родительный падеж с предлогами времени с, до, после, во время

Le génitif pour indiquer le temps avec les prépositions с, до, после, во время

Мы мо́жем поговори́ть об э́том	**до рабо́ты.** **во вре́мя рабо́ты.** **по́сле рабо́ты.**	Nous pouvons en discuter	avant le travail. pendant le travail. après le travail.

Exercice 92. Écrivez le contraire.

Modèle : Студе́нт пришёл *по́сле звонка́.*
Студе́нт пришёл *до звонка́.*

1. Я чита́ю газе́ты *до за́втрака.*
2. Мы смотре́ли телеви́зор *по́сле у́жина.*
3. Оте́ц чита́ет газе́ты *по́сле рабо́ты.*
4. Я не ви́дел его́ *по́сле экза́мена.*
5. Я до́лжен пить лека́рство *до обе́да.*
6. Андре́й вошёл в аудито́рию *по́сле звонка́.*
7. Брат обеща́л прие́хать *до пра́здника.*

— **Ско́лько вре́мени** он был в институ́те?	— Combien de temps est-il resté à l'institut ?
— Он был в институ́те **с утра́ до ве́чера.**	— Il a été à l'institut du matin au soir.
— Он был в институ́те **с оди́ннадцати часо́в утра́ до пяти́ часо́в ве́чера.**	— Il a été à l'institut de 11 heures du matin à 5 heures du soir.

с, до, по́сле	ча́са (ча́су) двух трёх четырёх пяти́ шести́ семи́ восьми́ девяти́ десяти́ оди́ннадцати двена́дцати	часо́в	утра́ дня ве́чера но́чи

Remarquez que les numéraux cardinaux de 5 à 30 ont les mêmes formes, au génitif comme aux autres cas, que les noms féminins en **-ь** (тетра́дь).

Exercice 93. Complétez les phrases.

Modèle : Я рабо́таю с ... до ... . | 10, у́тро; 4, день
Я рабо́таю *с 10 часо́в утра́ до 4 часо́в дня.*

1. Студе́нты занима́ются с ... до	9, у́тро; 3, день
2. Кни́жные магази́ны рабо́тают с... до	10, у́тро; 7, ве́чер
3. Моско́вское метро́ рабо́тает с ... до	6, у́тро; 1, ночь
4. Чита́льный зал откры́т с... до	9, у́тро; 9, ве́чер
5. Спекта́кли в теа́трах иду́т с ... до	7, ве́чер; 11, ве́чер

Exercice 94. **A.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Когда́ вы встаёте?
2. Что вы де́лаете до за́втрака?
3. Когда́ вы обы́чно за́втракаете?
4. Когда́ вы выхо́дите из до́ма?
5. Как вы е́дете до университе́та?
6. Когда́ вы прихо́дите в университе́т?
7. В каки́е часы́ вы занима́етесь в университе́те?
8. Когда́ у вас конча́ются ле́кции?
9. Что вы де́лаете по́сле ле́кций?
10. Куда́ вы идёте по́сле ле́кций?
11. Что вы де́лаете по́сле обе́да?
12. Где вы обы́чно занима́етесь?
13. Ско́лько вре́мени вы гото́вите дома́шнее зада́ние?
14. Что вы де́лаете по́сле у́жина?
15. Где вы быва́ете ве́чером?
16. Когда́ вы ложи́тесь спать?

B. En vous inspirant de ces questions écrivez un texte.

Exercice 95. **A.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. С како́го и до како́го числа́ у студе́нтов быва́ют зи́мние кани́кулы?
2. Что де́лают студе́нты во вре́мя кани́кул?
3. Где вы обы́чно прово́дите кани́кулы?
4. Куда́ вы е́здили в кани́кулы в э́том году́?
5. Что вы ви́дели во вре́мя кани́кул?
6. Кака́я пого́да была́ в э́то вре́мя?
7. Вы бы́ли в теа́трах?
8. В како́м теа́тре вы бы́ли?
9. Что вы ви́дели в теа́тре?
10. Ско́лько раз вы бы́ли в кино́?
11. Каки́е фи́льмы вы посмотре́ли?
12. Как вы отдохну́ли в кани́кулы?

B. En vous inspirant de ces questions, écrivez un texte.

Родительный падеж для обозначения исходного пункта движения с предлогами **из**, **с**, **от**

Le génitif avec les prépositions **из**, **с**, **от** *pour indiquer la provenance*

Бори́с пришёл **из консервато́рии**. Он пришёл **с конце́рта**.	Boris est revenu du conservatoire. Il est revenu du concert.

Exercice 96. Terminez les phrases.

1. Шко́льники иду́т из шко́лы, … .
(класс, теа́тр, музе́й, парк, библиоте́ка, спортклу́б)
2. На́ша библиоте́ка получа́ет кни́ги из Герма́нии, … . (Ита́лия, Шве́ция, А́встрия, Япо́ния, Ве́нгрия, Росси́я, Кана́да, По́льша)
3. Э́ти тури́сты прие́хали из Берли́на … .
(Ло́ндон, Рим, Варша́ва, Москва́, Белгра́д, Мадри́д, Пра́га)

☞ Comparez :

идти́	**со стадио́на** **со ста́нции** **со спекта́кля**	**revenir**	du stade de la gare (petite gare de campagne, de banlieue) du spectacle

La préposition **со** (variante de la préposition **с**) est employée devant certains groupes de consonnes : **ст**, **св**, **ср**, **мн**, **вт**, etc.

Exemples : **со ста́нции, со стола́, со среды́, со вто́рника**.

Exercice 97. Terminez les phrases.

1. Студе́нты иду́т с ле́кции, … (экза́мен, консульта́ция, собра́ние, ми́тинг, экску́рсия, ве́чер, конце́рт, бале́т, спекта́кль, вы́ставка).
2. Э́ти лю́ди иду́т с рабо́ты … (фа́брика, вокза́л, ста́нция, стадио́н, по́чта, заво́д, пляж).

☞ Comparez :

Она́ была́	**в университе́те.** **на экза́мене.**	Elle a été	à l'Université. à l'examen.
Она́ пришла́	**из университе́та.** **с экза́мена.**	Elle est revenue	de l'Université. de l'examen.

La préposition **из** s'oppose à **в**, tandis que **с** s'oppose à **на**.

идти́, е́хать прийти́, прие́хать уйти́, уе́хать верну́ться	**из музе́я** **с экску́рсии**

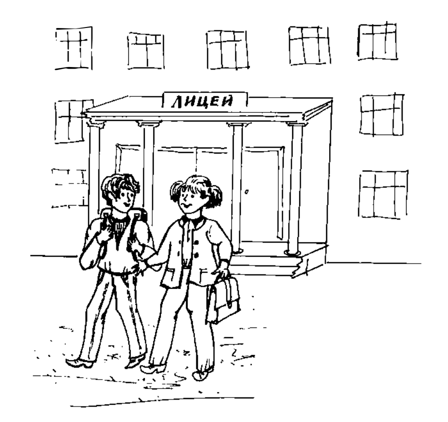
🎧 47 **Exercice 98.** Transfornez les phrases selon les modèles en utilisant les verbes de l'encadré ci-dessus.

Modèles : Мы бы́ли *в теа́тре.* Мы пришли́ *из теа́тра.*

Оте́ц был *на рабо́те.* Оте́ц пришёл *с рабо́ты.*

1. Брат был в шко́ле.
2. Мать была́ в поликли́нике.
3. Шко́льники бы́ли в бассе́йне.
4. Студе́нты бы́ли в библиоте́ке.
5. Де́ти бы́ли в па́рке.
6. Ви́ктор и А́нна бы́ли на конце́рте.
7. Мы бы́ли на я́рмарке.
8. Ба́бушка была́ на ры́нке.
9. Оте́ц был на по́чте.

Exercice 99. 🎧 48 **A.** Dites d'où viennent ces personnes. Utilisez les verbes *идти́* et *е́хать.*

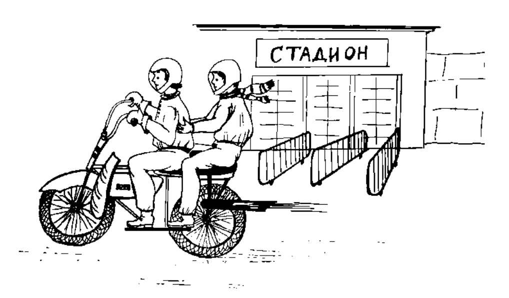


Modèle :

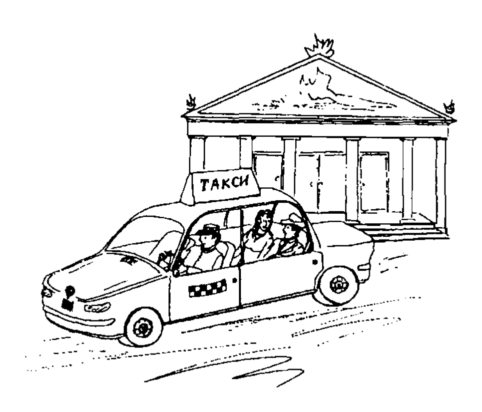
Де́ти иду́т из лице́я.



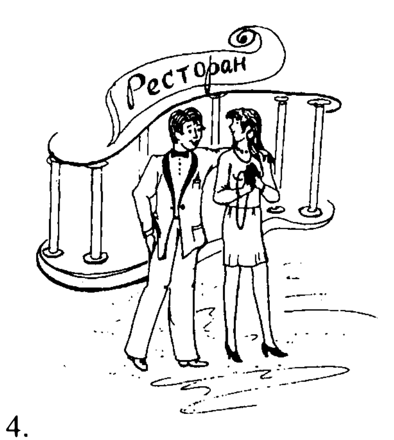
1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.

8.

49

B. Dites où sont allées ces personnes en employant au passé les verbes *ходи́ть* et *е́здить.*

50 **Exercice 100.** Complétez les phrases.

Modèle : Мы бы́ли *в теа́тре на бале́те.* Мы пришли́ … .
Мы пришли́ *из теа́тра с бале́та.*

1. Артём был *в институ́те на экза́мене.* Он пришёл … .
2. Мы бы́ли *в за́ле на собра́нии.* Мы ушли́ … .
3. Ле́том студе́нты е́здили *во Фра́нцию на пра́ктику.* В а́вгусте они́ верну́лись … .
4. Де́ти ходи́ли *в планета́рий на экску́рсию.* Они́ то́лько что пришли́ … .
5. Мой брат сейча́с *в больни́це на рабо́те.* Обы́чно он прихо́дит … в 6 часо́в ве́чера.
6. Гео́ргий и Татья́на бы́ли *в посо́льстве на приёме.* Они́ ско́ро приду́т … .

— **Отку́да** вы прие́хали? — Я прие́хал **из Ки́ева**.	— D'où venez-vous ? (*litt.* : D'où êtes-vous venu ?) — Je viens de Kiev. (*litt.* : Je suis venu de Kiev.)

51 **Exercice 101.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *Отку́да* прие́хал ваш това́рищ? | Стра́сбург
— Он прие́хал *из Стра́сбурга.*

1. Отку́да прие́хали ва́ши друзья́? | Руа́н и Тулу́за
2. Отку́да пришли́ ва́ши роди́тели? | конце́рт
3. Отку́да иду́т шко́льники? | экску́рсия
4. Отку́да прие́хала ва́ша сестра́? | вокза́л
5. Отку́да вы идёте? | университе́т
6. Отку́да они́ иду́т? | рабо́та

Exercice 102. Trouvez les questions adéquates.

Modèle : — …?
— *Отку́да* вы неда́вно верну́лись?
— Неда́вно мы верну́лись *из Япо́нии.*

1. — …?
— Мои́ друзья́ прие́дут *из Аме́рики.*
2. — …?
— Мы прие́хали *из Марсе́ля.*
3. — …?
— Э́та делега́ция прие́хала *с Ура́ла.*
4. — …?
— Я то́лько что верну́лся[1] *из Кана́ды.*
5. — …?
— Мои́ роди́тели прие́хали *с Ко́рсики.*

1. я то́лько что верну́лся « je viens de rentrer ».

Где?	**Куда́?**	**Отку́да?**
Prépositionnel	Accusatif	Génitif
в магази́не **на** рабо́те	**в** магази́н **на** рабо́ту	**из** магази́на **с** рабо́ты

52 **Exercice 103.** Répondez aux questions.

Modèle : *Куда́* Па́вел *ходи́л*? *Где* он *был* вчера́? *Отку́да* он *пришёл*? | спортклу́б, трениро́вка

Па́вел *ходи́л в спортклу́б на трениро́вку.*
Вчера́ он *был в спортклу́бе на трениро́вке.*
Он *пришёл из спортклу́ба с трениро́вки.*

1. Куда́ А́нна и Бори́с е́здили вчера́? Где они́ бы́ли вчера́? Отку́да они́ верну́лись так по́здно? | сосе́дний го́род, я́рмарка
2. Куда́ вы идёте? Где вы бы́ли? Отку́да вы идёте? | истори́ческая библиоте́ка
3. Куда́ ты е́здил? Где ты отдыха́л? Отку́да ты прие́хал? | Лазу́рный бе́рег, Ни́цца
4. Куда́ ходи́ли студе́нты? Где они́ бы́ли? Отку́да они́ иду́т сейча́с? | зал, ле́кция
5. Куда́ ходи́ли вчера́ ва́ши подру́ги? Где они́ бы́ли вчера́? Отку́да они́ пришли́ так по́здно? | клуб, дискоте́ка
6. Куда́ ходи́л Ми́ша? Где он был? Отку́да он идёт? | Большо́й теа́тр, бале́т
7. Куда́ поёдет ваш друг ле́том? Где жил ра́ньше ваш друг? Отку́да он получа́ет пи́сьма? | Шотла́ндия, ма́ленькая дере́вня
8. Куда́ студе́нты е́здили ле́том? Где они́ бы́ли? Отку́да они́ верну́лись в сентябре́? | Москва́, ку́рсы ру́сского языка́

☞ Comparez :

Я взял фотогра́фии **из альбо́ма.**	J'ai pris les photographies dans un album.
Я снял карти́ну **со стены́.**	J'ai enlevé le tableau du mur.

✍ À retenir :

брать взять	что? отку́да?	prendre
вынима́ть вы́нуть		(re)tirer, sortir quelque chose
достава́ть доста́ть		prendre, sortir quelque chose
снима́ть снять		enlever
приноси́ть принести́		apporter

🎧 53 **Exercice 104.** Terminez les phrases. Expliquez l'emploi du passé perfectif et de l'impératif perfectif.

Modèle : Письмо́ лежа́ло *в кни́ге*. Я взял… .
Я взял письмо́ *из кни́ги*.

1. Па́спорт лежи́т *в па́пке*. Доста́нь его́ … .
2. Фотогра́фии лежа́т *в конве́рте*. Возьми́ их … .
3. Ма́рки лежа́ли *в тетра́ди*. Кто взял ма́рки…?
4. Журна́л лежа́л *на столе́*. Кто взял журна́л…?
5. Расписа́ние висе́ло *на двери́*. Кто снял …?
6. Магнитофо́н стои́т *в лаборато́рии*. Принеси́те его́ … .
7. Табли́цы вися́т *на стене́*. Сними́те их … .
8. Молоко́ стои́т *в холоди́льнике*. Возьми́ его́ … .
9. Газе́ты лежа́т *в я́щике*. Доста́нь их … .

лежа́ть	**где?**	класть положи́ть	**куда́?**	брать взять	**отку́да?**
стоя́ть		ста́вить поста́вить			
висе́ть		ве́шать пове́сить		снима́ть снять	

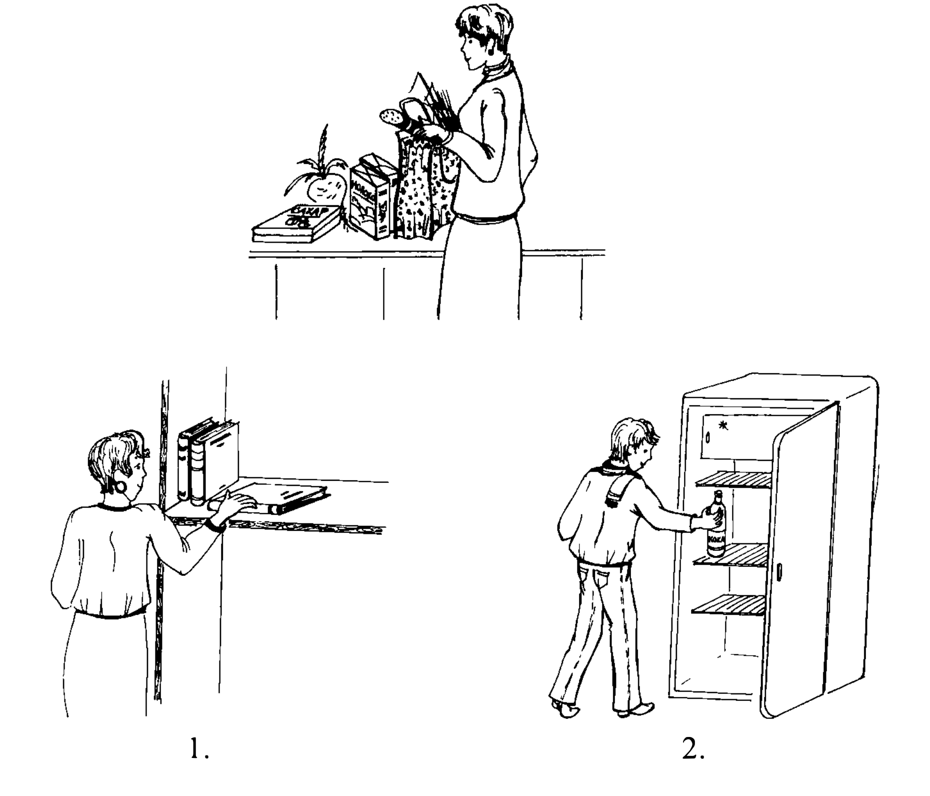
54 **Exercice 105**. Terminez les phrases selon le modèle.

Modèle : Я положи́л де́ньги *в карма́н.*
Де́ньги лежа́т *в карма́не.*
Я вы́нул де́ньги *из карма́на.*

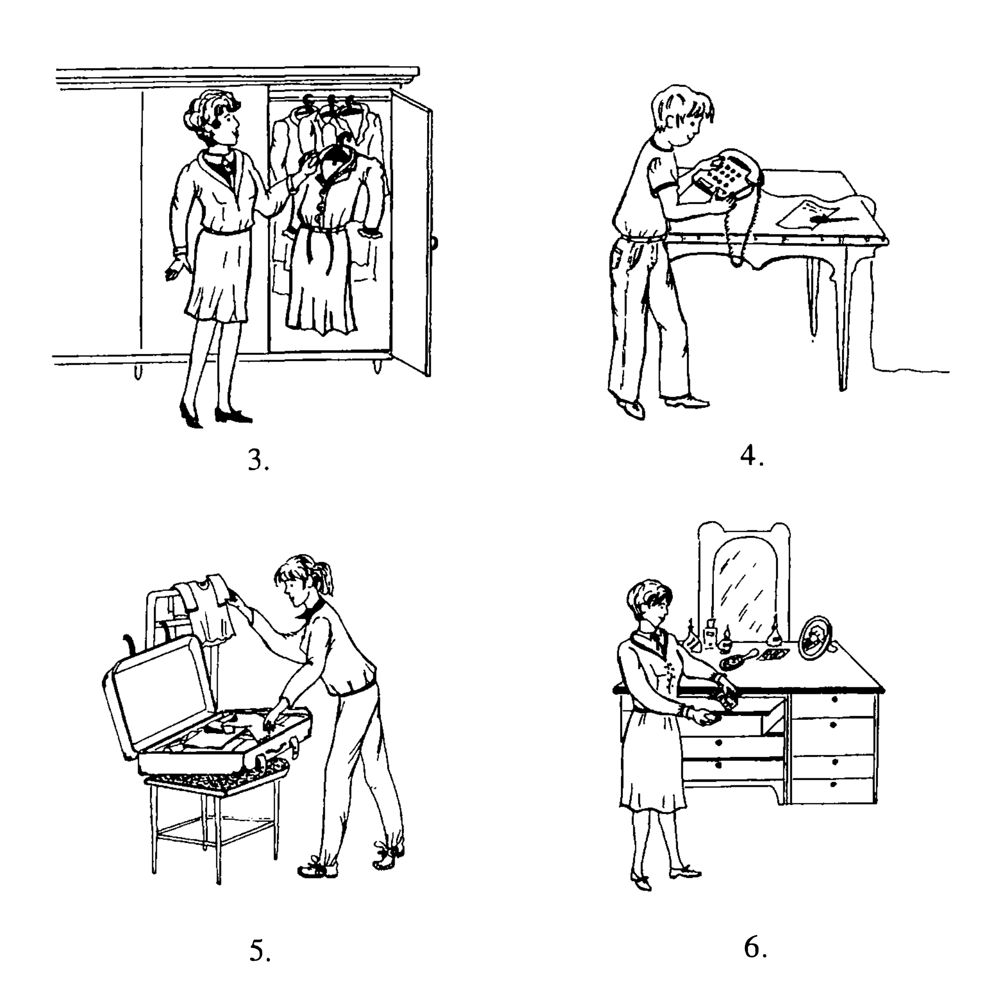
1. Я положи́л письмо́ … . Письмо́ лежа́ло … . Я вы́нул письмо́ … .	конве́рт
2. Я положи́л ве́щи … . Ве́щи лежа́ли … . Я доста́л ве́щи … .	чемода́н
3. Я кладу́ шо́рты и кроссо́вки … . Шо́рты и кроссо́вки лежа́т … . Я вы́нул шо́рты и кроссо́вки … .	рюкза́к
4. Студе́нт пове́сил ка́рту … . Ка́рта виси́т … . Студе́нт снял ка́рту … .	стена́
5. Мы ве́шаем оде́жду … Оде́жда виси́т … . Мы берём оде́жду … .	ве́шалка
6. Я поста́вил ла́мпу … . Ла́мпа стои́т … . Возьми́те ла́мпу … .	стол

Exercice 106. Posez-vous des questions les uns aux autres et répondez selon le modèle en employant les verbes des encadrés de la page 263.

Modèle : — *Отку́да* же́нщина достаёт (вынима́ет, берёт) проду́кты?
— Она́ достаёт (вынима́ет, берёт) проду́кты *из су́мки.*



1. 2.



3. 4.

5. 6.

☞ Comparez :

Где? Où (sans mouvement)	**Куда́?** Où (direction)	**Отку́да?** D'où (provenance)
здесь (тут) там наверху́ внизу́	сюда́ туда́ наве́рх вниз	отсю́да отту́да све́рху сни́зу

55 **Exercice 107.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les adverbes proposés.

Modèle : — Ва́ши места́ в парте́ре? — Да, на́ши места́ *внизу́*.	вниз, внизу́
— А вы идёте на балко́н? — Да, мы идём *наве́рх*, на́ши места́ *наверху́*.	наве́рх, наверху́
1. — Куда́ ну́жно поста́вить словáрь? — Словари́ стоя́т на ни́жней по́лке?	вниз, внизу́
2. — Чемода́н стои́т на шкафу́? — Куда́ мо́жно поста́вить чемода́н?	наве́рх, наверху́
3. — Студе́нты пошли́ в буфе́т на пе́рвый эта́ж? — Они́ сейча́с в буфе́те, на пе́рвом этаже́?	вниз, внизу́
4. — Пото́м они́ пойду́т на пя́тый эта́ж в лаборато́рию? — Они́ уже́ в лаборато́рии?	наве́рх, наверху́
5. — Ты пришёл из бассе́йна? — А ты то́же был в бассе́йне?	там, отту́да
6. — Он пошёл на о́зеро на пляж? — А Та́ня то́же на пля́же?	там, туда́
7. — Вы е́дете с я́рмарки? — А ты то́же был на я́рмарке?	там, отту́да
8. — Они́ давно́ живу́т в Пари́же? — Ка́жется, они́ прие́хали в Пари́ж 5 лет наза́д?	здесь, сюда́



Отку́да пришло́ э́то сло́во?

Вокза́л. В XVIII (восемна́дцатом) ве́ке недалеко́ от Ло́ндона бы́ло ме́сто, где лю́ди могли́ весели́ться, танцева́ть, слу́шать му́зыку. Оно́ называ́лось Vauxhall по и́мени хозя́ина э́того за́ла. В ру́сский язы́к сло́во *вокза́л* пришло́ из англи́йского языка́ в конце́ XVIII (восемна́дцатого) ве́ка и снача́ла име́ло то же са́мое значе́ние[1] — ме́сто весе́лья. Пото́м оно́ ста́ло обознача́ть «зал на ста́нции, где игра́л орке́стр и лю́ди слу́шали му́зыку, пока́[2] жда́ли по́езда». На вокза́ле в Петерго́фе и в Ца́рском Селе́, недалеко́ от Петербу́рга, игра́л сам коро́ль ва́льсов Иога́нн Штра́ус.

Совреме́нное значе́ние сло́во *вокза́л* получи́ло то́лько во второ́й полови́не XIX (девятна́дцатого) ве́ка.

1. то же са́мое значе́ние « le même sens ».
2. пока́… « pendant que… ».

Родительный падеж одушевлённых существительных с предлогами **у, от**

Le génitif des noms animés avec les prépositions **y, от**

— **У когó** вы бы́ли вчерá?	— Qui êtes-vous allé voir hier ? (*litt.* : Chez qui avez-vous été hier ?)
— Вчерá я был **у одногó своегó дрýга**.	— Hier, je suis allé (*litt.* : j'ai été) chez un de mes amis.

Le génitif des noms animés avec la préposition **y** désigne la personne chez qui se déroule l'action.

56 **Exercice 108.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Вы бы́ли *у Ви́ктора*?
— Да, я был *у негó*.

1. Ты был у преподавáтеля?
2. Он был у мáтери?
3. Студéнты бы́ли у профéссора?
4. Лéна былá у бáбушки и дéдушки?
5. Вы бы́ли у Мари́и Петрóвны?
6. Ты был у Бори́са и А́нны?
7. Вы бы́ли у Светлáны и Кири́лла?

Exercice 109. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

A. *Modèle* : — *У когó* вы бы́ли вчерá? | врач
— Вчерá я был *у врачá*.

1. У когó вы бы́ли ýтром? | тётя и дя́дя
2. У когó онá былá вчерá? | сестрá
3. У когó ты был сегóдня? | отéц и мать
4. У когó ты бýдешь вéчером? | прия́тель

B. *Modèle* : — *У когó* вы бы́ли вчерá? | зубнóй врач
— Вчерá я был *у зубнóго врачá*.

1. У когó вы бы́ли на днe рождéния? | мой шкóльный товáрищ
2. У когó ты был в воскресéнье? | мой отéц
3. У когó бы́ли дéти? | их дéдушка
4. У когó они́ бы́ли вчерá? | наш преподавáтель
5. У когó былá Ни́на? | её подрýга
6. У когó они́ бы́ли в суббóту? | их шкóльная учи́тельница

☞ Comparez :

— **Где** (**у кого́**) вы бы́ли у́тром?	— Qui êtes-vous allé voir ce matin ? [*litt.* : où (chez qui) avez-vous été ce matin ?]
— У́тром я был **в поликли́ннике у врача́**.	— Ce matin, je suis allé **à la clinique voir le médecin**.

быть жить обе́дать отдыха́ть рабо́тать занима́ться	где? у кого́?

57 **Exercice 110.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle. Attention à l'emploi du réfléchi *свой*.

Modèle : — *Где* вы бы́ли ле́том? Росси́я, мой друг
— Я был *в Росси́и у своего́ дру́га*.

1. Где вы бы́ли днём? — поликли́ника, глазно́й врач
2. Где вы отдыха́ли ле́том? — дере́вня, ба́бушка
3. Где вы бы́ли вчера́? — институ́т, мой знако́мый
4. Где ты был сего́дня? — лаборато́рия, мой нау́чный руководи́тель
5. Где ты была́ в воскресе́нье? — да́ча, моя́ ста́ршая сестра́ Ле́на

Exercice 111. Posez les questions qui correspondent aux mots en italique.

Modèle : Анто́н был *в шко́ле*. *Где* был Анто́н? Анто́н был *у сестры́*. *У кого́* был Анто́н?

1. Сего́дня я был *в поликли́нике*. Сего́дня я был *у врача́*.
2. Ле́том мы жи́ли *в дере́вне*. Ле́том мы жи́ли *у роди́телей*.
3. Я занима́лся *в библиоте́ке*. Я занима́лся *у прия́теля*.
4. Мой брат был *в шко́ле*. Мой брат был *у на́шего ста́рого учи́теля*.
5. Вчера́ мой това́рищ занима́лся *в лаборато́рии*. Вчера́ мой това́рищ был *у профе́ссора*.
6. В суббо́ту я был *на вечери́нке*. Я был *у друзе́й*.

58 **Exercice 112.** Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : Я ходи́л *в общежи́тие к дру́гу.*
Я был *в общежи́тии у дру́га.*

1. Вчера́ он ходи́л в поликли́нику к глазно́му врачу́.
2. В сре́ду мы ходи́ли в общежи́тие к свои́м друзья́м.
3. Брат ходи́л в больни́цу к больно́му дру́гу.
4. Ле́том они́ е́здили на ро́дину к свои́м роди́телям.
5. Вчера́ мы ходи́ли к профе́ссору на консульта́цию.
6. О́сенью я е́здил в Ки́ев к ста́ршей сестре́.
7. Зимо́й она́ е́здила в Оде́ссу к свое́й ма́тери.
8. Когда́ я был в Москве́, я е́здил в Моско́вский университе́т к свои́м тов-а́рищам.

☞ Comparez :

— **Отку́да** вы пришли́?	— D'où arrivez-vous ? (*litt.* : êtes-vous arrivé)
— Я пришёл **из поликли́ники**.	— J'arrive de la clinique.
— **От кого́** вы пришли́?	— De chez qui *(litt.)* arrivez-vous ?
— Я пришёл **от врача́**.	— J'arrive de chez le médecin.

Les prépositions **из** et **с** sont employées dans les phrases contenant des verbes de mouvement pour marquer la provenance d'*un lieu.*

La préposition **от** a également une valeur de provenance, mais elle précède un substantif désignant *une personne.*

идти́ е́хать прийти́ прие́хать уйти́ уе́хать верну́ться	отку́да? от кого́?

59 **Exercice 113.** Terminez les phrases selon le modèle.

Modèle : Я был … .
Я éздил … .
Я вернýлся … .

мой родúтели

Я был *у своúх родúтелей.*
Я éздил *к своúм родúтелям.*
Я вернýлся *от своúх родúтелей.*

1. Я был на консультáции … . Я ходúл … . Я пришёл … . — мой наýчный руководúтель Степáнов Ильá Антóнович
2. Мы éздили на дáчу … . Мы бы́ли … . Мы пóздно вернýлись … . — нáши блúзкие друзья́ Volóдя и Лю́ба
3. Вúктор ходúл в гóсти … . Он был в гостя́х … . Он вернýлся … . — егó лýчший друг Николáй Сорóкин

Где? У когó?	Кудá? К комý?	Откýда? От когó?
Génitif	Datif	Génitif
у брáта **у** сестры́	**к** брáту **к** сестрé	**от** брáта **от** сестры́

60 **Exercice 114.** Posez les questions qui correspondent aux mots en italique.

1. Нúна и Андрéй вернýлись *из Итáлии.* Они бы́ли там *в Венéции и во Флорéнции.*
2. Марúна приéхала *от подрýги.* Марúна былá *у неё* на дáче.
3. Лéтом Мúша был *в дерéвне.* Он éздил *к своемý дéдушке.*
4. Борúс éздил *к своúм друзья́м* в Женéву.
Недáвно он вернýлся *из Швейцáрии.*
5. Жак был *в Санкт-Петербýрге.* Он жил там *у своúх знакóмых.*
6. На Рождествó мы поéдем *к своúм родúтелям.* Нóвый год мы бýдем встречáть *у друзéй.*

☞ Comparez :

— **Откýда (от когó)** вы получúли письмó? — Я получúл письмó **из Вéны от брáта**.	— D'où (de qui) vient la lettre que vous avez reçue ? — La lettre que j'ai reçue vient de mon frère de Vienne.

Exercice 115. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *Откýда* ты получи́л посы́лку? | дом, мои́ роди́тели
— Я получи́л посы́лку *из дóма от свои́х роди́телей.*

1. Откýда вы получáете пи́сьма?	Москвá, мои́ друзья́
2. Откýда получáет пи́сьма ваш друг?	Фрáнция, егó невéста Испáния, стáршая сестрá
3. Откýда приéхала вáша сестрá?	Лóндон, её подрýга
4. Откýда вы идёте?	общежи́тие, знакóмый студéнт
5. Откýда он вернýлся в áвгусте?	Бéльгия, егó роди́тели

☞ Comparez :

— **От когó** вы узнáли э́ту нóвость? — Я узнáл э́ту нóвость **от своегó дрýга**.	— **Par qui** avez-vous appris cette nouvelle ? — J'ai appris cette nouvelle **par mon ami**.

услы́шать узнáть получи́ть	что? от когó?

Exercice 116. Répondez aux questions. Attention à l'emploi du réfléchi *свой*.

1. От когó онá получáет цветы́?	её жени́х
2. От когó вы получи́ли сегóдня факс?	мой стáрый друг
3. От когó ты узнáл э́ту нóвость?	наш сосéд
4. От когó ты услы́шала э́ту истóрию?	моя́ лýчшая подрýга
5. От когó вы получи́ли поздравлéние?	моя́ стáршая сестрá
6. От когó ты получи́л приглашéние на день рождéния?	мой прадéдушка

— **От когó** э́ти пи́сьма?

— Однó письмó **от Смирнóва** И́горя Васи́льевича и **Смирнóвой** Татья́ны Григóрьевны, а другóе — **от Городéцкого** Пáвла Бори́совича и **Городéцкой** Валéрии Михáйловны.

Exercice 117. Terminez les phrases par les noms propres proposés.

1. Мои́ роди́тели получа́ют пи́сьма … .	Ле́бедев Ю́рий Влади́мирович Поля́нский Рома́н Льво́вич Каза́нцев Ники́та Андре́евич
2. Они́ получи́ли поздравле́ние … .	Лапши́н Никола́й Алексе́евич Кузнецо́в Алекса́ндр Ива́нович Петро́вский Григо́рий Ильи́ч и Петро́вская Ири́на Никола́евна
3. Я получи́л приглаше́ние … .	Сафо́нов Васи́лий Петро́вич и Сафо́нова Валенти́на Серге́евна
4. Мы узна́ли но́вость … .	Зо́лотова Еле́на Константи́новна

☞ Comparez :

Я взял э́ти ди́ски **у одного́ знако́мого**.	J'ai emprunté ces disques à un de mes amis.

☞ Comparez :

брать взять покупа́ть купи́ть	что? у кого́?	prendre qqch acheter qqch	à quelqu'un
проси́ть попроси́ть спра́шивать спроси́ть	что? у кого́? у кого́?	demander qqch (pour obtenir) demander qqch (pour savoir)	à quelqu'un

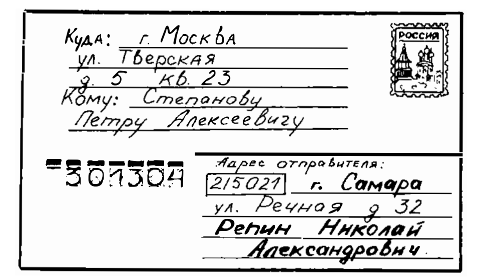
Exercice 118. **A.** Lisez les dialogues.

1. — Где ты взял э́ту кни́гу? В библиоте́ке?
   — Нет, я взял её *у прия́теля*.
2. — Где ты купи́ла э́тот брасле́т? В магази́не?
   — Нет, я купи́ла его́ *у подру́ги*.
3. — У нас бу́дет контро́льная рабо́та?
   — Не зна́ю. На́до спроси́ть *у преподава́теля*.
4. — Дай, пожа́луйста, кра́сный флома́стер.
   — У меня́ нет. Попроси́ *у Пье́ра*.

B. Composez des dialogues semblables en utilisant les mots *слова́рь, диск, видеофи́льм, ру́сские журна́лы, шкату́лка.*

Exercice 119. Dites d'où proviennent ces lettres (cartes postales, télégrammes) et qui les a envoyées[1].

Modèle : — Отку́да э́то письмо́ и от кого́?
— Э́то письмо́ из Но́вгорода от Миха́йлова Оле́га Петро́вича.
— Кому́ э́то письмо́?
— Э́то письмо́ Никола́еву Серге́ю Дми́триевичу.

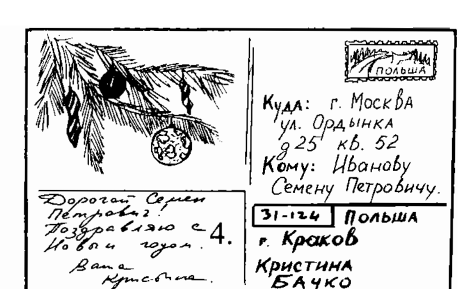


1.

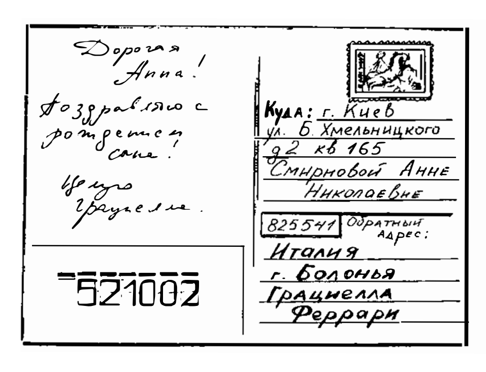
ТЕЛЕГРАММА
ВЫЛЕТАЮ 25 ИЮЛЯ 7.Ч. РЕЙС 25 Т.Ч.
ВСТРЕЧАЙТЕ .
ВЕРА
Обратный адрес: г. Архангельск
ул Морская. д 1. Рыбакова
Вера Ивановна

2.

Дорогая Мария!
Поздравляю с Днем рождения! Желаю счастья. Виктор.
Обратный адрес: г. Рязань
ул. Весенняя д 6 кв 3
Протасов Виктор Ильич.



4.



5.



6.

1. Notez que les noms de famille en **-е, -и, -о** ne se déclinent pas.

61 **Exercice 120.** Construisez une phrase unique à partir de deux phrases données.

Modèle :

К нам приéхал приятель. | *У негó* мы чáсто бывáем на дáче.

К нам приéхал приятель, *у котóрого* мы чáсто бывáем на дáче.

1. Э́то нáша cосéдка.	*Онá* всегдá всё знáет. *От неё* мы узнаём все нóвости. *У неё* никогдá нет дéнег. *От неё* мы получи́ли откры́тку из Итáлии.
2. Вы знáете нáшего дрýга Патри́ка?	*Он* лю́бит собáк. *У негó* есть нéсколько собáк. *У негó* мы купи́ли нáшу собáку. *От негó* мы узнáли о вы́ставке собáк.
3. Э́то фотогрáфия нáших друзéй.	*У них* есть дом в горáх. *От них* мы получи́ли приглашéние на Рождествó. *У них* мы гости́ли недéлю.



Откýда пришли́ э́ти словá?

Газéта

Слóво *газéта* пришлó в рýсский язы́к из итальянского языкá. Итальянское слóво *gazzetta* имéло первоначáльное значéние «мéлкая монéта», котóрую плати́ли за чтéние новостéй. Нóвости писáли от руки́ на листáх бумáги в однóм экземпляре. Э́ти листы́ тóже стáли называ́ть « gazzetta ».

Пéрвая итальянская газéта вы́шла в Венéции в 1563 (трéтьем) годý. А пéрвая рýсская газéта вы́шла при Петрé I (Пéрвом) в 1702 годý. Тогдá же в рýсском языкé появи́лось слóво *газéта*.

Кани́кулы

Слóво *кани́кулы* пришлó в рýсский язы́к из латы́ни через пóльский язы́к. И в рýсском и в пóльском онó имéет значéние «свобóдное от учёбы врéмя». Пóльский язы́к взял э́то слóво из лати́нского языкá, в котóром *canīcula* обозначáет сáмое жáркое врéмя гóда — с 22 ию́ля по 22 (двáдцать вторóе) áвгуста.

Родительный падеж с предлогами места **о́коло, недалеко́ от, напро́тив, от… до**

Le génitif avec les prépositions de lieu **о́коло, недалеко́ от, напро́тив, от… до**

Мы живём	**о́коло** **напро́тив** **недалеко́ от**	**вокза́ла.**	Nous habitons	à côté de en face de non loin de	la gare.

62 **Exercice 121.** Composez des groupes de mots.

1. Недалеко́ от до́ма, … (университе́т, шко́ла, ста́нция метро́, авто́бусная остано́вка, вокза́л, наш го́род, э́та пло́щадь)
2. О́коло до́ма, … (окно́, стена́, лес, кинотеа́тр, библиоте́ка).
3. Напро́тив вокза́ла, … (дверь, окно́, зда́ние, це́рковь, магази́н, шко́ла).
4. О́коло сестры́, … (брат, друг, оте́ц, Ле́на, А́нна Серге́евна, Ива́н Анто́нович, Никола́й Петро́вич)
5. Напро́тив учи́теля, … (ле́ктор, профе́ссор, наш преподава́тель, О́льга Ви́кторовна, Ири́на Ива́новна)

63 **Exercice 122.** Terminez les phrases.

1. Гости́ница нахо́дится недалеко́ от … .	вокза́л
2. Стадио́н нахо́дится недалеко́ от … .	центр го́рода
3. Мы живём недалеко́ от … .	аэропо́рт
4. Ра́ньше мы жи́ли о́коло … .	ры́нок
5. Мои́ друзья́ живу́т о́коло … .	парк
6. Ста́нция метро́ нахо́дится напро́тив … .	гости́ница
7. Наш дом напро́тив … .	ста́нция метро́

От Пари́жа до Брюссе́ля 320 киломе́тров.	De Paris à Bruxelles il y a 320 kilomètres.

Exercice 123. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèle : — Ско́лько киломе́тров от Москвы́ до Ки́ева?
— Я не зна́ю, ско́лько киломе́тров от Москвы́ до Ки́ева.

1. Ско́лько киломе́тров от Пари́жа до Ло́ндона?
2. Ско́лько киломе́тров от Варша́вы до Берли́на?
3. Ско́лько киломе́тров от Пра́ги до Ве́ны?
4. Ско́лько киломе́тров от Марсе́ля до Лио́на?
5. Ско́лько киломе́тров от Стокго́льма до Копенга́гена?
6. Ско́лько киломе́тров от Мила́на до Флоре́нции?

Exercice 124. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

Modèles : Москва́ – Владивосто́к
— Вы не зна́ете, ско́лько киломе́тров от Москвы́ до Владивосто́ка?
ou : — Вы не зна́ете, ско́лько часо́в идёт по́езд (лети́т самолёт) от Москвы́ до Владивосто́ка?
— То́чно не зна́ю. Ду́маю, что от Москвы́ до Владивосто́ка 10 ты́сяч киломе́тров (по́езд идёт 8 дне́й).

1. Москва́ – Санкт-Петербу́рг
2. Санкт-Петербу́рг – Минск
3. Ерева́н – Тбили́си
4. Ки́ев – Оде́сса
5. Берн – Мила́н
6. Рим – Вене́ция
7. Мадри́д – Барсело́на
8. Монреа́ль – Отта́ва
9. Жене́ва – Цю́рих
10. Ве́на – Братисла́ва

Exercice 125. Répondez aux questions.

1. Ско́лько мину́т вы идёте (е́дете) от до́ма до университе́та?
2. Ско́лько вре́мени вы идёте (е́дете) от своего́ до́ма до це́нтра го́рода?
3. Ско́лько вре́мени вы идёте от университе́та до авто́бусной остано́вки?
4. Ско́лько вре́мени ну́жно идти́ от ва́шего до́ма до ближа́йшей апте́ки?
5. Ско́лько вре́мени ну́жно еха́ть от ва́шего до́ма до вокза́ла?

Родительный падеж с предлогом без — *Le génitif avec la préposition* без

Сестрá ест все óвощи **без сóли**.	Ma sœur mange tous les légumes sans sel.

64 **Exercice 126.** **A.** Complétez les dialogues :

Modèle : — Что бýдете пить? Чай, кóфе?
— Кóфе.
— Вот кóфе. Вот *молокó*.
— Спасúбо. Я пью (бýду пить) кóфе *без молокá*.

1. — Вы бýдете пить чай?
— Да, чай.
— *Сáхар* нýжен?
— Спасúбо. … .

2. — Вот мя́со.
— Спасúбо.
— Принестú *горчúцу?*
— Нет, … .

3. — Вы бýдете есть ры́бу?
— Да.
— А какóй *гарнúр*? Картóфель, рис?
— Нет, … .

B. Composez des dialogues semblables en vous inspirant de ceux proposés ci-dessus. Utilisez les mots *хлеб, мáсло, соль, сáхар, сóус, молокó, гарнúр*.
Pour rendre vos dialogues plus vivants, utilisez les expressions de l'exercice 63, page 318.

À retenir :

ходúть без шáпки, без пальтó остáться без рабóты, без семьú читáть без словаря́	
говорúть писáть	по-рýсски без ошúбок

Exercice 127. Composez des phrases avec les groupes de mots proposés dans l'encadré ci-dessus.

EXERCICES DE THÈME

Le génitif dans les constructions négatives impersonnelles
Noms au génitif singulier

Exercice 1.

65 **A.** 1. Est-ce que Marie a une sœur? Elle n'a pas de sœur.
2. Dans notre immeuble, il n'y a pas d'ascenseur.
3. Il n'y avait pas d'hôtel dans le village.
4. — Pourquoi Léna va-t-elle se promener?
— Parce que cet après-midi elle n'aura pas de cours.
5. As-tu un stylo ou un crayon (à me prêter)?
6. Est-ce qu'ils ont un chien? Ils n'ont pas de chien.
7. En été, Igor n'aura pas d'examen. Il aura un examen en hiver.
8. Svetlana et Pavel n'ont pas de fille, mais ils ont un fils.
9. Je ne peux pas appeler Natacha, car elle n'a pas de téléphone.
10. Je n'ai plus de lait. Il faut (en) acheter.
11. Chez nous, à la campagne, il y a une forêt mais il n'y a pas de rivière.

66 **B.** 1. — Auras-tu cours aujourd'hui? — Non, aujourd'hui, je n'aurai pas cours.
2. — Pourquoi n'avez-vous pas traduit ce texte?
— Je ne pouvais pas traduire ce texte parce que je ne l'avais pas.
3. Le garçon ne dessinait pas parce qu'il n'avait pas de papier.
4. Je ne peux pas aller chez elle parce que je n'ai pas son adresse.
5. Larissa n'a pas vu cette émission parce qu'elle n'a pas de téléviseur.
6. Qui a un dictionnaire? Il faut que je vérifie un mot.
7. Qui n'a pas de dictionnaire? Je peux vous prêter le mien.

67 **Exercice 2.** Traduisez en employant des constructions négatives impersonnelles.

1. J'ai téléphoné à Boris mais il n'était pas chez lui. Sa mère a dit qu'il reviendrait tard: il a une réunion ce soir.
2. J'ai cherché Anna et Véra, mais elles n'étaient pas à l'Université. Le mercredi, elles n'ont pas cours.
3. Aujourd'hui, Sacha n'était pas à l'école, il est malade.
4. (Cet) été, je ne serai pas à Moscou, j'irai en Crimée.
5. Demain soir, Anna Serguéïevna ne sera pas chez elle: elle ira à une soirée à l'Université.
6. — Est-ce que Anton Nicolaïevitch est au bureau?
— Anton Nicolaïevitch n'est pas (là). Il reviendra dans une heure.
7. — Est-ce que Marina est chez elle?
— Elle n'est pas (là). Elle est allée au cinéma et reviendra tard dans la soirée.

Le génitif complément du nom — Le génitif partitif
Le génitif singulier avec les numéraux 2, 3, 4

68 **Exercice 3.**

1. Victor a apporté à Igor une bouteille de vin.
2. Rita a mis sur la table 2 assiettes et 2 verres. Ensuite, elle a posé 2 couteaux et 2 fourchettes.
3. J'ai mis 2 morceaux de sucre dans le thé.
4. Au restaurant, nous avons commandé de la bière et de l'eau.
5. Combien coûte un verre de thé ? Et une tasse de café ?
6. La grand-mère a acheté un kilo de poisson.
7. — Dites-moi, s'il vous plaît, combien coûte ce journal ? — 3 roubles.
8. Nina a mis un morceau de saucisson sur le pain.
9. Prenez, s'il vous plaît, un morceau de gâteau (торт).
10. Pendant trois semaines, j'ai été absent de Moscou.
11. Nous avons peu de lait, il faut (en) acheter.
12. Achète, s'il te plaît, un peu de pain et une bouteille de limonade.
13. Natacha a mangé une assiette de soupe et 2 boulettes (de viande).
14. Dans mon sac, j'ai 24 francs.
15. Jacques est arrivé à Moscou il y a quatre mois.
16. — Il faut que j'achète de la confiture.
    — Je peux t'(en) donner.
17. Prenez de la tarte (пиróг), elle est très bonne.
18. — Voulez-vous boire de la bière?
    — Non merci, je boirai du vin.

69 **Exercice 4.**

1. Le père d'Ivan est directeur d'une fabrique.
2. Ici (c'est) la chambre de papa et de maman, et là-bas, c'est la chambre de grand-mère.
3. — À qui est ce parapluie ?
   — C'est le parapluie d'Alla Serguéïevna, elle l'a oublié chez nous.
4. Moscou est la capitale de la Russie.
5. Sur la table sont posées les lunettes de grand-père.
6. — À qui est la voiture (qui est stationnée) dans la cour ?
   — C'est la voiture d'Igor.
7. La mère d'Alexandra est professeur de mathématiques dans un lycée.
8. Le professeur est en train de lire la dissertation de Nicolas Pétrov.
9. L'ancien bâtiment de l'Université me plaît beaucoup.
10. Nous suivons les cours d'histoire de l'art.
11. Les parents de Paul habitent dans le Midi de la France.
12. À la télévision, on a passé (*trad.* : a montré) un film français. Ensuite, le metteur en scène a parlé du tournage (съёмки) du film.
13. Les récits de Tourguénev me plaisent beaucoup.

14. Aimez-vous les poèmes de Pouchkine ?
15. Avez-vous lu la pièce de Tchékhov *les Trois sœurs* ?
16. Je connais mal l'œuvre de Gogol.
17. Mon mari aime la musique de Chostakovitch et de Prokofiev.

Le génitif avec les prépositions indiquant la provenance

70 **Exercice 5.**

1. Hier, je suis allé au concert. Je suis revenu du concert très tard.
2. Mikhaïl était à l'examen. Il est revenu de l'examen à 3 heures.
3. Les amies sont allées en Grèce. Récemment, elles sont revenues de Grèce.
4. — D'où as-tu reçu cette lettre ? — J'ai reçu cette lettre de Hongrie.
5. Mon père est maintenant au travail. Il a dit qu'aujourd'hui, il reviendra tôt du travail.
6. Larissa est partie pour deux semaines à Bruxelles. De Bruxelles, elle ira à Paris chez une amie.
7. Les étudiants sont à présent en réunion dans une salle. De la réunion ils iront au cours.
8. — D'où vient (passé perfectif en russe) ce médecin ?
   — Il vient du Canada.
9. Mes parents se reposent dans le Midi (*trad.* : sud). Demain, ils reviendront du Midi.
10. Ma serviette était posée sur la table. Qui l'a prise de la table ?
11. J'ai de l'argent à la banque. Je dois prendre de l'argent à la banque.
12. Vous avez besoin d'une serviette (полотéнце)? Prenez-en (une) dans l'armoire.
13. Il faut enlever du mur le vieux calendrier.

71 **Exercice 6.**

1. Tatiana est allée à Kiev chez (sa) grand-mère. Elle est déjà revenue de Kiev, de chez (sa) grand-mère.
2. Il faut que j'aille à l'Université pour (mon) cours. De l'Université, j'irai à la bibliothèque.
3. Léna est allée à la clinique. De la clinique, elle est rentrée chez elle.
4. Ivan déjeunera aujourd'hui chez sa mère. Après (son) cours, il ira chez (sa) mère.
5. Je suis allée à Genève. À Genève, j'ai habité chez une amie.
   Dans un an, j'irai de nouveau chez (mon) amie.
   Hier, j'ai reçu une lettre de (mon) amie de Genève.
6. — D'où est-il arrivé ? — Du sud de l'Espagne.
7. — De qui Serge a-t-il reçu une carte postale ?
   — Il a reçu une carte postale d'Igor.
8. À présent, Svetlana habite à Moscou, chez (sa) tante. Elle est venue (vivre) à Moscou, chez (sa) tante il y a un an.
9. Elle est allée chez Julia (Ю́лия), à la datcha. Elle est rentrée tard de la datcha de Julia. Samedi, elle ira de nouveau chez Julia à la datcha.

Noms au génitif pluriel

72 **Exercice 7.**

1. J'ai accroché au mur deux tableaux et cinq photographies.
2. — Combien de semaines les vacances ont-elles duré ?
   — Trois semaines.
3. Il faut que j'achète quelques cuillères, six couteaux, six fourchettes et quelques assiettes.
4. Dans le jardin, il y a (*trad.* : pousser) beaucoup de fleurs et beaucoup d'arbres.
5. Avez-vous vu les dessins des garçons et des filles ?
6. Samedi, j'ai été à la datcha chez (mes) parents.
7. — (Cela fait) combien d'années (que) Maxime a terminé (ses études à) l'Université ? — (Cela fait) trois ans.
8. — Pendant combien de jours a-t-il été absent de Moscou ?
   — Pendant quatre jours.
9. Je n'ai plus de légumes ni de fruits, il faut aller au marché.
10. La vendeuse a montré à Nina quelques robes, cinq-six jupes et chemisiers. Deux robes et une jupe ont plu à Nina et elle les a achetées.
11. Anne a reçu une lettre de (ses) enfants.
12. Je te rappellerai encore avant les examens.
13. Après les vacances, je viendrai vous voir sans faute (обязáтельно).
14. Pouvez-vous me prêter ce livre pour quelques jours ?
15. — Qui a ce texte ? — Les étudiants de l'autre groupe.
16. Pendant la fête, il y a beaucoup de monde dans la rue.

73 **Exercice 8.**

1. Combien de personnes y avait-il à la manifestation ?
2. Pour mon anniversaire, j'ai reçu quelques cartes (de vœux).
3. Beaucoup de journalistes travaillent dans (ce) journal.
4. Il n'a ni frères ni sœurs.
5. Sur la table, il y avait cinq livres.
6. À Moscou, Marie a beaucoup d'amies.
7. Nous devons faire six exercices.
8. Hier, nous avons eu beaucoup d'invités.
9. Demain, nous n'aurons pas cours.
10. Dans la salle de cours, il y avait quelques tables et quelques chaises.
11. Les enfants n'ont ni stylos ni crayons.
12. Ce livre coûte 1 000 roubles.
13. Dix jeunes filles ont participé au spectacle.
14. Quelques enseignants se sont réunis dans le bureau du doyen (*trad.* : chez le doyen).
15. Peu d'étudiantes sont venues au séminaire.
16. Près de (notre) maison stationne la voiture de (nos) voisins.
17. L'arbre n'a pas de feuilles (*trad.* : sur l'arbre il n'y a pas de feuilles).

Noms et adjectifs au génitif pluriel

74 **Exercice 9.**

1. À Paris, il y a toujours beaucoup d'expositions et de spectacles intéressants.
2. Pour l'examen, il nous faut lire beaucoup d'œuvres d'écrivains russes.
3. Êtes-vous déjà allés à l'exposition des peintres américains modernes ?
4. J'ai reçu une lettre d'une de mes connaissances (m.) de Londres.
5. Montrez-moi les photographies de vos enfants.
6. Mes parents ont une datcha non loin de Moscou.
7. Après (mes) examens d'été, j'irai dans le Midi.
8. Ces petits enfants ont beaucoup de jouets différents.
9. Quelques étudiants américains suivent les cours de 1re année.
10. Hier, il a passé la soirée chez ses amis d'école. Il est revenu très tard de chez eux.
11. Avez-vous oublié d'acheter le sel ? Peut-on demander du sel à vos nouveaux voisins ?
12. — Sais-tu quels sont les poèmes des auteurs russes que nous devons lire pour l'examen ?
    — Nous devons lire des poèmes d'Alexandre Blok et d'Anna Akhmatova.

75 **Exercice 10.**

1. J'ai peu d'amis et de connaissances dans cette ville.
2. En automne, elle est allée voir ses parents.
3. — D'où vient-il (*litt.* : est-il venu) ?
   — De la Volga.
4. — Quel est l'âge de tes frères ?
   — Mon frère cadet (a) 12 ans et l'aîné (a) 19 ans.
5. En été, les enfants ont habité chez (leur) grand-mère à la campagne. Dimanche prochain, ils iront de nouveau chez (leur) grand-mère à la campagne.
6. — À qui est le livre (que) vous avez pris ?
   — J'ai pris le livre de mon amie.
7. Cette femme aime beaucoup les chiens. Elle a trois chiens.
8. — En combien de temps dois-tu lire ces livres ?
   — En cinq semaines. Les examens commencent dans cinq semaines.
9. J'ai vu les tableaux de ce peintre russe, mais ils ne m'ont pas plu.
10. Pendant ce semestre, nous avons beaucoup de cours et de séminaires intéressants.

ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

L'INSTRUMENTAL

Творительный падеж инструмента действия Существительные Единственное число

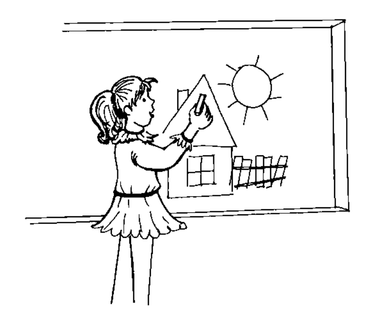
L'instrumental de l'instrument de l'action Noms au singulier

Пиши́те **карандашо́м** и́ли **ру́чкой**.	Écrivez **avec un crayon** ou **avec un stylo**.

Notez dans la construction russe l'absence de préposition lorsque l'instrumental a spécifiquement valeur de l'instrument de l'action.

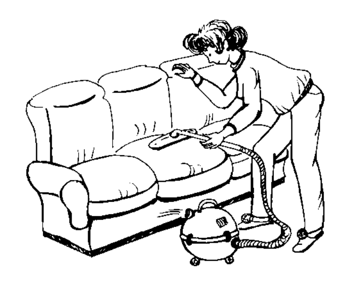
Exercice 1. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.





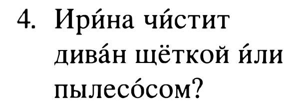


1. Ма́льчик пи́шет карандашо́м и́ли ру́чкой?
2. Де́вочка рису́ет ме́лом и́ли флома́стером?
3. Ма́льчик ест ло́жкой и́ли ви́лкой?









4. Ири́на чи́стит дива́н щёткой и́ли пылесо́сом?

5. Ива́н рису́ет перо́м и́ли ки́стью?

6. Ребёнок берёт котле́ту ви́лкой и́ли руко́й?

Род Genre	И. п. Nominatif	Т. п. Instrumental	Окончание Désinence
М. р. Masculin	нож шампу́нь слова́рь	нож**о́м** шампу́н**ем** словар**ём**	**-ом** **-ем / ём**
С. р. Neutre	мы́ло полоте́нце	мы́л**ом** полоте́нц**ем**	**-ом** **-ем**
Ж. р. Féminin	ру́чка пе́сня тетра́дь	ру́чкой пе́сн**ей** тетра́д**ью**	**-ой** **-ей** **-ью**

CD 2.5

 1

Exercice 2. Complétez les phrases.

1. Учи́тель пи́шет на доске́ … .	мел
2. Он исправля́ет оши́бки … .	флома́стер
3. Ученики́ пи́шут в тетра́дях … .	ру́чка
4. Мы мо́ем ру́ки … и вытира́ем … .	мы́ло, полоте́нце
5. Мы чи́стим зу́бы … .	па́ста
6. Мы мо́ем во́лосы … .	шампу́нь (m.)
7. Я открыва́ю дверь … .	ключ
8. Я открыва́ю буты́лку … .	што́пор

☞ Comparez :

— **Чем** вы пи́шете? — Я пишу́ **флома́стером**.	— **Avec quoi** écrivez-vous ? — J'écris **avec un stylo-feutre**.

Mémorisez les verbes suivants qui régissent l'instrumental :

писа́ть написа́ть		écrire	ре́зать наре́зать		couper
рисова́ть нарисова́ть		dessiner	есть —		manger
мыть вы́мыть	чем?	laver	гла́дить погла́дить	чем?	repasser
чи́стить почи́стить		nettoyer, brosser éplucher, peler, écailler	измеря́ть изме́рить		mesurer
вытира́ть вы́тереть		essuyer	по́льзоваться чем?		utiliser, se servir

2 **Exercice 3.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les mots proposés.

Modèle : — *Чем* едя́т суп? | ло́жка
— Суп едя́т *ло́жкой.*

1. Чем едя́т мя́со, ры́бу, сала́т?
2. Чем ре́жут хлеб, мя́со, о́вощи?
3. Чем чи́стят о́вощи и фру́кты?
4. Чем чи́стят оде́жду и о́бувь?
5. Чем чи́стят ковры́, кре́сла, дива́ны?
6. Чем гла́дят бельё и оде́жду?
7. Чем мо́ют ру́ки?
8. Чем мо́ют во́лосы?
9. Чем измеря́ют температу́ру?
10. Чем фотографи́руют?
11. Чем открыва́ют буты́лки?
12. Чем открыва́ют замо́к?

ло́жка, ви́лка, нож
щётка, пылесо́с
утю́г
мы́ло, шампу́нь
термо́метр
фотоаппара́т
што́пор
ключ

À retenir :

посыла́ть посла́ть	что? как?	фа́ксом электро́нной по́чтой
envoyer	quoi ? par quel moyen ?	par fax par courrier électronique

Творительный падеж совместного действия с предлогом с

L'instrumental d'accompagnement avec la préposition с

Вчера́ я был в те́атре **с Бори́сом** и **с А́нной**.	Hier, j'ai été au théâtre avec Boris et Anne.

Exercice 4. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы бы́ли в теа́тре *с бра́том*?
2. Па́вел разгова́ривал по телефо́ну *с отцо́м*?
3. Сего́дня вы за́втракали *с дру́гом*?
4. Вы изуча́ете ру́сский язы́к *с преподава́телем*?
5. Вы ходи́ли в кино́ *с това́рищем*?
6. Вы рабо́таете *с Никола́ем*?
7. Ле́на была́ на дискоте́ке *с подру́гой*?
8. Ле́том А́нна поёдет в дере́вню *с сестро́й*?
9. Преподава́тель разгова́ривает *с Мари́ей*?
10. Мать ходи́ла в магази́н *с до́черью*?
11. Сын е́здил к врачу́ *с ма́терью*?

Род Genre	И. п. **Кто?**	Т. п. **С кем?**	Окончание Désinence
М. р. Masculin	друг учи́тель секрета́рь Никола́й Ю́рий	с дру́г**ом** с учи́тел**ем** с секретар**ём** с Никола́**ем** с Ю́р**ием**	**-ом** **-ем / -ём** **-(и)ем**
Ж. р. Féminin	подру́га тётя Мари́я Любо́вь	с подру́г**ой** с тёт**ей** с Мари́**ей** с Любо́в**ью**	**-ой** **-ей** **-(и)ей** **-ью**

✍ À retenir :

И. п. **Кто?**	Т. п. **С кем?**
мать дочь	с ма́тер**ью** с до́чер**ью**

3 **Exercice 5.** Terminez les phrases.

1. Ви́ктор игра́ет в те́ннис с сы́ном, … (брат, друг, тре́нер, дочь, сестра́).
2. Я ходи́л в кино́ с дру́гом, … (прия́тель, това́рищ, сестра́, подру́га, оте́ц и мать).
3. Мы хо́дим в бассе́йн с Бори́сом, … (Ви́ктор, Серге́й, И́горь, Мари́на, Га́ля, Ни́на, Та́ня).
4. Я говори́ла по телефо́ну с врачо́м, … (профе́ссор, медсестра́, шофёр, преподава́тель).

4 **Exercice 6.** Terminez les phrases.

1. Я игра́ю в ша́хматы … .	оте́ц и брат
2. Брат говори́л по телефо́ну … .	това́рищ и подру́га
3. Шко́льники ката́лись на лы́жах … .	тре́нер
4. Ни́на была́ в кино́ … .	муж и сын
5. А́нна ходи́ла в теа́тр … .	мать и ба́бушка
6. Анто́н был в ци́рке … .	жена́ и дочь

Mémorisez les verbes suivants, qui régissent l'instrumental avec la préposition **с** :

жить	с кем?	habiter
рабо́тать		travailler
отдыха́ть		passer les vacances
дружи́ть		être ami
говори́ть		parler, discuter
разгова́ривать		causer
учи́ться		étudier
путеше́ствовать		voyager
спо́рить поспо́рить		discuter, débattre
игра́ть поигра́ть		jouer
гуля́ть погуля́ть		se promener
танцева́ть потанцева́ть		danser

занима́ться позанима́ться	с кем?	étudier, travailler
здоро́ваться поздоро́ваться		saluer, dire bonjour
проща́ться попроща́ться		faire ses adieux
знако́миться познако́миться		faire connaissance
сове́товаться посове́товаться		consulter, demander l'avis
встреча́ться встре́титься		se rencontrer
ви́деться уви́деться		se voir
догова́риваться договори́ться	с кем? о чём? что де́лать?	s'entendre, se mettre d'accord

5 **Exercice 7.** Terminez les phrases.

1. В теа́тре мы встре́тились … .	Мари́я и И́горь
2. Мы договори́лись о встре́че … .	Ка́тя и На́дя
3. Я поздоро́вался … .	сосе́д и сосе́дка
4. Он попроща́лся … .	дя́дя и тётя
5. Ни́на давно́ не ви́делась … .	племя́нник и племя́нница
6. В Москве́ я познако́мился … .	А́лла и Серге́й

Exercice 8. Terminez les phrases.

1. В поликли́нике больно́й разгова́ривал … .	врач и медсестра́
2. Он давно́ не ви́делся … .	сестра́ и брат
3. Я всегда́ сове́туюсь … .	оте́ц и мать
4. В Ки́еве мы познако́мились … .	Ни́на и Михаи́л
5. Брат прие́дет к нам … .	жена́, сын и дочь
6. Ба́бушка гуля́ет в па́рке … .	внук и вну́чка
7. Де́ти отдыха́ли на ю́ге … .	па́па и ма́ма
8. Она́ всегда́ сове́туется … .	ба́бушка и де́душка

Род Genre	Ударное окончание Désinence accentuée		Безударное окончание Désinence atone	
М. р. Masculin	нож**óм** карандаш**óм** врач**óм** плащ**óм** отц**óм**	**-óм**	**мýжем** товáрищ**ем** испáнц**ем**	**-ем**
Ж. р. Féminin	госпож**óй**	**-óй**	Натáш**ей** дáч**ей** певи́ц**ей**	**-ей**

Les chuintantes **ж**, **ш**, **ч**, **щ**, ainsi que le **ц**, sont suivis :
— d'un **-о-** lorsqu'il est placé sous l'accent;
— d'un -**е**- en position atone.

— **С кем** ты былá в кинó?
— Я была в кинó **с мýжем**.

6 **Exercice 9**. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — *С кем* ты поздорóвался? | приятель
— Я поздорóвался *с приятелем*.

1. С кем Тáня éздила в Москвý?	муж
2. С кем онá познакóмилась в Москвé?	студéнтка из Пари́жа
3. С кем вы встрéтились в теáтре?	Олéг и Ири́на
4. С кем вы бы́ли в ресторáне?	Натáша и Ми́ша
5. С кем ты разговáривал на ýлице?	инострáнец
6. С кем вы бы́ли вчерá в кинó?	товáрищ и сестрá
7. С кем вы éхали сегóдня в автóбусе?	Пáвел и Ни́на
8. С кем ты дрýжишь?	Мáша и Серёжа

Exercice 10. Trouvez les légendes qui conviennent aux dessins ci-dessous.

A. *Modèle* :

Э́то Ма́ша и (её) де́душка.

Ма́ша пришла́ в цирк *с де́душкой.*

Де́душка пришёл в цирк *с Ма́шей.*

B. *Modèle* :

С кем Ма́ша пришла́ в цирк?





1. Э́то И́горь и его́ де́душка.



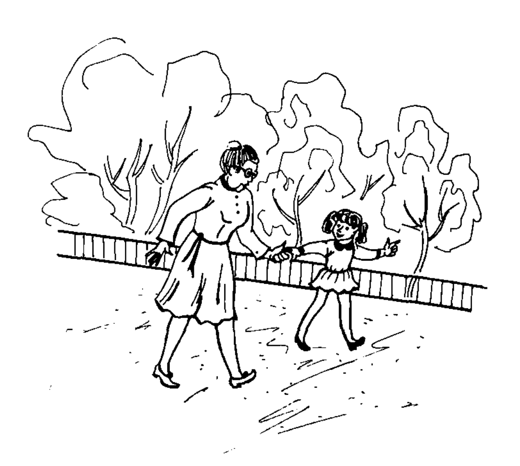
2. Э́то Ви́ктор и его́ прия́тель.



3. Э́то Ди́ма и его́ па́па.



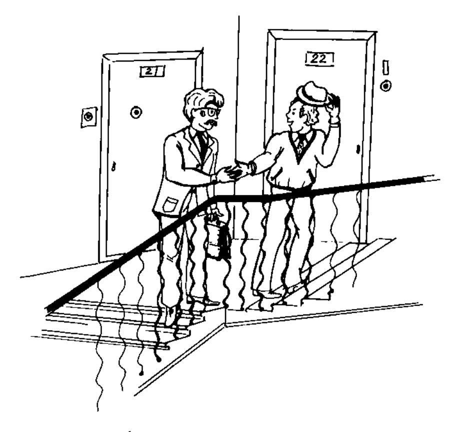
4. Э́то Ле́на и её ко́шка.



5. Э́то Ли́за и её ба́бушка.



6. Э́то Серге́й
и его́ неве́ста Лю́ба.



7. Э́то Васи́лий Ива́нович
и его́ сосе́д.



8. Э́то Ка́тя
и её подру́га.



9. Э́то Ми́ла
и её мать и оте́ц.

C. Commentez ces dessins en utilisant les possessifs réfléchis.

Modèle : Ма́ша пришла́ в цирк со *свои́м* де́душкой.

Exercice 11. Répondez aux questions en choisissant parmi les mots proposés.

Modèle : С кем на́до посове́товаться, е́сли… | специали́ст
— вы хоти́те купи́ть компью́тер?

Е́сли я хочу́ (мы хоти́м) купи́ть компью́тер,
мне (нам) на́до посове́товаться *со специали́стом.*

С кем на́до посове́товаться, е́сли…

— у вас ча́сто боли́т голова́?	преподава́тель
— вы гото́вите докла́д по исто́рии?	врач
— вам на́до купи́ть пода́рок сестре́?	профе́ссор
— вы хоти́те писа́ть диссерта́цию?	мать

Exercice 12. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Вы зна́ете, *с кем* он говори́л по телефо́ну?
— Да, я зна́ю, *с кем* он говори́л по телефо́ну.
Он говори́л *с прия́телем.*

1. Ты зна́ешь, с кем он был вчера́ в теа́тре?
2. Ты зна́ешь, с кем она́ поéдет ле́том в Росси́ю?
3. Ты зна́ешь, с кем они́ разгова́ривают в коридо́ре?
4. Вы зна́ете, с кем он попроща́лся сейча́с?
5. Вы зна́ете, с кем он познако́мился в Москве́?
6. Вы зна́ете, с кем я случа́йно встре́тилась на у́лице?

Exercice 13. Trouvez les questions adéquates.

1. — …?
— Мы поздоро́вались *с преподава́тельницей.*
2. — …?
— В Москве́ я познако́мился *с профе́ссором Моско́вского университе́та.*
3. — …?
— О́коло метро́ он встре́тился *с Миха́йлом Васи́льевичем.*
4. — …?
— Обы́чно я хожу́[1] в кино́ *с Ната́шей* и *с Са́шей.*
5. — …?
— Она́ была́ на конце́рте *с подру́гой.*
6. — …?
— Они́ давно́ дру́жат *с Никола́ем.*

7 **Exercice 14.** Terminez les phrases en utilisant les groupes de mots proposés.

1. Я хочу́ рассказа́ть вам … . Неда́вно я ви́дел … . Мы путеше́ствовали … . На кани́кулы я хочу́ поéхать в го́сти … .	Вади́м и Ле́на.
2. Ната́ша живёт … . Она́ помога́ет … . Сейча́с нет до́ма … . Ната́ша ждёт … . Она́ говори́т с тётей … .	оте́ц и мать
3. Вчера́ я был … . Я рассказа́л о боле́зни … . За́втра я опя́ть пойду́ … . Я до́лжен поговори́ть … .	врач и медсестра́

1. ходи́ть (НВ), voir page 196, note 1 ; ici : « aller souvent ».

Личные местоимения — *Pronoms personnels*

— Вы знако́мы с Па́влом? — Да, я знако́м[1] **с ним.**	— Connaissez-vous Pavel? — Oui, je le connais.

Exercice 15. **A.** Lisez les questions. Notez les formes des pronoms personnels.

1. Э́то А́нна и Бори́с. Вы знако́мы *с ним* и *с ней*[2]? Вы давно́ знако́мы *с ни́ми*? Они́ пойду́т *с ва́ми* в кино́?
2. Ты хо́чешь пойти́ *со мной*[2] в теа́тр? А вы хоти́те пойти́ *с на́ми* в теа́тр? У нас есть ли́шний биле́т.
3. Я хочу́ поговори́ть *с тобо́й*[2]. Дава́й встре́тимся.

B. Complétez le tableau ci-dessous.

Nominatif	Instrumental
я	*со мной*
ты	
он	
она́	
мы	
вы	
они́	

1. знако́м, -а, -ы *(с кем?)*, forme courte de l'adjectif знако́мый.
2. Parallèlement à ces formes, il existe les formes мно́ю, тобо́ю, е́ю (с не́ю) qui sont d'un emploi livresque.

8 **Exercice 16.** Complétez les phrases par les pronoms personnels qui conviennent.

Modèle : Э́то *мой друг*. Вы знако́мы…?
Э́то мой друг. Вы знако́мы *с ним*?

1. Э́то *Макси́м*. Вы знако́мы … ? Вы давно́ познако́мились …? Вы ча́сто ви́дитесь …?
2. Э́то *Ни́на*. Почему́ вы не поздоро́вались …? Вы не знако́мы …?
3. *Бори́с и Ни́на* — на́ши друзья́. У них есть ли́шний биле́т на конце́рт. Е́сли вы хоти́те пойти́ …, вы должны́ встре́титься о́коло конце́ртного за́ла в 7 часо́в.
4. *Мы* идём на конце́рт. Е́сли хоти́те пойти́ …, мы бу́дем ра́ды.
5. *Вы* бы́ли вчера́ на ве́чере? Кто был … на ве́чере?
6. Е́сли *ты* пойдёшь в бассе́йн, я то́же пойду́ … .
7. *Я* иду́ сейча́с в буфе́т. Ты пойдёшь …?

9 **Exercice 17.** Complétez les phrases.

Modèle : Я разгова́ривал … вчера́ ве́чером. | они́
Я разгова́ривал *с ни́ми* вчера́ ве́чером.

1. Моя́ сестра́ лю́бит спо́рить … .	я
Я то́же ча́сто спо́рю … .	она́
2. Вчера́ мы ви́дели Па́вла на у́лице.	
Стра́нно, что он не поздоро́вался … .	мы
3. Э́то сын на́шего сосе́да. Мой брат дру́жит … .	он
4. Мы встре́тились … в Москве́.	они́
5. Друзья́ попроща́лись … и ушли́.	я
6. Я хочу́ посове́товаться … .	ты
7. Мой друг хо́чет познако́миться … .	вы
8. Я учи́лся … в лице́е.	она́
9. Я познако́мился … в про́шлом году́.	он
10. Мы отдыха́ли … в Крыму́.	они́

— **Что с ва́ми**? — У меня́ боли́т голова́.	— Qu'est-ce que vous avez ? — J'ai mal à la tête.
— **Что с тобо́й случи́лось**? — Я был бо́лен (была́ больна́).	— Qu'est-ce qui t'est arrivé ? — J'ai été malade.

Exercice 18. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez en utilisant les mots proposés.

A. *Modèles* : — Что с ва́ми? — У меня́ *боли́т зуб.* — Что с ним? — У него́ *боли́т го́рло.*

1. Что с тобо́й?
2. Что с ним?
3. Что с ней?
4. Что с ва́ми?
5. Что с ни́ми?
6. Что с ва́шим отцо́м?
7. Что с твое́й сестро́й?
8. Что с Та́ней?
9. Что с Ни́ной Ива́новной?
10. Что с Петро́м Ива́новичем?

го́рло, се́рдце, спина́, ше́я, рука́, нога́, глаз, у́хо, голова́, живо́т

B. *Modèle* : — Что с ва́ми случи́лось? Почему́ вы тако́й гру́стный? — Я потеря́л очки́.

1. Что с тобо́й случи́лось? Почему́ ты тако́й бле́дный?
2. Что с ним случи́лось в суббо́ту? Почему́ он не́ был у нас?
3. Что с ней случи́лось вчера́? Почему́ она́ пла́кала[1]?
4. Что с ва́ми случи́лось? Почему́ вы не́ были на заня́тии?
5. Что с ни́ми случи́лось? Почему́ они́ не пришли́?
6. Что с тобо́й случи́лось? Почему́ ты не позвони́ла?
7. Что с ним? Почему́ у него́ тако́й недово́льный вид?
8. Что с ней? Почему́ она́ опозда́ла?

заболе́ть[2], уста́ть, забы́ть;
потеря́ть телефо́н, де́ньги, ку́клу;
был за́нят, бо́лен (была́ занята́, больна́);
слома́лась маши́на (у кого́?)[3]

✍ À retenir :

Что с маши́ной? Аккумуля́тор сел?	Qu'est-ce qui est arrivé à ta voiture? C'est la batterie qui est à plat ?
Что с телеви́зором? Почему́ не работает?	Qu'est-ce qui se passe avec la télé? Pourquoi elle ne marche pas ?

1. пла́кать (НВ) « pleurer » – запла́кать (СВ) « se mettre à pleurer »

я пла́чу	мы пла́чем
ты пла́чешь	вы пла́чете
он пла́чет	они́ пла́чут

2. боле́ть (НВ) « être malade » – заболе́ть (СВ) « tomber malade ».
3. У меня́ слома́лась маши́на « J'ai eu une panne de voiture ».

Прилагательные Единственное число / *Adjectifs au singulier*

Мы знако́мы **с э́тим челове́ком**[1].	Nous connaissons cet homme.
Я познако́мился **с э́той молодо́й же́нщиной**.	J'ai fait connaissance de cette jeune femme.

Exercice 19. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Вы давно́ познако́мились *с э́тим челове́ком*?
2. Вы говори́ли *с на́шим секретарём*?
3. Вы сове́товались *с э́тим врачо́м*?
4. Ты знако́ма *с мои́м бра́том*?
5. Ты давно́ не ви́делся *со свои́м отцо́м*?
6. Ты давно́ не ви́делся *со свое́й ма́терью*?
7. Вы знако́мы *с э́той де́вушкой*?
8. Ты знако́м *с мое́й сестро́й*?

Exercice 20. Composez des dialogues en utilisant les groupes de mots proposés.

Modèle : — Ты знако́м с мое́й сестро́й?
— Нет, не знако́м.
— Познако́мься. Э́то Ма́ша.
— О́чень прия́тно. Ви́ктор.

1. Ты знако́м ...?	мой муж, моя́ жена́
2. Ты знако́ма ...?	мой жени́х, моя́ неве́ста
3. Вы знако́мы ...?	моя́ подру́га, мой прия́тель
4. Вы знако́мы ...?	мой племя́нник, моя́ племя́нница

☞ Comparez :

как**о́го** дру́га ...? как**о́му** дру́гу ...?	с как**и́м** дру́гом ...?
э́т**ого** дру́га э́т**ому** дру́гу	с э́т**им** дру́гом
одн**ого́** дру́га одн**ому́** дру́гу	с одн**и́м** дру́гом

Notez que les déterminants **како́й**, **э́тот**, **оди́н** ont les formes de la variante dure à tous les cas, excepté l'instrumental.

---

1. Voir annexe I, pages 349-350.

10 **Exercice 21.** Répondez aux questions. Attention à l'emploi du réfléchi *свой*.

1. С кем вы занимáетесь в четвéрг?	оди́н наш ассистéнт
2. С кем он говори́л сейчáс?	э́тот арти́ст
3. С кем ты поздорóвался?	однá нáша преподавáтельница
4. С кем разговáривают студéнты?	их профéссор
5. С кем ты давнó не ви́делся?	мой дя́дя и моя́ тётя
6. С кем ты хóчешь познакóмиться?	оди́н журнали́ст
7. С кем вы хоти́те поговори́ть?	э́тот человéк

— **С каки́м учи́телем** вы разговáривали[1]?
— Я разговáривал **с нáшим нóвым учи́телем**.

— **С какóй учи́тельницей** вы разговáривали?
— Я разговáривал **с нáшей нóвой учи́тельницей**.

Exercice 22. Répondez aux questions.

1. С каки́м студéнтом разговáривает преподавáтель?	нóвый
2. С каки́м мáльчиком разговáривает врач?	больнóй
3. С каки́м врачóм совéтуется больнóй?	óпытный
4. С каки́м худóжником вы встрéтились на вы́ставке?	извéстный
5. С каки́м писáтелем былá встрéча в шкóле?	дéтский
6. С каки́м брáтом он всегдá совéтуется?	стáрший

Exercice 23. Répondez aux questions.

1. С какóй студéнткой разговáривает декáн?	нóвая
2. С какóй дéвочкой разговáривает врач?	больнáя
3. С какóй арти́сткой познакóмились студéнты?	извéстная
4. С какóй писáтельницей былá встрéча в телестýдии?	францýзская
5. С какóй сестрóй он ходи́л в цирк?	млáдшая

11 **Exercice 24.** Terminez les phrases.

1. Мы попрощáлись … .	наш нóвый преподавáтель
2. Я был в теáтре … .	мой хорóший друг
3. Моя́ сестрá Мари́я дрýжит … .	однá швéдская студéнтка
4. По телеви́зору былá бесéда … .	извéстный рýсский писáтель
5. В пóезде мы познакóмились … .	оди́н интерéсный человéк
6. Сегóдня я говори́л по телефóну … .	твой млáдший брат
7. Он чáсто спóрит … .	егó стáршая сестрá

1. Voir Annexe I, pages 349-350.

> Вы знакóмы **с Пáвловым Олéгом Ильичóм**
> и **с Пáвловой Елéной Петрóвной**?

Les noms de famille masculins qui se terminent en **-ов** (**Пáвлов**) et en **-ин** (**Ми́шин**) ont à l'instrumental les formes caractéristiques de l'adjectif de la variante dure. Dans tous les autres cas, ils présentent les formes des substantifs: **звони́ть Пáвлову, ви́деть Пáвлова, говори́ть о Пáвлове.**

Les noms de famille féminins en **-ова** (**Пáвлова**) et en **-ина** (**Ми́шина**) ont la forme caractéristique de l'adjectif de la variante dure à tous les cas, sauf à l'accusatif: **звони́ть Пáвловой, говори́ть о Пáвловой** mais **ви́деть Пáвлову**.

12 **Exercice 25.** Terminez les phrases.

1. Дéти поздорóвались ... . (учи́тельница И́нна Пáвловна Кóтова)
2. Натáша игрáет в тéннис ... . (трéнер Ли́дия Сергéевна Карéлина)
3. В Москвé мы познакóмились ... . (господи́н Вóлков Сергéй Николáевич и егó женá Натáлья Васи́льевна)
4. Мои́ роди́тели дрýжат ... . (худóжница Хрóмова Сóфья Ивáновна и её муж Хрóмов Ви́ктор Дени́сович)
5. Вам нáдо посовéтоваться ... . (юри́ст Геóргий Влади́мирович Городéцкий)
6. Мы говори́ли о литератýре ... . (кри́тик Сави́цкая Елéна Фёдоровна)

13 **Exercice 26.** Complétez les phrases. Attention à l'emploi du réfléchi *свой.*

1. Обы́чно я хожý в кинó ... . Я купи́л билéты в кинó себé и ... . Вчерá у меня́ был	мой хорóший прия́тель
2. В теáтре мы встрéтили ... Мы подошли́ ... . Мы договори́лись пойти́ в кафé	наш стáрый знакóмый
3. Недáвно я познакóмился ... . Я помогáю ... изучáть францýзский язы́к. Я получи́л приглашéние на презентáцию	оди́н рýсский бизнесмéн
4. Вчерá я был в гостя́х ... . Я принёс цветы́ ... . Э́ту истóрию мне рассказáла ... . Я говори́л по телефóну	госпожá Зéмская
5. Вчерá в клýбе я встрéтил ... . Я танцевáл ... . Мне нáдо позвони́ть ... . Вчерá я получи́л письмó ... . Э́ту кни́гу мне далá	однá знакóмая дéвушка

6. Я давно́ не ви́делся … .
Вчера́ я позвони́л … .
Я пригласи́л к себе́ … .
В суббо́ту я был в гостя́х … .

Никола́й Ива́нович Орло́в
и Ири́на Бори́совна Орло́ва

❄ ❄ ❄

Моро́з[1] Ива́ныч

Русская наро́дная ска́зка

Жи́ли-бы́ли стари́к со стару́хой, и бы́ло у них две до́чери — Да́рья и Ма́рья. Да́рья была́ до́черью старика́, и стару́ха-ма́чеха не люби́ла её, заставля́ла[2] це́лый день рабо́тать — во́ду носи́ть, печь топи́ть, посу́ду мыть. А стару́хина дочь[3] у окна́ сиде́ла, на у́лицу смотре́ла, сла́дкие пря́ники е́ла.

Одна́жды пошла́ Да́ша за водо́й и упа́ло у неё ведро́ в коло́дец. Что де́лать? Нельзя́ идти́ домо́й без ведра́. Спусти́лась[4] Да́ша в коло́дец, ви́дит в стене́ дверь. Откры́ла она́ дверь, а перед не́й ко́мната огро́мная, и всё в ко́мнате из льда[5] и из сне́га.

— Здра́вствуй, Да́рья-рабо́тница, — услы́шала Да́ша и уви́дела перед собо́й де́да с большо́й бе́лой бородо́й. — За ведро́м пришла́? Но снача́ла пригото́вь мне пое́сть.

Посмотре́ла Да́рья вокру́г — нет ничего́, поняла́, что на́до из сне́га обе́д гото́вить. Пригото́вила и к столу́ Моро́за Ива́ныча приглаша́ет.

— А тепе́рь, — говори́т Моро́з Ива́ныч, — постели́ мне посте́ль[6], уста́л я сего́дня.

Постели́ла Да́ша посте́ль.

— Спаси́бо тебе́, Да́рьюшка. Вот твоё ведро́, иди́ с Бо́гом домо́й.

И вот уже́ Да́рья у до́ма, в рука́х у неё ведро́, по́лное зо́лота, серебра́, драгоце́нных камне́й. Уви́дела э́то стару́ха-ма́чеха, услы́шала расска́з Да́рьи и кричи́т свое́й до́чери:

— Ма́рья, иди́, броса́й ведро́ в коло́дец, спуска́йся к Моро́зу Ива́нычу!

Не хо́чется Ма́рье в коло́дец спуска́ться, да на́до.

— Здра́вствуй, Ма́рья-лени́вица, — услы́шала она́ го́лос Моро́за Ива́ныча. — За ведро́м пришла́? Но снача́ла пригото́вь мне пое́сть.

— А я не уме́ю[7]. Да и нет у тебя́ ничего́, из сне́га, что ли, обе́д гото́вить? Ха-ха-ха!

— Ну, тогда́ посте́ль мне постели́.

— Не бу́ду я посте́ль тебе́ стели́ть! Снег холо́дный, а у меня́ ру́чки не́жные…

— Ну, что же, Ма́рья. Вот тебе́ твоё ведро́, иди́ домо́й.

Взяла́ Ма́рья ведро́, а в нём ка́мни драгоце́нные блестя́т[8]…

И вот она́ уже́ у до́ма. Мать навстре́чу ей бежи́т, в ведро́ смо́трит. А в ведре́ ка́мни блестя́шие та́ют, в во́ду превраща́ются[9]…

---

1. моро́з « le gel » ; Моро́з : personnage des contes russes.
2. заставля́ть – заста́вить (кого́? что де́лать?) « forcer, obliger qqn ».
3. стару́хина (adjectif d'appartenance) дочь signifie дочь стару́хи.
4. спуска́ться – спусти́ться (куда́?) « descendre ».
5. лёд (G. : льда) « la glace, le glaçon ».
6. стели́ть – постели́ть посте́ль « faire le lit ».
7. уме́ть – суме́ть (что де́лать?) « savoir faire ».
8. блесте́ть – заблесте́ть « briller ».
9. превраща́ться – преврати́ться (во что?) « se transformer ».

Существительные и прилагательные Множественное число — *Noms et adjectifs au pluriel*

— **С кем** вы отдыха́ли ле́том?
— Ле́том мы отдыха́ли **с подру́гами и с друзья́ми**.

Кто?	**С кем?**	Окончание
студе́нты студе́нтки	со студе́нт**ами** со студе́нтк**ами**	**-ами**
роди́тели друзья́	с роди́тел**ями** с друзь**я́ми**	**-ями**

14 **Exercice 27.** Répondez aux questions.

1. С кем вы ходи́ли на стадио́н?
2. С кем А́нна е́здила в Испа́нию?
3. С кем путеше́ствовали ва́ши друзья́?
4. С кем сове́товался дире́ктор заво́да?
5. С кем попроща́лись хозя́ева[1]?
6. С кем Та́ня была́ в теа́тре?
7. С кем е́здил на экску́рсию учи́тель?
8. С кем ча́сто спо́рит Серге́й?

това́рищи
подру́ги
роди́тели
инжене́ры
го́сти
друзья́
ученики́
бра́тья

À retenir :

Кто?	**С кем?**
де́ти лю́ди	с дет**ьми́** с люд**ьми́**

Мы давно́ не ви́делись **со свои́ми ста́рыми друзья́ми**.

Devant certains mots commençant par un groupe de consonnes, les prépositions **в, к, с** se présentent sous la forme **во, ко, со**. Exemples : **во вт**о́рник, **во Фр**а́нцию, **со мн**ой, **ко мн**е, **со св**ои́м сы́ном, **со ст**а́ршей сестро́й, **во мн**о́гих стра́нах.

1. хозя́ева : Pl. de хозя́ин « maître de maison » et хозя́йка « maîtresse de maison ».

15 **Exercice 28.** Répondez aux questions.

1. С кем вы бы́ли в музе́е?	на́ши студе́нты
2. С кем вы у́жинали в рестора́не?	на́ши хоро́шие друзья́
3. С кем вы познако́мились в Санкт-Петербу́рге?	интере́сные лю́ди
4. С кем путеше́ствовала Людми́ла?	её ста́ршие сёстры
5. С кем вы лю́бите игра́ть в ка́рты?	мои́ мла́дшие бра́тья
6. С кем э́та же́нщина гуля́ет у́тром?	её ма́ленькие де́ти
7. С кем де́ти бы́ли на пра́зднике?	их ма́тери и ба́бушки

16 **Exercice 29.** Mettez au pluriel.

Modèle : Я хожу́ в бассе́йн *с мла́дшим бра́том.*
Я хожу́ в бассе́йн *с мла́дшими бра́тьями.*

1. Он был в теа́тре *со свои́м ста́рым дру́гом.*
2. В Ки́еве мы познако́мились *с э́тим челове́ком.*
3. Сего́дня я встреча́лся *со ста́ршим бра́том.*
4. Ле́том я пое́ду в дере́вню *со свое́й мла́дшей сестро́й.*
5. В музе́е была́ встре́ча *с изве́стным учёным.*
6. Больно́й сове́товался *с о́пытным врачо́м.*
7. Ня́ня гуля́ет *с ма́леньким ребёнком.*

17 **Exercice 30.** Mettez au singulier.

1. Она́ попроща́лась *со свои́ми подру́гами.*
2. Он ката́лся на лы́жах *со свои́ми прия́телями.*
3. Неда́вно мы познако́мились *с изве́стными журнали́стами.*
4. Ле́том я был в гора́х *со свои́ми друзья́ми.*
5. Я давно́ не ви́делся *со ста́ршими бра́тьями.*
6. Ле́том мы пое́дем в Росси́ю *с на́шими преподава́телями.*
7. Я учи́лся в шко́ле *с ва́шими сыновья́ми.*

Exercice 31. Terminez les phrases.

1. Когда́ он был на ве́чере в институ́те, он танцева́л … .
2. Когда́ мы гуля́ли в па́рке, мы встре́тились … .
3. Когда́ ве́чер ко́нчился, я попроща́лся … .
4. Она́ опозда́ла, потому́ что до́лгоболта́ла по телефо́ну … .
5. Когда́ я жил в Росси́и, я дружи́л … .
6. Он пло́хо ви́дит, поэ́тому он не поздоро́вался … .
7. Е́сли ваш друг пое́дет в Минск, мо́жет быть, он уви́дится там … .

Exercice 32. Terminez les phrases en utilisant :
a) les noms seuls ; *b*) les noms et les adjectifs.
Attention à l'emploi du réfléchi *свой*.

1. Я люблю́ … . Я давно́ не ви́делся … . В кани́кулы я хочу́ пое́хать в го́сти … . Иногда́ я получа́ю коро́ткие откры́тки … . Мне на́до позвони́ть … .	брат мой ста́рший брат

2. Неда́вно моя́ подру́га получи́ла письмо́ … . Она́ посла́ла телегра́мму… . Вчера́ прие́хали… . Подру́га встреча́ла на вокза́ле … . Я хочу́ познако́миться … .	роди́тели её роди́тели
3. Вчера́ я встре́тился … . Э́тот журна́л мне дал … . Мне на́до отда́ть журна́л … . По́мните, я говори́л вам … .	прия́тель оди́н мой знако́мый
4. Мы бы́ли на конце́рте … . Мне о́чень нра́вятся … . Зри́тели до́лго аплоди́ровали … . А ты слы́шал … ?	арти́сты эстра́ды э́ти молоды́е арти́сты
5. Я хочу́ познако́мить вас … . Мои́м роди́телям о́чень нра́вится … . Я уже́ расска́зывала вам … . Вы ви́дели ра́ньше … ?	её подру́га моя́ лу́чшая подру́га

18 **Exercice 33.** Construisez une phrase unique à partir de deux phrases proposées.

Modèles : Где флома́стеры? | *Э́тими флома́стерами* ты рису́ешь.
Где флома́стеры, *кото́рыми* ты рису́ешь?

Кто э́та де́вушка? | *С э́той де́вушкой* ты поздоро́вался.
Кто э́та де́вушка, *с кото́рой* ты поздоро́вался?

A. 1. Где лежи́т мы́ло?	*Э́тим мы́лом* мо́жно вы́мыть ру́ки.
2. Где виси́т полоте́нце?	*Э́тим полоте́нцем* мо́жно вы́тереть ру́ки.
3. Где стои́т шампу́нь?	*Э́тим шампу́нем* мо́жно вы́мыть го́лову.
4. Где лежи́т што́пор?	*Э́тим што́пором* мо́жно откры́ть буты́лку.
5. Где нож?	*Э́тим ножо́м* мо́жно почи́стить ры́бу.
6. Тебе́ звони́ла подру́га.	*С э́той подру́гой* ты догова́ривалась встре́титься.
B. 7. Мы пригласи́ли к себе́ друзе́й.	*С э́тими друзья́ми* мы путеше́ствовали по Во́лге.
8. Как зову́т твоего́ приятеля?	*С э́тим приятелем* ты ката́лся на лы́жах в А́льпах.
9. Кто э́ти лю́ди?	*С э́тими людьми́* ты разгова́ривал в коридо́ре.
10. Чем занима́ются твои́ сосе́ди?	*С э́тими сосе́дями* ты хо́дишь в лес за гриба́ми.

Творительный падеж в именном сказуемом с глаголами быть *и* стать

L'instrumental attribut avec les verbes быть *et* стать

☞ Comparez :

Мой брат — журнали́ст. Моя́ сестра́ — студе́нтка.	Mon frère est journaliste. Ma sœur est étudiante.
Мой брат **был журнали́стом**. Моя́ сестра́ **была́ студе́нткой**.	Mon frère a été journaliste. Ma sœur a été étudiante.
Мой брат **бу́дет журнали́стом**. Моя́ сестра́ **бу́дет студе́нткой**.	Mon frère sera journaliste. Ma sœur sera étudiante.

Au présent, le verbe **быть** est omis et le substantif qui joue le rôle d'attribut du sujet est au nominatif.

Au passé et au futur, les verbes **быть** (**был, бу́ду**) et **стать** (**стал, ста́ну**) sont obligatoires, et le substantif se met le plus souvent à l'instrumental.

19 **Exercice 34.** Transposez au présent.

Modèle : Его́ оте́ц *был крестья́нином.*
Его́ оте́ц *крестья́нин*.

1. Светла́на бу́дет учи́тельницей.
2. Де́душка Михаи́ла был генера́лом.
3. Ле́на бу́дет журнали́сткой.
4. Оле́г Ива́нович был гео́логом.
5. Мой дя́дя был инжене́ром, а моя́ тётя была́ врачо́м.
6. На́ша ба́бушка была́ библиоте́карем.
7. Моя́ сестра́ бу́дет перево́дчицей.
8. Мой брат бу́дет юри́стом.
9. Оте́ц моего́ дру́га был фе́рмером.
10. Мой друг бу́дет агроно́мом.

20 **Exercice 35.** Transposez les phrases au passé et au futur.

Modèle : Моя́ сестра́ — *врач.*
Моя́ сестра́ *была́ врачо́м.*
Моя́ сестра́ *бу́дет врачо́м.*

1. Мой брат — инжене́р.
2. Его́ друг — писа́тель.
3. Его́ сестра́ — дире́ктор шко́лы.
4. На́ша знако́мая — учи́тельница.
5. Её муж — музыка́нт.
6. Наш сосе́д — шофёр.
7. Его́ жена́ — медсестра́.
8. Э́та де́вушка — фотомоде́ль.

Он был студе́нтом, а тепе́рь **стал инжене́ром**.	Il était étudiant et maintenant il est (*litt.* : est devenu) ingénieur.
Сейча́с она́ студе́нтка, а че́рез год она́ **ста́нет перево́дчицей**.	En ce moment, elle est étudiante et dans un an, elle sera (*litt.* : deviendra) traductrice.

Exercice 36. Terminez les phrases.

Modèle : Ра́ньше я был шко́льником, а тепе́рь я стал … . (студе́нт)
Ра́ньше я был шко́льником, а тепе́рь я стал *студе́нтом.*

1. Мой друг был ма́стером, а тепе́рь он стал … . (инжене́р)
2. Пять лет она́ была́ студе́нткой, а тепе́рь она́ ста́ла … . (аспира́нтка)
3. Она́ была́ учени́цей музыка́льной шко́лы, а тепе́рь она́ ста́ла … . (студе́нтка консервато́рии)
4. Моя́ подру́га была́ медици́нской сестро́й, ско́ро она́ ста́нет … . (врач)
5. Ра́ньше он был учи́телем, а тепе́рь он стал … . (дире́ктор шко́лы)
6. Два го́да наза́д его́ оте́ц был те́хником, а тепе́рь он стал … . (ма́стер)

21 **Exercice 37.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

A. *Modèle* : — Почему́ вы поступи́ли на экономи́ческий факульте́т? | экономи́ст

— Я поступи́л на экономи́ческий факульте́т, потому́ что я хочу́ стать *экономи́стом.*

1. Почему́ он поступи́л на физи́ческий факульте́т? | фи́зик
2. Почему́ вы поступи́ли на инжене́рный факульте́т? | инжене́р
3. Почему́ А́нна поступи́ла на хими́ческий факульте́т? | хи́мик
4. Почему́ И́ра поступи́ла на биологи́ческий факульте́т? | био́лог
5. Почему́ Поль у́чится на филологи́ческом факульте́те? | фило́лог
6. Почему́ Зо́я у́чится на истори́ческом факульте́те? | исто́рик
7. Почему́ Бори́с вы́брал медици́нский институ́т? | врач
8. Почему́ вы вы́брали юриди́ческий факульте́т? | юри́ст

B. En vous inspirant des questions proposées ci-dessus, posez-vous des questions les uns aux autres au sujet de vos études et de votre profession.

Exercice 38. Composez des phrases selon le modèle.

Modèle : Анто́н – экономи́ческий факульте́т
Анто́н у́чится на экономи́ческом факульте́те.
Когда́ Анто́н око́нчит экономи́ческий факульте́т,
он бу́дет *экономи́стом*.

1. Бори́с – истори́ческий факульте́т
2. А́нна – медици́нский институ́т
3. Ива́н – инжене́рный факульте́т
4. Еле́на – хими́ческий факульте́т
5. Макси́м – юриди́ческий факульте́т
6. Мари́на – физи́ческий факульте́т
7. Ви́ктор – филологи́ческий факульте́т
8. Я – ... факульте́т

— **Кем рабо́тал** ваш оте́ц? — Мой оте́ц **рабо́тал адвока́том**.	— Quelle était la profession de votre père ? — Mon père était avocat.

Exercice 39. Construisez des phrases selon les modèles.

22 **A.** *Modèle* : — *Кем* она́ рабо́тает? | преподава́тель
— Она́ рабо́тает *преподава́телем*.

1. Кем рабо́тал ваш ста́рший брат?
2. Кем рабо́тала его́ жена́?
3. Кем рабо́тает ваш друг?
4. Кем рабо́тает ва́ша знако́мая?
5. Кем рабо́тает её муж?
6. Кем вы бу́дете рабо́тать?
7. Кем бу́дет рабо́тать ва́ша подру́га?
8. Кем бу́дет рабо́тать ва́ша племя́нница?

лабора́нт
учи́тельница
программи́ст
экономи́ст
эле́ктрик
перево́дчица
журнали́стка
библиоте́карь

B. *Modèle* : Э́та де́вушка – Дом Мо́ды
Э́та де́вушка рабо́тает *манеке́нщицей* в До́ме Мо́ды.

1. Глеб – реда́кция газе́ты *Моско́вские но́вости*
2. Вячесла́в – одна́ междунаро́дная организа́ция
3. моя́ тётя – Министе́рство вне́шней торго́вли
4. господи́н Лакруа́ – телеви́дение, пе́рвый кана́л
5. госпожа́ Даре́ль – Организа́ция Объединённых На́ций (ОО́Н)[1]

1. L'Organisation des Nations unies (ONU).

☞ Comparez :

Кто	ваш брат?	
Кем	был (стал) бу́дет (ста́нет)	ваш брат?

Notez la forme des questions que l'on pose pour connaître la profession de quelqu'un.

23 **Exercice 40.** En consultant l'encadré ci-dessus, trouvez les questions adéquates.

1. Моя́ сестра́ — *ме́неджер*.
2. Мой брат Серге́й хо́чет быть *репортёром*.
3. По́сле оконча́ния университе́та Дание́ль стал *психотерапе́втом*.
4. Его́ оте́ц был *дире́ктором ба́нка*.
5. Оли́вия мечта́ет стать *актри́сой*.
6. Муж моеЍ сестры́ — *води́тель*.
7. Мать Та́ни — *бухга́лтер*.
8. Сейча́с она́ рабо́тает *касси́ром*.
9. Ра́ньше Ни́на Ива́новна рабо́тала *секретарём*.
10. Э́та же́нщина — *изве́стный телекоммента́тор*.
11. Э́тот мужчи́на — *моделье́р*.

Творительный падеж после глаголов **заниматься, интересоваться, увлекаться**

L'instrumental régi par les verbes **заниматься, интересоваться, увлекаться**

— **Чем** вы интересу́етесь? — Я интересу́юсь **му́зыкой** и **жи́вописью.**	— À quoi vous intéressez-vous ? — Je m'intéresse à la musique et à la peinture.
— **Чем** вы увлека́етесь? — Я увлека́юсь **информа́тикой**.	— Qu'est-ce qui vous passionne? — Je me passionne pour l'informatique.

Exercice 41. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Вы интересу́етесь фи́зикой? | хи́мия
— Нет, я интересу́юсь *хи́мией.*

1. Вы интересу́етесь исто́рией? | литерату́ра
2. Он интересу́ется геогра́фией? | биоло́гия
3. Они́ интересу́ются матема́тикой? | астроно́мия
4. Она́ интересу́ется му́зыкой? | теа́тр
5. Ве́ра увлека́ется о́перой? | бале́т
6. И́горь увлека́ется ро́к-му́зыкой? | джаз

24 **Exercice 42.** **A.** Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Чем вы интересу́етесь? | поли́тика
2. Чем интересу́ется ва́ша сестра́? | медици́на
3. Чем интересу́ется ваш ста́рший брат? | информа́тика
4. Чем интересу́ется ваш друг? | би́знес
5. Чем увлека́ется ваш мла́дший брат? | хокке́й
6. Чем увлека́ется ва́ша подру́га? | иску́сство

B. Posez-vous des questions analogues les uns aux autres et répondez.

Exercice 43. Posez des questions selon le modèle.

Modèle : Мой брат интересу́ется *ру́сским языко́м.*
Чем интересу́ется ваш брат?

1. Я интересу́юсь *астроло́гией.*
2. Мои́ друзья́ увлека́ются *поли́тикой.*
3. Э́тот студе́нт интересу́ется *нау́кой.*
4. Они́ интересу́ются *медици́ной.*
5. Ра́ньше он интересова́лся *матема́тикой*, тепе́рь он интересу́ется *биоло́гией.*
6. Она́ увлека́ется *жи́вописью.*
7. Её подру́га интересу́ется *исто́рией Росси́и.*

Exercice 44. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Почему́ Оле́г ча́сто хо́дит на ле́кции по ру́сской литерату́ре?
— Оле́г ча́сто хо́дит на ле́кции по ру́сской литерату́ре, потому́ что он интересу́ется (увлека́ется) ру́сской литерату́рой.

1. Почему́ Серге́й хо́дит на ле́кции по биоло́гии?
2. Почему́ он ча́сто хо́дит на футбо́льные ма́тчи?
3. Почему́ он ча́сто хо́дит в теа́тр на бале́т?
4. Почему́ он ча́сто хо́дит в Истори́ческий музе́й?
5. Почему́ Ле́на хо́дит на конце́рты симфони́ческой му́зыки?
6. Почему́ она́ покупа́ет кни́ги по лингви́стике?
7. Почему́ она́ собира́ет кни́ги о жи́вописи?

☞ Comparez :

В на́шей семье́ все **занима́ются спо́ртом**.	Dans notre famille, tout le monde fait du sport.

занима́ться	спо́ртом пла́ванием гимна́стикой му́зыкой жи́вописью поли́тикой	faire	du sport de la natation de la gymnastique de la musique de la peinture de la politique

25 **Exercice 45.** Terminez les phrases selon le modèle.

Modèle : Я … . | те́ннис

Я *занима́юсь те́ннисом.*

1. Моя́ сестра́ … .	гимна́стика
2. Брат … .	бег и пла́вание
3. Оле́г … .	лы́жный спорт
4. Мла́дшая сестра́ … .	испа́нский язы́к
5. Мы … .	ру́сский язы́к
6. Э́ти студе́нты … .	исто́рия и литерату́ра

Exercice 46. Terminez les phrases en utilisant les verbes proposés ci-dessous.

1. Моя́ сестра́ … . Она́ … . Ра́ньше она́ … .	медици́на глазно́й врач медсестра́
2. Всю жизнь наш оте́ц … . Сейча́с он … .	хи́мия гла́вный инжене́р хими́ческого заво́да
3. Мой брат … . Он … . Сейча́с он … .	ру́сская литерату́ра жизнь и тво́рчество Го́голя преподава́тель в университе́те
4. Моя́ подру́га … . Она́ хо́чет … . В э́том году́ она́ начала́ … .	иностра́нные языки́ перево́дчица италья́нский язы́к

интересова́ться, занима́ться, изуча́ть, рабо́тать, быть, стать

— **Чем** он интересу́ется? — Он **ничём не** интересу́ется.	— À quoi s'intéresse-t-il ? — Il ne s'intéresse à rien.
— **С кем** он дру́жит? — Он **ни с кем не** дру́жит.	— Avec qui est-il lié d'amitié ? — Il n'est lié d'amité avec personne.

26 **Exercice 47.** Complétez les phrases en utilisant le pronom négatif proposé.

Modèle : Э́тот ма́льчик никогда́ не здоро́вается.
Э́тот ма́льчик никогда́ *ни с кем* не здоро́вается.

1. На́ша ба́бушка никогда́ не спо́рит.
2. Когда́ де́душка смо́трит телеви́зор, он не разгова́ривает.
3. Гость ушёл и не попроща́лся.
4. Почему́ она́ не поздоро́валась?
5. Почему́ ты не посове́товался?

Exercice 48. **A.** Composez les dialogues en utilisant les verbes *занима́ться, интересова́ться, увлека́ться* et les mots proposés ci-dessous.

Modèle : — Чем увлека́ется Андре́й?
— Я не зна́ю, чем он увлека́ется. Ка́жется, *ниче́м.*
— А по-мо́ему[1], он увлека́ется *ро́к-му́зыкой.*

поли́тика, би́знес, нау́ка, футбо́л, ша́хматы, та́нцы, иностра́нные языки́, совреме́нная жи́вопись, путеше́ствия, альпини́зм, астроло́гия

Ива́н, Жан, Ната́ша, Изабе́ль, ваш знако́мый, твоя́ подру́га, э́та студе́нтка, его́ друзья́, ваш шеф, их де́ти

B. Parlez de vos propres intérêts, loisirs et occupations.

— Учи́тель дово́лен **Серёжей**? — Да, он дово́лен **им.**	— Le professeur est-il content de Serge? — Oui, il est content de lui.
— Мари́я недово́льна **своéй рабо́той**.	— Marie n'est pas contente de son travail.

Les adjectifs à la forme courte tels que **дово́лен**, **недово́лен**, **бо́лен** (**чем?**), **знако́м** (**с кем?**), **согла́сен** (**с кем?**) jouent dans la phrase le rôle d'attribut du sujet, alors que les mêmes adjectifs employés à la forme longue (**дово́льный**, **недово́льный**, **больно́й**, **знако́мый**, **согла́сный**) jouent le rôle d'épithète.

☞ Comparez :

Больно́й ма́льчик не хо́дит в шко́лу.	Le garçon malade ne va pas à l'école.
Ма́льчик **бо́лен** анги́ной.	Le garçon a une angine.

Exercice 49. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez selon le modèle.

27 **A.** *Modèle* : — Вам понра́вилась экску́рсия в музе́й?
— Да, мы о́чень *дово́льны экску́рсией.*
ou : — Нет, мы *недово́льны экску́рсией.*

1. Вам понра́вился ве́чер у друзе́й?
2. Твои́м друзья́м понра́вилось путеше́ствие по Во́лге?
3. Ва́шей подру́ге понра́вилась пое́здка в Сре́днюю А́зию?

---

1. по-мо́ему « à mon avis ».

4. Им понра́вилась экску́рсия в Яросла́вль?
5. Ва́шим знако́мым нра́вится жизнь в Москве́?
6. Твоему́ бра́ту нра́вится его́ рабо́та?
7. Ему́ нра́вится его́ специа́льность?
8. Ва́шим роди́телям нра́вится их кварти́ра?
9. Сестре́ нра́вится её профе́ссия?

B. Comparez les phrases proposées à gauche avec celles de droite. Dites quelle est la fonction des adjectifs dans chaque phrase.

1. Я *знако́ма* с э́тим актёром.	Мой *знако́мый* актёр пригласи́л меня́ на премье́ру своего́ спекта́кля.
2. Чем *больна́* де́вочка, гри́ппом?	*Больна́я* де́вочка должна́ лежа́ть в крова́ти.
3. Муж *согла́сен* с жено́й в э́том вопро́се.	Муж, всегда́ во всём *согла́сный* с жено́й, пошёл с ней на ми́тинг.
4. Профе́ссор сказа́л, что *дово́лен* мои́м отве́том.	*Дово́льный* мои́м отве́том, он поста́вил мне пятёрку.
5. Я ви́жу, ма́ма *недово́льна,* ты не зна́ешь, что случи́лось?	Я то́же не понима́ю, почему́ у неё тако́й *недово́льный* вид.

дово́лен недово́лен	**собо́й**	content mécontent	de soi
брать взять	**с собо́й**	prendre avec soi	
име́ть	**с собо́й**	avoir sur soi	

☞ Comparez :

Не забу́дь взять **с собо́й** па́спорт.	N'oublie pas de prendre ton passeport **avec toi**.
Не бери́те **с собо́й** мно́го де́нег.	Ne prenez pas **avec vous** beaucoup d'argent.

Le pronom réfléchi **себя́** n'a pas de nominatif. Ses formes casuelles sont analogues à celles des pronoms **я** et **ты**.

Exemples :

Э́тот челове́к слы́шит то́лько **себя́** (A.) и ду́мает то́лько **о себе́** (P.).
Дире́ктор принима́ет делові́х партнёров **у себя́** (G.) в кабине́те.
Иногда́ прия́тно де́лать **себе́** (D.) небольши́е пода́рки.

Творительный падеж в пассивных конструкциях / *L'instrumental dans les constructions passives*

— **Кем** напи́сана э́та карти́на?	— Qui a peint ce tableau ? (*litt.* : par qui a été peint)
— Э́та карти́на напи́сана **неизве́стным худо́жником.**	— Ce tableau a été peint par un peintre inconnu.

Dans ce type de construction passive l'instrumental désigne l'agent de l'action. L'attribut (**напи́сан, -а, -о, -ы**) est la forme courte du participe passé passif. Ce participe est formé uniquement sur un verbe *perfectif.*

Exercice 50. **A.** Posez les questions selon le modèle.

Modèle : Э́тот рома́н напи́сан *изве́стным англи́йским писа́телем.*
Кем напи́сан э́тот рома́н?

1. Э́тот портре́т напи́сан изве́стным ру́сским худо́жником Серо́вым.
2. Э́ти стихи́ переведены́ на ру́сский язы́к молодо́й тала́нтливой поэте́ссой.
3. Э́тот фильм снят[1] знамени́тым шве́дским кинорежиссёром Бе́ргманом.
4. Э́та му́зыка напи́сана изве́стным францу́зским компози́тором Раве́лем.
5. Э́та тео́рия создана́[2] вели́ким англи́йским фи́зиком Нью́тоном.
6. Э́тот зако́н откры́т[3] вели́ким ру́сским хи́миком Менделе́евым.

B. Transformez selon le modèle.

Modèle : Э́тот рома́н напи́сан *изве́стным англи́йским писа́телем.*
Э́тот рома́н написа́л *изве́стный англи́йский писа́тель.*

28 **Exercice 51.** Répondez aux questions.

1. Кем напи́сано э́то письмо́?	её ста́ршая сестра́
2. Кем нарисо́ван э́тот портре́т?	неизве́стный худо́жник
3. Кем решена́ э́та тру́дная зада́ча?	оди́н молодо́й учёный
4. Кем при́слан э́тот факс?	наш делово́й партнёр
5. Кем напи́саны э́ти детекти́вы?	изве́стная англи́йская писа́тельница
6. Кем напи́саны э́ти пе́сни?	тала́нтливый певе́ц и компози́тор

---

1. снима́ть – снять фильм « tourner un film ».
2. создава́ть – созда́ть (что?) « créer ».
3. открыва́ть – откры́ть (что?) « ouvrir, découvrir ».

Творительный падеж с предлогами места

L'instrumental avec les prépositions de lieu

Где?		
над **под** **пéред** **за** **ря́дом с**	**чем?**	au-dessus de, sur sous, au-dessous de devant derrière à côté de, près de

Exercice 52. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

Modèle : — Что виси́т *над столóм*?
— Над столóм виси́т *лáмпа*.

1. Что виси́т на стенé над пи́сьменным столóм?
2. Что виси́т над дивáном?
3. Что нахóдится под дóмом?
4. Что нахóдится за э́тим дóмом?
5. Что нахóдится ря́дом со стáнцией метрó?

календáрь
фотогрáфия
гарáж
шкóла
концéртный зал

Exercice 53. Complétez les phrases.

1. Лáмпа виси́т … .
2. Я нашёл свою́ тетрáдь … .
3. Мой карандáш лежáл … .
4. Ру́чка упáла и лежи́т … .
5. … растýт цветы́.
6. … стои́т пáмятник Ломонóсову.
7. Остановка автóбуса нахóдится … .

журнáльный стóлик
кни́жный шкаф
вáша тетрáдь
э́тот стул
наш дом
Москóвский университéт
кни́жный магази́н

Exercice 54. Transformez les phrases selon le modèle.

Modèle : Наш автóбус останови́лся[1] *за музéем*.
Наш автóбус останови́лся *пéред музéем*.

1. На концéрте *пéредо мнóй* сидéл Андрéй.
2. Маши́на останови́лась *за вокзáлом*.
3. В кинó Ми́ша сидéл *за нáми*.
4. Автóбус остнáвливается[1] *за общежи́тием*.
5. *Пéред дóмом* растýт дерéвья.

1. останáвливаться – останови́ться « s'arrêter ».

29 **Exercice 55.** **A.** Dites où se trouvent ces objets ou êtres animés.

Modèle : Зéркало висúт *над камúном*.



30 **B.** Dites ce qui se trouve dans les endroits représentés sur les dessins. Attention à l'ordre des mots.

Modèle : Над камúном висúт *зéркало*.

Творительный падеж с предлогом с *в разных значениях*

L'instrumental avec la préposition c *Valeurs diverses*

— **Как** Олéг при́нял вáше приглашéние? — Он при́нял нáше приглашéние **с рáдостью**.	— Comment Oleg a-t-il accueilli votre invitation ? — Il a accepté notre invitation avec joie.

La préposition **c** précède un substantif exprimant un sentiment qui accompagne une action. Ce complément répond à la question **как?**

Как?	
с рáдостью	avec joie
с гóрдостью	avec fierté
с любóвью	avec amour
с интерéсом	avec intérêt
с удивлéнием	avec étonnement
с удовóльствием	avec plaisir
с нетерпéнием	avec impatience
с уважéнием	avec estime
с благодáрностью	avec reconnaissance
с симпáтией	avec sympathie
с внимáнием	avec attention
с трудóм	avec peine (difficulté)
с нéнавистью	avec haine
с зáвистью	avec envie
со стрáхом	avec peur

31 **Exercice 56.** Terminez les phrases en utilisant les mots ou groupes de mots proposés.

1. Ни́на говори́т о своём стáршем брáте … .	гóрдость
2. Бáбушка говори́т о своём внýке … .	любóвь
3. Мы слýшали егó расскáз … .	удивлéние
4. Я читáл э́тот ромáн… .	осóбый интерéс
5. Я переводи́л э́тот текст … .	большóй труд
6. Студéнты слýшали лéкцию … .	большóе внимáние
7. Мы смотрéли э́тот фильм … .	огрóмное удовóльствие
8. Я принимáю вáшу пóмощь … .	большáя благодáрность

Exercice 57. Complétez les phrases en utilisant les mots proposés dans l'encadré de la page 315.

1. Когда́ мы прие́хали, роди́тели встре́тили нас … .
2. Мать … расска́зывала о своём сы́не.
3. Я … посмотрю́ э́тот фильм ещё раз.
4. Я чита́л его́ пи́сьма … .
5. Он … реши́л э́ту пробле́му.
6. Мы всегда́ … слу́шаем ле́кции э́того профе́ссора.
7. Он смотре́л на меня́ … .

Exercice 58. En utilisant les mots proposés dans l'encadré de la page 315, dites comment on peut :

— рабо́тать
— занима́ться языка́ми
— слу́шать расска́з, спор
— ждать встре́чи, письма́
— смотре́ть на челове́ка
— относи́ться к челове́ку

 À retenir :

поздравля́ть поздра́вить	кого́? с чем?	féliciter quelqu'un (présenter ses vœux)	à l'occasion de…
Поздравля́ю!		Meilleurs vœux !	
жела́ть пожела́ть	кому́? чего́?	souhaiter quelque chose à quelqu'un	

С пра́здником!	Bonne fête !
С прие́здом!	Bienvenue !
С днём рожде́ния!	Bon anniversaire !
С Рождество́м!	Joyeux Noël !
С Но́вым го́дом!	Bonne année !
С Па́схой!	Joyeuses Pâques !



32 **Exercice 59.** Dites ce qui convient dans les situations données. Choisissez parmi les mots proposés.

Modèle : — Михаи́л прие́хал из Новосиби́рска. ...!
— *С прие́здом!*

1. У роди́телей но́вая кварти́ра.	сва́дьба
2. У друзе́й родила́сь дочь.	поку́пка
3. У Ни́ны и Ви́ктора сва́дьба.	прие́зд
4. Сын получи́л пе́рвую зарпла́ту.	но́вая рабо́та
5. Кири́лл око́нчил университе́т.	пе́рвая зарпла́та
6. Серге́й Ива́нович купи́л но́вую маши́ну.	рожде́ние до́чери
7. А́нна Петро́вна прие́хала в Москву́ из Санкт-Петербу́рга.	оконча́ние университе́та
8. Та́ня получи́ла дипло́м.	получе́ние дипло́ма
9. Серге́й на́чал рабо́тать на но́вом ме́сте.	новосе́лье

бутербро́д с	сы́ром ветчино́й икро́й
чай с	са́харом лимо́ном молоко́м варе́ньем мёдом

Notez l'emploi de la préposition **c** pour désigner un aliment qui en accompagne un autre.

Exercice 60. Terminez les phrases.

Modèle : — Я люблю́ чай ... . | молоко́ и са́хар
— Я люблю́ чай *с молоко́м и с са́харом.*

1. Та́ня лю́бит бутербро́ды	ма́сло и сыр
2. Па́вел лю́бит мя́со	карто́фель и́ли рис
3. Обы́чно я пью чай	са́хар и лимо́н
4. У́тром мы пьём ко́фе	молоко́ и са́хар
5. Я люблю́ карто́фель	мя́со и́ли ры́ба
6. Ру́сские едя́т борщ	смета́на и укро́п

33 **Exercice 61.** Composez des dialogues analogues entre trois personnes.

Modèle : — Я люблю́ *чай с лимо́ном.*
— Я то́же люблю́ *чай с лимо́ном.*
— А я люблю́ чай *без лимо́на.*

1. Мы пьём ко́фе с молоко́м.
2. Мой оте́ц лю́бит макаро́ны с сы́ром.
3. На́ша мать гото́вит мя́со без со́уса.
4. Мне нра́вится борщ со смета́ной.
5. Да́йте мне, пожа́луйста, котле́ты без гарни́ра.
6. Принеси́те мне, пожа́луйста, селёдку с лу́ком.
7. На́ша дочь лю́бит ка́шу с ма́слом.

Exercice 62. Complétez les phrases.

1. Ру́сские пьют чай с варе́ньем, а англича́не … .
2. На за́втрак ру́сские едя́т бутербро́ды с сы́ром, колбасо́й и́ли ветчино́й, а францу́зы … .
3. На за́втрак англича́не едя́т овся́ную ка́шу (по́ридж) и́ли яи́чницу с ветчино́й, а не́мцы … .
4. Италья́нцы лю́бят кре́пкий чёрный ко́фе без молока́, а ру́сские обы́чно … .

Exercice 63. Lisez le menu. Continuez le dialogue en commandant quelques plats.

— Бу́дьте добры́, да́йте нам меню́.
— Вот, пожа́луйста. Что бу́дете есть?
— … .

— А я хочу́ заказа́ть … .
Пото́м я возьму́ … .



— Ско́лько с нас?[1]
— 164 рубля́.

1. — Ско́лько с нас? « On vous doit combien ? »

Творительный падеж с предлогом перед *для обозначения времени и с предлогом* за *для обозначения цели*

L'instrumental avec les prépositions перед *pour indiquer le moment de l'action et* за *pour indiquer le but*

— Когда́ мы уви́димся? — Дава́й встре́тимся **пе́ред ле́кцией**.	— Quand nous verrons-nous ? — On peut se voir (*litt.* : se rencontrer) avant le cours.

Exercice 64. Terminez les phrases.

Modèle : Он позвони́л мне … . | пра́здник
Он позвони́л мне *пе́ред пра́здником.*

1. Она́ всегда́ волну́ется … .
2. Мы немно́го погуля́ли … .
3. Мы успе́ли поу́жинать … .
4. Он не попроща́лся с на́ми … .
5. Сестра́ прие́хала ко мне … .
6. Я получи́л письмо́ от роди́телей … .

экза́мен
нача́ло фи́льма
конце́рт
отъе́зд
Рождество́
Но́вый год

☞ Comparez :

До о́тпуска она́ мно́го рабо́тала.	Elle a beaucoup travaillé **avant** ses vacances.
Пе́ред о́тпуском она́ позвони́ла мне, что́бы попроща́ться.	Elle m'a appelé **avant** ses vacances pour me dire au revoir.

L'instrumental avec la préposition **пе́ред (пе́ред отъе́здом, пе́ред нача́лом фи́льма)**, à la différence du génitif avec la préposition **до (до отъе́зда, до нача́ла фи́льма)**, désigne un moment qui précède immédiatement une action, un événement, etc.

Comparez :

пойти́ / поéхать | за чем? за кем?	aller chercher | quelque chose / quelqu'un
Онá пошлá в магази́н за хлéбом. Он поéхал в лицéй за сы́ном.	Elle est allée au magasin chercher du pain. Il est allé au lycée chercher son fils.

Notez l'emploi de l'instrumental précédé de la préposition **за** avec les verbes de mouvement **идти́**, **ходи́ть**, **éхать**, **éздить**, **пойти́**, **поéхать**, **прийти́**, **приéхать**, **уйти́**, **уéхать** pour indiquer le but du mouvement. (Le verbe *искáть* « chercher », utilisé dans la construction française correspondante, ne s'emploie en russe que lorsqu'on a perdu quelque chose).


À retenir :

пойти́ поéхать	кудá? к комý? за чем?	в магази́н за продýктами к дрýгу за кассéтой

Exercice 65. Composez les dialogues en vous inspirant des modèles.

34 **A.** *Modèle* : Тáня – аптéка, лекáрство

— Где Тáня?
— Онá *пошлá (поéхала)* в аптéку *за лекáрством.*

1. мáма – магази́н, продýкты
2. бáбушка – ры́нок, óвощи и фрýкты
3. Светлáна – пóчта, посы́лка
4. дéдушка – шкóла, внук и внýчка
5. отéц – дéтский сад, дóчка
6. Ивáн – библиотéка, кни́га
7. Ни́на и Олéг – химчи́стка, костю́м и плащ

B. *Modèle* : — Где былá Тáня?
— Онá *ходи́ла (éздила)* в аптéку *за лекáрством.*

☞ Comparez :

Бори́с **пое́хал** на вокза́л **за биле́тами**.	Boris **est allé chercher les billets** à la gare.
Бори́с **пое́хал** на вокза́л **покупа́ть** биле́ты. (НВ) Бори́с **пое́хал** на вокза́л, **что́бы купи́ть** биле́ты. (СВ)	Boris **est allé** à la gare (**pour**) **acheter** les billets.

Notez que **l'infinitif imperfectif** nous informe ici de l'action qui aura lieu, sans donner d'autres précisions.

L'infinitif perfectif, quant à lui, implique qu'on envisage le résultat de l'action.

Exercice 66. Transformez d'après les modèles. Expliquez l'emploi des aspects à l'infinitif.

Modèle : **A.** У́тром мы пое́дем на ры́нок *покупа́ть проду́кты.*
У́тром мы пое́дем на ры́нок *за проду́ктами.*

1. Сестра́ пошла́ в апте́ку покупа́ть лека́рство.
2. Ба́бушка собира́ется[1] пойти́ в бу́лочную покупа́ть торт.
3. Де́душка пошёл в химчи́стку получа́ть плащ.
4. По́сле ле́кции я е́здил в ка́ссу покупа́ть биле́ты на футбо́л.
5. Брат до́лжен пойти́ в ко́нсульство получа́ть ви́зу.
6. Мы лю́бим ходи́ть в лес собира́ть грибы́.
7. Мать ходи́ла в магази́н де́лать поку́пки.

Modèle : **B.** Ма́льчик побежа́л на по́чту, *что́бы купи́ть ма́рки.*
Ма́льчик побежа́л на по́чту *за ма́рками.*

1. Оте́ц до́лжен зайти́[2] на по́чту, что́бы получи́ть посы́лку.
2. Мне на́до зайти́ в банк, что́бы взять де́ньги.
3. Де́душка пошёл в кио́ск, что́бы купи́ть све́жие газе́ты.
4. Ве́чером ко мне придёт друг, что́бы взять кассе́ты.
5. Студе́нтам на́до пойти́ в библиоте́ку, что́бы взять уче́бники.
6. Нам на́до зайти́ в магази́н, что́бы купи́ть хлеб.

---

1. собира́ться – собра́ться (что де́лать? куда́?) « avoir l'intention, se préparer ».
2. заходи́ть – зайти́ (куда́? к кому́?) « passer quelque part ou chez quelqu'un ».

35 **Exercice 67.** Complétez les phrases.

1. Я был в музе́е … .	друг
2. Он рису́ет портре́т … .	чёрный каранда́ш
3. Температу́ру измеря́ют … .	термо́метр
4. Подру́га слу́шала меня́ … .	интере́с
5. Самолёт лети́т … .	го́род
6. … был большо́й сад.	дом
7. Ма́льчик написа́л дикта́нт … .	оши́бки
8. … виси́т портре́т отца́.	мой стол
9. Она́ пошла́ в кио́ск … .	газе́ты
10. Оле́г давно́ занима́ется … .	спорт
11. Э́та карти́на нарисо́вана … .	ру́сский худо́жник
12. Де́душка лю́бит чай …, а ба́бушка … .	лимо́н, молоко́

36 **Exercice 68.** Posez les questions qui correspondent aux groupes de mots en italique.

1. Я поздоро́вался *со свои́м знако́мым.*
2. Его́ мать рабо́тает *медици́нской сестро́й.*
3. Он гото́вился к экза́менам *со свои́м дру́гом.*
4. Хозя́ин встре́тил госте́й *с ра́достью.*
5. Сестра́ пошла́ в апте́ку *за лека́рством.*
6. Ни́на была́ в теа́тре *со свое́й подру́гой.*
7. Мой друг интересу́ется *геоло́гией.*
8. Маши́на стои́т *пе́ред до́мом.*
9. Мы живём *ря́дом с па́рком.*
10. Они́ прие́хали в Москву́ *пе́ред нача́лом учё́бного го́да.*
11. На доске́ мо́жно писа́ть *ме́лом* и́ли *флома́стером.*
12. Мы познако́мились *с господи́ном Дюра́ном* и *с госпожо́й Дюра́н.*

RÉCAPITULATION

Exercice 1. Répondez aux questions en utilisant :
a) les noms seuls ;
b) les noms et les adjectifs.

1. Где живёт ва́ша семья́? Отку́да вы получа́ете пи́сьма? Куда́ вы пое́дете ле́том? Что вы ча́сто вспомина́ете?	Бе́льгия Ю́жная А́фрика
2. Кому́ вы купи́ли э́тот слова́рь? Кто звони́л вам сейча́с? С кем вы ката́етесь на лы́жах? Чьё письмо́ вы чита́ете?	прия́тель мой лу́чший друг
3. Чем вы интересу́етесь? Что вы сейча́с изуча́ете? Каки́е кни́ги вы покупа́ете?	эколо́гия междунаро́дное пра́во

Exercice 2. Répondez aux questions en utilisant :
a) les noms seuls ;
b) les noms et les adjectifs.

1. Где мо́жно брать кни́ги? Куда́ вы ходи́ли? Отку́да вы идёте?	библиоте́ка университе́тская библиоте́ка
2. Кто написа́л э́то письмо́? От кого́ вы получи́ли откры́тку? Кому́ вы пи́шете поздравле́ние? Чьё письмо́ вы чита́ете?	сестра́ моя́ ста́ршая сестра́
3. Чем вы занима́етесь в свобо́дное вре́мя? Что вы лю́бите? Каку́ю кни́гу вы сейча́с чита́ете?	спорт горнолы́жный спорт
4. С кем спортсме́ны занима́лись в фи́тнес-за́ле? Кого́ они́ там ви́дели? У кого́ они́ бы́ли вчера́?	тре́нер о́пытный тре́нер
5. Кого́ вы ждёте? Кому́ вы звони́ли? С кем вы бы́ли в теа́тре?	де́вушка одна́ знако́мая де́вушка
6. Кем хо́чет стать ваш брат? У кого́ вы бы́ли? К кому́ вы ходи́ли?	врач зубно́й врач

37 **Exercice 3.** Complétez les phrases par les pronoms personnels qui conviennent. Attention à la forme des pronoms à la 3[e] personne.

1. Моя́ сестра́ у́чится в Москве́. Я давно́ не ви́дел … .
   … ча́сто пи́шет мне. Неда́вно я получи́л от … большо́е письмо́.
   Сего́дня я до́лжен отве́тить … . Мо́жет быть, ле́том я пое́ду … .
2. У меня́ есть друг. … зову́т Макси́м. … рабо́тает в шко́ле.
   Иногда́ мы хо́дим … в бассе́йн. Я учу́ … пла́вать.
   Я получи́л … приглаше́ние. За́втра я пойду́ … в го́сти.
3. Э́та де́вушка рабо́тает в на́шем институ́те. Я не знако́м … .
   Я не зна́ю, как … зову́т и ско́лько … лет. Я ча́сто встреча́ю …
   в библиоте́ке. … то́же изуча́ет ру́сский язы́к.
4. Мои́ роди́тели живу́т в Жене́ве. Я давно́ не ви́дел … . Вчера́ я получи́л
   … письмо́. … сообща́ют, что собира́ются прие́хать ко мне в го́сти.
   Я отве́тил …, что бу́ду ждать … с нетерпе́нием.

38 **Exercice 4.** Complétez les phrases par les pronoms personnels proposés. Attention à la forme des pronoms à la 3[e] personne.

1. Я ре́дко ви́жу … .	он и она́
2. Вы давно́ зна́ете …? Где вы познако́мились …?	они́
Вы ча́сто звони́те …?	они́
3. Переда́йте, пожа́луйста, … э́ту кни́гу.	она́
4. Я прошу́ … принести́ … журна́л.	ты, я
5. Покажи́, пожа́луйста, … свои́ фотогра́фии.	мы
6. Я хочу́ ви́деть … . Могу́ я прийти́ … за́втра?	вы
7. Я позвоню́ … за́втра ве́чером. Ты пойдёшь … в кино́?	ты, я
8. Брат посове́товал … купи́ть э́тот магнитофо́н.	я
Я иду́ … за кассе́тами. Хо́чешь пойти́ …?	он, я

Exercice 5. Répondez awux questions selon le modèle.

Modèle : — Вы зна́ете *А́нну и Ви́ктора*?
— Да, я зна́ю *их*.

1. Вы зна́ете *Ни́ну*?
2. Вы зна́ете *Бори́са*?
3. Вы знако́мы *с Бори́сом*?
4. Вы давно́ знако́мы *с А́нной*?
5. Вы бы́ли вчера́ *у свои́х друзе́й*?
6. Вы звони́ли *преподава́телю*?
7. Вы е́здили ле́том *к роди́телям*?
8. Вы получи́ли письмо́ *от отца́*?
9. Вы написа́ли *ма́тери*?
10. Вы ходи́ли *к врачу́*?
11. Вы переда́ли *свои́м роди́телям* приве́т от меня́?

Exercice 6. Répondez aux questions.

39 **A.** 1. Кого́ вы ви́дели на вы́ставке?
2. С кем вы разгова́ривали о карти́нах?
3. Кто показа́л вам свои́ карти́ны?
4. Кому́ вы хоти́те показа́ть свои́ рису́нки?
5. Чьи карти́ны вы ви́дели на вы́ставке?
6. О ком писа́ли газе́ты?

са́мый знамени́тый
моско́вский
худо́жник

40 **B.** 1. Кто звони́л вам?
2. Кого́ вы ждёте?
3. С кем вы договори́лись о встре́че?
4. Кому́ вы помога́ете?
5. Чья э́то фотогра́фия?
6. О ком вы расска́зываете?

одна́ моя́ хоро́шая
знако́мая

Exercice 7. Complétez les phrases en utilisant :
a) les noms seuls ; *b*) les noms et les adjectifs.
Attention à l'emploi du réfléchi *свой*.

A. 1. Я хочу́ рассказа́ть тебе́ … .
2. Когда́ я жил в родно́м го́роде,
я дружи́л … .
3. Я получи́л письмо́ … .
4. Неда́вно в Москву́ прие́хал … .
5. Я встре́тил на вокза́ле … .
6. Сего́дня я звони́л … .

Никола́й
мой ста́рый
шко́льный това́рищ

B. 1. Ни́на купи́ла биле́ты в теа́тр себе́ и … .
2. В теа́тре мы ви́дели Ни́ну … .
3. Ни́на показа́ла нам фотогра́фию … .
4. Она́ рассказа́ла нам … .
5. Она́ познако́мила нас … .
6. К ней в го́сти прие́хала … .

подру́га
её лу́чшая подру́га

41 **Exercice 8.** Complétez les phrases.

1. Я ча́сто получа́ю пи́сьма … .
Мне на́до позвони́ть … .
Я люблю́ встреча́ться … .
Ско́ро ко мне прие́дут … .

мои́ петербу́ргские
друзья́

2. В на́шем го́роде мно́го … .
Я люблю́ ходи́ть … .
Вы бы́ли … на́шего го́рода?
На вы́ставке бы́ли карти́ны … .

ра́зные музе́и

3. Мы с дру́гом встреча́ли … .
Мой друг рабо́тал перево́дчиком … .
В на́шем го́роде впервы́е бы́ли … .

тури́сты из Сиби́ри

Exercice 9. Répondez aux questions. Attention à l'emploi du réfléchi *свой.*

1. Комý вы пи́шете пи́сьма?	мои́ рóдственники
2. С кем вы бы́ли на концéрте?	
3. Кто звони́л вам?	
4. Когó вы пригласи́ли в гóсти?	
5. У когó вы бы́ли в гостя́х?	
6. С кем вы договори́лись встрéтиться?	

42 **Exercice 10.** Terminez les phrases. Attention à l'emploi du réfléchi *свой.*

1. На фотогрáфии вы ви́дите … .	нáши роди́тели
2. Э́ту фотогрáфию прислáли … .	
3. Я всегдá пóмню … .	
4. Мы с сестрóй совéтуемся … .	
5. Сестрá помогáет … .	
6. Недáвно я éздил … .	
7. Я был недéлю … .	
8. Мы лю́бим и уважáем … .	

43 **Exercice 11.** Complétez les phrases en utilisant le pronom relatif *котóрый.*

1. Ты знакóм с дéвушкой,	… живёт в дóме напрóтив? … зовýт Вéра? … есть спорти́вная маши́на? … мы говори́ли с И́горем?
2. Олéг разговáривает с инострáнцем,	… встрéтил óколо гости́ницы. … спроси́л, где стоя́нка такси́. … он объясня́ет дорóгу. … плóхо говори́т по-рýсски.
3. Мы пригласи́ли в гóсти господи́на и госпожý Дюпóн,	… познакóмились год назáд. … встрéтили в путешéствии по Средизéмному мóрю. … занимáются би́знесом в Росси́и. … есть óфис в Москвé.

Exercice 12. Répondez aux questions en parlant de vous-même.

Как вас зовýт? (Как вáше и́мя)?
Как вáша фами́лия?
В какóм годý вы роди́ли́сь?
Где вы роди́ли́сь?
В какóм гóроде вы живёте сейчáс?
Из какóй вы страны́?
Вы ýчитесь и́ли рабóтаете?
Где вы ýчитесь, в какóм университéте?

На како́м факульте́те вы у́читесь?
Како́й курс вы око́нчили?
Вы поступи́ли в университе́т сра́зу по́сле шко́лы (лице́я, гимна́зии)?
Каки́е предме́ты вы изуча́ете в университе́те?
Како́й у вас гла́вный предме́т?
Вы давно́ занима́етесь ру́сским языко́м?
В како́м году́ вы на́чали изуча́ть ру́сский язы́к?
Почему́ вы реши́ли занима́ться ру́сским языко́м?
Кем вы хоти́те стать по́сле университе́та?
Ско́лько ещё лет вы должны́ учи́ться?
Вы живёте оди́н (одна́) и́ли с роди́телями?
Вы за́мужем? Вы жена́ты?
У вас есть семья́? У вас есть де́ти?
Как зову́т ва́шу жену́? Ва́шего му́жа? Как зову́т ва́шего сы́на?
Ва́шу дочь?
Чем вы занима́етесь в свобо́дное вре́мя?
Что вы лю́бите де́лать?
Что вы не лю́бите де́лать?
Чем вы интересу́етесь, увлека́етесь?

44 **Exercice 13.** **A.** Lisez le texte et résumez-le.

Кем стать? Как вы́брать профе́ссию?

Когда́ Же́ня конча́ла шко́лу, она́ не зна́ла, кем она́ хо́чет стать. Ра́зве легко́ выбира́ть профе́ссию в 16–17 лет? В шко́ле она́ бо́льше всего́ люби́ла иностра́нные языки́ и с удово́льствием занима́лась литерату́рой. Снача́ла она́ ду́мала пойти́ учи́ться в университе́т на филологи́ческий факульте́т. По́сле университе́та мо́жно стать преподава́телем и́ли перево́дчиком. Оте́ц Же́ни журнали́ст. Он *хоте́л, что́бы*[1] *и дочь пошла́* учи́ться на факульте́т журнали́стики. Э́то така́я интере́сная профе́ссия! Но Же́не совсе́м не хоте́лось быть журнали́сткой.

Брат Же́ни пиани́ст. Он всегда́ увлека́лся му́зыкой — и кла́ссикой и джа́зом. Снача́ла он учи́лся в музыка́льной шко́ле, а пото́м в консервато́рии. В де́тстве Же́ня то́же занима́лась му́зыкой, потому́ что её ма́ма *хоте́ла, что́бы*[1] *и она́ ста́ла* музыка́нтом-исполни́телем. Но Же́ня предпочита́ла[2] слу́шать, как игра́ет брат, и ма́ма с трудо́м заставля́ла её игра́ть на пиани́но по 3–4 часа́ в день.

В шко́ле у Же́ни бы́ли две подру́ги. Она́ дружи́ла с Та́ней и с А́ллой. По́сле уро́ков они́ ча́сто встреча́лись, занима́лись те́ннисом, пла́ванием, зимо́й вме́сте ката́лись на лы́жах. В шко́ле А́лла с Та́ней занима́лись в театра́льной сту́дии и о́чень ча́сто ходи́ли

1. хоте́ть, что́бы (+ verbe au passé) « vouloir que… ».
2. предпочита́ть (НВ) « préférer ».

в теа́тр. Же́ня то́же увлека́лась теа́тром и вме́сте с ни́ми ходи́ла на спекта́кли. О́бе Же́нины подру́ги[1] реши́ли попро́бовать поступи́ть по́сле шко́лы в театра́льный институ́т. Кака́я де́вушка не мечта́ет стать актри́сой?

Но в театра́льном институ́те всегда́ огро́мный ко́нкурс. Сдала́ экза́мены и поступи́ла в институ́т то́лько А́лла. Э́то был са́мый счастли́вый день в её жи́зни — ведь она́ бу́дет актри́сой! Когда́ А́лла узна́ла[2], что её при́няли в институ́т, ей каза́лось[3], что она́ не идёт по у́лице, а лети́т на кры́льях[4], и она́ говори́ла себе́: «Я — актри́са!» Она́ уже́ чу́вствовала себя́[5] актри́сой!

А Же́ня поступи́ла в тот же институ́т на театрове́дческий факульте́т. Е́сли увлека́ешься теа́тром, то быть театра́льным кри́тиком то́же о́чень интере́сно.

Ну, а Та́ня пошла́ рабо́тать воспита́тельницей в де́тский сад. Ей о́чень понра́вилось занима́ться[6] детьми́. Она́ так увлекла́сь э́той рабо́той, что реши́ла поступа́ть на сле́дующий год в педагоги́ческий институ́т, хотя́ она́ ещё не зна́ет, кем она́ бу́дет — педаго́гом, учи́тельницей, преподава́телем иностра́нного языка́. А мо́жет быть, де́тским психо́логом?

B. Posez-vous ces questions les uns aux autres et répondez.

1. Зна́ла ли Же́ня, когда́ конча́ла шко́лу, кем она́ хо́чет стать?
2. Чем ей нра́вилось занима́ться, когда́ она́ учи́лась в шко́ле?
3. Что хоте́л её па́па и почему́? (Он хоте́л, что́бы…)
4. Что хоте́ла её ма́ма и почему́? (Она́ хоте́ла, что́бы…)
5. Хоте́лось ли Же́не стать журнали́стом и́ли музыка́нтом-исполни́телем?
6. С кем Же́ня дружи́ла в шко́ле? Чем занима́лись подру́ги в свобо́дное вре́мя? Чем они́ увлека́лись?
7. Кто из них поступа́л в театра́льный институ́т, и кто поступи́л?
8. Как А́лла реаги́ровала, когда́ узна́ла, что поступи́ла в театра́льный институ́т?
9. А куда́ поступи́ла Же́ня и почему́? Кем она́ бу́дет?
10. Куда́ пошла́ рабо́тать Та́ня, и куда́ она́ реши́ла поступа́ть на сле́дующий год? Кем она́ хо́чет стать?

C. Continuez en parlant de vous-même.

1. Когда́ я конча́ла шко́лу, я уже зна́ла (ещё не зна́ла), кем я хочу́ стать. … .
2. Когда́ я был ма́леньким (была́ ма́ленькой), … .

---

1. Же́нины (adjectif d'appartenance) подру́ги signifie « подру́ги Же́ни ».
2. узнава́ть – узна́ть (что?) « apprendre quelque chose ».
3. каза́ться – показа́ться (кому́?), что… « sembler que… »
   мне ка́жется, что… « il me semble que… ».
4. лете́ть (*litt.* : voler) на кры́льях « avoir des ailes ».
5. чу́вствовать – почу́вствовать себя́ « se sentir ».
6. занима́ться (кем?) « s'occuper de quelqu'un ».

EXERCICES DE THÈME

Noms à l'instrumental singulier sans préposition
L'instrumental avec la préposition c

45 **Exercice 1.**

1. — Ne veux-tu pas aller (voir) cette pièce avec moi ?
   — Avec plaisir.
2. Les enfants sont allés en excursion à Novgorod avec (leur) maîtresse. Ils ont visité cette ancienne (стари́нный) ville russe avec intérêt.
3. — Aimes-tu faire de la musique ?
   — Beaucoup.
4. — Léna, avec qui es-tu allée au cirque ?
   — Avec papa et maman.
5. — Sacha, qui veux-tu devenir (plus tard) ?
   — Je veux devenir chauffeur ou vendeur.
6. — À quoi s'intéresse votre fils ?
   — À la géologie.
7. — Connais-tu Natacha ?
   — Oui, j'ai fait récemment la connaissance de Natacha. J'ai discuté longuement avec elle.
8. Oleg ne sait pas quel cadeau acheter à (sa) femme et demande conseil à la vendeuse.
9. Nous ne nous sommes pas vus (mon) père et moi (*trad.* : avec mon père) depuis longtemps.
   Je me suis entendu avec (ma) sœur (pour) aller chez lui à la campagne.
10. Quand j'ai dit à Nicolas que je ne veux plus faire de gymnastique, il m'a regardé avec étonnement.
11. Il faut que je rencontre mon copain. Je dois lui parler.
12. Oleg parlait avec un étranger. Il lui expliquait où se trouvait (*trad.* : se trouve) le Kremlin et comment y aller.

46 **Exercice 2.**

1. Au restaurant, je prends du poulet avec du riz. Mais mon ami n'aime pas manger le poulet avec du riz, il demande qu'on lui donne des pommes de terre. Il veut manger le poulet avec des pommes de terre.
2. La maîtresse écrit au tableau avec une craie, tandis que la fillette écrit avec un stylo dans (son) cahier. Micha n'a pas de stylo, il écrit avec un crayon.
3. Je n'aime pas le thé avec du sucre. Je bois toujours le thé sans sucre, mais avec de la confiture.
4. La grand-mère coupe le gâteau avec un couteau et (en) donne un morceau à (sa) petite-fille.
5. Vous prendrez *(trad.* : пить, *futur imperfectif en russe)* le café avec ou sans lait ?
6. Maman dit à Natacha qu'il faut manger la soupe avec du pain.

7. L'enfant apprend à manger avec un couteau et une fourchette. « Il ne faut pas prendre la viande avec la main », lui dit (sa) grand-mère.
8. Avant le repas, les enfants doivent se laver les mains avec du savon.
9. — Nina, veux-tu une omelette avec du jambon ?
   — Non merci, je vais manger une tranche de pain avec du saucisson.
10. Je n'aime pas manger les œufs avec du sel.

L'instrumental avec diverses prépositions

47 **Exercice 3.**

1. Notre datcha est à côté de la forêt. C'est un très joli endroit. Devant la datcha il y a un pré, derrière la datcha poussent des arbres.
2. La mère de Svetlana est actrice, son père est metteur en scène. Svetlana veut aussi devenir actrice.
3. — (Ma) petite (дéвочка), qu'est-ce qui t'arrive ? Pourquoi pleures-tu ?
   — J'ai perdu (ma) poupée.
4. Au-dessus de (mon) lit, il y a une photo de grand-père et de grand-mère.
5. Il a choisi la Faculté des lettres parce qu'(il) veut devenir professeur ou journaliste.
6. Ce garçon travaille bien, (son) professeur est content de lui. Il a très bien écrit la dictée. Le professeur parle de la dictée avec lui.
7. Je suis allée au concert avec (ma) mère et (ma) grand-mère.
8. Il l'a regardée avec amour.
9. Le chat aime dormir sous (cet) arbre.

48 **Exercice 4.**

1. Mon grand-père était médecin, mon papa est médecin, et moi aussi je veux devenir médecin.
2. Il faut aller chercher le médicament à la pharmacie.
3. Notre chat est resté (*trad.* : сидéть) toute la journée sous le canapé.
4. Avant Noël, mon amie m'a téléphoné et (m')a proposé de venir chez elle.
5. Le mari de Lydia est (*trad.* : travailler) chirurgien en chef de l'hôpital.
6. J'ai eu de la peine à traduire ces phrases.
7. — Qu'est-il arrivé à Youri, pourquoi est-il si (такóй) triste ?
   — Il a probablement raté (son) examen.
8. Autrefois, ma tante habitait à côté de chez nous. J'allais souvent chez elle.
9. Je n'ai plus de pommes de terre (картóфель, m. Sg.), ni de carottes (моркóвь, f. Sg.). Il faut que j'aille au marché chercher des pommes de terre et des carottes.
10. — Que vous est-il arrivé hier ? Pourquoi n'êtes-vous pas venu au cours ?
    — J'ai été chez le médecin.
11. — Connaissez-vous Maria Nicolaïevna ?
    — Oui, j'ai fait sa connaissance il y a une semaine.
12. — Avec qui Alla est-elle allée au théâtre ?
    — Elle est allée au théâtre avec (son) mari.

Toutes les valeurs de l'instrumental
Noms et adjectifs au singulier

49 **Exercice 5.**

1. — Qui avez-vous salué dans le corridor?
   — J'ai salué notre nouveau professeur.
2. Hélène étudie à la Faculté de médecine. Que veut-elle devenir? Elle veut devenir pédiatre.
3. — Connaissez-vous ce jeune homme?
   — Non, je ne le connais pas (*trad.* : знако́м).
4. Le père d'Ivan est ingénieur en chef de (cette) usine. Ivan veut également devenir ingénieur.
5. — Avec qui es-tu allée au cinéma?
   — Avec mon frère aîné. Le film ne lui a pas plu, moi je l'ai aimé et nous en avons longuement discuté (спо́рить).
6. Ma Ille est très amie avec sa fille cadette. Je suis très contente de leur amitié.
7. Maman dit à Micha qu'il doit se brosser les dents avec une brosse à dents chaque soir.
8. — Avec qui es-tu allée à Prague?
   — Je suis allée à Prague avec ma meilleure amie.
9. En 1959, Charles de Gaulle est devenu président de la France.
   Il a été président jusqu'en 1969.
10. — Quels cours suis-tu à l'Université?
    — Je suis les cours de littérature russe parce que je m'intéresse à la littérature russe.
11. — À quel médecin avez-vous demandé conseil?
    — J'ai demandé conseil à un médecin expérimenté.
12. Gérard Philipe était un acteur français remarquable. Sa fille est également actrice.
13. Mes enfants veulent faire du patinage artistique (фигу́рное ката́ние).
14. Nous sommes allés à cette exposition parce que nous nous intéressons à la peinture russe.
15. — Avec quoi puis-je éplucher les légumes?
    — Avec ce couteau.

Récapitulation
Noms au singulier à tous les cas

50 **Exercice 6.**

1. Les enfants jouent dans le parc. Les gens se promènent dans le parc. Nous revenons du parc. Ma maison est à côté du parc. Nous sommes allés au parc.

2. Mes voisins sont allés se reposer dans un village. Hier, ils sont revenus du village. À côté du village se trouve la forêt. Derrière la forêt (il y a) une rivière. C'est un récit sur un village. Nous traversons en voiture (éхать) le village.
3. Avant le cours, les étudiants discutent et fument dans le corridor. À présent, ils sont au cours. Ils suivent attentivement le cours. Après le cours, ils vont à la cafétéria. Là-bas, ils continuent à parler du cours. Ce cours leur plaît. Hier, nous n'avons pas eu cours. Sacha vient rarement au cours.
4. J'ai acheté une nouvelle robe, mais cette robe ne me plaît pas. Je ne suis pas contente de cette robe. Montre-moi ta robe. Que penses-tu de ma robe ? J'ai trois robes. Il faut aller chercher (une) robe au pressing.
5. Les étudiants ont apporté au séminaire leurs dictionnaires et leurs cahiers. Je n'avais ni dictionnaire ni cahier, car je les avais oubliés chez moi. Les étudiants regardent les mots dans le dictionnaire et dans le cahier. Sur la table sont posés deux dictionnaires et deux cahiers. Nina est venue au cours avec un dictionnaire et un cahier.

51 **Exercice 7.**

1. Aujourd'hui, Rita a rencontré Marina Serguéïevna. Elle a parlé au téléphone avec Marina Serguéïevna. Elle a reçu une lettre de Marina Serguéïevna. Ma sœur travaille avec Marina Serguéïevna. Je demanderai à Marina Serguéïevna de me donner son article. Hier, nous avons été chez Marina Serguéïevna. Nous avons apporté des fleurs à Marina Serguéïevna. Il ne faut pas déranger Marina Serguéïevna, elle a un travail à terminer.
2. L'armoire se trouve près de la porte. Le chien est assis derrière la porte. Il regarde la porte et attend que son maître lui ouvre la porte *(futur perfectif)*. Dans le corridor, il y a quatre portes. Une annonce est affichée sur la porte. Il s'est approché de la porte. Nous sommes entrés par la porte. Le garçon se tient devant la porte.
3. Je m'intéresse à l'histoire de l'art. Nous avons des cours d'histoire de l'art. J'étudie l'histoire de l'art. Bientôt, j'aurai un examen d'histoire de l'art. Le professeur d'histoire de l'art est entré dans la salle.
4. Nous irons chez Youri Pétrovitch. Aujourd'hui, nous déjeunerons avec Youri Pétrovitch. (Est-ce que c'est) Youri Pétrovitch (que) vous attendez? Regardez, voici la maison de Youri Pétrovitch. Que pensez-vous de Youri Pétrovitch ? Il faut prendre nos photos chez Youri Pétrovitch. Il ne faut pas discuter (спóрить) avec Youri Pétrovitch. J'ai reçu un colis de Kiev de la part de Youri Pétrovitch.
5. Les invités discutent (разговáривать) avec la mère et la fille. Ils racontent leur voyage à Moscou à la mère et à la fille. Ce sont les tableaux de la mère et de la fille. J'ai demandé (des nouvelles) de la mère et de la fille à Galina. Nous avons dit au revoir à la mère et à la fille.

Noms de famille masculins et féminins à tous les cas

52 **Exercice 8.**

1. Aimez-vous Tchékhov ? Quels récits de Tchékhov avez-vous lus ? Avez-vous eu des séminaires sur Tchékhov ? Je m'intéresse à Tchékhov. Nous allons étudier l'œuvre de Tchékhov. (Notre) professeur nous a conseillé un livre sur Tchékhov.
2. Aimez-vous la poésie de Pouchkine ? Quel est votre poème de Pouchkine préféré ? Le professeur a parlé de Pouchkine pendant deux heures. Il aime beaucoup Pouchkine. Je n'ai pas de (poèmes de) Pouchkine chez moi. Je mettrai ce livre à côté de (celui de) Pouchkine.
3. Les romans de Tolstoï et de Dostoïevski me plaisent beaucoup. Les étudiants ont fait des exposés sur Tolstoï et Dostoïevski. Pendant tout le semestre, le professeur a fait des cours sur Tolstoï et Dostoïevski. Quand avez-vous lu Tolstoï et Dostoïevski ? Depuis longtemps, ce professeur étudie (l'œuvre de) Tolstoï et Dostoïevski. À présent, les étudiants travaillent sur (*trad.* : изучáть) Tolstoï et Dostoïevski.
4. J'ai lu un livre sur Marina Tsvétaïeva. Avant (cela), je savais peu (de chose) sur la vie de Marina Tsvétaïeva. À présent, je veux me consacrer à l'étude (занимáться) de la poésie de Marina Tsvétaïeva. Nous aurons des séminaires sur Marina Tsvétaïeva. Mon amie Alla aime beaucoup Marina Tsvétaïeva. Cet homme connaissait (*trad. par* знакóм) Marina Tsvétaïeva. Il s'était lié d'amitié avec Marina Tsvétaïeva.
5. Ce dernier semestre, nous avons étudié Anna Akhmatova. À l'examen, j'ai eu une question sur Anna Akhmatova. Alexandra devait écrire une dissertation sur Anna Akhmatova. Elle connaît par cœur beaucoup de poèmes d'Anna Akhmatova. Notre professeur connaissait personnellement Anna Akhmatova.

Noms et adjectifs à tous les cas
Le réfléchi **свой**

53 **Exercice 9.**

1. Les parents vont chez le médecin avec leur jeune (*trad.* : мáленький) fils. Je n'ai jamais vu leur jeune fils. Leur jeune fils joue avec le chat. Les parents sont allés à Saint-Pétersbourg et ont laissé leur jeune fils avec (sa) tante. Pendant la journée, elle se promène avec leur jeune fils. Le soir, elle lit une histoire à leur jeune fils. Chaque soir les parents téléphonent à la tante et lui demandent ce que fait leur jeune fils.
2. Irina a posé ses livres sur son bureau (пúсьменный стол). Un calendrier est suspendu au-dessus de son bureau. Un chat est assis sur son bureau. Irina s'est approchée de son bureau. Elle a pris un journal sur son bureau. Son bureau est à côté du canapé.

3. Boris écrit souvent à Anne. Sa dernière lettre est arrivée ce matin. À présent, elle lit sa dernière lettre. Dans sa dernière lettre, Boris écrit qu'il viendra bientôt à Moscou. Anne pense à sa dernière lettre. Deux jours après, Boris a téléphoné à Anne et lui a posé des questions au sujet de sa dernière lettre. Anne lui a dit qu'elle avait déjà répondu à sa dernière lettre.
4. Est-ce que ça fait longtemps que tu n'as pas été chez ton dentiste (зубно́й врач) ? Crois-tu que je peux aller chez ton dentiste ? Où est le cabinet de ton dentiste ? Dans quelle rue habite ton dentiste ? Téléphone, s'il te plaît, à ton dentiste. Es-tu content de ton dentiste ?

54 **Exercice 10.**

1. La maison de Lara se trouve en face de ma maison. Devant ma maison pousse un arbre. Dans ma maison, il y a un magasin. Derrière ma maison se trouve un parc. Non loin de ma maison, il y a un cinéma. Je me suis approché de ma maison. Nous pouvons nous rencontrer près de ma maison.
2. Les étudiants rêvent des vacances d'été. Pendant les vacances d'été, ils iront à la mer. Ils se réjouissent (*trad.* : ра́ды *чему́*?) des vacances d'été. Elle était contente de ses vacances d'été. Avant les vacances d'été nous avons eu des examens.
3. Je suis allée chez un de mes copains (оди́н мой приятель). À cette exposition, j'ai rencontré un de mes copains. Je dois aller à la gare chercher un de mes copains. Je fais du russe avec un de mes copains. J'aide un de mes copains à apprendre le russe.
4. Nous devons passer les derniers examens difficiles. Je t'appellerai avant ces derniers examens difficiles. Les étudiants parlent de ces derniers examens difficiles. Ils ont peur (боя́ться *чего́*?) de ces derniers examens difficiles. Après ces derniers examens difficiles, ils auront des vacances.
5. Nous allons déjeuner à notre cafétéria universitaire (наш университе́тский кафете́рий). Aujourd'hui, je n'ai pas déjeuné dans notre cafétéria universitaire. Les jeunes filles reviennent de la cafétéria universitaire. La bibliothèque est à côté de notre cafétéria universitaire. Nous ne sommes pas contents de notre cafétéria universitaire.
6. Nous avons écrit une longue lettre à nos amis russes. Deux semaines après, nous avons reçu une réponse de nos amis russes. Je pense souvent à nos amis russes. Veux-tu faire connaissance avec nos amis russes ? Nous avons invité nos amis russes en France.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ANNEXES

ANNEXE I

Substantifs, pronoms, adjectifs

Tableaux de déclinaison

1. Substantifs
   - Déclinaison des substantifs au singulier
   - Déclinaison des substantifs au pluriel
2. Pronoms
3. Adjectifs

ANNEXE II

Classement des verbes

ANNEXE III

Un choix de chansons de Boulat Okoudjava

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER — ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

LES CAS — ПАДЕЖИ

Nominatif Имени́тельный	Prépositionnel Предло́жный	Accusatif Вини́тельный	Datif Да́тельный	Génitif Роди́тельный	Instrumental Твори́тельный
Кто? Что?	**О ком? О чём?** Где?	**Кого́? Что?** Куда́?	**Кому́? Чему́?** К кому́?	**Кого́? Чего́?** Отку́да? От кого́?	**(С) кем? (С) чем?**
Masculin Мужско́й род брат — слова́рь **-Ь** трамва́й **-Й** Ю́рий **-ИЙ**	о бра́те в словаре́ на трамва́е } **-Е** о Ю́рии **-ИИ**	Noms inanimés = nominatif Êtres animés : бра́та **-А** прия́теля Никола́я Ю́рия } **-Я**	бра́ту **-У** прия́телю Никола́ю Ю́рию } -Ю	= accusatif animé **-А -Я**	бра́том **-ОМ** словарём трамва́ем Ю́рием } **-ЕМ -ЁМ**
Féminin Же́нский род сестра́ **-А** дере́вня **-Я** статья́ **-(Ь)Я** ле́кция **-ИЯ** тетра́дь **-Ь**	о сестре́ в дере́вне в статье́ } **-Е** на ле́кции **-ИИ** в тетра́ди **-И**	сестру́ **-У** дере́вню статью́ ле́кцию } **-Ю** тетра́дь = nominatif	= prépositionnel	сестры́ **-Ы** дере́вни статьи́ ле́кции тетра́ди } **-И**	сестро́й **-ОЙ** дере́вней статьёй ле́кцией } **-ЕЙ -ЁЙ** тетра́дью **-(Ь)Ю**
Neutre Сре́дний род окно́ **-О** мо́ре **-Е** пла́тье **-(Ь)Е** зда́ние **-ИЕ**	на окне́ о мо́ре о пла́тье } **-Е** в зда́нии **-ИИ**	= nominatif	окну́ **-У** мо́рю пла́тью зда́нию } -Ю	окна́ **-А** мо́ря **-Я** пла́тья зда́ния **-ИЯ**	окно́м **-ОМ** мо́рем пла́тьем зда́нием } **-ЕМ**

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER : NOMINATIF

Masculin		Neutre		Féminin		Questions	Emplois
Substantif	Désin.	Substantif	Désin.	Substantif	Désin.		
брат	—	письмó	**-о**	сестрá	**-а**	***Кто?*** ***Что?***	— Pour désigner **une personne ou un objet (attribut)** : *Э́то брат и сестрá.* *Э́то банк. Э́то плóщадь.* — Pour désigner **la personne qui accomplit l'action (sujet)** : *Брат рабóтает, а сестрá ýчится.* — Pour désigner **une profession, une occupation (attribut)** : *Он врáч, а онá медсестрá.* — **avec les numéraux оди́н, однá, однó faisant partie du groupe du sujet** : *В кóмнате стоúт оди́н дивáн и однó крéсло.*
гóрод	—			шкóла			
учи́тель	**-ь**	мóре	**-е**	семья́	**-я**		
словáрь							
герóй	**-й**			плóшадь	**-ь**		
музéй							
санатóрий	**-(и)й**	здáние	**-(и)е**	аудитóрия	**-(и)я**		

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER : GÉNITIF

Masculin		Neutre		Féminin		Questions	Emplois
Substantif	Désin.	Substantif	Désin.	Substantif	Désin.		
							Sans préposition
							— pour exprimer **l'appartenance,**
						Кого́?	**la relation** (complément du nom) :
						Чего́?	*Э́то маши́на бра́та.*
бра́та	**-а**	письма́	**-а**	сестры́	**-ы**	*(Чей?)*	*Э́то зда́ние ба́нка.*
го́рода				шко́лы		*(Како́й?)*	*Москва́ — столи́ца Росси́и.*
							— pour exprimer **la mesure, la quantité,**
						(Ско́лько?)	**après les numéraux** :
учи́теля	**-я**	мо́ря	**-я**	семьи́	**-и**		*литр молока́, буты́лка вина́*
словаря́				пло́щади			*2, 3, 4 дня, рубля́* (G. Sg.)
геро́я							*5, 6, 7… дней, рубле́й* (G. Pl.)
							— **avec les adverbes *мно́го, ма́ло,***
музе́я						*(Чего́?)*	***немно́го, ско́лько, не́сколько*** :
						(Кого́?)	*В стака́не ма́ло воды́.* (G. Sg.)
санато́рия	**-(и)я**	зда́ния	**-(и)я**	аудито́рии	**-(и)и**		*На ле́кцию пришло́ мно́го студе́нтов.*
							(G. Pl.)
							— **avec le comparatif d'un adjectif** :
						(Кого́?)	*Брат ста́рше сестры́.*
							— **dans les constructions négatives**
							après *нет, не́ было, не бу́дет* :
							Бра́та и сестры́ нет до́ма.
							— **pour indiquer une date** :
						(Когда́?)	*Он роди́лся девя́того ма́я.*

	Avec les prépositions :
(У когó?)	— ***У*** **pour désigner le possesseur dans les constructions d'appartenance** : *У брáта есть машúна.*
	— ***У*** **au sens de « chez »** : *Он был у брáта.*
	pour indiquer le lieu : *Он стоúт у окнá.*
(Откýда?)	— ***ИЗ***, ***С***, ***ОТ*** **pour indiquer la provenance** : *Сестрá идёт из институ́та.* *Брат вернýлся с рабóты.*
(От когó?)	*Онú пóздно пришлú от друзéй.*
(Где?)	— ***ÓКОЛО***, ***У***, ***НЕДАЛЕКÓ ОТ***, ***НАПРÓТИВ***, ***ОТ... ДО*** **pour indiquer le lieu** : *Он живёт óколо вокзáла.* *Дом недалекó от лéса.* *Давáйте встрéтимся у теáтра.*
(Когдá?)	— ***С***, ***ДО***, ***ПÓСЛЕ***, ***ВО ВРÉМЯ***, **pour indiquer le temps** : *Онá занимáлась с утрá до вéчера.* *Пóсле лéкции онá пошлá домóй.*
(Без когó?)	— ***БЕЗ*** **« sans »** : *Я скучáю без тебя́.*
(Без чегó?)	*Я пью чай без сáхара.*
(Для когó?)	— ***ДЛЯ*** **« pour »** : *Э́ти цветы́ кýплены для бáбушки.*

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER : DATIF

Masculin		Neutre		Féminin		Questions	Emplois
Substantif	Désin.	Substantif	Désin.	Substantif	Désin.		
							Sans préposition
бра́ту	**-у**	письму́	**-у**	сестре́	**-е**	***Кому́?*** ***Чему́?*** *(Ско́лько?)*	— pour exprimer **le complément d'attribution** : *Я написа́л письмо́ бра́ту и сестре́.*
го́роду				шко́ле			— pour indiquer **un âge** : *Бра́ту 25 лет, а сестре́ 21 год.*
				семье́			
учи́телю	**-ю**	мо́рю	**-ю**				— **dans les constructions impersonnelles (sujet réel)** : *Бра́ту нельзя́ кури́ть.* *Сестре́ ску́чно.* *Де́вушке хо́чется пойти́ в теа́тр.*
словарю́							
геро́ю							
музе́ю				пло́шади	**-и**	*(К кому́?)* *(К чему́?)*	**Avec les prépositions** : — ***К*** pour désigner **la personne ou l'objet vers lesquels est dirigé le mouvement** : *Я иду́ в го́сти к бра́ту и к сестре́.* *Я подошёл к до́му.*
санато́рию	**-(и)ю**	зда́нию	**-(и)ю**	аудито́рии	**-(и)и**		
						(Где?)	— ***ПО*** pour désigner **le lieu où se produit le mouvement** : *Он идёт по у́лице.* *Они́ ходи́ли по музе́ю.*

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER : ACCUSATIF

<table>
<tr><th colspan="2">Masculin</th><th colspan="2">Neutre</th><th colspan="2">Féminin</th><th rowspan="2">Questions</th><th rowspan="2">Emplois</th></tr>
<tr><th>Substantif</th><th>Désin.</th><th>Substantif</th><th>Désin.</th><th>Substantif</th><th>Désin.</th></tr>
<tr><td colspan="6">Animés : idem Gén.</td><td rowspan="12">Когó?
Что?
(Скóлько врéмени?)

(Кудá?)

(Когдá?)

(На, за скóлько врéмени?)</td><td rowspan="12">Sans préposition, pour désigner :
— l'objet direct
Я жду брáта и сестрý.
Он читáет журнáл и газéту.
— la durée de l'action
Мы бы́ли в Москвé однý недéлю.
Avec les prépositions :
— В, НА pour désigner le lieu vers lequel est dirigé le mouvement
Я éздил в Парúж.
Он ходúл на рабóту.
— В, ЧЕРЕЗ pour indiquer le moment de l'action
Приходúте в срéду в два часá.
Он приéдет через недéлю.
— НА, ЗА pour désigner une période de temps
Он взял кнúгу на недéлю.
Он прочитáл её за недéлю.</td></tr>
<tr><td>брáта</td><td>-а</td><td></td><td></td><td>сестрý</td><td>-у</td></tr>
<tr><td>учúтеля</td><td>-я</td><td></td><td></td><td>семью́</td><td>-ю</td></tr>
<tr><td>герóя</td><td>-я</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>Ю́рия</td><td>-(и)я</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="6">Inanimés : idem Nomin.</td></tr>
<tr><td>гóрод</td><td></td><td>письмó</td><td></td><td>шкóлу</td><td>-у</td></tr>
<tr><td>словáрь</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>музéй</td><td></td><td>мóре</td><td></td><td>дерéвню</td><td>-ю</td></tr>
<tr><td>санатóрий</td><td></td><td>здáние</td><td></td><td>плóшадь</td><td>—</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>аудитóрию</td><td>-(и)ю</td></tr>
</table>

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER : INSTRUMENTAL

Masculin		Neutre		Féminin		Questions	Emplois
Substantif	Désin.	Substantif	Désin.	Substantif	Désin.		
						Кем? ***Чем?***	**Sans préposition** : — pour désigner **l'instrument de l'action** : *Ма́льчик рису́ет флома́стером.*
бра́том го́родом	**-ом**	письмо́м	**-ом**	сестро́й шко́лой	**-ой**		— pour désigner **une profession, une occupation, une qualité (attribut)** : *Оте́ц был врачо́м.* *Сосе́д рабо́тает шофёром.*
учи́телем словарём геро́ем музе́ем	**-ем/-ём**	мо́рем	**-ем**	семьёй дере́вней	**-ей/-ёй**		— **dans les constructions passives (sujet réel, complément d'agent)** : *Рису́нок сде́лан бра́том.*
				пло́щадью	**-ью**	*(С кем?)* *(С чем?)*	**Avec les prépositions** : — ***С*** **pour désigner l'accompagnement** : *Я был в кино́ с бра́том и с сестро́й.* *Я пью чай с лимо́ном.*
санато́рием	**-(и)ем**	зда́нием	**-(и)ем**	аудито́рией	**-(и)ей**	*(Где?)*	— ***НАД, ПОД, ЗА, ПЕ́РЕД*** **pour indiquer le lieu** : *Над столо́м виси́т ла́мпа.* *Под столо́м сиди́т ко́шка.* *За до́мом лес. Пе́ред до́мом сад.*
							— ***ЗА*** **pour indiquer le but** : *Ма́ма пошла́ в магази́н за хле́бом.*
						(Когда́?)	— ***ПЕ́РЕД*** **pour indiquer le moment de l'action** : *Пе́ред экза́меном я всегда́ волну́юсь.*

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU SINGULIER : PRÉPOSITIONNEL

Masculin		Neutre		Féminin		Questions	Emplois
Substantif	Désin.	Substantif	Désin.	Substantif	Désin.		**Avec les prépositions** :
о бра́те	**-е**	в письме́	**-е**	о сестре́	**-е**	***О ком?*** ***О чём?***	— ***О*** pour indiquer **l'objet de la pensée ou de l'énoncé** : *Мы ду́маем о бра́те и о сестре́.* *Профе́ссор чита́л ле́кцию о Пу́шкине.*
в го́роде		на мо́ре		в шко́ле		*(Где?)* *(На чём?)*	— ***В***, ***НА*** pour indiquer **le lieu** : *Брат в шко́ле. Я рабо́таю в ба́нке.* *Де́ньги лежа́т на столе́.*
об учи́теле							
о словаре́				в семье́			
о геро́е				на пло́щади	**-и**		— ***НА*** pour indiquer **le moyen de transport** : *Мы е́здили в го́ры на маши́не.*
о музе́е							
в санато́рии	**-(и)и**	в зда́нии	**-(и)и**	в аудито́рии	**-(и)и**	*(Когда́?)*	— ***В***, ***НА*** pour indiquer **le moment de l'action** (**mois, semaine, année**) : *В ию́ле у нас экза́мены.* *В про́шлом году́ он око́нчил лице́й.* *На сле́дующей неде́ле я пое́ду в Пари́ж.*

DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS AU PLURIEL

CAS	Masculin	Désin.	Neutre	Désin.	Féminin	Désin.
NOMINATIF что? кто?	бра́тья города́ учителя́ словари́ геро́и санато́рии		места́ пи́сьма моря́ зда́ния		сёстры шко́лы се́мьи пло́щади аудито́рии	
GÉNITIF чего́? кого́?	бра́тьев городо́в учителе́й словаре́й геро́ев санато́риев	**-ев** **-ов** **-ей**	мест пи́сем море́й зда́ний	— — **-ей** **-(и)й**	сестёр школ семе́й площаде́й аудито́рий	— — **-ей** **-(и)й**
DATIF чему́? кому́?	бра́тьям города́м учителя́м словаря́м геро́ям санато́риям	**-ам** **-ям**	места́м пи́сьмам моря́м зда́ниям	**-ам** **-ям**	сёстрам шко́лам се́мьям площадя́м аудито́риям	**-ам** **-ям**

ACCUSATIF что? кого́?	**animés**	бра́тьев геро́ев студе́нтов учителе́й	*idem* Gén. **-ев** **-ов** **-ей**	—		сестёр студе́нток де́вушек матере́й	*idem* Gén. — **-ей**
	inanimés	города́ словари́ санато́рии	*idem* Nomin.	места́ пи́сьма моря́ зда́ния	*idem* Nomin.	шко́лы се́мьи пло́щади аудито́рии	*idem* Nomin.
INSTRUMENTAL чем? кем?		города́ми бра́тьями учителя́ми словаря́ми геро́ями санато́риями	**-ами** **-ями**	места́ми пи́сьмами моря́ми зда́ниями	**-ами** **-ями**	сёстрами шко́лами се́мьями площадя́ми аудито́риями	**-ами** **-ями**
PRÉPOSITIONNEL о чём? о ком?		в города́х о бра́тьях об учителя́х о геро́ях в словаря́х в санато́риях	**-ах** **-ях**	в места́х в пи́сьмах в моря́х в зда́ниях	**-ах** **-ях**	о сёстрах в шко́лах о се́мьях на площадя́х в аудито́риях	**-ах** **-ях**

DÉCLINAISON DES PRONOMS PERSONNELS

CAS	Я	ТЫ	ОН / ОНÓ	ОНÁ	МЫ	ВЫ	ОНИ́
G. когó?	меня́	тебя́	егó	её	нас	вас	их
D. кому́?	мне	тебé	ему́	ей	нам	вам	им
A. когó?	меня́	тебя́	егó	её	нас	вас	их
I. кем?	мной/-óю[1]	тобóй/-óю[1]	им	ей/éю[1]	нáми	вáми	и́ми
P. (о) ком?	(обо) мне	(о) тебé	(о) нём	(о) ней	(о) нас	(о) вас	(о) них

1. Les formes мнóю, тобóю, éю sont d'emploi livresque.

DÉCLINAISON DES PRONOMS *ВЕСЬ*, *ВСЁ*, *ВСЯ*, *ВСЕ*

CAS	Masculin et neutre	Féminin	Pluriel
N.	весь, всё	вся	все
G.	всегó	всей	всех
D.	всемý	всей	всем
A.	всегó (animé), весь, всё	всю	всех (animé), все
I.	всем?	всей	всéми
P.	(обо) всём	(обо) всей	(обо) всех

DÉCLINAISON DES PRONOMS *ЧЕЙ*, *ЧЬЁ*, *ЧЬЯ*, *ЧЬИ*

CAS	Masculin et neutre	Féminin	Pluriel
N.	чей, чьё	чья	чьи
G.	чьегó	чьей	чьих
D.	чьемý	чьей	чьим
A.	чьегó (animé), чей, чьё	чью	чьих (animé), чьи
I.	чьим	чьей	чьи́ми
P.	(о) чьём	(о) чьей	(о) чьих

CLASSIFICATION DES ADJECTIFS : NOMINATIF SINGULIER ET PLURIEL

	Masculin		Féminin		Neutre		Pluriel		Caractéristiques	
Variante dure	но́вый	**-ый**	но́вая	**-ая**	но́вое	**-ое**	но́вые	**-ые**	base dure	accent fixe sur la base
	молодо́й	**-о́й**	молода́я		молодо́е		молоды́е			accent fixe sur la désinence
Variante mixte Г К Х Ж Ш Ч Щ	высо́кий	**-ий**	высо́кая		высо́кое		высо́кие	**-ие**	base en vélaires Г К Х	accent fixe sur la base
	плохо́й	**-о́й**	плоха́я		плохо́е		плохи́е			accent fixe sur la désinence
	большо́й	**-о́й**	больша́я		большо́е		больши́е		base en chuintantes Ж Ш Ч Щ	accent fixe sur la désinence
	хоро́ший	**-ий**	хоро́шая		хоро́шее	**-ее**	хоро́шие			accent fixe sur la base
Variante molle	после́дний	**-ий**	после́дняя	**-яя**	после́днее		после́дние		base molle, généralement en **-н-** accent fixe sur la base	
Question	КАКО́Й?		КАКА́Я?		КАКО́Е?		КАКИ́Е?			

ADJECTIFS POSSESSIFS, ADJECTIFS ET SUBSTANTIFS

MASCULIN ET NEUTRE, SINGULIER

CAS		Question / adjectif		Formes correspondant à la variante molle		Formes correspondant à la variante dure	Substantif
N.	animés	Какóй	друг живёт здесь?	мой	хорóший[1]	молодóй	друг
	inanimés		журнáл лежúт на столé?		послéдний	нóвый	журнáл
G.		Как**óго**	дрýга нет дóма?	мо**егó**	хорóш**его**	нóв**ого**	дрýга
D.		Как**óму**	дрýгу он позвонúл?	мо**емý**	хорóш**ему**	нóв**ому**	дрýгу
A.	**animés**	Как**óго**	дрýга он ждёт?	мо**егó**	хорóш**его**	нóв**ого**	дрýга
	inanimés	Какóй	журнáл он берёт?	мой	послéдний	нóвый	журнáл
I.		С как**úм**	дрýгом он был в теáтре?	с мо**úм**	хорóш**им**	нóв**ым**	дрýгом
P.		О как**óм**	дрýге он дýмает?	о мо**ём**	хорóш**ем**	нóв**ом**	дрýге
Autres adjectifs selon le type de variante				твой свой наш ваш		большóй высóкий[2] плохóй э́тот одúн — excepté l'Instr. **-им**	

1. Les adjectifs à base en consonnes dures **ж** et **ш** à désinences atones (type **хорóший**) ont les mêmes désinences casuelles que les adjectifs à base en consonnes molles.

2. Les adjectifs à base en **г**, **к**, **х** ont les formes de la variante dure, excepté au nominatif et à l'instrumental car **г**, **к**, **х** ne peuvent pas être suivis d'un **ы** ni à l'oral ni à l'écrit.

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS, ADJECTIFS ET SUBSTANTIFS

FÉMININ SINGULIER

CAS	Question / adjectif		Fornes correspondant à la variante dure		Fornes correspondant à la variante molle	Substantif
N.	Кака́я	студе́нтка слу́шает ле́кцию?	э́та	но́вая	хоро́шая / после́дняя	студе́нтка
G.	Как**о́й**	студе́нтки нет до́ма?	э́т**ой**	но́в**ой**	хоро́ш**ей**	студе́нтки
D.	Как**о́й**	студе́нтке он позвони́л?	э́т**ой**	но́в**ой**	хоро́ш**ей**	студе́нтке
A.	Как**у́ю**	студе́нтку я жду?	э́т**у**	но́в**ую**	хоро́ш**ую** / после́дн**юю**	студе́нтку
I.	Как**о́й**	студе́нткой дово́лен преподава́тель?	э́т**ой**	но́в**ой**	хоро́ш**ей**	студе́нткой
P.	О как**о́й**	студе́нтке он ду́мает?	об э́т**о́й**	но́в**ой**	хоро́ш**ей**	студе́нтке
	Autres adjectifs selon le type de variante		одна́ молода́я больша́я высо́кая плоха́я	Acc. : одну́	моя́ / Acc. : мою́ твоя́ / твою́ своя́ / свою́ на́ша / на́шу ва́ша / ва́шу	

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS, ADJECTIFS ET SUBSTANTIFS
PLURIEL

CAS	Question / adjectif		Fornes correspondant à la variante molle		Fornes correspondant à la variante dure	Substantif
N. animés	Каки́е	студе́нты живу́т здесь?	э́ти	хоро́шие	молоды́е	студе́нты
N. inanimés	Каки́е	журна́лы есть в кио́ске?	э́ти	после́дние	но́вые	журна́лы
G.	Каки́**х**	студе́нтов нет на уро́ке?	э́т**их**	хоро́ш**их**	но́в**ых**	студе́нтов
D.	Каки́**м**	студе́нтам я позвони́л?	э́т**им**	хоро́ш**им**	но́в**ым**	студе́нтам
A. **animés**	Каки́**х**	студе́нтов я жду?	э́т**их**	хоро́ш**их**	но́в**ых**	студе́нтов
A. **inanimés**	Каки́е	журна́лы я покупа́ю?	э́ти	после́дние	но́вые	журна́лы
I.	Каки́**ми**	студе́нтами дово́лен преподава́тель?	э́т**ими**	хоро́ш**ими**	но́в**ыми**	студе́нтами
P.	О каки́**х**	студе́нтах я ду́маю?	об э́т**их**	хоро́ш**их**	но́в**ых**	студе́нтах
Autres adjectifs selon le type de variante			мой твой свой на́ши ва́ши одни́	высо́кие плохи́е больши́е		

ANNEXE II

Classement des verbes

1. L'infinitif du verbe russe peut avoir une base

— en voyelle :

-а-ть (чита́ть)
-е-ть (уме́ть)
-и-ть (учи́ть)
-н-у-ть (кри́кнуть)

— ou en consonne :

-с-ть (сесть, нести́)

2. Aux infinitifs en **-ать** correspondent au présent différents types de bases :

чита́ть	чита́-ю, -ешь, -ют
рисова́ть	рису́-ю, -ешь, -ют
писа́ть	пиш-у́, -ешь, -ут
молча́ть	молч-у́, -и́шь, -а́т

Il en est de même pour les infinitifs en **-еть**, **-ить** et quelques autres.

3. La relation entre la base de l'infinitif et celle du présent permet de classer les verbes en groupes ou modèles. Nous proposons ici les groupes comportant le plus grand nombre de verbes.

4. Pour chaque modèle sont précisées les caractéristiques suivantes :

— présence éventuelle d'une alternance de consonnes
— régime de l'accent (fixe ou mobile) au présent
— particularités éventuelles de la formation du passé.

5. Les verbes perfectifs à préfixe, formés à partir d'un verbe simple et qui ne font pas partie d'un véritable couple aspectuel, sont marqués d'un astérisque.

6. Le nombre des verbes dans chaque modèle est variable. Certains modèles comprennent un très grand nombre de verbes (modèle **чита́ть**, modèle **рисова́ть**, modèles **говори́ть/купи́ть/проси́ть**). D'autres en comportent une quantité limitée, d'autres encore ne regroupent que de 2 à 5 verbes simples.

7. On ne présente pas dans ce classement les paradigmes de tous les verbes, mais uniquement ceux des verbes qui se distinguent du modèle par leur accentuation ou par une alternance particulière.

8. S'il est important de classer les verbes d'après les modèles, il n'est pas moins important de les apprendre par couples. Cependant, les verbes d'un même couple peuvent se rapporter à des modèles différents. Dans ce cas, le verbe du couple qui ne peut être classé sous le modèle donné est mis entre parenthèses avec une référence au modèle approprié.

1. *Modèle* ЧИТА́ТЬ

1re conjugaison

Base de l'infinitif: -а-, -я-
Base du présent: -а[j]-
Accent fixe sur la base

IMPERFECTIF			PERFECTIF
ЧИТА́ | ТЬ ЧИТА́ | Ю ешь ют	*что? о чём?*	lire	**ПРОЧИТА́ТЬ**
ГУЛЯ́ТЬ	*где?*	se promener	**ПОГУЛЯ́ТЬ***
ДЕ́ЛАТЬ	*что?*	faire	**СДЕ́ЛАТЬ**
ДУ́МАТЬ	*о чём? о ком?*	penser	**ПОДУ́МАТЬ**
ЗНАТЬ	*что? кого́?*	savoir connaître	**УЗНА́ТЬ**
КОНЧА́ТЬ **~СЯ**	*что? что де́лать?*	terminer, finir se terminer	(КО́НЧИТЬ *т.* ГОВОРИ́ТЬ) ~СЯ
ОСТАВЛЯ́ТЬ	*что? кого́?*	laisser	(ОСТА́ВИТЬ *т.* ГОТО́ВИТЬ)
ПОКА́ЗЫВАТЬ	*что? кому́?*	montrer	(ПОКАЗА́ТЬ *т.* ПИСА́ТЬ)
ПОЛУЧА́ТЬ	*что? от кого́?*	recevoir	(ПОЛУЧИ́ТЬ *т.* ГОВОРИ́ТЬ)
ПОНИМА́ТЬ	*что? кого́?*	comprendre	(ПОНЯ́ТЬ *т.* ПОНЯ́ТЬ)
ПРИГЛАША́ТЬ	*кого́? куда́?*	inviter	(ПРИГЛАСИ́ТЬ *т.* ПРОСИ́ТЬ)
РАБО́ТАТЬ	*где?*	travailler	**ПОРАБО́ТАТЬ***
РАЗГОВА́РИВАТЬ	*с кем?* *о чём?*	s'entretenir parler	—
РАЗРЕША́ТЬ	*кому́?* *что де́лать?*	permettre	(РАЗРЕШИ́ТЬ *т.* ГОВОРИ́ТЬ)
РАССКА́ЗЫВАТЬ	*что? кому́?*	raconter	(РАССКАЗА́ТЬ *т.* ПИСА́ТЬ)
СЛУ́ШАТЬ	*что? кого́?*	écouter	**ПОСЛУ́ШАТЬ**

Autres verbes sur ce modèle : забыва́ть, игра́ть, мечта́ть, меша́ть, начина́ть(ся), обеща́ть, отдыха́ть, открыва́ть, помога́ть, принима́ть, снима́ть, собира́ть(ся), теря́ть, улыба́ться, etc.

2. *Modèle* ПИСÁТЬ

1re conjugaison

Base de l'infinitif : **-а-**
Base du présent : consonne ; chute du -**а**-
Alternance à toutes les personnes :

с/ш з/ж к/ч т/ч ск/щ м/мл сл/шл, etc.

Accent fixe sur la base ou passant de la désinence sur la base à partir de la 2e personne du Sg.

<table>
<tr><th>IMPERFECTIF</th><th>PERFECTIF</th></tr>
<tr><td>ПИСÁ | ТЬ комý? что? écrire
ПИШ | Ý о ком? о чём? с/ш
´ш | ешь
´ш | ут</td><td>НАПИСÁТЬ</td></tr>
<tr><td>ИСКÁ | ТЬ что? когó? chercher
ИЩ | Ý ск/щ
´щ | ешь
´щ | ут</td><td>ПОИСКÁТЬ*</td></tr>
<tr><td>ПЛÁКА | ТЬ комý? что? pleurer
ПЛÁЧ | У к/ч
´ч | ешь
´ч | ут</td><td>ЗАПЛÁКАТЬ*</td></tr>
<tr><td>(ПОКÁЗЫВАТЬ т. ЧИТÁТЬ) montrer</td><td>ПОКАЗÁ | ТЬ что? комý?
ПОКАЖ | Ý з/ж
´ж | ешь
´ж | ут</td></tr>
<tr><td>(ПОСЫЛÁТЬ т. ЧИТÁТЬ) envoyer</td><td>ПОСЛÁ | ТЬ что? комý? кудá?
ПОШЛ | Ю сл/шл
шл | ёшь
шл | ю́т</td></tr>
<tr><td>(РАССКÁЗЫВАТЬ т. ЧИТÁТЬ) raconter</td><td>РАССКАЗÁ | ТЬ что? комý?
РАССКАЖ | Ý з/ж
´ж | ешь
´ж | ут</td></tr>
<tr><td>(ГОВОРИ́ТЬ т.ГОВОРИ́ТЬ) о ком? о чём? parler</td><td>СКАЗÁ | ТЬ что? комý?
СКАЖ | Ý з/ж
´ж | ешь
´ж | ут</td></tr>
</table>

Autres verbes sur ce modèle : казáться, мáзать, пря́тать, рéзать, шептáть, etc.

3. *Modèle* РИСОВА́ТЬ

1[re] conjugaison

Base de l'infinitif: **-ова-, -ева-**

Base du présent: **-у[j]-, -ю[j]-**

Accent toujours fixe, sur le suffixe ou sur la syllabe précédente. (Fixe sur la désinence dans quelques verbes comme **жева́ть**).

IMPERFECTIF			PERFECTIF
РИСОВА́ | ТЬ РИС –У́– | Ю –у́– | ешь –у́– | ют	*что? кого́?*	dessiner	**НАРИСОВА́ТЬ**
ИНТЕРЕСОВА́ТЬ **~СЯ**	*кого́?* *чем?*	intéresser s'intéresser	**ЗАИНТЕРЕСОВА́ТЬ*** **~СЯ** **ПОИНТЕРЕСОВА́ТЬСЯ**
ЛЮБОВА́ТЬСЯ	*чем?*	admirer	**ПОЛЮБОВА́ТЬСЯ***
ОРГАНИЗОВА́ТЬ[1]	*что?*	organiser	**ОРГАНИЗОВА́ТЬ**[1]
ПРО́БОВАТЬ	*что?* *что де́лать?*	goûter essayer	**ПОПРО́БОВАТЬ**
ПУТЕШЕ́СТВОВАТЬ		voyager	—
СОВЕ́ТОВАТЬ **~СЯ**	*кому́?* *что де́лать?* *с кем?*	conseiller demander l'avis	**ПОСОВЕ́ТОВАТЬ** **~СЯ**
ТАНЦЕВА́ТЬ	*с кем?*	danser	**ПОТАНЦЕВА́ТЬ***
ТРЕ́БОВАТЬ	*чего?* *чтобы…*	exiger	**ПОТРЕ́БОВАТЬ**
УЧА́СТВОВАТЬ	*в чём?*	participer	—
ЧУ́ВСТВОВАТЬ **СЕБЯ́**	*что?*	sentir se sentir	**ПОЧУ́ВСТВОВАТЬ**

Autres verbes sur ce modèle : бесе́довать, де́йствовать, диктова́ть, жева́ть, испо́льзовать[1], ночева́ть, образова́ть[1], ра́довать(ся), торгова́ть(ся), etc.

1. Il existe dans la langue des verbes dits « à deux aspects » qui sont à la fois perfectifs et imperfectifs. C'est le cas notamment pour организова́ть, испо́льзовать et образова́ть.

4. *Modèle* ДАВА́ТЬ

1^re^ conjugaison
Verbes imperfectifs

Base de l'infinitif : **-ва-** après les racines **да-**, **ста-**, **зна-**
Base du présent : **-а[j]-** ; chute du suffixe **-ва-**
Accent fixe sur les désinences

IMPERFECTIF			PERFECTIF
ДАВА́ ТЬ ДА — Ю́ — ёшь — ю́т	*кому́? что?*	donner	(ДАТЬ cas isolé[1])
ВСТАВА́ ТЬ ВСТА — Ю́ — ёшь — ю́т		se lever	(ВСТАТЬ *m.* СТАТЬ)
ДОСТАВА́ТЬ	*что?* *откýда?*	sortir qch prendre	(ДОСТА́ТЬ *m.* СТАТЬ)
ОСТАВА́ ТЬСЯ ОСТА — Ю́СЬ — ёшься — ю́тся	*где?*	rester	(ОСТА́ТЬСЯ *m.* СТАТЬ)
ПЕРЕДАВА́ТЬ	*что? комý?*	transmettre passer quelque chose	(ПЕРЕДА́ТЬ *cf.* ДАТЬ)
ПЕРЕСТАВА́ТЬ	*что дéлать?*	cesser	(ПЕРЕСТА́ТЬ *m.* СТАТЬ)
ПРЕПОДАВА́ТЬ	*что? комý?*	enseigner	—
РАССТАВА́ТЬСЯ	*с кем?*	se séparer	(РАССТА́ТЬСЯ *m.* СТАТЬ)
ПРОДАВА́ТЬ	*что?*	vendre	(ПРОДА́ТЬ *cf.* ДАТЬ)
СДАВА́ТЬ	*что? комý?*	passer (un examen) remettre (un travail)	(СДАТЬ *cf.* ДАТЬ)
УЗНАВА́ ТЬ УЗНА — Ю́ — ёшь — ю́т	*что? у когó? от когó?* *когó?*	apprendre reconnaître	(УЗНА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)

Autres verbes sur ce modèle : отстава́ть, признава́ть, сознава́ть(ся), удава́ться, etc.

1. Voir page 371.

5. Modèle ЖДАТЬ

Base de l'infinitif: **-а-** 1re conjugaison
Base du présent: consonne; chute du **-а-**
Alternance vocalique dans la base de certains verbes:

брать - беру́ звать - зову́

Verbes simples monosyllabiques à l'infinitif (sauf éхать)
Accent fixe sur les désinences (sauf éхать)
Dans les formes du passé, l'accent est final pour le féminin (sauf éхать)

IMPERFECTIF		PERFECTIF
ЖДА | **ТЬ** *что? кого́? чего́?* ЖД | У ёшь ут	attendre	**ПОДОЖДА́ТЬ**
БРА | **ТЬ** *что? кого́? у кого́?* БЕР | У́ ёшь у́т Passé: брал, брала́, бра́ли	prendre	(ВЗЯТЬ *т.* ПОНЯ́ТЬ)
(ВЫБИРА́ТЬ: *т.* ЧИТА́ТЬ)	choisir	**ВЫ́БРА** | **ТЬ** *что?* ВЫ́БЕР | У ешь у́т
ЗВА | **ТЬ** *кого́? куда́?* ЗОВ | У́ ёшь у́т Passé: звал, звала́, зва́ли	appeler	**ПОЗВА́ТЬ**
ÉХА | **ТЬ** *куда́? к кому́?* ÉД | У ешь ут	aller (à l'aide d'un moyen de transport)	**ПОÉХАТЬ***
РВА | **ТЬ** *что?* РВ | У ёшь ут Passé: рвал, рвала́, рва́ли	déchirer	**РАЗОРВА́ТЬ** **ПОРВА́ТЬ**
(СРЫВА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	cueillir	**СОРВА́ТЬ** *что?*
(СОБИРА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) ~СЯ	réunir, ramasser collectionner se réunir avoir l'intention	**СОБРА́** | **ТЬ** *что? кого́?* **~СЯ** *где? куда́?* СОБЕР | У́ *что де́лать?* ёшь у́т Passé: собра́л, собрала́, собра́ли

Autres verbes sur ce modèle : врать, лгать, (г/ж), etc.

6. *Modèle* СТАТЬ

1re conjugaison
Verbes perfectifs

Base de l'infinitif : **-а-**
Base du présent-futur : **-н-**
Accent : désinences atones, accent sur le **-а-** de la base (**начáть** fait exception)

IMPERFECTIF		PERFECTIF
(СТАНОВИ́ТЬСЯ *m.* ГОТÓВИТЬ)	devenir	**СТА** | **ТЬ** *кем ?* СТА́**Н** | У *что дéлать?* ´н | ешь ´н | ут
(ВСТАВА́ТЬ *m.* ДАВА́ТЬ)	se lever	**ВСТА́ТЬ**
(ДОСТАВА́ТЬ *m.* ДАВА́ТЬ)	sortir qch prendre	**ДОСТА́ТЬ** *что? откýда? где?*
(НАЧИНА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)	commencer	**НАЧА́** | **ТЬ** *что?* НАЧ**Н** | У́ *что дéлать?* н | ёшь н | у́т Passé : нáчал, началá, нáчали
(ОСТАВА́ТЬСЯ *m.* ДАВА́ТЬ)	rester	**ОСТА́** | **ТЬСЯ** *где ?* ОСТА́**Н** | УСЬ ´н | ешься ´н | утся
(ПЕРЕСТАВА́ТЬ *m.* ДАВА́ТЬ)	cesser	**ПЕРЕСТА́ТЬ** *что дéлать?*
(РАССТАВА́ТЬСЯ *m.* ДАВА́ТЬ)	se séparer	**РАССТА́ТЬСЯ** *с чем? с кем?*
(УСТАВА́ТЬ *m.* ДАВА́ТЬ)	être fatigué	**УСТА́** | **ТЬ** УСТА́**Н** | У ´н | ешь ´н | ут

Autres verbes sur ce modèle : восстáть, застáть, настáть, пристáть, отстáть, etc.

7. *Modèle* ПОНЯ́ТЬ

1[re] conjugaison
Verbes perfectifs

Base de l'infinitif : **-а-**, **-я-**. Base du présent-futur : **-м-**
Accent fixe, dans la plupart des verbes, sur les désinences ; peut passer de la désinence sur le radical (certains verbes). Déplacement fréquent de l'accent au passé

IMPERFECTIF		PERFECTIF
(ПОНИМА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)	comprendre	**ПОНЯ́ | ТЬ** *что? кого́?* **ПОЙМ | У́** м | ёшь м | у́т Passé : по́нял, поняла́, по́няли
(БРАТЬ *m.* ЖДАТЬ)	prendre	**ВЗЯ | ТЬ** *что? кого́?* **ВОЗЬМ | У́** м | ёшь м | у́т Passé : взял, взяла́, взя́ли
ЖА | ТЬ *что?* **ЖМ | У** м | ёшь м | ут (imperfectif : exception)	serrer	**ПОЖА́ТЬ**
(ЗАНИМА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)	occuper	**ЗАНЯ́ | ТЬ** *что? кого́?* **ЗАЙМ | У́** м | ёшь м | у́т Passé : за́нял, заняла́, за́няли
(ОБНИМА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)	étreindre	**ОБНЯ́ | ТЬ** *кого́?* **ОБНИМ | У́** ´м | ешь ´м | ут Passé : о́бнял, обняла́, о́бняли
(ПРИНИМА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)	recevoir accueillir prendre (un médicament)	**ПРИНЯ́ | ТЬ** *что? кого́? куда́?* **ПРИМ | У́** ´м | ешь ´м | ут Passé : при́нял, приняла́, при́няли
(СНИМА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)	enlever ôter	**СНЯ | ТЬ** *что? отку́да?* **СНИМ | У́** ´м | ешь ´м | ут Passé : снял, сняла́, сня́ли

Autres verbes sur ce modèle : наня́ть(ся), отня́ть, подня́ть(ся), etc.

8. *Modèle* СЛЫ́ШАТЬ

2[e] conjugaison

Base de l'infinitif : **-а-**, **-я-**
Base du présent : chuintante (dans la majorité des cas) ou -[**j**]-
Chute du **-а-**
Accent fixe sur les désinences dans la plupart des verbes. Mais peut aussi être fixe sur la base, ou mobile.

IMPERFECTIF				PERFECTIF
СЛЫ́ША СЛЫ́Ш ´ш ´ш	**ТЬ** У ишь ат	*что?*	entendre	**УСЛЫ́ШАТЬ**
ДЕРЖА́ ДЕРЖ ´ ´	**ТЬ** У́ ишь ат	*что? кого́?*	tenir	**ПОДЕРЖА́ТЬ***
КРИЧА́ТЬ			crier	**ЗАКРИЧА́ТЬ*** (КРИ́КНУТЬ* *т.* ОТДОХНУ́ТЬ)
ЛЕЖА́ ЛЕЖ	**ТЬ** У́ и́шь а́т	*где? на чём?*	être posé (à plat) être couché	**ПОЛЕЖА́ТЬ***
МОЛЧА́ МОЛЧ	**ТЬ** У́ и́шь а́т		se taire	**ЗАМОЛЧА́ТЬ***
СПА **СПЛ** сп сп	**ТЬ** Ю ишь ят	п/пл	dormir	**ПОСПА́ТЬ***
СТОЯ́ СТО	**ТЬ** Ю́ и́шь я́т	*где?*	être posé (debout) se tenir debout	**ПОСТОЯ́ТЬ***
СТУЧА́ТЬ			frapper	**ПОСТУЧА́ТЬ** (СТУ́КНУТЬ* *т.* ОТДОХНУ́ТЬ)

Autres verbes sur ce modèle : боя́ться, дрожа́ть, дыша́ть, звуча́ть, принадлежа́ть, etc.

9. *Modèle* ГОВОРИ́ТЬ

2[e] conjugaison

Base de l'infinitif : -и-
Base du présent : consonne ou -[j]-
Accent fixe sur les désinences dans la plupart des verbes, ou fixe sur la base, ou encore mobile : dans ce cas, il passe de la désinence sur la base à partir de la 2[e] personne du Sg.

IMPERFECTIF	PERFECTIF
ГОВОРИ́ | ТЬ *о чём? о ком?* parler ГОВОР | Ю́ *кому́?* | и́шь | я́т	(СКАЗА́ТЬ *т.* ПИСА́ТЬ) dire ПОГОВОРИТЬ* parler
(ИЗУЧА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) étudier qch	**ИЗУЧИ́ | ТЬ** *что?* ИЗУЧ | У́ ´ | ишь ´ | ат
(ОБЪЯСНЯ́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) expliquer	**ОБЪЯСНИ́ТЬ** *что? кому́?*
(ПОВТОРЯ́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) répéter	**ПОВТОРИ́ | ТЬ** *что?* ПОВТОР | Ю́ ´ | ишь ´ | ят
(ПОЛУЧА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) recevoir	**ПОЛУЧ | И́ТЬ** *что?* ПОЛУЧ | У́ *от кого́?* ´ | ишь ´ | ат
(РЕША́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) résoudre, décider	**РЕШИ́ТЬ** *что?* *что де́лать?*
УЧИ́ | ТЬ *что?* apprendre qch, étudier УЧ | У́ ´ | ишь ´ | ат	**ВЫ́УЧИТЬ**
УЧИ́ | ТЬСЯ *где?* faire ses études УЧ | У́СЬ *чему́?* étudier ´ | ишься *что де́лать?* apprendre à faire qch ´ | атся	**НАУЧИ́ТЬСЯ** *что де́лать?*

Autres verbes sur ce modèle : благодари́ть, вспо́мнить, дари́ть, кури́ть, ко́нчить, ложи́ться, положи́ть, прове́рить, разреши́ть, спеши́ть, спо́рить, стро́ить, усво́ить, успоко́ить, etc.

10. *Modèle* ГОТО́ВИТЬ

2ᵉ conjugaison

Base de l'infinitif: **-И-**
Base du présent : consonne
Alternance à la 1ʳᵉ personne du Sg. seulement :

в/вл п/пл б/бл м/мл ф/фл

Accent fixe ou mobile, comme pour le modèle **говори́ть**

IMPERFECTIF	PERFECTIF
ГОТО́ВИ | **ТЬ** *что?* préparer ГОТО́**ВЛ** | Ю в/вл ´в | ишь ´в | ят	**ПРИГОТО́ВИТЬ**
(ИСПРАВЛЯ́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) corriger	**ИСПРА́ВИ** | **ТЬ** *что?* ИСПРА́**ВЛ** | Ю в/вл ´в | ишь ´в | ят
(ПОКУПА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) acheter	**КУПИ́** | **ТЬ** *что?* КУ**ПЛ** | Ю́ п/пл ´п | ишь ´п | ят
ЛЮБИ́ | **ТЬ** *что? кого́?* aimer ЛЮ**БЛ** | Ю́ б/бл ´б | ишь ´б | ят	**ПОЛЮБИ́ТЬ**
(ОСТАВЛЯ́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) laisser	**ОСТА́ВИ** | **ТЬ** *что? кого́?* ОСТА́**ВЛ** | Ю в/вл ´в | ишь ´в | ят
(ОСТАНА́ВЛИВАТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) arrêter ~СЯ s'arrêter	**ОСТАНОВИ́** | **ТЬ** *что? кого́?* **~СЯ** *где?* ОСТАНО**ВЛ** | Ю́ в/вл ´в | ишь ´в | ят
(ПОЗДРАВЛЯ́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) féliciter	**ПОЗДРА́ВИ** | **ТЬ** *кого́? с чем?* ПОЗДРА́**ВЛ** | Ю в/вл ´в | ишь ´в | ят
СТА́ВИ | **ТЬ** *что? куда́?* poser (debout) СТА́**ВЛ** | Ю в/вл ´в | ишь ´в | ят	**ПОСТА́ВИТЬ**

Autres verbes sur ce modèle : заста́вить, знако́мить(ся), корми́ть, лови́ть, нра́виться, появи́ться, стреми́ться, торопи́ть(ся), удиви́ть(ся), etc.

11. *Modèle* ПРОСИ́ТЬ

2e conjugaison

Base de l'infinitif : **-и-**
Base du présent : consonne
Alternance à la 1re personne du Sg. seulement : **с/ш д/ж т/ч з/ж ст/щ**, etc.
Accent fixe ou mobile, comme pour le modèle **говори́ть**

IMPERFECTIF	PERFECTIF
ПРОСИ́ | ТЬ *кого́? о чём?* demander ПРО**Ш** | **У́** *что де́лать?* с/ш prier ´ с | ишь ´ с | ят	**ПОПРОСИ́ТЬ**
ВОДИ́ТЬ *кого́? куда́?* mener д/ж conduire (ВСТРЕЧА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ) rencontrer aller chercher qn (à la gare, à l'aéroport)	 **ВСТРЕ́ТИ | ТЬ** *кого́? где?* **~СЯ** *с кем?* ВСТРЕ́**Ч** | **У** т/ч ´ т | ишь ´ т | ят
Е́ЗДИ | ТЬ *куда́? к кому́? на чём?* aller Е́З**Ж** | У д/ж (avec un ´ д | ишь moyen de transport) ´ д | ят	—
НОСИ́ | ТЬ *что? кого́?* porter НО**Ш** | **У́** *куда́?* с/ш (en allant ´ с | ишь à pied) ´ с | ят	—
ПРИНОСИ́ТЬ *что? кому́? куда́?* apporter с/ш	(ПРИНЕСТИ́ *m.* ИДТИ́)
ПРИХОДИ́ТЬ *куда́? к кому́?* arriver д/ж	(ПРИЙТИ́ *m.* ИДТИ́)
(ПРИГЛАША́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ) inviter	**ПРИГЛАСИ́ | ТЬ** *кого́? куда́?* ПРИГЛА**Ш** | **У́** с/ш с | и́шь с | я́т
ХОДИ́ | ТЬ *куда́? к кому́?* ХО**Ж** | **У́** д/ж aller (à pied) ´ д | ишь marcher ´ д | ят	—

Autres verbes sur ce modèle : вози́ть, отве́тить, плати́ть, прости́ть(ся), сади́ться, спроси́ть, чи́стить, etc.

12. *Modèle* СМОТРЕ́ТЬ

2e conjugaison

Base de l'infinitif : **-е-**
Base du présent : consonne
Alternance éventuelle à la 1re personne du Sg. seulement :

д/ж т/ч с/ш ст/щ п/пл б/бл м/мл

Accent fixe ou mobile, comme pour le modèle **говори́ть**

IMPERFECTIF	PERFECTIF
СМОТРЕ́ | ТЬ *что? на что? на кого́?* regarder СМОТР | Ю́ ´ | ишь ´ | ят	**ПОСМОТРЕ́ТЬ**
ВИ́ДЕ | ТЬ *что? кого́?* voir **ВИ́Ж** | У д/ж ´ д | ишь ´ д | ят	**УВИ́ДЕТЬ**
ВИСЕ́ТЬ *где́? на чём?* être suspendu с/ш pendre (intrans.)	—
ГЛЯДЕ́ТЬ regarder	**ПОГЛЯДЕ́ТЬ**
ЗАВИ́СЕ | ТЬ *от чего́? от кого́?* dépendre ЗАВИ́**Ш** | У с/ш ´ с | ишь ´ с | ят	—
ЛЕТЕ́ | ТЬ *на чём? куда́?* voler ЛЕ**Ч** | У́ т/ч т | и́шь т | я́т	**ПОЛЕТЕ́ТЬ***
(ПРИЛЕТА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) arriver (en volant)	**ПРИЛЕТЕ́ТЬ** *куда?*
СИДЕ́ | ТЬ *где? на чём?* être assis СИ**Ж** | У́ д/ж д | и́шь д | я́т	—

Autres verbes sur ce modèle : блесте́ть, верте́ть, горе́ть, ненави́деть, оби́деть(ся), свисте́ть, терпе́ть, etc.

13. *Modèle* УМÉТЬ

1re conjugaison

Base de l'infinitif: **-e-**
Base du présent : **-e[j]-**
Accent fixe sur le **-e-**

IMPERFECTIF			PERFECTIF
УМÉ | ТЬ УМÉ | Ю ´ | ешь ´ | ют	*что дéлать?*	savoir faire	**СУМÉТЬ**
БЛЕДНÉТЬ		pâlir	**ПОБЛЕДНÉТЬ**
БОЛÉТЬ	*чем ?*	être malade	**ЗАБОЛÉТЬ*** tomber malade
ГРЕТЬ	*что ?*	chauffer	**СОГРÉТЬ**
ЖАЛÉТЬ	*когó?* *о чём?* , *что…*	plaindre regretter regretter que	**ПОЖАЛÉТЬ**
ИМÉТЬ	*что ?*	avoir, posséder	—
КРАСНÉТЬ		rougir	**ПОКРАСНÉТЬ**
МОЛОДÉТЬ		rajeunir	**ПОМОЛОДÉТЬ**
СТАРÉТЬ		vieillir	**ПОСТАРÉТЬ**
ТЕМНÉТЬ		s'assombrir	**ПОТЕМНÉТЬ**
ТОЛСТÉТЬ		grossir	**ПОТОЛСТÉТЬ**
ХУДÉТЬ		maigrir	**ПОХУДÉТЬ**

Autres verbes sur ce modèle : богатéть, белéть, владéть, зеленéть, светлéть, чернéть, etc.

14. *Modèle* ОТДОХНУ́ТЬ

1[re] conjugaison
Verbes perfectifs pour la plupart

Base de l'infinitif : **-ну-**
Base du présent (présent-futur) : **-н-**
Chute éventuelle du suffixe **-ну-** au passé des verbes
Accent presque toujours fixe, sur les désinences ou sur la base

IMPERFECTIF		PERFECTIF
(ОТДЫХА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	se reposer	**ОТДОХНУ́ | ТЬ** *где? как?* ОТДОХ**Н** | У́ **н** | ёшь **н** | у́т
(ВОЗВРАЩА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	rendre	**ВЕРНУ́ | ТЬ** *что ? кому́ ?* ВЕР**Н** | У́ н | ёшь н | у́т
(ВОЗВРАЩА́ТЬСЯ *т.* ЧИТА́ТЬ)	revenir	**ВЕРНУ́ | ТЬСЯ** *куда́ ?* ВЕР**Н** | У́СЬ *отку́да ?* н | ёшься н | у́тся
(ВЗДЫХА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	soupirer	**ВЗДОХНУ́ТЬ***
(ДОСТИГА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	atteindre	**ДОСТИ́ГНУТЬ** *чего ?* Passé : дости́г, дости́гла, дости́гли
(ЗАСЫПА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	s'endormir	**ЗАСНУ́ТЬ**
(ПОГИБА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	périr	**ПОГИ́БНУТЬ** Passé : поги́б, поги́бла, поги́бли
(ПРИВЫКА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ)	s'habituer	**ПРИВЫ́КНУ | ТЬ** *к чему́?* ПРИВЫ́К**Н** | У *к кому́?* н | ешь н | ут Passé : привы́к, привы́кла, привы́кли
(УЛЫБА́ТЬСЯ *т.* ЧИТА́ТЬ)	sourir	**УЛЫБНУ́ТЬСЯ** *чему́ ? кому́ ?*

Autres verbes sur ce modèle : кри́кнуть, обману́ть, пры́гнуть, толкну́ть, etc. (СВ) га́снуть, мёрзнуть, мо́кнуть, па́хнуть, со́хнуть, тону́ть, тяну́ть, etc. (НВ)

15. *Modèle* ИДТИ́

1^re conjugaison

Infinitif en **-ТИ**
Base du présent : consonne
Alternance éventuelle (вести́ – веду́)
Accent fixe sur les désinences à de rares exceptions près
Le passé masculin est souvent sans л (рос, нёс, лез, вёз)

IMPERFECTIF	PERFECTIF
ИД | ТИ́ *куда́? к кому́?* aller (à pied) ИД | **У́** ёшь у́т Passé : шёл, шла, шли	**ПОЙТИ́***
ВЕЗ | ТИ́ *что? кого́?* transporter ВЕЗ | **У́** *кому́? ку́да?* (avec un moyen de transport) ёшь у́т Passé : вёз, везла́, везли́	ПОВЕЗТИ́*
ВЕС | ТИ́ *что? кого́?* mener, conduire ВЕД | **У́** *ку́да?* (en allant à pied) ёшь у́т Passé : вёл, вела́, вели́	ПОВЕСТИ́*
(НАХОДИ́ТЬ *т.* ПРОСИ́ТЬ) trouver	**НАЙ | ТИ́** *что ? кого́?* **НАЙД | У́** *где?* ёшь у́т Passé : нашёл, нашла́, нашли́
НЕС | ТИ́ *что? кого́?* transporter НЕС | **У́** *кому́? ку́да?* (en allant à pied) ёшь у́т Passé : нёс, несла́, несли́	ПОНЕСТИ́*
(ПРИНОСИ́ТЬ *т.* ПРОСИ́ТЬ) apporter	**ПРИНЕСТИ́** *что ? кого́? кому́? ку́да ?*
(ПРИВОЗИ́ТЬ *т.* ПРОСИ́ТЬ) amener apporter	**ПРИВЕЗТИ́** *что ? кого́? кому́? ку́да ?*
(ПРИХОДИ́ТЬ *т.* ПРОСИ́ТЬ) arriver (en allant à pied)	**ПРИЙТИ́** *куда́?* Passé : пришёл, пришла́, пришли́
(ПЕРЕВОДИ́ТЬ *т.* ПРОСИ́ТЬ) traduire	**ПЕРЕВЕСТИ́** *что ? кому́ ?* Passé : перевёл, перевела́, перевели́
РАС | ТИ́ pousser, grandir РАСТ | **У́** ёшь у́т Passé : рос, росла́, росли́	**ВЫ́РАСТИ**

Autres verbes sur ce modèle : грести́, ползти́, цвести́, etc. (НВ)
войти́, вы́йти, зайти́, подойти́, etc. (СВ)

16. *Modèle* МОЧЬ

1re conjugaison

Infinitif en : **-ЧЬ**
Base du présent : consonne
Alternance **ч/г/ж, ч/к**
En principe, accent fixe sur les désinences (mais fixe sur la base pour **лечь**, et mobile pour **мочь**)
Le passé masculin n'a pas de **л**. Le passé féminin, neutre et pluriel ont les voyelles finales accentuées

<table>
<tr><th>IMPERFECTIF</th><th>PERFECTIF</th></tr>
<tr><td>МОЧЬ что де́лать? pouvoir
МОГ | У́
´ж | ешь
´г | ут
Passé : мог, могла́, могли́</td><td>СМОЧЬ</td></tr>
<tr><td>БЕРЕ́ЧЬ что? conserver
БЕРЕГ | У́ ч/г/ж garder
ж | ёшь
г | у́т
Passé : берёг, берегла́, берегли́</td><td>СБЕРЕ́ЧЬ</td></tr>
<tr><td>ЖЕЧЬ что? brûler
ЖГ | У ч/г/ж
ж | ёшь
г | ут
Passé : жёг, жгла́, жгли́</td><td>СЖЕЧЬ
СОЖГ | У́
ж | ёшь
г | у́т
Passé : сжёг, сожгла́, сожгли́</td></tr>
<tr><td>(ЛОЖИ́ТЬСЯ m. ГОВОРИ́ТЬ) se coucher</td><td>ЛЕЧЬ куда́? на что?
ЛЯ́Г | У ч/г/ж
´ж | ешь
´г | у́т
Passé : лёг, легла́, легли́</td></tr>
<tr><td>ПЕЧЬ что? cuire
ПЕК | У́ к/ч
ч | ёшь
к | у́т
Passé : пёк, пекла́, пекли́</td><td>ИСПЕ́ЧЬ</td></tr>
<tr><td>(ПОМОГА́ТЬ m. ЧИТА́ТЬ) aider</td><td>ПОМО́ЧЬ кому́?
Passé : помо́г, помогла́, помогли́</td></tr>
<tr><td>ТЕЧЬ к/ч couler
ТЕК | У́
ч | ёшь
к | у́т
Passé : тёк, текла́, текли́</td><td>ПОТЕЧЬ*</td></tr>
</table>

Autres verbes sur ce modèle : влечь, стере́чь, стричь.

17. *Modèle* ПИТЬ

1re conjugaison

Base de l'infinitif en : **-и-**
Base du présent : **-[j]-**
Verbes simples monosyllabiques
Accent fixe sur les désinences

IMPERFECTIF			PERFECTIF	
ПИ | ТЬ ПЬ | Ю ёшь ют Passé : пил, пила́, пи́ли Impératif : пей ! пе́йте !	*что?*	boire	**ВЫ́ПИТЬ**	
БИ | ТЬ БЬ | Ю ёшь ют	*кого́?*	battre frapper	**ПОБИ́ТЬ**	
(РАЗБИВА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)		casser briser	**РАЗБИ́ | ТЬ** РАЗОБЬ | Ю́ ёшь ю́т	*что ?*
(УБИВА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)		tuer	**УБИ́ТЬ**	*кого́ ?*
ЛИ | ТЬ ЛЬ | Ю ёшь ют Passé : лил, лила́, ли́ли Impératif : лей ! ле́йте !	*что? куда́?*	verser	—	
(НАЛИВА́ТЬ *m.* ЧИТА́ТЬ)		verser remplir	**НАЛИ́ТЬ**	*что ? чего́?* *кому́? куда́ ?*
ШИ | ТЬ ШЬ | Ю ёшь ют Impératif : шей! ше́йте!	*что?*	coudre	**СШИ | ТЬ** СОШЬ | Ю́ ёшь ю́т	

Autres verbes sur ce modèle : вить, разви́ть(ся).
Ce modèle ne comporte que cinq verbes de base et un grand nombre de verbes à préfixes, p. ex. вы́лить, доли́ть, зали́ть, обли́ть, перели́ть, подли́ть, проли́ть, разли́ть, etc.

GROUPES COMPOSÉS D'UN PETIT NOMBRE DE VERBES

IMPERFECTIF	PERFECTIF
ЖИ | **ТЬ** *где?* vivre, habiter ЖИВ | У́ ёшь у́т Passé : жил, жила́, жи́ли	—
ПЛЫТЬ *куда́?* nager, naviguer Passé : плыл, плыла́, плы́ли	**ПОПЛЫ́ТЬ***
МЫ | **ТЬ** *что? кого́?* laver МО́ | Ю ´ ешь ´ ют Passé : мыл, мы́ла, мы́ли	**ВЫ́МЫТЬ**
(ЗАКРЫВА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) fermer (à clef)	**ЗАКРЫ́ТЬ** *что?*
(ОТКРЫВА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) ouvrir	**ОТКРЫ́ТЬ** *что?*
(САДИ́ТЬСЯ *т.* ПРОСИ́ТЬ) s'asseoir	**СЕС** | **ТЬ** *куда́?* СЯ́Д | У ´ ешь ´ ут Passé : сел, се́ла, се́ли
КЛАСТЬ *что? куда́?* poser à plat	(ПОЛОЖИ́ТЬ *т.* ГОВОРИ́ТЬ)
КРАСТЬ voler (dérober)	**УКРА́СТЬ** *что? у кого́?*
(ПАДА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) tomber	**УПА́СТЬ** *куда́? на что?*

(УМИРА́ТЬ *т.* ЧИТА́ТЬ) mourir (ЗАПИРА́ТЬ *т.*ЧИТА́ТЬ) fermer à clef (ВЫТИРА́ТЬ *т.*ЧИТА́ТЬ) essuyer	**УМЕРЕ́ | ТЬ** УМР | У́ ёшь у́т Passé : у́мер, умерла́, у́мерли **ЗАПЕРЕ́ТЬ** **ВЫ́ТЕРЕТЬ**
(ДА́ВАТЬ *т.* ДА́ВАТЬ) donner	**ДА | ТЬ** *что? кому́?* ДА | М дад | и́м шь и́те ст у́т Passé : дал, дала́, да́ли *Autres verbes de ce groupe* : отдать, переда́ть, прода́ть, сдать, etc.
ЕСТЬ *что?* manger Е | М ед | и́м шь и́те ст я́т Passé : ел, е́ла, е́ли	**СЪЕСТЬ** *что?* **ПОЕ́СТЬ** *где? как?*

ANNEXE III

Избранные песни Булата Окуджавы
Un choix de chansons de Boulat Okoudjava



Photo Le Chant du monde

Ces chansons de Boulat Okoudjava sont enregistrées sur un CD joint en annexe au présent ouvrage, avec l'aimable autorisation de Madame Olga Okoudjava, à qui l'éditeur exprime sa très vive reconnaissance.

CD 2.6
1

ПЕСЕНКА ОБ АРБАТЕ[1]

Ты течёшь, как река. Странное название!
И прозрачен асфальт, как в реке вода.
Ах, Арбат, мой Арбат, ты — моё призвание,
Ты — и радость моя, и моя беда.

Пешеходы твои — люди невеликие,
каблуками стучат — по делам спешат.
Ах, Арбат, мой Арбат, ты — моя религия,
мостовые твои подо мной лежат.

От любови твоей вовсе не излечишься,
сорок тысяч других мостовых любя,
Ах, Арбат, мой Арбат, ты — моё отечество,
никогда до конца не пройти тебя!

1959.



1. Арбат — старая московская улица, в центре Москвы. Булат Окуджава говорил: «Арбат для меня не просто улица, а место, которое для меня как бы олицетворяет Москву и мою родину».

2

ПОЛНОЧНЫЙ ТРОЛЛЕЙБУС

Когда мне невмочь пересилить беду,
когда подступает отчаянье,
я в синий троллейбус сажусь на ходу,
в последний,
в случайный.

Последний троллейбус, по улице мчи,
верши по бульварам круженье,
чтоб всех подобрать, потерпевших в ночи
крушенье,
крушенье.

Последний троллейбус, мне дверь отвори!
Я знаю, как в зябкую полночь
твои пассажиры — матросы твои —
приходят
на помощь.

Я с ними не раз уходил от беды,
я к ним прикасался плечами…
Как много, представьте себе, доброты
в молчанье,
в молчанье.

Последний троллейбус плывёт по Москве,
Москва, как река, затухает,
и боль, что скворчонком стучала в виске,
стихает,
стихает.

1957.



3

МОЛИТВА

Пока Земля ещё вертится,
пока ещё ярок свет,
Господи, дай же ты каждому,
чего у него нет:
мудрому дай голову,
трусливому дай коня,
дай счастливому денег…
И не забудь про меня.

Пока Земля ещё вертится, —
Господи, твоя власть! —
дай рвущемуся к власти
навластвоваться всласть,
дай передышку щедрому,
хоть до исхода дня.
Каину дай раскаянье…
И не забудь про меня.

Я знаю: ты всё умеешь,
я верую в мудрость твою,
как верит солдат убитый,
что он проживает в раю,
как верит каждое ухо
тихим речам твоим,
как веруем и мы сами,
не ведая, что творим!

Господи мой Боже,
зеленоглазый мой!
Пока Земля ещё вертится,
и это ей странно самой,
пока ей ещё хватает
времени и огня,
дай же ты всем понемногу…
И не забудь про меня.

1963.



4

ТРИ СЕСТРЫ

С. Смирнову

Опустите, пожалуйста синие шторы.
Медсестра, всяких снадобей мне не готовь.
Вот стоят у постели моей кредиторы:
Молчаливые Вера, Надежда, Любовь.

Раскошелиться б сыну не долгого века,
Да пусты кошельки упадают с руки…
Не грусти, не печалуйся, о моя Вера;
— остаются ещё у тебя должники!

И ещё я скажу и бессильно и нежно,
Две руки виновато губами ловя:
— Не грусти, не печалуйся, матерь Надежда,
Есть ещё на земле у тебя сыновья!

Протяну я к Любови ладони пустые,
покаянный услышу я голос её:
— Не грусти, не печалуйся, память не стынет,
я себя раздарила во имя твоё.

Но какие бы руки тебя не ласкали,
как бы пламень тебя не сжигал неземной,
в троекратном размере болтливотсь людская
за тебя расплатилась… Ты чист предо мной!

Чистый-чистый лежу я в наплывах рассветных,
белым флагом струится на пол простыня…
Три сестры, три жены, три судьи милосердных
Открывают последний кредит для меня.
Три судьи, три жены, три сестры милосердных
Открывают бессрочный кредит для меня.

1959.



 5

ЧАСОВЫЕ ЛЮБВИ

Часовые любви на Смоленской стоят.
Часовые любви у Никитских не спят.
Часовые любви по Петровке идут неизменно…
Часовым полагается смена.

О великая вечная армия,
где не властны слова и рубли,
где все — рядовые: ведь маршалов нет у любви!
Пусть поход никогда ваш не кончится,
признаю только эти войска!
Сквозь зимы и вьюги к Москве подступает весна.

Часовые любви на Волхонке стоят.
Часовые любви на Неглинной не спят.
Часовые любви по Арбату идут неизменно…
Часовым полагается смена.

1958.



6

ГРУЗИНСКАЯ ПЕСНЯ

М. Квливидзе

Виноградную косточку в тёплую землю зарою,
и лозу поцелую, и спелые гроздья сорву,
и друзей созову,
на любовь своё сердце настрою…
А иначе зачем на земле этой вечной живу?

Собирайтесь-ка, гости мои, на моё угощенье,
говорите мне прямо в лицо,
кем пред вами слыву,
Царь небесный пошлёт мне прощение
за прегрешенья…
А иначе зачем на земле этой вечной живу?

В тёмно-красном своём
будет петь для меня моя Дали,
в чёрно-белом своём
преклоню перед нею главу,
и заслушаюсь я,
и умру от любви и печали…
А иначе зачем на земле этой вечной живу?

И когда заклубится закат,
по углам залетая,
пусть опять и опять предо мной проплывут наяву
белый буйвол,
и синий орёл,
и форель золотая…
А иначе зачем
на земле этой вечной живу?

1967.

 7

АРБАТСКИЙ РОМАНС

Оле

Арбатского романса старинное шитьё,
к прогулкам в одиночестве пристрастье
из чашки запотевшей счастливое питьё
и женщины рассеянное «здрасьте...»

Не мучьтесь понапрасну: она ко мне добра.
Легко иль грустно — век почти что прожит.
Поверьте, эта дама из моего ребра,
и без меня она уже не может.

Любовь такая штука — в ней так легко пропасть,
зарыться, закружиться, затеряться;
Нам всем знакома эта губительная страсть,
поэтому не стоит повторяться.

Бывали дни такие — гулял я молодой,
глаза глядели в небо голубое.
Ещё был не разменен мой первый золотой,
пылали розы, гордые собою.

Ещё моя походка мне не была смешна,
ещё подмётки не пооторвались,
из каждого окошка, где музыка слышна,
какие мне удачи открывались!

Не мучьтесь понапрасну: всему своя пора.
Траву взрастите — к осени сомнётся.
Вы начали прогулку с арбатского двора,
к нему-то всё, как видно, и вернётся.

1969.



8

ПОЖЕЛАНИЕ ДРУЗЬЯМ

Юрию Трифонову

Давайте восклицать, друг другом восхищаться.
Высокопарных слов не надо опасаться.

Давайте говорить друг другу комплименты —
Ведь это всё любви счастливые моменты.

Давайте горевать и плакать откровенно:
То вместе, то поврозь, а то попеременно.

Не надо придавать значения злословью,
Поскольку грусть всегда соседствует с любовью.

Давайте понимать друг друга с полуслова,
Чтоб, ошибившись раз, не ошибиться снова.

Давайте жить, во всём друг другу потакая,
Тем более, что жизнь — короткая такая.

1975.



ОГЛАВЛЕНИЕ

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos 7

LE PRÉPOSITIONNEL

Le prépositionnel de lieu avec les prépositions **в** et **на**. Noms au singulier 11
Le prépositionnel pour désigner l'objet de la pensée et de l'énoncé 28
Pronoms personnels 35
Adjectifs au singulier 37
Pronoms-adjectifs possessifs 43
Le possessif réfléchi **свой** 46
Noms et adjectifs au pluriel 49
Le prépositionnel de temps 51
L'ordre des mots 55
Exercices de thème 60

L'ACCUSATIF

L'accusatif pour désigner l'objet direct. Noms inanimés au singulier 65
Noms animés au singulier 71
Prénoms, patronymes et noms de famille à l'accusatif 76
Pronoms personnels 80
Adjectifs au singulier 82
Le possessif réfléchi **свой** 86
Noms inanimés au pluriel 94
Noms animés au pluriel 96
Adjectifs au pluriel 99
L'accusatif de direction avec les verbes de mouvement **идти́, ходи́ть, пойти́, éхать, éздить, поéхать** 101
L'accusatif de direction et le prépositionnel de lieu 110
L'accusatif avec les verbes **пойти́, прийти́, поéхать, приéхать** 113
L'accusatif avec les verbes **класть – положи́ть, ста́вить – поста́вить, вéшать – повéсить** 116
L'accusatif avec les verbes **сади́ться – сесть, ложи́ться – лечь** 127
L'accusatif de temps avec les prépositions **в, чéрез, за, на** 132
L'ordre des mots 140
Exercices de thème 144

LE DATIF

Le datif d'attribution. Noms au singulier 150
Pronoms personnels 159
Le datif avec les verbes du groupe **давáть – дать** 161
Adjectifs au singulier 164
Noms au pluriel 168
Prénoms, patronymes et noms de famille au datif 171
Adjectifs au pluriel 173
Le datif avec le verbe **нрáвиться – понрáвиться** 175
Le datif pour indiquer l'âge 180
Le datif dans les constructions impersonnelles 183
Le datif de direction précédé de la préposition **к** 191
Le datif précédé de la préposition **по** 196
Exercices de thème 203

LE GÉNITIF

Le génitif dans les constructions négatives après **нет, нé было, не бýдет**. Noms au singulier 208
Pronoms personnels 214
Adjectifs au singulier 216
Le génitif avec les numéraux **два, три, четы́ре**. Noms au singulier 220
Noms au pluriel. Le génitif avec les mots **скóлько, нéсколько, мнóго, немнóго, мáло** et les numéraux 224
Adjectifs au pluriel 237
Le génitif d'appartenance 239
Le génitif complément du nom 243
Le génitif après le comparatif 249
Le génitif pour indiquer la date 253
Le génitif pour indiquer le temps avec les prépositions **с, до, пóсле, во врéмя** 256
Le génitif avec les prépositions **из, с, от** pour indiquer la provenance 258
Le génitif des noms animés avec les prépositions **у, от** 267
Le génitif avec les prépositions de lieu **óколо, недалекó от, напрóтив, от ... до** 275
Le génitif avec la préposition **без** 277
Exercices de thème 278

L'INSTRUMENTAL

L'instrumental de l'instrument de l'action. Noms au singulier 283
L'instrumental d'accompagnement avec la préposition **c** 286
Pronoms personnels 293
Adjectifs au singulier 296
Noms et adjectifs au pluriel 300
L'instrumental attribut avec les verbes **быть** et **стать** 303
L'instrumental régi par les verbes **занимáться**, **интересовáться**, **увлекáться** 307
L'instrumental dans les constructions passives 312
L'instrumental avec les prépositions de lieu 313
L'instrumental avec la préposition **c**. Valeurs diverses 315
L'instrumental avec les prépositions **перед** pour indiquer le moment de l'action et **за** pour indiquer le but 319
Récapitulation 323
Exercices de thème 329

ANNEXE I

Substantifs, pronoms, adjectifs : tableaux de déclinaison

1. Substantifs
Déclinaison des substantifs au singulier
Tableau récapitulatif des cas 336
Nominatif 337
Génitif 338
Datif 340
Accusatif 341
Instrumental 342
Prépositionnel 343
Déclinaison des substantifs au pluriel 344

2. Pronoms 346

3. Adjectifs
Classification des adjectifs : nominatif singulier et pluriel 348
Adjectifs possessifs, adjectifs et substantifs :
masculin et neutre, singulier 349
Adjectifs démonstratifs, adjectifs et substantifs :
féminin singulier 350
pluriel 351

ANNEXE II

Classement des verbes

Introduction 352
1. Modèle **чита́ть** 353
2. Modèle **писа́ть** 354
3. Modèle **рисова́ть** 355
4. Modèle **дава́ть** 356
5. Modèle **ждать** 357
6. Modèle **стать** 358
7. Modèle **поня́ть** 359
8. Modèle **слы́шать** 360
9. Modèle **говори́ть** 361
10. Modèle **гото́вить** 362
11. Modèle **проси́ть** 363
12. Modèle **смотре́ть** 364
13. Modèle **уме́ть** 365
14. Modèle **отдохну́ть** 366
15. Modèle **идти́** 367
16. Modèle **мочь** 368
17. Modèle **пить** 369
Groupes composés d'un petit nombre de verbes 370

ANNEXE III

Choix de chansons de Boulat Okoudjava 373

Table des matières 382